Комиссия Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли

ЕЖЕГОДНИК

Том XI: 1980 год

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1982 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ организации.

A/CN.9/SER.A/1980

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.81.V.8

01500P

СОДЕРЖАНИЕ

		Стр.
ВВЕДЕНИЕ		6
	Часть первая: доклады Комиссии о ежегодных сессиях; замечания и решения	
I.	ДВЕНАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1979 ГОД): ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ	8
	A. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (Первая часть девятнадцатой сессии)	8
	B. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/34/780)	9
	C. Резолюции 34/142 и 34/143 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1979 года	10
II.	ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1980 ГОД)	14
	A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии (Нью-Йорк, 14-25 июля 1980 года) (A/35/17)	14
	B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (двадцать первая сессия)	68
	C. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/35/627)	69
	D. Резолюции 35/51 и 35/52 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1980 года	71
	E. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе	75
	Часть вторая: исследования и доклады по конкретным вопросам	76
I.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	77
	Записка Генерального секретаря: Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров (A/CN.9/183)	77

Стр.

II. ПРАКТИКА ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТОРГОВЫХ ДОГОВОРОВ 78

Доклад Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров о работе ее первой сессии (Вена, 24-28 сентября 1979 года) (A/CN.9/177) 78

III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ 88

A. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 года) (A/CN.9/178) 88

B. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 2-11 января 1980 года) (A/CN.9/181) 113

C. Проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, принятый Рабочей группой по международным оборотным документам на ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 года) и на ее девятой сессии (Нью-Йорк, 2-11 января 1980 года) (A/CN.9/181, приложение) 163

D. Доклад Генерального секретаря: обеспечительные интересы, вопросы, которые необходимо рассмотреть при подготовке единообразных норм (A/CN.9/186) 194

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ 210

A. Проект, подготовленный Генеральным секретарем: пересмотренный проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/179) 210

B. Доклад Генерального секретаря: комментарии к пересмотренному проекту согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/180) 216

C. Замечания и комментарии, представленные государствами и международными организациями по пересмотренному проекту согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/187 и Add. 1-3) 235

D. Записка Генерального секретаря: вопросы, касающиеся применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и назначения компетентного органа (A/CN.9/189) 246

V. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК 252

A. Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее сессии (Нью-Йорк, 14-25 января 1980 года) (A/CN.9/176) 252

B. Исследование Генерального секретаря: международные договоры в области промышленного развития (A/CN.9/191) 262

C. Записка Секретариата: правовые последствия нового международного экономического порядка (A/CN.9/193) ... 292

D. Записка Секретариата: правовые последствия нового международного экономического порядка (A/CN.9/194) ... 296

Страница

VI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ 297

Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/192 и Add. 1 и 2) 297

Часть третья: приложения 320

I. ТЕКСТЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДОГОВОРАМ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ (Вена, 10 марта-11 апреля 1980 года) 321

A. Заключительный акт (A/CONF.97/18) 321

B. Конвенция о договорах международной купли-продажи товаров (A/CONF.97/18, приложение I) 326

C. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (A/CONF.97/18, приложение II) 356

II. СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ, ПРИНЯТЫЙ НА ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ 360

III. ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ: РЕЗОЛЮЦИИ 34/150 ОТ 17 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА И 35/166 ОТ 15 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА, ОЗАГЛАВЛЕННЫЕ "ОБЪЕДИНЕНИЕ И ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ ПРИНЦИПОВ И НОРМ МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРАВА, КАСАЮЩИХСЯ, В ЧАСТНОСТИ, ПРАВОВЫХ АСПЕКТОВ НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА" 361

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ 365

V. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ 371

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий документ представляет собой одиннадцатый том из серии ежегодников Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). 1/ Настоящий том охватывает период с июля 1979 года до конца 1980 года.

Настоящий том состоит из трех частей. В первой части публикуются последние документы, касающиеся доклада Комиссии о работе ее двенадцатой сессии, представляющие собой материалы (например, решения Генеральной Ассамблеи), не имевшиеся в наличии во время приготовления рукописи десятого тома. В первой части также содержится доклад Комиссии о работе ее тринадцатой сессии, проходившей в Нью-Йорке с 14 по 25 июля 1980 года, и решения, принятые Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Генеральной Ассамблеей.

Во второй части воспроизводится большинство документов, рассматривавшихся на тринадцатой сессии Комиссии. Эти документы включают доклады трех рабочих групп Комиссии, соответственно, по практике заключения международных контрактов, по международным оборотным документам и новому международному экономическому порядку, а также замечания и предложения правительств и доклады Генерального секретаря.

В третьей части содержится Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, проходившей в Вене с 10 марта по 11 апреля 1980 года. В приложениях Заключительного акта содержится текст Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров и протокол к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, которые были приняты Конференцией. Кроме того, в третьей части содержатся две резолюции Генеральной Ассамблеи, которые имеют отношение к Комиссии, библиографический перечень текущих работ, касающихся деятельности Комиссии, подготовленных Секретариатом, и контрольный перечень документов ЮНСИТРАЛ.

1/ До настоящего времени были опубликованы следующие тома Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли /далее в сокращенном виде - Ежегодник ... (год)/, Том I: 1968-1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.71.V.1); Том II: 1971 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.72.V.4); Том III: 1972 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.73.V.6); Том IV: 1973 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.74.V.3); Том V: 1974 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.75.V.2); Том VI: 1975 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.76.V.5); Том VII: 1976 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.77.V.1); Том VIII: 1977 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.78.V.7); Том IX: 1978 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.80.V.8); Том X: 1979 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.).

I. ДВЕНАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1979 ГОД): ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ

A. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (Первая часть девятнадцатой сессии)*

B. Прогрессивное развитие права международной торговли: двенадцатый годовой доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (Пункт 9b повестки дня)

272. Для рассмотрения этого пункта повестки дня Совету был представлен доклад ЮНСИТРАЛ о работе двенадцатой сессии 19/, который был распространен под условным обозначением TD/B/760.

273. Представитель СССР отметил, что на двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела несколько вопросов, которые касались, в частности, деятельности ЮНКТАД и в особенности правовых последствий установления нового международного экономического порядка. Он подчеркнул, что имеются два различных подхода к этой проблеме. Согласно одному подходу, который разделяет его страна, ЮНСИТРАЛ должна уделять первоочередное внимание таким вопросам отношений между государствами (в тех случаях, когда эти отношения связаны с международной торговлей), как принцип недискриминации, принцип предоставления режима наиболее благоприятствуемой нации и демократическая и справедливая основа таких взаимоотношений в противовес политике гегемонизма и подчинения другим государствам. Другой подход, являющийся, по его мнению, чисто формальным, заключается в том, что Комиссия не должна касаться вопроса отношений между государствами. Он предложил, чтобы ЮНСИТРАЛ в своей работе учитывала деятельность других международных организаций, в частности организаций системы Организации Объединенных Наций. Он подтвердил позицию делегации своей страны на двенадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

274. Он особо подчеркнул важность принципа наиболее благоприятствуемой нации и напомнил в этой связи о "Принципах, определяющих международные торговые отношения и торговую политику, способствующие развитию", принятых на первой сессии ЮНКТАД, и в особенности об Общем принципе 8. Большинство торговых договоров и соглашений между государствами содержат положения о взаимном предоставлении режима наиболее благоприятствуемой нации, причем среди них имеются договоры и соглашения, заключенные между государствами, имеющими различные экономические и социальные системы.

275. Несмотря на всеобщее признание режима наиболее благоприятствуемой нации как всеобщего принципа международных экономических отношений, во внешнеторговой политике ряда развитых стран с рыночной экономикой имеются отклонения от этой общепризнанной нормы, что представляет собой элемент дискриминации. ЮНКТАД не должна игнорировать эти тенденции, поскольку они касаются интересов всех государств, участвующих в международной торговле.

Решения Совета

276. На 523-м заседании 17 октября 1979 года Совет принял к сведению доклад ЮНСИТРАЛ о работе двенадцатой сессии и высказанные по нему замечания.

19/ В отношении печатного текста см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17) (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, A).

* Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 15 (A/34/15), том II, часть VI.

B. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/34/780)*

1. На своем 4-м пленарном заседании 21 сентября 1979 года Генеральная Ассамблея постановила включить в повестку дня своей тридцать четвертой сессии пункт, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии", и передать его Шестому комитету.

2. Шестой комитет рассмотрел данный пункт на своих 24-30-м заседаниях с 22 октября по 1 ноября и на своем 57-м заседании 3 декабря. В кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.6/34/SR.24-30 и 57) содержатся мнения представителей, выступивших при рассмотрении данного пункта.

3. На 24-м заседании 22 октября 1979 года г-н Л.Копац (Чехословакия), Председатель Комиссии на ее двенадцатой сессии представил доклад Комиссии о работе этой сессии 1/. В связи с рассмотрением данного пункта Комитету были также представлены записка Генерального секретаря с изложением замечаний по докладу Комиссии, представленных Советом по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (A/C.6/34/L.5).

4. На 30-м заседании 1 ноября Председатель Комитета обратил внимание делегатов на содержащийся в пункте 131 доклада Комиссии проект резолюции, касающийся координации в области права международной торговли. На том же заседании Комитет на основании консенсуса принял указанный проект резолюции (см.резолюцию 34/142).

5. На 57-м заседании 3 декабря представитель Австрии предложил проект резолюции (A/C.6/34/L.16), авторами которого являются Австрия, Аргентина, Бангладеш, Бразилия, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Греция, Испания, Италия, Канада, Кения, Марокко, Нигерия, Румыния, Тунис, Филиппины, Финляндия, Чехословакия, Швеция, Югославия и Япония, к которым позднее присоединились Гана и Франция.

6. На том же заседании Комитет на основании консенсуса принял проект резолюции A/C.6/34/L.16 (см. резолюцию 34/143).

РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

7. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

/В этом разделе не воспроизводятся тексты. Проекты резолюций были приняты Генеральной Ассамблеей без изменения под №№ 34/142 и 34/143. См. ниже раздел C./

1/ (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, A). Доклад был представлен в соответствии с решением Шестого комитета, принятым на его 1096-м заседании 13 декабря 1968 года (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложения, пункт 88 повестки дня, документ A/7408, пункт 3. (Ежегодник... 1968-70 годы, часть вторая, I, B, 2)). На своем 25-м заседании 23 октября 1979 года, ознакомившись с представленными секретарем финансовыми последствиями, Комитет постановил воспроизвести в полном объеме указанное заявление Председателя Комиссии, текст которого приводится в документе A/C.6/34/L.6.

* 17 декабря 1979 года. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Приложения, пункт 109 повестки дня.

C. Резолюции 34/142 и 34/143 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1979 года

34/142. Координация в области права международной торговли

Генеральная Ассамблея,

отмечая, что существенное расширение экономических и торговых отношений между государствами и их народами привело к активизации законодательной деятельности международных организаций и органов, как входящих, так и не входящих в систему Организации Объединенных Наций,

считая, что такая деятельность не должна приводить к дублированию работы или созданию коллизионных норм, приводящих к нератификации их государствами или к неприменению их судами,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, возложила на эту Комиссию полномочия по содействию прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем, среди прочего, координации деятельности организаций, работающих в этой области, и поощрения сотрудничества между ними,

считая, что в силу возложенных на нее Генеральной Ассамблеей полномочий одна из задач Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли заключается в обеспечении того, чтобы правовые документы, подготавливаемые различными международными организациями в области права международной торговли, способствовали действию согласованной и общеприемлемой системы международного права,

принимая во внимание учреждение Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Рабочей группы по новому международному экономическому порядку и ее полномочия, а также программы работы других рабочих групп Комиссии,

вновь подтверждая свою резолюцию 33/92 от 16 декабря 1978 года,

1. вновь подтверждает полномочия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по координации правовой деятельности в области права международной торговли;

2. обращает внимание всех органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций на эти полномочия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;

3. предлагает всем заинтересованным органам и организациям сотрудничать с Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли путем предоставления ей соответствующей информации о своей деятельности и проведения консультаций с ней;

4. призывает правительства всех стран учитывать важное значение улучшения координации деятельности, связанной с участием в различных международных организациях, действующих в области права международной торговли;

5. просит Генерального секретаря:

а) принять эффективные меры с целью обеспечения тесной координации, в особенности между теми частями Секретариата, которые обслуживают Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, Комиссию

международного права, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию и Комиссию по транснациональным корпорациям;

b) представлять на каждой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли доклад о правовой деятельности заинтересованных международных органов, организаций и учреждений вместе с рекомендациями о мерах, которые должны быть приняты Комиссией.

105-е пленарное заседание

34/143. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, 1/

ссылаясь на свои резолюции 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и определила цель и круг полномочий Комиссии, 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года, в соответствии с которой она расширила состав Комиссии, и 31/99 от 15 декабря 1976 года, согласно которой правительствам государств-членов, которые не являются членами Комиссии, было предоставлено право присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей, а также на свои предыдущие резолюции по докладам Комиссии о работе ее ежегодных сессий,

ссылаясь также на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли в целях сокращения или устранения правовых препятствий потоку международной торговли, особенно препятствий, наносящих ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

принимая во внимание необходимость учитывать различные социальные и правовые системы при согласовании норм права международной торговли,

подчеркивая полезность и важность организации симпозиумов для содействия более глубокому изучению и пониманию права международной торговли и особенно для подготовки молодых юристов из развивающихся стран в этой области,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии;

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17) (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, A).

2. выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за достигнутый в ее работе прогресс и за усилия по повышению эффективности методов ее работы;

3. с удовлетворением отмечает начало Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли работы по вопросам, включенным в новую программу работы, принятую на ее двенадцатой сессии; 2/

4. призывает Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по-прежнему принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, принятых Генеральной Ассамблеей на ее шестой и седьмой специальных сессиях 3/, и с удовлетворением отмечает, что Комиссия приняла позитивные меры в этом отношении, создав Рабочую группу по новому международному экономическому порядку и наделив ее конкретными полномочиями;

5. рекомендует Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

a) продолжать свою работу над вопросами, включенными в ее программу работы;

b) продолжать свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, учитывая особые интересы развивающихся стран;

c) осуществлять тесное сотрудничество с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и продолжать сотрудничать с международными организациями, осуществляющими активную деятельность в области права международной торговли;

d) продолжать поддерживать связь с Комиссией по транснациональным корпорациям в деле рассмотрения правовых проблем, по которым Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли может принять меры;

e) продолжать уделять особое внимание интересам развивающихся стран и учитывать особые проблемы стран, связанные с их географическим положением;

f) постоянно пересматривать свою рабочую программу и методы работы с целью дальнейшего повышения эффективности своей работы;

2/ Там же, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 69 и 71 (Ежегодник... 1978 год, часть первая, II, A).

3/ Резолюции 3201 (S-VI), 3202 (S-VI) и 3362 (S-VII).

6. считает, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли должна по-прежнему проводить симпозиумы по праву международной торговли;

7. отмечает с удовлетворением, что перевод в Вену Отделения по праву международной торговли Секретариата, в соответствии с резолюцией 31/194 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1976 года, в настоящее время завершен, и в этой связи:

a) выражает уверенность в том, что будет уделяться постоянное внимание необходимости предоставления Отделению по праву международной торговли надлежащей научно-исследовательской базы, с тем чтобы оно могло осуществлять свои функции в качестве основного секретариата Комиссии;

b) выражает свою признательность правительству Австрии за его финансовый вклад в создание библиотеки правовых документов для Комиссии и ее секретариата;

c) просит Генерального секретаря выделить из средств, ассигнованных для общей библиотеки Венского международного центра, такую сумму, которая необходима для деятельности библиотеки правовых документов Комиссии и для приобретения материалов, требуемых в связи с программой работы Комиссии;

d) призывает правительства пополнять библиотеку правовых документов Комиссии юридическими и другими материалами, имеющими отношение к работе Комиссии;

8. просит Генерального секретаря направить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отчеты об обсуждении доклада Комиссии на тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

105-е пленарное заседание

II. ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1980 год)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии (Нью-Йорк, 14-25 июля 1980 года) (A/35/17) *

СОДЕРЖАНИЕ

Глава		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		1 - 2
I.	ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	3 - 11
	A. Открытие	3
	B. Членский состав и участие	4 - 7
	C. Выборы должностных лиц	8
	D. Повестка дня	9
	E. Решения Комиссии	10
	F. Утверждение доклада	11
II.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	12
III.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ	13 - 16
IV.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	17 - 28
	A. Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и единообразные нормы в отношении международных чеков	17 - 22
	B. Обеспечительные интересы в имуществе	23 - 28
V.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ	29 - 117
	A. Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ	29 - 106
	B. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ	107 - 113
	C. Типовой закон об арбитражной процедуре	114 - 117
VI.	НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК	118 - 143
VII.	КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ	144 - 150
VIII.	ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	151 - 162

---

* Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Глава		Пункты
IX.	ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	163 - 175
	A. Время проведения и повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии	163
	B. Состав рабочих групп и их сессии	164 - 167
	C. Резолюция Генеральной Ассамблеи о докладе Комиссии о работе ее двенадцатой сессии	168
	D. Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли	169
	E. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила)	170
	F. Библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ	171 - 172
	G. Краткие отчеты	173 - 175

ПРИЛОЖЕНИЕ	Страница
ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, РАССМОТРЕННЫХ НА СЕССИИ	67

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу тринадцатой сессии Комиссии, проходившей в Нью-Йорке с 14 по 25 июля 1980 года.

2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для представления замечаний.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие

3. Тринадцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 14 июля 1980 года. Сессия была открыта от имени Генерального секретаря Юрисконсультом Эриком Сёем.

B. Членский состав и участие

4. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. На основании резолюции 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 15 декабря 1976 года и 9 ноября 1979 года, входят следующие государства: 1/

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок, за исключением тех случаев, когда в связи с первоначальными выборами срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1970 года); срок полномочий 15 других членов истек в конце шестого года (31 декабря 1973 года). Поэтому Генеральная Ассамблея на своей двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года, а на своей двадцать восьмой сессии - 15 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1979 года. Генеральная Ассамблея на двадцать восьмой сессии избрала также семь дополнительных членов. Среди этих дополнительных членов сроки полномочий трех членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истекут в конце третьего года (31 декабря 1976 года), а сроки полномочий четырех членов - в конце шестого года (31 декабря 1979 года). Для того, чтобы заполнить вакансии в составе Комиссии, которые открывались 31 декабря 1976 года, Генеральная Ассамблея на своей тридцать первой сессии 15 декабря 1976 года избрала (или переизбрала) 17 членов Комиссии. В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года эти новые члены приступили к исполнению своих обязанностей в первый день проведения ежегодной очередной сессии Комиссии сразу же после их избрания (23 мая 1977 года), и срок их полномочий истечет в последний день перед открытием седьмой очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания (в 1983 году). Кроме того, срок полномочий тех членов, полномочия которых истекут 31 декабря 1979 года, в соответствии с той же резолюцией был продлен до последнего дня перед началом ежегодной очередной сессии Комиссии в 1980 году. Для того, чтобы заполнить вакансии, которые открывались в это время, Генеральная Ассамблея на своей тридцать четвертой сессии 9 ноября 1979 года избрала (или переизбрала) 19 членов Комиссии. В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года эти новые члены приступили к исполнению своих обязанностей в первый день проведения ежегодной очередной сессии Комиссии сразу же после их избрания (14 июля 1980 года), и срок их полномочий истечет в последний день перед открытием седьмой очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания (в 1986 году).

Австралия,* Австрия,* Бурунди,* Венгрия,** Гана,* Гватемала,** Германии, Федеративная Республика,** Германская Демократическая Республика,* Египет,* Индия,** Индонезия,* Ирак,** Испания,** Италия,** Кения,** Кипр,** Колумбия,* Куба,** Нигерия,* Объединенная Республика Танзания,* Перу,** Сенегал,** Сингапур,* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,* Соединенные Штаты Америки,** Союз Советских Социалистических Республик,* Сьерра-Леоне,** Тринидад и Тобаго,** Уганда,** Филиппины,** Финляндия,* Франция,* Чехословакия,** Чили,* Югославия** и Япония.*

---

* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию ежегодной очередной сессии Комиссии в 1983 году.

** Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию ежегодной очередной сессии Комиссии в 1986 году.

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Бурунди.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств-членов Организации Объединенных Наций: Аргентины, Бахрейна, Бирмы, Болгарии, Бразилии, Венесуэлы, Греции, Израиля, Канады, Китая, Мали, Марокко, Мексики, Нидерландов, Никарагуа, Панамы, Польши, Сальвадора, Сирийской Арабской Республики, Туниса и Украинской Советской Социалистической Республики.

7. Следующие органы Организации Объединенных Наций, специализированное учреждение, межправительственные организации и международная неправительственная организация были представлены наблюдателями:

a) Органы Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

b) Специализированное учреждение

Всемирный банк

c) Межправительственные организации

Гаагская конференция по международному частному праву и Международный институт по унификации частного права

d) Международная неправительственная организация

Международная торговая палата

C. Выборы должностных лиц

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц путем аккламации: 2/

2/ Выборы проводились на 227-м заседании 14 июля 1980 года, 230-м заседании 15 июля 1980 года и 236-м и 237-м заседаниях 21 июля 1980 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы вместе с Председателем и Докладчиком каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в бюро Комиссии (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник ... 1968-1970 годы, часть вторая, I, пункт 14)).

Председатель: г-н Р. Хербер (Федеративная Республика Германии)

Заместители Председателя: г-н П. Ч. Го (Сингапур)
г-н Дж. Симани (Кения)
г-н Н. Вагнер (Германская Демократическая Республика)

Докладчик: г-жа О. Р. Вальдес Перес (Куба)

D. Повестка дня

9. На своем 227-м заседании 14 июля 1980 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня; предварительное расписание заседаний
4. Международная купля-продажа товаров
5. Практика заключения международных торговых договоров
6. Международные платежи
7. Международный торговый арбитраж
8. Новый международный экономический порядок
9. Координация работы
10. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли
11. Дальнейшая работа
12. Другие вопросы
13. Время и место проведения четырнадцатой сессии
14. Утверждение доклада Комиссии

E. Решения Комиссии

10. В ходе тринадцатой сессии все решения Комиссии были приняты на основе консенсуса.

F. Утверждение доклада

11. Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 242-м заседании 25 июля 1980 года.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

12. Комиссия рассмотрела записку Генерального секретаря, касающуюся Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров (A/CN.9/183). * Вышеупомянутая Конференция проходила в Вене, Австрия, с 10 марта по 11 апреля 1980 года. Комиссия с удовлетворением отметила, что на Конференции были приняты Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Комиссия выразила надежду на то, что Конвенция, которая уже подписана шестью государствами, получит самое широкое признание. Некоторые делегации указали, что их правительства активно изучают Конвенцию с целью ее возможного подписания и ратификации.

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ 3/

13. На своей одиннадцатой сессии Комиссия постановила начать исследование практики заключения международных торговых договоров с обращением особого внимания на клаузулы "трудностей", клаузулы "форс-мажора", клаузулы о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и на клаузулы, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний. 4/

14. На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела, в числе других докладов, посвященных практике заключения международных торговых договоров, доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках" (A/CN.9/161). На этой сессии Комиссия постановила, что следует осуществлять работу в направлении формулирования единообразных норм, регулирующих оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, и поручила эту задачу Рабочей группе по практике заключения международных торговых договоров, уполномочив ее рассмотреть возможность выработки единообразных норм, касающихся положений о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, применимых к широкому диапазону международных торговых договоров. 5/

3/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 227-м заседании 14 июля 1980 года.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 47, 67с (i) b. (Ежегодник ... 1978 год, часть первая, II, A).

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 31 (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II, A).

* Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, I.

15. На настоящей сессии Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров о работе ее первой сессии, проходившей в Вене с 24 по 28 сентября 1979 года (A/CN.9/177). * В докладе отмечается, что после общей дискуссии Рабочая группа рассмотрела предварительный проект норм, регулирующих положения о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, который был подготовлен Секретариатом. Хотя обсуждение вопроса об этих предварительных нормах, проведенное Рабочей группой, продемонстрировало консенсус по ряду принципов, изложенных в этом проекте норм, оно также показало, что в отношении других принципов существуют расхождения во мнениях. Однако члены Рабочей группы были единодушны в том, что дальнейшая работа по данному вопросу является оправданной и что может быть достигнут более широкий консенсус по ряду норм, предназначенных для регулирования положений о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в определенных видах международных торговых договоров. Поэтому Рабочая группа рекомендовала Комиссии созвать еще одну сессию Рабочей группы и предложить Секретариату подготовить к этой сессии еще одно исследование по следующим вопросам:

a) порядок формулирования и применения положений о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в различных международных торговых договорах;

b) конкретные виды международных торговых договоров, которые могли бы успешно регулироваться единообразными нормами;

c) юридические затруднения, возникающие в процессе применения положений о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, на примере судебных и арбитражных решений.

16. Выразив свою признательность Рабочей группе за достигнутый ею прогресс, Комиссия приняла ее рекомендации.

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях и единообразные нормы в отношении международных чеков 6/

17. Комиссия рассмотрела доклады Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии, проходившей в Женеве с 3 по 14 сентября 1979 года, и девятой сессии, проходившей в Нью-Йорке с 3 по 11 января 1980 года (A/CN.9/178 ** и A/CN.9/181 ***). В докладах сообщается о прогрессе, достигнутом Рабочей группой на этих сессиях в

6/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 227-м и 228-м заседаниях 14 июля 1980 года.

* Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, II.

** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, III, A.

*** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, III, B.

области подготовки проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях и в области подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам. Предлагаемые документы установят единообразные нормы, применимые к международному документу (переводной вексель, простой вексель или чек) для факультативного использования в международных платежах.

18. В докладе Рабочей группы о работе ее восьмой сессии (A/CN.9/178) отмечается, что Рабочая группа рассмотрела в ходе второго чтения статьи 1, 5, 9, 11 и 70-86 проекта конвенции и в ходе третьего чтения - статьи 1-12 проекта конвенции. Рабочая группа просила Секретариат принять надлежащие меры для составления соответствующих вариантов проекта конвенции на четырех рабочих языках Комиссии (английском, испанском, русском и французском) и изыскать возможности для составления соответствующих вариантов на арабском и китайском языках, 7/ прежде чем проект конвенции будет рассмотрен на дипломатической конференции. Рабочая группа отметила также, что Комиссия на своей двенадцатой сессии уполномочила Рабочую группу приступить к разработке единообразных норм, применимых к международным чекам, если Группа сочтет, что разработка подобных норм целесообразна и действие проекта конвенции можно распространить на международные чеки. 8/ Рабочая группа отметила также, что Исследовательская группа ЮНСИТРАЛ по международным платежам выразила мнение, что чек широко используется для совершения международных коммерческих сделок, и что существует значительная поддержка идеи установления единообразных норм, применимых к международным чекам. По этой причине Рабочая группа попросила Секретариат начать подготовительную работу по вопросу о международных чеках.

19. В докладе Рабочей группы о работе ее девятой сессии (A/CN.9/181) отмечается, что Рабочая группа рассмотрела в ходе своего третьего чтения статьи 13-85 проекта конвенции, а также статью 5(10) в связи со статьей 22. Таким образом, Рабочая группа завершила основную часть своей работы над проектом конвенции, если только не возникнет необходимость в пересмотре некоторых вопросов, переданных на заключение Исследовательской группе ЮНСИТРАЛ по международным платежам. В докладе отмечается далее, что Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями по статьям 1-30 проекта единообразных норм, применимых к международным чекам, подготовленного Секретариатом (A/CN.9/WG.10/WP.15). Рабочая группа попросила Секретариат завершить подготовку проекта единообразных норм, включая нормы по кроссированным чекам, и представить исследование о правовых вопросах, возникающих вне сферы этих чеков. Рабочая группа согласилась также с предложением Секретариата созвать редакционную группу для согласования текстов проекта конвенции на разных языках и попросила Секретариат подготовить комментарий к проекту этой конвенции.

Обсуждение на сессии

20. Было высказано мнение о том, что, поскольку Рабочая группа завершила основную часть своей работы над проектом конвенции о международных

7/ Китайский вариант проекта конвенции уже составлен; см. документ A/CN.9/181, Приложение на китайском языке.

8/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 44. (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II, A).

переводных и международных простых векселях, этот текст должен быть распространен среди правительств для замечаний, а затем рассмотрен Комиссией, не дожидаясь завершения работы Рабочей группы над единообразными нормами по международным чекам. Было высказано мнение, что подобный порядок ускорит ход работы. Однако большинство высказалось за то, чтобы Комиссия отложила рассмотрение проекта конвенции до тех пор, пока Рабочая группа не завершит свою работу по вопросу о международных чеках. Это позволит Рабочей группе повторно рассмотреть соответствующие статьи проекта конвенции с учетом вопросов, которые могут возникнуть в ходе рассмотрения единообразных норм по международным чекам, и представить либо единый сводный текст, либо два текста, которые будут, насколько это возможно, согласованы.

21. Было также высказано мнение о том, что, поскольку международные чеки, являющиеся главным образом платежными средствами, отличаются по своему правовому характеру от международных переводных и международных простых векселей, которые являются в основном кредитными документами, единообразные нормы по чекам следует сформулировать в виде отдельного проекта конвенции. Однако, по мнению других, вопрос о том, уместно ли иметь одну или две конвенции, должен решаться прежде всего Рабочей группой.

22. Комиссия выразила свое удовлетворение результатами, достигнутыми Рабочей группой, и просила ее по возможности скорее завершить свою работу. Комиссия согласилась также с тем, что Секретариату следует подготовить комментарий к проекту конвенции по возможности в кратчайшие сроки.

B. Обеспечительные интересы в имуществе 9/

Введение

23. На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела доклад (A/CN.9/165)*, представленный Генеральным секретарем в соответствии с просьбой Комиссии, представленной на ее десятой сессии. В докладе рассматривается возможность разработки единообразных норм, касающихся обеспечительных интересов и их возможное содержание. В нем отмечается, что на настоящей стадии развития права нереально пытаться добиться унификации посредством единообразных норм права в виде конвенции, а вместо этого следует разработать модель правовых норм с предлагаемыми альтернативами.

24. После рассмотрения этого доклада Комиссия попросила Секретариат подготовить еще один доклад с изложением проблем, которые следует учитывать при подготовке единообразных норм, касающихся обеспечительных интересов, и предложить пути решения этих проблем. 10/

9/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 236-м заседании 21 июля 1980 года.

10/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 54 (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II, A).

* Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть вторая, II, C.

25. На настоящей сессии Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Обеспечительные интересы: вопросы, которые необходимо рассмотреть при подготовке единообразных норм" (A/CN.9/186),* представленный в соответствии с просьбой, высказанной на двенадцатой сессии Комиссии.

Прения на сессии

26. В ходе прений на сессии выяснилось, что существует озабоченность в отношении того, что вопрос, касающийся обеспечительных интересов, является настолько сложным, что вряд ли реально можно надеяться на то, что удастся разработать единообразные нормы. Отмечалось, что концепции обеспечительных интересов и сохранения титула понимаются по-разному в различных правовых системах, и что во многие правовые системы будет трудно внести необходимые коррективы для того, чтобы включить в них различные предусматриваемые концепции. Эта проблема особенно осложняется тем, что вопрос, касающийся обеспечительных интересов, тесно связан с другими областями права, такими как банкротство, которые также следует унифицировать или упорядочить, с тем чтобы предлагаемая модель была эффективной.

27. Высказывались мнения о том, что Комиссия может пожелать подождать результатов работы Европейского совета, касающейся сохранения титула, и работы Международного института унификации частного права (МИУЧП), касающейся посредничества, прежде чем она приступит к осуществлению дальнейшей работы. Также высказывалось мнение о том, что, если в будущем будет продолжаться работа по этому вопросу, то следует уделить особое внимание практическим проблемам, касающимся обеспечительных интересов в международной торговле.

Решение

28. Комиссия приняла к сведению доклад Генерального секретаря. После общих прений было достигнуто мнение о том, что всемирная унификация правовых норм, касающихся обеспечительных интересов в имуществе по причинам, изложенным в ходе прений, вряд ли является достижимой. Поэтому Комиссия приняла решение о том, что Секретариат не должен осуществлять какой-либо дальнейшей работы, и что этим вопросам впредь не следует уделять первоочередного внимания. Однако доклад, подготовленный Генеральным секретарем, и предыдущие доклады по данному вопросу могут оказаться полезными в тех случаях, если и когда этот вопрос будет рассматриваться на других форумах.

---

* Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, III , D.

ГЛАВА V

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

А. Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ 11/

Введение

29. На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела предварительный проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ, разработанный Секретариатом (A/CN. 9/166)*, и попросила Генерального секретаря:

"a) подготовить в консультации с заинтересованными международными организациями и арбитражными учреждениями, включая Международный совет по торговому арбитражу, пересмотренный проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ с учетом мнений, выраженных во время обсуждения на настоящей сессии;

b) направить пересмотренный проект регламента вместе с комментарием к нему правительствам и заинтересованным международным организациям и учреждениям для замечаний;

c) представить Комиссии на ее тринадцатой сессии пересмотренный проект регламента и комментарий к нему вместе с полученными замечаниями" 12/.

30. На настоящей сессии Комиссия рассмотрела пересмотренный проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/ CN. 9/179)**, а также комментарий к нему (A/CN. 9/180)*** и замечания правительств и международных организаций (A/CN. 9/187 и Add. 1 ****,2 и 3). Комиссия отметила, что при разработке пересмотренного регламента Секретариат учел мнения, высказанные представителями и наблюдателями на двенадцатой сессии, и провел консультации с представителями Международного совета по торговому арбитражу и Международной торговой палаты.

31. После общего обсуждения, в ходе которого был, в частности, затронут вопрос об отличном, по сравнению с арбитражем, характере согласительного разбирательства, Комиссия рассмотрела статьи пересмотренного проекта регламента, поочередно изучив каждую из них.

32. Комиссия создала Редакционную группу в составе представителей Ирака, Испании, Китая, Нигерии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Чили. Комиссия попросила Редакционную группу рассмотреть статьи, обсужденные Комиссией, и обеспечить соответствие текстов на различных языках (английском, арабском, испанском, китайском, русском, французском.

11/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 228-235-м заседаниях, проходивших с 14 по 18 июля 1980 года.

12/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 88 (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II,A).

* Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть вторая, III,A.

** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, IV, A.

*** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, IV, B.

**** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, IV, C.

"Применение Регламента

Статья 1

1) Настоящий Регламент применяется для согласительного урегулирования споров, возникающих из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними, в тех случаях, когда стороны, стремясь к мирному урегулированию их спора, договорились о применении согласительного Регламента ЮНСИТРАЛ.

2) Стороны могут договориться о любых изменениях настоящего Регламента".

Пункт 1

33. Поднимался вопрос, должно ли быть соглашение между сторонами о применении согласительного Регламента ЮНСИТРАЛ к согласительной процедуре исполнено в письменной форме. В пользу такого требования заявлялось, что предусматриваемая согласительным Регламентом ЮНСИТРАЛ согласительная процедура влечет за собой такие правовые последствия, как принятие сторонами обязательства не возбуждать в ходе согласительной процедуры какого-либо арбитражного или судебного разбирательства в отношении того же спора (статья 16), или обязательство сторон относительно доказательств, представляемых в ходе такой процедуры (статья 20). Согласно высказанному противоположному мнению, положение о письменной форме не следует включать в статью 1, поскольку это не позволит сторонам устно договариваться о применении Регламента.

34. После прений Комиссия высказала мнение о том, что положение о письменной форме уже в какой-то степени предусмотрено статьей 2, обязывающей сторону, проявляющую инициативу в отношении согласительной процедуры, направить другой стороне предложение в письменной форме. Поэтому содержащееся в пункте 1 статьи 2 положение о письменной форме должно быть расширено с целью включить ссылку на согласительный Регламент ЮНСИТРАЛ. Такое требование будет полностью выполнено, если предусмотреть в статье 2, что принятие предложения о согласительной процедуре также должно быть исполнено в письменной форме.

35. Комиссия рассмотрела вопрос о том, следует ли конкретно предусматривать в Регламенте, что его применение ограничено спорами, возникающими из международных торговых отношений. Представитель одной страны предложил включить слово "международные" перед словом "споры". Указывалось, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ не предусматривает таких ограничений, в то время как в резолюции 31/98 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 года рекомендуется использовать этот Регламент при "урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений". Обсудив этот вопрос, Комиссия пришла к выводу о том, что то же самое должно касаться и согласительного Регламента ЮНСИТРАЛ и что ей следует предложить Генеральной Ассамблее принять аналогичную резолюцию.

Пункт 2

36. Комиссия рассмотрела предложение, согласно которому пункт 2 должен допускать не только изменение того или иного правила, но и его исключение. В обоснование этого предложения заявлялось, что некоторые правила предусматривают принятие сторонами на себя определенных обязательств. Вместе с тем, стороны должны иметь право договариваться о том, что данное обязательство не следует принимать в рамках согласительной процедуры, применяемой ими. Обсудив этот вопрос, Комиссия решила соответствующим образом изменить пункт 2.

37. Было также предложено, чтобы пункт 2 содержал положение о том, что стороны могут в любое время исключить или видоизменить любое правило как до, так и после начала согласительной процедуры. Комиссия приняла это предложение.

Новый пункт 3

38. В ходе обсуждения других положений пересмотренного согласительного Регламента ЮНСИТРАЛ отмечалось, что в некоторых случаях возникал вопрос о возможной коллизии между данным правилом и нормой закона. Обсудив этот вопрос, Комиссия высказала мнение о том, что вместо того, чтобы конкретно указывать в отдельных правилах, что предпочтение перед данным правилом должно отдаваться норме закона, более целесообразным будет включить в согласительный Регламент ЮНСИТРАЛ общее положение, основанное на пункте 2 статьи 1 Арбитражного Регламента ЮНСИТРАЛ. Комиссия предложила Редакционной группе выработать такое положение.

39. Текст статьи 1, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ПРИМЕНЕНИЕ РЕГЛАМЕНТА

Статья 1

1) Настоящий регламент применяется для согласительного урегулирования споров, возникающих из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними, в тех случаях, когда стороны, стремясь к мирному урегулированию их спора, договорились о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

2) Стороны могут в любое время договориться об исключении или изменении любых положений настоящего Регламента.

3) В случае, когда какое-либо из правил настоящего регламента противоречит норме закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется эта норма закона".

* * *

"Начало согласительной процедуры

Статья 2

1) Сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, направляет другой стороне письменное предложение об обращении к такой процедуре с кратким изложением существа спора

2) Согласительная процедура начинается в тот момент, когда другая сторона принимает предложение об обращении к такой процедуре.

3) Если другая сторона отклоняет предложение, то согласительная процедура не будет иметь места.

4) Если сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, не получает ответа в течение тридцати дней после направления такого предложения или в течение иного срока, указанного в предложении, она может рассматривать отсутствие ответа как отклонение предложения об обращении к согласительной процедуре. В этом случае она уведомляет другую сторону, соответственно.

Пункт 1

40. Комиссия, сообразуясь со своим мнением, высказанным ею в отношении того, что указание о применении Регламента должно иметь письменную форму (см. пункт 34 выше), решила включить в пункт 1 статьи 2 ссылку на согласительный Регламент ЮНСИТРАЛ.

Пункт 2

41. В этой же связи Комиссия рассмотрела вопрос о том, должно ли принятие предложения о согласительной процедуре иметь письменную форму. В пользу этого требования указывалось, что желательно, чтобы стороны имели в качестве доказательства письменный документ об их договоренности применить Регламент. С другой стороны, указывалось, что такое требование могло бы привести к ненужной задержке начала согласительной процедуры. Обсудив

этот вопрос, Комиссия согласилась с тем, что сторонам следует предоставить возможность начать согласительную процедуру даже при устном принятии предложения о ней, однако в этом случае целесообразно подтвердить в письменной форме устное принятие предложения.

Пункт 3

42. Комиссия не приняла предложение об исключении пункта 3. Хотя и верно то, что этот пункт содержит очевидное положение, его сохранение желательно в интересах полноты: в пункте 3, а также в пунктах 2 и 4 указываются три возможные реакции другой стороны на предложение о согласительной процедуре. В нем также подчеркивается добровольный характер согласительной процедуры.

Пункт 4

43. Комиссия рассмотрела различные предложения, касающиеся периода времени, указанного в пункте 4. Одно из предложений заключалось в том, что ответ можно считать своевременным, если он был направлен, но не обязательно получен, в течение 30 дней. Вместе с тем указывалось, что это правило недостаточно, поскольку оно противоречит заинтересованности предлагающей стороны знать в конце данного периода, будет ли начата согласительная процедура и в состоянии ли другая сторона избрать надлежащие средства, чтобы своевременно сообщить свой ответ.

44. Согласно другому предложению, в пункте следует подчеркнуть, что предлагающая сторона может установить конкретный срок, в течение которого она будет ожидать ответ другой стороны. Такое предложение можно было бы выразить, поменяв местами два периода, предусмотренные пунктом 4. Вместе с тем указывалось, что нынешний текст соответствует обычным правовым формулировкам, и 30-дневный период служит полезным критерием. Высказывались также некоторые опасения по поводу возможного злоупотребления правом устанавливать сроки. Чтобы рассеять их, было предложено указать, что срок, устанавливаемый предлагающей стороной, должен быть разумным. Однако это предположение не было принято ввиду его двусмысленности и неясности.

45. Было выдвинуто еще одно предложение исключить пункт 4 ввиду добровольного и гибкого характера согласительной процедуры. Однако положение пункта 4 было сохранено как полезное средство обеспечения в пределах данного периода времени определенности относительно того, будет ли начата согласительная процедура или нет.

46. Текст статьи 2, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"НАЧАЛО СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 2

1) Сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, направляет другой стороне письменное предложение об обращении к такой процедуре согласно настоящему Регламенту с кратким изложением существа спора.

2) Согласительная процедура начинается в тот момент, когда другая сторона принимает предложение об обращении к такой процедуре. Устное сообщение о принятии предложения целесообразно подтверждать в письменной форме.

3) Если другая сторона отклоняет предложение, то согласительная процедура не будет иметь место.

4) Если сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, не получает ответа в течение тридцати дней после направления такого предложения или в течение иного срока, указанного в предложении, она может рассматривать отсутствие ответа как отклонение предложения об обращении к согласительной процедуре. В этом случае она уведомляет другую сторону соответственно".

* * *

"Число посредников

Статья 3

Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, то назначается один посредник".

47. В ходе обсуждения этой и других статей, в частности статьи 7, поднимался вопрос о том, каков будет характер действий двух или трех посредников. Указывалось, например, что в пункте 1 (с) статьи 4 упоминается "председательствующий посредник" в случае наличия трех посредников, причем в регламенте не установлено правило относительно полномочий председательствующего посредника. Кроме того, не вполне ясно, должны ли посредники, предлагая сторонам представить заявления и документы или выдвигая предложения относительно соглашения об урегулировании, действовать сообща или они могут также действовать на индивидуальной основе.

48. Рассмотрев этот вопрос, Комиссия высказала мнение о том, что регламент должен устанавливать общий принцип,согласно которому в ходе согласительной процедуры и при участии не менее двух посредников, эти посредники должны действовать совместно. Комиссия попросила Редакционную группу разработать проект соответствующей дополнительной формулировки в статье 3.

49. Комиссия приняла эту статью при условии внесения в нее упомянутой выше поправки.

50. Текст статьи 3, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ЧИСЛО ПОСРЕДНИКОВ

Статья 3

Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, назначается один посредник. При назначении более чем одного посредника, посредники должны по общему правилу действовать совместно".

* * *

"Назначение посредника (посредников)

Статья 4

1) a) При согласительной процедуре с участием одного посредника стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре единоличного посредника;

b) при согласительной процедуре с участием двух посредников каждая сторона назначает по одному посреднику;

c) при согласительной процедуре с участием трех посредников каждая сторона назначает по одному посреднику. Стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре председательствующего посредника.

2) Стороны могут просить содействия соответствующего учреждения или лица в назначении посредников. В частности,

a) сторона может просить такое учреждение или лицо рекомендовать кандидатуры, приемлемые для выполнения роли посредника;

или

b) стороны могут договорится о том, что назначение одного или нескольких посредников осуществляется непосредственно таким учреждением или лицом.

Рекомендуя или назначая отдельных лиц в качестве посредника, учреждение или лицо учитывают такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного посредника, а в отношении единоличного или председательствующего посредника принимают во внимание также целесообразность назначения посредника иной национальности, чем национальности сторон".

51. Комиссия согласилась с этим положением, однако постановила, что по причинам, изложенным по статье 3 (см. пункты 47 и 48 выше), слова "председательствующего посредника" в пункте 1 (с) и последнее предложение пункта 2 следует заменить словами "третьего посредника".

52. Текст статьи 4, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"НАЗНАЧЕНИЕ ПОСРЕДНИКОВ

Статья 4

1) a) При согласительной процедуре с участием одного посредника стороны стремятся к достижению согласшения о кандидатуре единоличного посредника;

b) при согласительной процедуре с участием двух посредников каждая сторона назначает по одному посреднику;

c) при согласительной процедуре с участием трех посредников каждая сторона назначает по одному посреднику. Стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре третьего посредника.

2) Стороны могут просить содействия соответствующего учреждения или лица в назначении посредников. В частности,

a) сторона может просить такое учреждение или лицо рекомендовать кандидатуры, приемлемые для выполнения роли посредника; или

b) стороны могут договорится о том, что назначение одного или нескольких посредников осуществляется непосредственно таким учреждением или лицом.

Рекомендуя или назначая отдельных лиц в качестве посредника, учреждение или лицо учитывают такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного посредника, а в отношении единоличного или третьего посредника принимают во внимание также целесообразность назначения посредника иной национальности, чем национальности сторон".

* * *

"Направление заявлений посреднику

Статья 5

1) После назначения посредника* каждая сторона представляет посреднику краткое письменное заявление с изложением в общей форме характера спора и спорных вопросов. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

2) Посредник может предложить каждой из сторон представить ему дополнительное письменное заявление с изложением ее позиции, а также фактов и доводов в поддержку ее позиции, приложив к такому заявлению любые документы и иные доказательства, которые эта сторона считает полезными. Сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

3) На любой стадии согласительной процедуры посредник может предложить любой из сторон представить ему такую дополнительную информацию, которую он считает полезной".

Пункт 1

53. Указывалось, что в пункте 1 не вполне ясно говорится, в какой момент времени стороны должны представлять свои заявления посреднику. Хотя в

---

* В настоящей и во всех последующих статьях термин "посредник" применяется равным образом в отношении единиличного посредника, двух или трех посредников.

этой связи при согласительной процедуре с одним посредником никаких трудностей не возникает, при двух и более посредниках стороны не всегда могут знать о назначении второго или третьего посредника. По мнению Комиссии, этот пункт следует сформулировать таким образом, чтобы более ясно предусмотреть, что именно посредник, по его назначении, будет предлагать каждой стороне представить ему краткое письменное заявление.

Пункты 2 и 3

54. Комиссия утвердила содержание этих пунктов.

55. Текст статьи 5, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"НАПРАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПОСРЕДНИКУ

Статья 5

1) После его назначения, посредник * предлагает каждой из сторон представить ему краткое письменное заявление с изложением в общей форме характера спора и спорных вопросов. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

2) Посредник может предложить каждой из сторон представить ему дополнительное письменное заявление с изложением ее позиций, а также фактов и доводов в поддержку ее позиции, приложив к такому заявлению любые документы и иные доказательства, которые эта сторона считает полезными. Сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

3) На любой стадии согласительной процедуры посредник может предложить любой из сторон представить ему такую дополнительную информацию, которую он считает полезной.

---

* В настоящей и во всех последующих статьях термин "посредник" применяется равным образом в отношении единоличного посредника, двух или трех посредников.

* * *

"Представительство и помощь

Статья 6

Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и посреднику; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи".

56. Комиссия утвердила содержание этой статьи.

57. Текст этой статьи, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 6

Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и посреднику; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи".

* * *

"Роль посредника

Статья 7

1) Посредник независимо и беспристрастно оказывает сторонам помощь в их стремлении достичь мирного урегулирования их спора.

2) Посредник руководствуется принципами объективности, непредвзятости и справедливости, учитывая, среди прочего, права и обязанности сторон, соответствующие торговые обычаи и связанные с данным спором обстоятельства, включая сложившуюся между сторонами деловую практику.

3) Посредник может вести согласительную процедуру таким образом, какой он считает надлежащим, учитывая обстоятельства дела, пожелания сторон и необходимость скорейшего урегулирования спора.

4) Посредник может на любой стадии согласительной процедуры вносить предложения об урегулировании спора. Не требуется, чтобы такие предложения делались в письменной форме и сопровождались изложением мотивов."

Пункт 1

58. Указывалось, что слово "помощь", используемое в этом пункте, отличается по своему смысловому содержанию от слова "помощью",использованного в статье 6. По общему мнению, хотя это и так, нет необходимости использовать другое слово в той или иной статье, поскольку различия в его смысле с полной очевидностью вытекают из контекста.

Пункт 2

59. Относительно принципов, которыми должен руководствоваться посредник в ходе согласительной процедуры, выдвигались различные предложения. Эти предложения касались порядка, в котором следует излагать упомянутые принципы, и включения критерия нормы права, применимой к существу спора. Однако ни одно из этих предложений не получило общей поддержки. В целях лучшего согласования текстов на всех языках договорились исключить в тексте на английском языке слово "equity", смысл которого в любом случае передается словом "fairness", и включить слово "objectivity". Такое изменение не считалось существенным.

60. Указывалось, что ссылка на "сложившуюся между сторонами деловую практику" предполагает, будто посредник должен учитывать не только ранее существовавшие между сторонами отношения, но также и такого рода связи сторон с третьими сторонами. Было предложено рассматривать эту фразу как имеющую отношение только к практике между сторонами. Что касается практики более общего характера, то она покрывается словами "торговые обычаи".

Пункт 3

61. Отмечалось, что вполне могут возникать ситуации, в которых сторона хотела бы представить доказательства с помощью свидетелей. Поэтому предлагалось дополнить пункт 3 соответствующей формулировкой, которая позволила бы той или иной стороне просить посредника заслушать свидетелей, показания которых, по мнению стороны, относятся к данному делу. Комиссия приняла это предложение. По мнению Комиссии, в такой ситуации на основании статьи 17 расходы, связанные с вызовом свидетеля, придется нести стороне, предложившей заслушать его, если другая сторона не дала ясно выраженного согласия на то, чтобы свидетель был заслушан посредником.

Пункт 4

62. Комиссия утвердила содержание этого пункта.

63. Текст статьи 7, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"РОЛЬ ПОСРЕДНИКА

Статья 7

1) Посредник независимо и беспристрастно оказывает сторонам помощь в их стремлении достичь мирного урегулирования их спора.

2) Посредник руководствуется принципами объективности,непредвзятости и справедливости,учитывая,среди прочего,права и обязанности сторон,соответствующие торговые обычаи и связанные с данным спором обстоятельства, включая сложившуюся между сторонами деловую практику.

3) Посредник может вести согласительную процедуру таким образом, какой он считает надлежащим, учитывая обстоятельства дела, пожелания сторон, включая просьбу стороны о том, чтобы он заслушал устные заявления, и необходимость скорейшего урегулирования спора.

4) Посредник может на любой стадии согласительной процедуры вносить предложения об урегулировании спора. Не требуется, чтобы такие предложения делались в письменной форме и сопровождались изложением мотивов".

* * *

"Организационное содействие

Статья 8

Для облегчения ведения согласительной процедуры стороны или посредник после консультации со сторонами могут договориться относительно организационного содействия со стороны подходящего учреждения".

64. Комиссия рассмотрела и приняла предложение о том, что посредник может обеспечить организационное содействие только с согласия сторон и что одних консультаций со сторонами недостаточно.

65. Комиссия приняла также предложение о том, что организационное содействие может оказываться не только каким-либо учреждением, но также и физическим лицом.

66. Текст, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ОРГАНИЗАЦИОННОЕ СОДЕЙСТВИЕ

Статья 8

Для облегчения ведения согласительной процедуры стороны или посредник с согласия сторон могут договориться относительно организационного содействия со стороны подходящего учреждения или лица".

* * *

"Связь между посредником и сторонами

Статья 9

1) Посредник может предложить сторонам встреться с ним или может поддерживать со сторонами или с одной из сторон связь в устной или письменной форме.

2) Если стороны не условились о месте, где будут проводиться встречи с посредником, такое место определяется посредником после консультаций со сторонами и с учетом обстоятельств согласительной процедуры".

Пункт 1

67. После обсуждения Комиссия пришла к мнению о том, что в интересах согласительной процедуры посредник, если он связался или встретился с одной из сторон, должен также связаться или встретиться с другой стороной. Поэтому Комиссия просила Редакционную группу соответствующим образом изменить формулировку данного пункта.

Пункт 2

68. Комиссия утвердила содержание этого пункта.

69. Текст статьи 9, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"СВЯЗЬ МЕЖДУ ПОСРЕДНИКОМ И СТОРОНАМИ

Статья 9

1) Посредник может предложить сторонам встретиться с ним или может поддерживать с ними связь в устной или письменной форме. Он может встречаться или поддерживать связь с обеими сторонами одновременно или с каждой из них в отдельности.

2) Если стороны не условились о месте,где будут проводиться встречи с посредником,такое место определяется посредником после консультации со сторонами и с учетом обстоятельств согласительной процедуры".

* * *

"Передача информации

Статья 10

Посредник, с учетом процедуры, которая, по его мнению, вероятнее всего приведет к урегулированию спора, определяет, в какой степени информация, предоставленная ему одной стороной, может быть передана другой стороне; однако при этом он не должен передавать стороне информацию, предоставленную ему другой стороной под условием о конфиденциальности такой информации".

70. Были высказаны различные мнения относительно полномочия посредника решать по своему усмотрению вопрос о том, передавать ли другой стороне информацию, которую он получил от одной из сторон. В соответствии с одним мнением, в интересах согласительной процедуры посреднику следует предоставить такое полномочие. В соответствии с другим мнением, важно, чтобы сторона знала о любой информации, которая предоставлена посреднику другой стороной. Однако существовало широкое согласие в отношении того, что посредник обязан не передавать информацию, предоставленную ему под условием о ее конфиденциальности.

71. Комиссия рассмотрела и утвердила новое предложение, составленное с учетом прений, в соответствии с которым информация фактического характера, касающаяся спора, полученная посредником от одной из сторон, должна передаваться другой стороне, однако любая информация, предоставленная под условием о ее конфиденциальности, не должна передаваться.

72. Текст статьи 10, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

Статья 10

В случае, когда посредник получает от одной из сторон информацию фактического характера, касающуюся спора, он передает существо этой информации другой стороне с тем, чтобы последняя могла иметь возможность представить посреднику любые объяснения, которые она считает полезными. Поскольку, однако, сторона сообщает какую-либо информацию посреднику под прямым условием о конфиденциальности этой информации, посредник не должен передавать ее другой стороне".

* * *

"Предложения сторон по урегулированию спора

Статья 11

Посредник может предложить сторонам или одной из сторон представить ему предложения по урегулированию спора. Любая сторона может сделать это по собственной инициативе".

73. Отмечалось, что в этой статье в первую очередь говорится о предложении посредника сторонам представить ему предложения по урегулированию спора, и лишь затем говорится о том, что сами стороны по собственной инициативе могут представлять такие предложения. Было выдвинуто предложение о том, чтобы в статье сначала говорилось о том, что сторона, если она того желает, может представить предложения, и лишь затем о том, что ей может предложить сделать это посредник. Комиссия согласилась с этим предложением.

74. Текст статьи 11, пересмотренный Редакционной группой, гласит: (что касается различной нумерации, см. пункт 76 ниже):

"ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРА

Статья 12

Каждая сторона может по своей собственной инициативе или по приглашению посредника представлять ему предложения по урегулированию спора".

* * *

"Сотрудничество сторон с посредником

Статья 12

Стороны будут стремиться к удовлетворению просьб посредника о предоставлении ему письменных материалов, доказательств и о присутствии на встречах с ним и сотрудничать с ним по другим вопросам".

75. Предлагалось подчеркнуть, как общее правило, обязанность сторон сотрудничать с посредником и, соответственно, изменить формулировку статьи, с тем чтобы уточнить это. Комиссия приняла это предложение.

76. Комиссия также приняла предложение поменять местами статьи 11 и 12 на том основании, что статья 11 касается предложений по урегулированию спора, о чем также говорится в статье 13.

77. Текст статьи 12, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН С ПОСРЕДНИКОМ

Статья 11

Стороны будут добросовестно сотрудничать с посредником и, в частности, стремиться к удовлетворению просьб просьб посредника о предоставлении ему письменных материалов, доказательств и о присутствии на встречах с ним".

* * *

"Мировое соглашение

Статья 13

1) Когда, по мнению посредника, имеются элементы такого урегулирования, которое было бы приемлемо для сторон, он может сформулировать условия возможного урегулирования и представить их сторонам на рассмотрение. После получения замечаний от сторон посредник может с учетом этих замечаний сформулировать новые условия возможного урегулирования.

2) Если стороны достигли согласия об урегулировании спора, они составляют мировое соглашение в письменной форме и подписывают его *. По просьбе сторон посредник сам составляет мировое соглашение или содействует сторонам в его составлении.

3) Стороны путем подписания мирового соглашения признают это соглашение окончательным и становятся связанными этим соглашением.

---

* В мирное соглашение рекомендуется включить оговорку, согласно которой любой спор, возникающий или связанный с толкованием или осуществлением мирового соглашения, будет передаваться в арбитраж.

Пункт 1

78. Отмечалось, что пункт 1 предоставляет посреднику возможность сформулировать условия возможного урегулирования, даже если элементы урегулирования, приемлемого для сторон, возникают в ходе согласительной процедуры. Высказывалось мнение о том, что в таком случае посреднику не следует предоставлять

какой-либо выбор, а следует возложить на него обязанность сформулировать предложение относительно мирового соглашения. Комиссия согласилась с этим мнением и постановила заменить слова "он может сформулировать" словами "он формулирует".

Пункт 2

79. Был поднят вопрос о том, следует ли сохранить сноску на письменное мировое соглашение между сторонами. Комиссия после рассмотрения этого вопроса пришла к заключению, что целесообразно обратить внимание сторон на арбитражную оговорку в соглашении, однако текст этой сноски следует изменить так, как это указано ниже (пункт 81).

Пункт 3

80. Имели место продолжительные прения по вопросу о значении слова "окончательный" в тем контексте, в котором оно используется в этом пункте. Отмечалось, что это слово может привести к неправильному толкованию и что предпочтительно заменить его формулировкой, в которой было бы указано, что как только стороны подписывают мировое соглашение, между ними не существует больше спора в отношении вопросов, охватываемых этим соглашением, и что стороны должны быть договорно связаны урегулированием. Комиссия утвердила формулировку, излагаемую ниже (пункт 81).

81. Текст, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 13

1) Когда, по мнению посредника, имеются элементы такого урегулирования, которое было бы приемлемо для сторон, он формулирует условия возможного урегулирования и представляет их сторонам на рассмотрение. После получения замечаний от сторон посредник может с учетом этих замечаний сформулировать новые условия возможного урегулирования.

2) Если стороны достигли согласия об урегулировании спора, они составляют мировое соглашение в письменной форме и подписывают его**. Если от сторон последует такая просьба, посредник сам составляет мировое соглашение или содействует сторонам в его составлении.

3) Стороны путем подписания мирового соглашения прекращают спор и становятся связанными этим соглашением.

** Стороны могут пожелать рассмотреть вопрос о включении в мировое соглашение оговорки, согласно которой любой спор, возникающий из мирового соглашения или в связи с ним, будет передаваться в арбитраж".

* * *

"Конфиденциальность

Статья 14

Посредник и стороны должны соблюдать конфиденциальность в отношении всех вопросов, касающихся согласительной процедуры, если стороны не согласились об ином или если иное не требуется по закону. Требование конфиденциальности распространяется также и на мировое соглашение за исключением тех случаев, когда его раскрытие необходимо для целей выполнения или принудительного осуществления".

82. Согласно решению, принятому в соответствии со статьей 1 (см. пункт 38 выше), Комиссия постановила снять слова "или если иное не требуется по закону", поскольку этот вопрос сейчас охвачен пунктом 3 статьи 1. Комиссия также постановила, что нет необходимости сохранять слова "если стороны не согласились об ином", поскольку в соответствии с пунктом 2 статьи 1 стороны могут договориться о любом изменении Регламента. С учетом этих поправок Комиссия утвердила содержание статьи 14.

83. Текст статьи 14, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Статья 14

Посредник и стороны должны соблюдать конфиденциальность в отношении всех вопросов, касающихся согласительной процедуры. Требование конфиденциальности распространяется и на мировое соглашение за исключением тех случаев, когда его раскрытие необходимо для целей выполнения или принудительного осуществления".

* * *

"Прекращение согласительной процедуры

Статья 15

Согласительная процедура прекращается:

a) подписанием сторонами мирового соглашения - в день его подписания; или

b) письменным заявлением посредника, после консультации со сторонами, о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, - в день такого заявления; или

c) письменным заявлением сторон, адресованным посреднику, о том, что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления; или

d) письменным заявлением одной из сторон, направленным другой стороне и посреднику, если таковой назначен,о том, что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления".

84. Было сделано предложение о том, чтобы в положения, касающиеся прекращения согласительной процедуры, включить положение, в соответствии с которым процедура будет прекращена также, если посредник отказался выполнять свои функции или умер. Согласно другому мнению, невозможно указать все случаи, которые дают основание для прекращения процедуры, и в статье 15 рассматриваются ситуации, когда согласительная процедура прекращается в результате осуществления явно выраженного действия (подписания мирового соглашения или письменной декларации) сторон или посредника.

85. Текст статьи, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ПРЕКРАЩЕНИЕ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 15

Согласительная процедура прекращается:

a) подписанием сторонами мирового соглашения - в день его подписания; или

b) письменным заявлением посредника, после консультации со сторонами, о том, что дальнейшие усилия, в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, - в день такого заявления; или

c) письменным заявлением сторон, адресованным посреднику, о том,что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления; или

d) письменным заявлением одной из сторон, направленным другой стороне и посреднику,если таковой назначен, о том, что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления".

* * *

"Обращение к арбитражному или судебному разбирательству

Статья 16

Стороны обязуются не возбуждать во время согласительной процедуры арбитражное или судебное разбирательство в отношении спора, который является предметом согласительной процедуры, с тем, однако, что сторона может возбудить арбитражное или судебное разбирательство в том случае, когда, по ее мнению, такое разбирательство необходимо для охраны ее прав".

86. Хотя отмечалось общее согласие с основной идеей, содержащейся в данной статье, высказывались различные мнения в отношении обязательства сторон не возбуждать арбитражное или судебное разбирательство во время согласительной процедуры. Комиссия после проведения прений пришла к выводу, что концепция, лежащая в основе статьи 16, является приемлемой и ее следует сохранить.

87. Что касается права стороны возбуждать другое разбирательство в том случае, когда это необходимо для охраны прав, то предлагалось включить в статью 16 специальное правило о том, что стороны, которые договорились обратиться к согласительной процедуре, также считаются как давшие согласие на продление периода действия соглашения на период, равный продолжительности согласительной процедуры. Комиссия не согласилась с этим предложением на том основании, что в определенных правовых системах такая норма будет, по всей вероятности, недействительной.

88. По мнению Комиссии, само собой разумеется, что стороны, которые вовлечены в арбитражное или судебное разбирательств, в любое время могут предпринять попытку урегулировать свой спор путем согласительной процедуры и что поэтому статью 16 не следует толковать как запрещающую это. В Регламенте не содержится каких-либо положений, которые мешали бы сторонам договориться о начале или продолжении согласительной процедуры после того, как начаты арбитражное или судебное разбирательство.

89. Текст статьи 16, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ОБРАЩЕНИЕ К АРБИТРАЖНОМУ ИЛИ СУДЕБНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ

Статья 16

Стороны обязуются не возбуждать во время согласительной процедуры арбитражное или судебное разбирательство в отношении спора, который является предметом согласительной процедуры, с тем, однако, что сторона может возбудить арбитражное или судебное разбирательство в том случае, когда, по ее мнению, такое разбирательство необходимо для охраны ее прав".

* * *

"Издержки

Статья 17

1) После прекращения согласительной процедуры посредник устанавливает сумму издержек согласительной процедуры и в письменном уведомлении сообщает ее сторонам. Термин "издержки" включает в себя только:

a) гонорар посредника, размер которого должен быть разумным;

b) путевые и другие расходы, понесенные посредником;

c) путевые и другие расходы любых свидетелей, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

d) оплату, путевые и другие расходы в связи с услугами экспертов, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

e) оплату организационного содействия, оказанного на основании статьи 8 настоящего Регламента.

2) Издержки, как они определены выше, оплачиваются сторонами в равной пропорции, если только мировым соглашением не предусмотрено иное. Все другие расходы, понесенные стороной, оплачиваются этой стороной".

Пункт 1

90. Отмечалось, что издержки, установленные посредником в соответствии со статьей 17, являются "окончательными" издержками. С другой стороны, в статье 18 рассматривается вопрос о предварительном определении таких издержек, о которых говорится в статье 17.

91. Комиссия согласилась с поправкой к пункту 1 (e) о том, чтобы добавить ссылку на пункт 2 (b) статьи 4 и, следовательно, снять слово "организационного".

Пункт 2

92. Комиссия утвердила содержание пункта 2.

93. Текст статьи 17, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ИЗДЕРЖКИ

Статья 17

1) После прекращения согласительной процедуры посредник устанавливает сумму издержек согласительной процедуры и в письменном уведомлении сообщает ее сторонам. Термин "издержки" включает в себя только:

a) гонорар посредника, размер которого должен быть разумным;

b) путевые и другие расходы, понесенные посредником;

c) путевые и другие расходы свидетелей, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

d) оплату услуг экспертов, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

e) оплату содействия, оказанного на основании пункта 2 (b) статьи 4 и статьи 8 настоящего Регламента.

2) Издержки, как они определены выше, оплачиваются сторонами в равной пропорции, если только мировым соглашением не предусмотрено иное. Все другие расходы, понесенные стороной, оплачиваются этой стороной".

* * *

"Внесение авансов

Статья 18

1) Посредник после своего назначения может предложить каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, указанных в пункте 1 статьи 17.

2) В ходе согласительной процедуры посредник может предложить каждой из сторон внести дополнительно равные суммы аванса.

3) Если авансы, затребованные на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи, не будут внесены полностью обеими сторонами в течение 30 дней, посредник может приостановить согласительную процедуру или направить сторонам письменное заявление о ее прекращении, которое вступает в силу в день такого заявления.

4) После прекращения согласительной процедуры посредник представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки".

Пункт 1

94. Комиссия предложила Редакционной группе изменить формулировку пункта 1, с тем чтобы уточнить, что сумма аванса отражает составленную посредником смету издержек, о которых говорится в пункте 1 статьи 17.

Пункты 2, 3 и 4

95. Комиссия утвердила содержание этих пунктов.

96. Текст статьи 18, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ

Статья 18

1) Посредник после своего назначения может предложить каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, указанных в пункте 1 статьи 17, которые, по его мнению, могут возникнуть.

2) В ходе согласительной процедуры посредник может предложить каждой из сторон внести дополнительно равные суммы аванса.

3) Если авансы, затребованные на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи, не будут внесены полностью обеими сторонами в течение 30 дней, посредник может приостановить согласительную процедуру или направить сторонам письменное заявление о ее прекращении, которое вступает в силу в день такого заявления.

4) После прекращения согласительной процедуры посредник представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки".

* * *

"Роль посредника в последующих разбирательствах

Статья 19

Если стороны не согласились об ином, посредник не может выступать в качестве арбитра в последующем арбитражном разбирательстве, или в качестве представителя или адвоката какой-либо из сторон, или выступать в роли свидетеля одной из сторон, в любом арбитражном или судебном разбирательстве в отношении спора, являющегося предметом согласительной процедуры".

97. Комиссия в ходе прений пришла к выводу, что статья 19 должна отражать обязательство сторон и посредника. Комиссия предложила Редакционной группе соответственно изменить формулировку этой статьи.

98. Комиссия постановила, что нет необходимости сохранять слова "если стороны не согласились об ином", поскольку в соответствии с пунктом 2 статьи 1 стороны могут договориться о любых изменениях Регламента.

99. Текст статьи 19, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"РОЛЬ ПОСРЕДНИКА В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 19

Стороны и посредник обязуются, что посредник не будет выступать в качестве арбитра или в качестве представителя или адвоката какой-либо из сторон в любом арбитражном или судебном разбирательстве в отношении спора, являющегося предметом согласительной процедуры. Стороны обязуются также, что они не будут привлекать посредника в качестве свидетеля в ходе такого разбирательства".

* * *

"Допустимость доказательств в других разбирательствах

Статья 20

Стороны обязуются не приводить и не представлять в качестве доказательств в арбитражном или судебном разбирательстве, независимо от того, касается ли это разбирательство спора, являющегося предметом согласительной процедуры:

a) мнения, высказанные другой стороной в отношении возможного урегулирования спора;

b) признания, сделанные другой стороной в ходе согласительной процедуры;

c) предложения посредника;

d) тот факт, что другая сторона проявила готовность принять предложение об урегулировании, сделанное посредником".

100. Комиссия согласилась с концепцией, лежащей в основе статьи 20. Отмечалось, что в соответствии с Регламентом стороны могут не только высказать мнения в отношении возможного урегулирования спора, но и в соответствии со статьей 11 (сейчас статьей 12) они могут вносить предложения в данном отношении. Поэтому было предложено изменить формулировку статьи 20 (a) с учетом этих предложений. Комиссия приняла это предложение.

101. Текст статьи 20, пересмотренный Редакционной группой, гласит:

"ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 20

Стороны обязуются не приводить и не представлять в качестве доказательств в арбитражном или судебном разбирательстве, независимо от того, касается ли это разбирательство спора, являющегося предметом согласительной процедуры:

a) мнения или предложения, высказанные другой стороной в отношении возможного урегулирования спора;

b) признания, сделанные другой стороной в ходе согласительной процедуры;

c) предложения посредника;

d) тот факт, что другая сторона проявила готовность принять предложение об урегулировании, сделанное посредником".

* * *

Типовая оговорка о согласительной процедуре 13/

102. Комиссия рассмотрела типовые оговорки о согласительной процедуре, предлагаемые в пересмотренном проекте Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ:

"ТИПОВАЯ ОГОВОРКА О СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЕ

Вариант А:

Если в случае спора, возникающего из-за настоящего договора или в связи с ним, стороны пожелают попытаться мирно урегулировать этот спор посредством согласительной процедуры, такая процедура будет осуществляться в соответствии с действующим в настоящее время Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ.

Вариант В:

В случае спора, возникающего из-за настоящего договора или в связи с ним, сторона до обращения к судебному разбирательству или, если имеется соответствующая договоренность, - к арбитражному разбирательству, предлагает другой стороне попытаться мирно урегулировать этот спор посредством согласительной процедуры в соответствии с действующим в настоящее время Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ".

103. Было высказано мнение о том, что нет необходимости иметь типовую оговорку о согласительной процедуре в Согласительном регламенте ЮНСИТРАЛ.

104. Была достигнута договоренность оставить вариант А, который не налагает обязательств и содержит всего лишь соглашение о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ. Комиссия не согласилась с предложением обратить внимание сторон на возможность достижения согласия на основе обязательства прибегнуть к согласительной процедуре, а затем определить статьи Согласительного регламента, которые следует видоизменить. Было высказано мнение, что это предложение может быть истолковано как несоответствующее концепции добровольности, лежащей в основе Регламента, и что общая ссылка на статьи, которые следует видоизменить, может вызвать трудности и неопределенность. Однако Комиссия согласилась добавить следующее предложение после типовой оговорки: "Стороны могут договориться о других оговорках о согласительной процедуре".

Утверждение Регламента и решение Комиссии

105. Комиссия единогласно утвердила Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, перерассмотренный Редакционной группой, на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

13/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 241-м заседании 23 июля 1980 года.

106. Комиссия на своем 241-м заседании 23 июля 1980 года приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

признавая ценность согласительной процедуры как метода мирного урегулирования споров, возникающих в контексте международных торговых отношений,

будучи убеждена в том, что разработка согласительного регламента, который был бы приемлен для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, будет способствовать развитию гармоничных экономических отношений между народами,

подготовив Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ после рассмотрения замечаний правительств и заинтересованных организаций,

1. утверждает Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ в том виде, в котором он излагается ниже;

2. предлагает Генеральной Ассамблее рекомендовать использовать Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ в случаях, когда возникает спор в контексте международных торговых отношений и стороны стремятся к мирному урегулированию этого спора путем обращения к примирительной процедуре;

3. просит Генерального секретаря обеспечить как можно более широкое распространение Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

* * *

СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ

ПРИМЕНЕНИЕ РЕГЛАМЕНТА

Статья 1

1) Настоящий Регламент применяется для согласительного урегулирования споров, возникающих из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними, в тех случаях, когда стороны, стремясь к мирному урегулированию их спора, договрились о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

2) Стороны могут в любое время договориться об исключении или изменении любых положений настоящего Регламента.

3) В случае, когда какое-либо из правил настоящего Регламента противоречит норме закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется эта норма закона.

НАЧАЛО СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 2

1) Сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, направляет другой стороне письменное предложение об обращении к такой процедуре согласно настоящему Регламенту с кратким изложением существа спора.

2) Согласительная процедура начинается в тот момент, когда другая сторона принимает предложение об обращении к такой процедуре. Устное сообщение о принятии предложения целесообразно подтверждать в письменной форме.

3) Если другая сторона отклоняет предложение, то согласительная процедура не будет иметь место.

4) Если сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, не получает ответа в течение тридцати дней после направления такого предложения или в течение иного срока, указанного в предложении, она может рассматривать отсутствие ответа как отклонение предложения об обращении к согласительной процедуре. В этом случае она уведомляет другую сторону соответственно.

ЧИСЛО ПОСРЕДНИКОВ

Статья 3

Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, назначается один посредник. При назначении более чем одного посредника посредники должны по общему правилу действовать совместно.

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСРЕДНИКОВ

Статья 4

1) a) при согласительной процедуре с участием одного посредника стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре единоличного посредника;

b) при согласительной процедуре с участием двух посредников каждая сторона назначает по одному посреднику;

c) при согласительной процедуре с участием трех посредников каждая сторона назначает по одному посреднику. Стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре третьего посредника.

2) Стороны могут просить содействия соответствующего учреждения или лица в назначении посредников. В частности,

a) сторона может просить такое учреждение или лицо рекомендовать кандидатуры, приемлемые для выполнения роли посредника; или

b) стороны могут договориться о том, что назначение одного или нескольких посредников осуществляется непосредственно таким учреждением или лицом.

Рекомендуя или назначая отдельных лиц в качестве посредника, учреждение или лицо учитывает такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного посредника, а в отношении единоличного или третьего посредника, также принимает во внимание целесообразность назначения посредника иной национальности, чем национальности сторон.

НАПРАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПОСРЕДНИКУ

Статья 5

1) После его назначения, посредник* предлагает каждой из сторон представить ему краткое письменное заявление с изложением в общей форме характера спора и спорных вопросов. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

2) Посредник может предложить каждой из сторон представить ему дополнительное письменное заявление с изложением ее позиции, а также фактов и доводов в поддержку ее позиции, приложив к такому заявлению любые документы и иные доказательства, которые эта сторона считает полезными. Сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

3) На любой стадии согласительной процедуры посредник может предложить любой из сторон представить ему такую дополнительную информацию, которую он считает полезной.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 6

Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и посреднику; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА

Статья 7

1) Посредник независимо и беспристрастно оказывает сторонам помощь в их стремлении достичь мирного урегулирования их спора.

---

* В настоящей и во всех последующих статьях термин "посредник" применяется равным образом в отношении единоличного посредника, двух или трех посредников.

2) Посредник руководствуется принципами объективности, непредвзятности и справедливости, учитывая, среди прочего, права и обязанности сторон, соответствующие торговые обычаи и связанные с данным спором обстоятельства, включая сложившуюся между сторонами деловую практику.

3) Посредник может вести согласительную процедуру таким образом, какой он считает надлежащим, учитывая обстоятельства дела, пожелания сторон, включая просьбу стороны о том, чтобы он заслушал устные заявления и необходимость скорейшего урегулирования спора.

4) Посредник может на любой стадии согласительной процедуры вносить предложения об урегулировании спора. Не требуется, чтобы такие предложения делались в письменной форме и сопровождались изложением мотивов.

ОРГАНИЗАЦИОННОЕ СОДЕЙСТВИЕ

Статья 8

Для облегчения ведения согласительной процедуры стороны или посредник с согласия сторон могут договориться относительно организационного содействия со стороны подходящего учреждения или лица.

СВЯЗЬ МЕЖДУ ПОСРЕДНИКОМ И СТОРОНАМИ

Статья 9

1) Посредник может предложить сторонам встретиться с ним или может поддерживать связь с ними в устной или письменной форме. Он может встречаться или поддерживать связь с обеими сторонами одновременно или с каждой из них в отдельности.

2) Если стороны не условились о месте, где будут проводиться встречи с посредником, такое место определяется посредником после консультации со сторонами и с учетом обстоятельств согласительной процедуры.

ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

Статья 10

В случае, когда посредник получает от одной из сторон информацию фактического характера, касающуюся спора, он передает существо этой информации другой стороне, с тем чтобы последняя могла иметь возможность представить посреднику любые объяснения, которые она считает полезными. Поскольку, однако, сторона сообщает какую-либо информацию посреднику под прямым условием о конфиденциальности этой информации, посредник не должен передавать ее другой стороне.

СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН С ПОСРЕДНИКОМ

Статья 11

Стороны будут добросовестно сотрудничать с посредником и, в частности, стремиться к удовлетворению просьб посредника о предоставлении ему письменных материалов, доказательств и о присутствии на встречах с ним.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРА

Статья 12

Каждая сторона может по своей собственной инициативе или по приглашению посредника представлять ему предложения по урегулированию спора.

МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 13

1) Когда, по мнению посредника, имеются элементы такого урегулирования, которое было бы приемлемо для сторон, он формулирует условия возможного урегулирования и представляет их сторонам на рассмотрение. После получения замечаний от сторон посредник может изменить условия возможного урегулирования с учетом сделанных замечаний.

2) Если стороны достигли согласия об урегулировании спора, они составляют мировое соглашение в письменной форме и подписывают его*. Если от сторон последует такая просьба, посредник составляет мировое соглашение или содействует сторонам в его составлении.

3) Стороны путем подписания мирового соглашения прекращают спор и становятся связанными этим соглашением.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Статья 14

Посредник и стороны должны соблюдать конфиденциальность в отношении всех вопросов, касающихся согласительной процедуры. Требование конфиденциальности распространяется и на мировое соглашение, за исключением тех случаев, когда его раскрытие необходимо для целей выполнения или принудительного осуществления.

---

* Стороны могут пожелать рассмотреть вопрос о включении в мировое соглашение оговорки, согласно которой любой спор, возникающий из мирового соглашения или в связи с ним, будет передаваться в арбитраж.

ПРЕКРАЩЕНИЕ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 15

Согласительная процедура прекращается:

a) подписанием сторонами мирового соглашения - в день его подписания; или

b) письменным заявлением посредника, после консультации со сторонами о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, - в день такого заявления; или

c) письменным заявлением сторон, адресованным посреднику, о том, что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления; или

d) письменным заявлением одной из сторон, направленным другой стороне и посреднику, если таковой назначен, о том, что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления.

ОБРАЩЕНИЕ К АРБИТРАЖНОМУ ИЛИ СУДЕБНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ

Статья 16

Стороны обязуются не возбуждать во время согласительной процедуры арбитражное или судебное разбирательство в отношении спора, который является предметом согласительной процедуры, с тем, однако, что сторона может возбудить арбитражное или судебное разбирательство в том случае, когда, по ее мнению, такое разбирательство необходимо для охраны ее прав.

ИЗДЕРЖКИ

Статья 17

1) После прекращения согласительной процедуры посредник устанавливает сумму издержек согласительной процедуры и в письменном уведомлении сообщает ее сторонам. Термин "издержки" включает в себя только:

a) гонорар посредника, размер которого должен быть разумным;

b) путевые и другие расходы, понесенные посредником;

c) путевые и другие расходы свидетелей, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

d) оплату услуг экспертов, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

e) оплату содействия, оказанного на основании пункта 2(b) статьи 4 и статьи 8 настоящего Регламента.

2) Издержки, как они определены выше, оплачиваются сторонами в равной пропорции, если только мировым соглашением не предусмотрено иное. Все другие расходы, понесенные стороной, оплачиваются этой стороной.

ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ

Статья 18

1) Посредник после своего назначения может предложить каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, указанных в пункте 1 статьи 17, которые, по его мнению, могут возникнуть.

2) В ходе согласительной процедуры посредник может предложить каждой из сторон внести дополнительно равные суммы аванса.

3) Если авансы, затребованные на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи, не будут внесены полностью обеими сторонами в течение 30 дней, посредник может приостановить согласительную процедуру или направить сторонам письменное заявление о ее прекращении, которое вступает в силу в день такого заявления.

4) После прекращения согласительной процедуры посредник представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 19

Стороны и посредник обязуются, что посредник не будет выступать в качестве арбитра или в качестве представителя или адвоката какой-либо из сторон в любом арбитражном или судебном разбирательстве в отношении спора, являющегося предметом согласительной процедуры. Стороны обязуются также, что они не будут привлекать посредника в качестве свидетеля в ходе такого разбирательства.

ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 20

Стороны обязуются не приводить и не представлять в качестве доказательств в арбитражном или судебном разбирательстве, независимо от того, касается ли это разбирательство спора, являющегося предметом согласительной процедуры:

a) мнения или предложения, высказанные другой стороной в отношении возможного урегулирования спора;

b) признания, сделанные другой стороной в ходе согласительной процедуры;

c) предложения посредника;

d) тот факт, что другая сторона проявила готовность принять предложение об урегулировании, сделанное посредником.

ТИПОВАЯ ОГОВОРКА О СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЕ

Если в случае спора, возникающего из настоящего договора или в связи с ним, стороны пожелают попытаться урегулировать этот спор миром посредством согласительной процедуры, такая процедура будет осуществляться в соответствии с действующим в настоящее время Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ.

(Стороны могут договориться о других оговорках о согласительной процедуре).

B. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ

Введение

107. На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела ряд вопросов, связанных с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. 14/ Один из вопросов заключался в том, следует ли Комиссии предпринимать меры в целях содействия применению Регламента в постоянном арбитраже и стремиться ли ей к устранению расхождений в применении Регламента арбитражными учреждениями. Другой вопрос был связан с желательностью и возможностью издания перечня арбитражных и других учреждений, которые заявили о своем желании действовать, если потребуется, в качестве компетентных органов в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

108. На той же сессии Комиссия постановила просить Генерального секретаря:

"a) разработать для следующей сессии, если возможно, в консультации с заинтересованными международными организациями, руководящие принципы осуществления арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или список вопросов, которые могут возникнуть в случае использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в постоянном арбитраже;

b) рассмотреть далее в консультации с заинтересованными международными организациями, включая Международный совет по торговому арбитражу, преимущества и недостатки подготовки списка арбитражных и других учреждений, изъявивших готовность выступить в качестве назначающих органов в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, и представить Комиссии доклад на одной из ее будущих сессий;

c) рассмотреть методы содействия применению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и облегчения его применения". 15/

14/ См. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункты 57-70 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II. A).

15/ Там же, пункт 71 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II. A).

109. На текущей сессии Комиссии представлена записка Генерального секретаря (A/CN.9/189),* в которой учитываются мнения, выраженные Комиссией на ее двенадцатой сессии, и информация, полученная в ходе консультативных встреч с членами Международного совета по торговому арбитражу и представителями Международной торговой палаты. В отношении первого вопроса в записке предлагаются руководящие принципы для издания в целях оказания помощи арбитражным учреждениям в формулировании норм для осуществления арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и содействия тому, чтобы они не вносили в Регламент изменений. В отношении второго вопроса в записке говорится, что публикация Организацией Объединенных Наций перечня арбитражных учреждений, изъявивших желание действовать в качестве компетентных органов, была бы нежелательной и что, однако, возможность заявлять о своей готовности действовать в качестве таковых следует предоставить самим учреждениям.

Обсуждение вопроса о применении Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в постоянном арбитраже 16/

110. Комиссия провела обмен мнениями по вопросу о желательности публикования руководящих принципов для постоянного арбитража и по проекту руководящих принципов, подготовленному Секретариатом. Было отмечено, что такие руководящие принципы должны относиться не только к арбитражным учреждениям, но и к другим соответствующим учреждениям, таким как торговые палаты.

111. Были поддержаны идея подготовки руководящих принципов в виде рекомендаций и подход, использовавшийся в проекте руководящих принципов. Тем не менее, высказывалось мнение о том, что в связи с поздней публикацией записки у представителей не было достаточно времени, чтобы проконсультироваться с заинтересованными кругами. Поэтому Комиссия постановила не проводить подробного обсуждения содержания проекта руководящих принципов и отложить рассмотрение предложения Генерального секретаря.

Обсуждение вопроса о назначении компетентного органа 17/

112. После прений Комиссия сочла нежелательным издавать перечень арбитражных или других учреждений, заявивших о своем желании действовать, если это потребуется, в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Высказывалось мнение о том, что подобный перечень никогда не сможет быть полным и исчерпывающе точным. Кроме того, ни Комиссия, ни Секретариат не в состоянии судить, отвечают ли учреждения, обратившиеся с просьбой включить их в данный перечень, необходимым

16/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 236-м заседании 21 июля 1980 года.

17/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 236-м заседании 21 июля 1980 года.

---

* Воспроизводится ниже (в настоящем томе, часть вторая, IV.D).

требованиям и искренни ли они в своем желании. Была отмечена особая важность этого вопроса, поскольку включение в перечень, публикуемый Организацией Объединенных Наций, может быть понято как автоматическое одобрение или рекомендация. Поэтому было сочтено, что возможность заявлять о том, что они готовы действовать в качетсве компетентного органа, следует оставить за самими арбитражными учреждениями.

Решение Комиссии

113. На своем 236-м заседании 21 июля 1980 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению записку Генерального секретаря о "вопросах, касающихся применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и назначения компетентного органа"(A/CN.9/189);

2. постановляет отложить рассмотрение проекта руководящих принципов для осуществления арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ до своей следующей сессии;

3. постановляет не издавать перечня арбитражных учреждений, заявивших о своем желании действовать в качестве компетентных органов в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

C. Типовой закон об арбитражной процедуре 18/

114. Комиссии была представлена записка Секретариата под названием "Доклад о ходе подготовки типового закона об арбитражной процедуре" (A/CN.9/190). В этой записке дается описание первоначальных мероприятий, осуществленных Секретариатом в соответствии с просьбой Комиссии, выраженной ею на своей двенадцатой сессии, о подготовке аналитического сборника положений национальных законов, касающихся арбитражной процедуры, и о подготовке предварительного проекта типового закона об арбитражной процедуре. 19/

115. В записке говорится об определенных трудностях в получении материалов, необходимых для подготовки полного сборника национальных законов на основе последних данных. В целях оказания помощи Секретариату в осуществлении этой задачи Комиссия приняла решение предложить правительствам

18/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 236-м заседании 21 июля 1980 года.

19/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 81 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II,A).

государств-членов Организации Объединенных Наций, в частности членам Комиссии, представить Секретариату соответствующие материалы по национальному законодательству и прецедентному праву вместе с соответствующими научными трудами, в тех случаях, когда таковые имеются.

116. После прений Комиссия приняла к сведению доклад о ходе подготовки и содержащиеся в нем предложения в отношении дальнейшей работы, которую следует осуществить в данной области.

Решение Комиссии

117. На своем 236-м заседании 21 июля 1980 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. принимает к сведению доклад о ходе подготовки типового закона об арбитражной процедуре (A/CN.9/190) и содержащиеся в нем предложения в отношении дальнейшей работы, которую следует осуществить в данной области;

2. предлагает правительствам, в частности правительствам государств-членов Комиссии, представить Секретариату соответствующие материалы по национальному законодательству и прецедентному праву, а также соответствующие научные труды в тех случаях, когда таковые имеются.

ГЛАВА VI

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

Введение

118. На своей одиннадцатой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли постановила включить в свою программу работы тему, озаглавленную: "Правовые последствия нового международного экономического порядка", и уделить первоочередное внимание рассмотрению этого вопроса. В этой связи Комиссия также учредила Рабочую группу по новому международному экономическому порядку, однако отложила назначение государств-членов этой группы до своей двенадцатой сессии. 20/

119. На своей двенадцатой сессии Комиссия назначила следующие государства членами Рабочей группы: Австралия, Аргентина, Гана, Германии, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Индия, Индонезия, Кения, Мексика, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Чехословакия, Чили и Япония. 21/

120. На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Новый международный экономический порядок: возможная программа работы Комиссии" (A/CN.9/171). * В этом докладе, представленном в соответствии с просьбой Комиссии, содержится обзор вопросов, которые могут иметь отношение к международной торговле, под следующими заголовками: общие принципы международного экономического развития, сырье, торговля, валютная система, индустриализация, передача технологии, транснациональные корпорации и постоянный суверенитет государств над природными ресурсами.

121. На той сессии Комиссия предложила своей Рабочей группе изучить доклад Генерального секретаря, принимая во внимание ход обсуждения на одиннадцатой и двенадцатой сессиях ЮНСИТРАЛ, и дать рекомендации относительно конкретных тем, которые могли бы быть соответственно включены в программу работы Комиссии, а также относительно шагов, которые Комиссия могла бы с пользой принять, в деле координации работы в области права международной торговли.

122. Рабочая группа провела свою сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 14 по 25 января 1980 года. На этой сессии Рабочая группа достигла консенсуса в отношении перечня вопросов, предложенных Комиссии для возможного включения в ее программу работы.

20/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71 (Ежегодник ... 1978 год, часть первая, II, A).

21/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 100 (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II, A).

* Ежегодник ... 1979 год, часть вторая, IV.

123. На своей нынешней сессии Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы о работе ее сессии (A/CN.9/176).* Рекомендации, представленные Рабочей группой на рассмотрение Комиссии, касались следующих тем:

1. Правовые аспекты многосторонних соглашений по сырьевым товарам.

2. Исследование, направленное на определение правовых проблем, которые возникают в связи с иностранными капиталовложениями и которые могли бы быть рассмотрены Комиссией.

3. Исследование по вопросу о двусторонних межправительственных соглашениях о промышленном сотрудничестве.

4. Согласование, унификация и обзор договорных положений, обычно встречающихся в международных договорах в области промышленного развития, таких как договоры о научных исследованиях и разработках, консультировании, проектировании, о поставках и строительстве крупных промышленных объектов (включая договоры "под ключ" или договоры "produit en main"), о передаче технологии (включая предоставление лицензий), обслуживании и эксплуатации, технической помощи, аренде, совместных предприятиях и промышленном сотрудничестве в целом.

5. Определение конкретных правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью транснациональных корпораций, учитывая, в частности, необходимость координации работы с другими компетентными органами в этой области.

6. Исследование по вопросу о концессионных соглашениях и других соглашениях в области природных ресурсов, принимая во внимание работу, проведенную другими компетентными органами в этой области, а также необходимость координации.

124. Комиссия отметила, что Рабочей группой не был обсужден вопрос об очередности рассмотрения предложенных ею тем, но что Рабочая группа выразила мнение о том, что пункт 4 имеет особое значение для развивающихся стран и для работы Комиссии в контексте нового международного экономического порядка.

125. Комиссия на своей нынешней сессии рассмотрела подготовленное Генеральным секретарем в соответствии с просьбой Рабочей группы исследование по пункту 4 (A/CN.9/191).** В исследовании содержится обзор различных видов договоров, используемых в контексте индустриализации, описываются их основные характеристики и содержание и указывается деятельность, проводимая в этой области другими организациями.

126. Комиссия также рассмотрела ответ Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, касающийся правовых аспектов международных соглашений по сырьевым товарам (A/CN.9/193),*** и резолюцию Афро-Азиатского

---

* Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, V , A.

** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, V , B.

*** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, V , C.

консультативно-правового комитета (ААКПК), касающуюся работы ЮНСИТРАЛ в отношении нового международного экономического порядка (A/CN.9/194). *

Обсуждение на сессии

127. Комиссия выразила свою признательность Рабочей группе по новому международному экономическому порядку за проделанную ею работу. Рекомендации, представленные Рабочей группой Комиссии, говорят о том, что есть ряд аспектов нового международного экономического порядка, рассмотрение которых Комиссией может принести полезные результаты. Комиссия также выразила признательность председателю Рабочей группы профессору Казуаки Соно (Япония) за руководство работой Рабочей группы.

128. Комиссия отметила, что доклад Рабочей группы обсуждался ААКПК и рекомендации Группы были положительно восприняты ААКПК.

129. Члены Комиссии в целом согласились с тем, что доклад Рабочей группы тщательно сформулирован, его выводы хорошо сбалансированы и действенность его рекомендаций объясняется тем, что они были приняты на основе консенсуса. Подчеркивалось, что при рассмотрении предлагаемых тем Комиссия должна учитывать цели, сформулированные в таких документах, как Декларация об установлении нового международного экономического порядка и Хартия экономических прав и обязанностей государств.

130. Комиссия приняла решение отобрать ряд рекомендованных Рабочей группой тем для первоочередного рассмотрения. Она также отметила, что работа в других областях, осуществляемая ЮНСИТРАЛ, представляет собой значительный вклад в дело установления нового международного экономического порядка.

131. Комиссия одобрила мнение Рабочей группы о том, что пункт 4, который был упомянут выше, имеет особое значение. Было выражено мнение, что этот пункт охватывает большое число различных видов договоров в области промышленного развития и поэтому в течение следующих нескольких лет на него может потребоваться выделение большей части ресурсов секретариата.

132. Было также предложено уделить первоочередное внимание пункту о "межправительственных соглашениях о промышленном сотрудничестве", поскольку такие соглашения зачастую включают положения, относящиеся к договорным отношениям между предприятиями. Кроме того, межправительственные соглашения зачастую составляют основу взаимоотношений между предприятиями и поэтому не могут не учитываться.

133. Однако согласно другому мнению, такие соглашения не следует рассматривать на первоочередной основе, поскольку они имеют, главным образом, двусторонний характер и касаются вопросов публичного права. Тем не менее, хотя и не следует безотлагательно начинать осуществление основной работы, будет полезно создать универсальный перечень межправительственных соглашений о промышленном сотрудничестве, предложенный Рабочей группой.

134. Были сделаны различные другие предложения, касающиеся вопросов, включенных в перечень Рабочей группы, но не оставленных Комиссией в качестве

---

* Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, V, D.

первоочередных вопросов. Однако в целом было решено, что все вопросы являются уместными в контексте координационных функций Комиссии.

135. Противоречивые мнения были выражены в отношении сферы компетенции Комиссии, а также в отношении того, могут ли включаться в программу работы Комиссии вопросы международного публичного права. Некоторыми членами Комиссии подчеркивалось, что Комиссия, главным образом, если не исключительно, занимается вопросами частного права. Вместе с тем, согласно другому мнению, участие правительственных учреждений в международной торговле является значительным, вследствие чего нельзя игнорировать взаимоотношения, регулируемые публичным правом. Кроме того, не всегда легко разграничить частное и публичное право.

136. При рассмотрении различных видов договоров, изложенных в докладе Генерального секретаря, среди членов Комиссии наблюдалось широкое согласие относительно того, чтобы начать работу над договорными положениями, относящимися к договорам о снабжении и строительстве крупных промышленных объектов (включая договоры "под ключ" и договоры "produit en main") и над договорами в области промышленного сотрудничества в целом. Отмечалось, что такие договоры имеют сложный характер и включают элементы, которые содержатся также в договорах других видов. Считалось, что поэтому такие договоры явятся основой возможной будущей работы в отношении других смежных договоров. Также отмечалось, что разработка типовых оговорок, договоров или норм в отношении снабжения крупных промышленных объектов логически вытекает из правовых норм в отношении купли-продажи.

137. Было выражено мнение, что при работе над договорами о снабжении промышленных объектов и при работе, касающейся промышленного сотрудничества, следует учитывать соответствующие межправительственные соглашения, поскольку договоры между предприятиями существуют не в вакууме и не могут рассматриваться изолированно. Нельзя не учитывать роль государств в промышленном развитии, и поэтому необходимо изучить воздействие межправительственных соглашений, касающихся экономического и промышленного сотрудничества, на договоры между предприятиями.

138. В этой связи предлагалось, чтобы работа Комиссии в контексте нового международного экономического порядка включала изучение клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации. Против этого предложения было выдвинуто возражение на том основании, что в настоящее время Генеральная Ассамблея рассматривает работу по клаузуле наиболее благоприятствуемой нации, проведенную Комиссией международного права, и, следовательно, Комиссии следует подождать принятия Ассамблеей решений по этому вопросу.

139. Комиссия одобрила предложение секретариата о том, чтобы его работа в отношении договоров, отобранных Комиссией, включала изучение имеющейся литературы и соответствующей деятельности, если таковая проводится, других организаций, и чтобы в ее ходе анализировалась практика заключения международных договоров. Отмечалось, что работе секретариата будет способствовать предоставление секретариату членами Комиссии копий таких договоров.

140. Было также выражено мнение о том, что в свете рекомендаций Рабочей группы Комиссии следует рассмотреть желательность согласования и унификации договорных положений или клаузул, обычно встречающихся в международных договорах в области промышленного развития. Следовательно, секретариату следует также сделать обзор таких клаузул и подготовить их перечень.

141. Члены Комиссии в целом пришли к мнению, что секретариату при осуществлении подготовительной работы следует предоставить определенную свободу действий. Было также согласовано, что решения о направлении работы должны в конечном счете приниматься поэтапно и что в настоящее время не представляется целесообразным предопределять конечные результаты.

142. Комиссии было сообщено, что в бюджете ЮНСИТРАЛ предусмотрено ассигнование на созыв небольшой группы экспертов для оказания помощи секретариату в проведении подготовительной работы. По мнению Комиссии, принятие решения о созыве такой группы экспертов должно быть предоставлено секретариату.

Решение Комиссии

143. На своем 242-м заседании 25 июля 1980 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

1. Принимает с удовлетворением к сведению доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 14 по 25 января 1980 года, и исследование Генерального секретаря о международных договорах в области промышленного развития;

2. приветствует рекомендации Рабочей группы, касающиеся тем для включения в программу работы Комиссии;

3. выражает согласие уделить первоочередное внимание работе, касающейся договоров в области промышленного развития;

4. просит Генерального секретаря

a) осуществить подготовительную работу в отношении договоров о снабжении и строительстве крупных промышленных объектов и о промышленном сотрудничестве;

b) представить доклад Рабочей группе по новому международному экономическому порядку;

5. постановляет, чтобы в состав Рабочей группы по новому международному экономическому порядку вошли все государства-члены Комиссии;

6. предлагает Рабочей группе представить доклад о ходе работы четырнадцатой сессии Комиссии.

ГЛАВА VII

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

144. На рассмотрении Комиссии находились резолюции 34/142* и 34/150** Генеральной Ассамблеи и часть доклада Рабочей группы по новому международному экономическому порядку.

145. Комиссия выразила признательность по поводу того, что Генеральная Ассамблея по рекомендации Комиссии приняла резолюцию 34/142* от 17 декабря 1979 года о координации в области права международной торговли. Комиссия ожидает принятия Генеральным секретарем действий в осуществление пункта 5 данной резолюции.

146. Комиссия также с признательностью отметила, что Генеральная Ассамблея в резолюции 34/150** от 17 декабря 1979 года об объединении и прогрессивном развитии принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка, просила Генерального секретаря в сотрудничестве с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, а также в координации с Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли изучить вопрос об объединении и прогрессивном развитии принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка, с целью их включения, в зависимости от случая, в один или несколько документов. Комиссия выразила свою готовность сотрудничать в области координации с Генеральным секретарем в проведении этого исследования.

147. Комиссия была информирована о рабочей программе Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА) в области права международной торговли, утвержденной пятьдесят девятой сессией Совета управляющих, и с удовлетворением отметила качество сотрудничества в этой области между ЮНИДРУА и Комиссией через их соответствующие секретариаты.

148. Комиссия была также информирована о том, что предполагается просить четырнадцатую сессию Гаагской конференции по частному международному праву внести изменение в процедуру Конференции, с тем чтобы в тех случаях, когда она рассматривает вопросы, представляющие всеобщий интерес, такие как вопросы права международной торговли, для участия в Конференции приглашались бы все государства.

149. Комиссия считает, что координация правовой деятельности органов Организации Объединенных Наций приобретает особое значение, в то время как эти органы проявляют все большую активность в области разработки и принятия правовых норм. Это особенно относится к вопросам, связанным с новым международным экономическим порядком, ввиду того, что в ряде случаев Генеральная Ассамблея обращала внимание органов Организации Объединенных Наций на

---

* Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть первая, I, C.

** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть третья, III.

необходимость участия в осуществлении резолюций Генеральной Ассамблеи, касающихся нового международного экономического порядка. Комиссия пришла к мнению о том, что в случае полного осуществления рекомендаций ее Рабочей группы по новому международному экономическому порядку отмечающиеся в настоящее время недостатки в области координации будут в значительной мере устранены. Тем не менее, она считает, что необходимо расширить информацию о программах и полномочиях различных органов Организации Объединенных Наций, прежде чем появится возможность рекомендовать конкретные направления деятельности.

150. Поэтому Комиссия просила свой секретариат представить ей на ее следующей годовой сессии полную информацию о деятельности других органов и международных организаций, с тем чтобы Комиссия могла рассмотреть вопрос о координации работы, располагая полными знаниями о затрагиваемых проблемах, и могла принять такие решения, которые могут оказаться необходимыми.

ГЛАВА VIII

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ 22/

Введение

151. Комиссия напомнила, что на своей десятой сессии вследствие отмены из-за отсутствия средств второго симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, планируемого в связи с проведением этой сессии, она рекомендовала Генеральной Ассамблее "рассмотреть возможность обеспечения финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли полностью или частично из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций". 23/

152. В ответ на эту рекомендацию и после рассмотрения доклада Генерального секретаря (A/33/177), представленного Генеральной Ассамблее по ее просьбе, она на своей тридцать третьей сессии: a) выразила мнение, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли должна по-прежнему проводить симпозиумы по праву международной торговли; и b) призвала все правительства и организации, учреждения и отдельных лиц рассмотреть вопрос о внесении финансовых и других взносов, которые позволят провести симпозиум по праву международной торговли в течение 1980 года, как это предусматривалось Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, и уполномочила Генерального секретаря финансировать частично или полностью, по мере необходимости до пятнадцати стипендий для участников симпозиумов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, использовать на покрытие расходов на проведение этих симпозиумов добровольные взносы в Программу помощи в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права Организации Объединенных Наций, которые конкретно не предусмотрены донорами для каких-нибудь других видов деятельности в рамках этой Программы.

153. Комиссии сообщили, что до настоящего времени средств на проведение симпозиумов ЮНСИТРАЛ из вышеупомянутой Программы помощи не поступило.

Прения на сессии

154. В целом все согласились с тем, что симпозиумы ЮНСИТРАЛ необходимы и поэтому должны по-прежнему проводиться. Было предложено, чтобы Секретариат изучил возможность проведения региональных семинаров. Был обсужден вопрос, должны ли будущие симпозиумы проводиться в связи с сессией Комиссии, как, например, первый симпозиум в 1975 году в Женеве, или необходимо организовывать в Африке, Азии и Латинской Америке региональные семинары.

22/ Комиссия рассмотрела этот пункт повестки дня на своих 239-м и 240-м заседаниях 23 июля 1980 года.

23/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 45 (Ежегодник... 1977 год, часть первая, II, A, пункт 45).

155. В поддержку проведения будущих симпозиумов в связи с сессией Комиссии было указано, что среди представителей, прибывших на Комиссию, имеется ряд экспертов по различным аспектам права международной торговли, которые могут оказать содействие симпозиуму. Преимущество этого будет заключаться в том, что Комиссия будет сразу проводить симпозиум и не потребуется дополнительных расходов для того, чтобы получить услуги таких специалистов. Проведение симпозиума в связи с сессией Комиссии также позволит участникам лучше ознакомиться с работой самой Комиссии.

156. С другой стороны, было указано, что преимущество проведения региональных семинаров заключается в том, что будет меньше расходоваться средств на участников по сравнению с расходами, которые потребуются для того, чтобы представители различных развивающихся стран прибыли в Нью-Йорк или Вену. Будет возможно использовать местных специалистов по праву международной торговли, если семинары будут проводиться на региональной основе. Также говорилось о том, что эти семинары будут иметь больше воздействия, если они будут проводиться на региональном уровне, поскольку в их работе может принять участие больше участников и в связи с освещением, которое может получить какой-либо семинар в средствах информации того района, где он проводится.

157. Комиссии сообщили, что правительство Швеции заявило о том, что оно сделает взнос для проведения симпозиума. Представители Австрии, Канады, Федеративной Республики Германии, Финляндии, Нидерландов и Югославии заявили о том, что их правительства желают сделать взносы для проведения симпозиума в связи с четырнадцатой сессией Комиссии в 1981 году в Вене. Комиссия выразила признательность правительствам этих стран и отметила, что заявленных средств будет достаточно для того, чтобы финансировать путевые расходы и суточные приблизительно 15 участников из развивающихся стран, и выразила надежду, что в будущем поступят другие взносы.

158. В целом все согласились с тем, что в рамках существа вопроса, который будет обсуждаться на симпозиуме, должны быть охвачены вопросы, которыми активно занимался или занимается ЮНСИТРАЛ, в частности, арбитраж и согласительная процедура, купля-продажа, морское право и правовые последствия нового международного экономического порядка.

159. Комиссии было предложено попытаться планировать программы изучения права международной торговли на более длительный период, возможно, на шесть месяцев или более. В этой связи было предложено осуществить совместные мероприятия с некоторыми университетами или институтами.

Стипендии и мероприятия по интернатуре

160. Представитель Франции информировал Комиссию о решении его правительства представить в распоряжение ЮНСИТРАЛ одну стипендию для одной кандидатуры из развивающейся страны для подготовки в области права международной торговли. Комиссия с признательностью приняла к сведению это предложение.

Оказание помощи

161. Было высказано мнение, что Комиссия, возможно, должна предоставлять в распоряжение развивающихся стран свою помощь, когда они планируют пересмотр своего национального коммерческого права и права международной торговли.

Комиссия должна в ходе такой деятельности сотрудничать с другими организациями, которые также занимаются такой деятельностью.

Решение

162. На своем 240-м заседании 23 июля 1980 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

1. постановляет провести второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли в связи с проведением четырнадцатой сессии Комиссии в Вене в 1981 году;

2. выражает свою признательность государствам, которые заявили о том, что они сделают вклад в проведение второго симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли;

3. предлагает другим государствам сделать аналогичный вклад, с тем чтобы могло быть увеличено число участников из развивающихся стран;

4. просит Генерального секретаря:

a) осуществить необходимые мероприятия в целях проведения второго симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли в связи с четырнадцатой сессией в Вене в 1981 году;

b) представить ей доклад о возможности проведения региональных семинаров.

ГЛАВА IX

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ 24/

A. Время проведения и повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии

163. Было принято решение провести четырнадцатую сессию Комиссии с 19 по 26 июня 1981 года в Вене. Что касается повестки дня этой сессии, то секретарь сообщил Комиссии, что по практике заключения международных договоров Комиссии будет представлен доклад Рабочей группы по практике заключения международных договоров о работе ее второй сессии, а также доклады Генерального секретаря о клаузулах прекращения действия и клаузулах "форс-мажора". Что касается международного торгового арбитража, то Комиссия изучит руководящие принципы проведения арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Комиссия была также уведомлена о том, что Исследовательская группа ЮНСИТРАЛ по международным платежам рассмотрела сделанное на одиннадцатой сессии Комиссии предложение Франции, касающееся установления универсальной расчетной единицы для использования в международных конвенциях, и что Комиссия сможет надлежащим образом рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии. Комиссия была также информирована о ходе работы Исследовательской группы по международным платежам, относящейся к правовым аспектам, перевода финансовых расчетов на ЭВМ, и что, по мнению Исследовательской группы, дальнейшая работа должна быть посвящена методам платежей посредством необоротных документов. Комиссия предложила секретариату представить ей на ее следующей сессии доклад о ходе работы по этому вопросу, с тем чтобы она могла дать указание относительно рамок дальнейшей работы после рассмотрения выводов Исследовательской группы. Вместе с тем, работа в Исследовательской группе может продолжаться. Комиссия была также информирована о том, что ей будет представлен доклад о координации работы в области права международной торговли. Комиссия также решила рассматривать на каждой своей сессии вопрос о статусе конвенций, появляющихся в результате ее работы.

B. Состав рабочих групп и их сессии

164. Было решено, что последующие сессии Рабочей группы по международным оборотным документам будут проводиться следующим образом:

a) десятая сессия - с 5 по 16 января 1981 года в Вене;

b) если потребуется еще одна сессия, то одиннадцатая сессия - в период, который будет определен Рабочей группой,- в Нью-Йорке.

165. Было решено, что в состав Рабочей группы по новому международному экономическому порядку войдут все государства-члены Комиссии и что эта Рабочая группа проведет сессию с 9 по 18 июня 1981 года в Вене.

24/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своих 239-м, 240-м и 241-м заседаниях 23 и 24 июля 1980 года.

166. Было решено, что вторая сессия Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров будет проведена с 13 по 17 апреля 1981 года в Нью-Йорке.

167. Комиссия избрала Гватемалу и Тринидад и Тобаго членами Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров, которые заменят Бразилию и Мексику, вышедшие из состава членов Комиссии. Комиссия также избрала Чили, которая заменит Мексику в Рабочей группе по международным оборотным документам.

C. Резолюция Генеральной Ассамблеи о докладе Комиссии о работе ее двенадцатой сессии

168. Комиссия приняла к сведению резолюцию 34/143 * Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1979 года о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии.

D. Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли

169. Комиссия приняла к сведению доклад Генерального секретаря о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/192 и Add.1 и 2).** Она предложила, чтобы будущие доклады были более подробными в отношении вопросов, представляющих интерес для Комиссии в данное время, с тем чтобы можно было представлять правительствам более полную информацию.

E. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила)

170. Комиссия отметила, что по состоянию на период проведения настоящей сессии Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (заключенная в Гамбурге 31 марта 1978 года и открытая для подписания для всех государств до 30 апреля 1979 года) ратифицирована (или к ней присоединились) всего тремя государствами, в то время как эту Конвенцию подписали двадцать семь государств. Чтобы Конвенция вступила в силу, требуется ратификация ее двадцатью государствами. Была выражена надежда, что государства, которые подписали Конвенцию, в ближайшем будущем примут меры для ее ратификации, и что другие государства рассмотрят вопрос о присоединении к Конвенции.

F. Библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ

171. Комиссия заслушала заявление своего секретаря о библиотеке правовых материалов ЮНСИТРАЛ, расположенной в месте нахождения Отделения по праву международной торговли в Вене (Австрия). Комиссия рассмотрела вопрос о том,

---

* Воспроизводится выше в настоящем томе, часть первая, I, C.

** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть вторая, VI, A, B и C.

каким образом секретариат мог бы содействовать пополнению фондов библиотеки в рамках бюджетных ресурсов, выделенных библиотеке.

172. Комиссия после рассмотрения этого вопроса единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

придерживаясь мнения, что подготовительная работа, осуществляемая Отделением по праву международной торговли Управления по правовым вопросам, которое функционирует как его секретариат, представляет собой существенный элемент для ее собственной работы,

предлагает правительствам занести библиотеку правовых материалов ЮНСИТРАЛ в свои списки адресов для получения таких правовых материалов, как официальные журналы, газеты, тексты законодательных актов и другие соответствующие публикации.

G. Краткие отчеты

173. Комиссия приняла к сведению резолюцию 34/50 Генеральной Ассамблеи от 23 ноября 1979 года, в силу которой ведение кратких отчетов для вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, за исключением Комиссии международного права и Комитета полного состава, учрежденного в соответствии с резолюцией 32/174 Генеральной Ассамблеи, прекращается на экспериментальный период в один год.

174. Комиссия, понимая причины, лежащие в основе этой резолюции, привлекает внимание Генеральной Ассамблеи к полезности ведения кратких отчетов для освещения истории возникновения договоров, конвенций и других текстов правового характера Организации Объединенных Наций. По состоянию на сегодняшний день заключены три конвенции Организации Объединенных Наций, основанные на проектах текстов, подготовленных Комиссией, а Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, разработанный Комиссией и рекомендованный Генеральной Ассамблеей, применяется во всем мире при урегулировании споров, связанных с международными торговыми договорами. В связи со всеми этими текстами правительствам, ученым, юристам и другим заинтересованным лицам предоставляются полные краткие отчеты, отражающие подготовительную стадию работы. Комиссия полагает,что продолжение этой практики отвечало бы интересам правовой работы как части работы Организации Объединенных Наций.

175. По указанным причинам Комиссия просит Генеральную Ассамблею распорядиться, чтобы велись краткие отчеты тех заседаний Комиссии, которые посвящены обсуждению правовых текстов.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Перечень документов, представленных Комиссии

[Приложение не воспроизводится; см. перечень документов ЮНСИТРАЛ в конце настоящего тома.]

B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (двадцать первая сессия) *

B. Прогрессивное развитие права международной торговли: тринадцатый годовой доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

(пункт 10(b) повестки дня)

464. Для рассмотрения данного пункта Совету был представлен доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее тринадцатой сессии,32/ который был распространен в качестве документа TD/B/824.

Решение Совета

465. На своем 543-м заседании 24 сентября 1980 года Совет принял к сведению доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее тринадцатой сессии.

32/ Опубликованный текст см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17).

---

* Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 15 (A/35/15) т.II, глава VII.

C. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета A/35/627 *

1. На своем 3-м пленарном заседании 19 сентября 1980 года Генеральная Ассамблея постановила включить в повестку дня своей тридцать пятой сессии пункт, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии", и передать его Шестому комитету.

2. Шестой комитет рассматривал этот пункт на своих 4-10-м заседаниях с 25 сентября по 3 октября, а также на своем 41-м заседании 7 ноября 1980 года. В кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.6/35/SR.4-10 и 41) излагаются мнения представителей, выступивших в ходе рассмотрения этого пункта.

3. На 4-м заседании 25 сентября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее тринадцатой сессии представил доклад о работе этой сессии.1/ В связи с этим пунктом Комитету были представлены записки Генерального секретаря о Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, которая проводилась в Вене с 10 марта по 11 апреля 1980 года (A/C.6/35/L.2) и о замечаниях Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (A/C.6/35/L.3).

4. На 41-м заседании 7 ноября представитель Австрии внес проект резолюции (A/C.6/35/L.9), авторами которго являлись Австралия, Австрия, Аргентина, Бангладеш, Боливия, Бразилия, Гайана, Германии, Федеративная Республика, Греция, Египет, Италия, Канада, Кения, Кипр, Марокко, Нигерия, Нидерланды, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили, Швеция, Югославия и Ямайка. Впоследствии к числу авторов присоединились Испания и Панама. Административные и финансовые последствия этого проекта резолюции излагаются в документе A/C.6/35/L.11.

5. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/35/L.9 на основе консенсуса (см. резолюцию 35/51).

6. Также на 41-м заседании представитель Австрии внес проект резолюции (A/C.6/35/L.10), авторами которого являлись Австралия, Австрия, Аргентина, Боливия, Германии, Федеративная Республика, Греция, Египет, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Мексика, Нидерланды, Панама, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Ямайка и Япония. Впоследствии к числу авторов присоединилась Нигерия. Административные и финансовые последствия этого проекта резолюции излагаются в документе A/C.6/35/L.12.

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/35/L.10 на основе консенсуса (см. резолюцию 35/52).

8. С заявлением по мотивам голосования после его проведения выступил представитель Перу, который говорил также от имени представителей Венесуэлы, Колумбии и Эквадора.

1/ Доклад был представлен в соответствии с решением Шестого комитета, принятым на его 1096-м заседании 13 декабря 1968 года (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, приложения, пункт 88 повестки дня, документ A/7408, пункт 3).

---

* 19 ноября 1980 года, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, пункт 107 повестки дня.

РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

9. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюции:

/Тексты не воспроизводятся в этом разделе. Проекты резолюций были приняты без изменений. Резолюции Генеральной Ассамблеи 35/51 и 35/52: см. ниже раздел D/.

D. Резолюции 35/51 и 35/52 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1980 года

35/51. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии,1/

ссылаясь на свои резолюции 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и определила цель и круг полномочий Комиссии, 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года, в соответствии с которой она расширила состав Комиссии, 31/99 от 15 декабря 1976 года, согласно которой правительствам государств-членов, которые не являются членами Комиссии, было предоставлено право присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей, и 34/142 от 17 декабря 1979 года, в которой была подчеркнута координирующая функция Комиссии в области права международной торговли, а также на свои предыдущие резолюции по докладам Комиссии о работе ее ежегодных сессий,

ссылаясь также на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли в целях сокращения или устранения правовых препятствий потоку международной торговли, особенно препятствий, наносящих ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

принимая во внимание необходимость учитывать различные социальные и правовые системы при согласовании норм права международной торговли,

подчеркивая полезность и важность организации симпозиумов для содействия более глубокому изучению и пониманию права международной торговли и особенно для подготовки молодых юристов из развивающихся стран в этой области,

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17) (воспроизводится ниже в настоящем томе, часть первая, II, A).

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии;

2. отмечает успешное завершение Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, проходившей в Вене 10 марта-11 апреля 1980 года, в результате которой была принята Конвенция о договорах международной купли-продажи товаров 2/ и Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 3/;

3. выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за прогресс, достигнутый в ее работе, и за ее усилия по повышению эффективности ее методов работы;

4. с удовлетворением отмечает, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли единогласно утвердила Согласительный регламент Комиссии 4/;

5. призывает Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по-прежнему принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, принятых Генеральной Ассамблеей на ее шестой и седьмой специальных сессиях;

6. приветствует решение Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о том, чтобы ее Рабочая группа по новому международному экономическому порядку состояла из всех государств-членов Комиссии 5/;

7. отмечает с признательностью тот факт, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли приветствовала рекомендацию Рабочей группы по новому международному экономическому порядку относительно вопросов, подлежащих включению в Программу работы Комиссии, и одобряет решение Комиссии о проведении подготовительной работы в отношении договоров о поставках и строительстве крупных промышленных предприятий и о промышленном сотрудничестве;

8. вновь подтверждает мандат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по координации правовой деятельности в области права международной торговли;

9. рекомендует Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

a) продолжать свою работу над вопросами, включенными в ее программу работы;

b) продолжать свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, учитывая особые интересы развивающихся стран;

c) осуществлять тесное сотрудничество с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Комиссией международного права и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и продолжать сотрудничать с международными организациями, осуществляющими активную деятельность в области права международной торговли;

2/ A/CONF.97/18, приложение I (воспроизводится ниже в настоящем томе, часть третья, I, B).

3/ Там же, приложение II (воспроизводится ниже в настоящем томе, часть третья, I, C).

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункты 105 и 106 (воспроизводится ниже в настоящем томе, часть первая, II, A).

5/ Там же, пункт 143.

d) продолжать поддерживать связь с Комиссией по транснациональным корпорациям в деле рассмотрения правовых проблем, по которым Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли может принять меры;

10. выражает свою признательность всем государствам, которые предложили сделать взносы на проведение в Вене в 1981 году второго симпозиума по праву международной торговли Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в связи с проведением четырнадцатой сессии Комиссии;

11. обращается к другим государствам, а также к организациям, учреждениям и частным лицам с призывом сделать такие же взносы, с тем чтобы можно было увеличить число участников второго симпозиума из развивающихся стран;

12. вновь подтверждает значение работы в области права, осуществляемой Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, и растущую роль Отделения по праву международной торговли Управления по правовым вопросам Секретариата в качестве постоянного секретариата Комиссии и, в этой связи:

a) признает значение кратких отчетов для истории принятия договоров, конвенций и других текстов правового характера Организации Объединенных Наций и подчеркивает желательность продолжения практики составления в полном объеме кратких отчетов о заседаниях Комиссии, посвященных подготовке проектов конвенций или других правовых документов;*

b) просит Генерального секретаря выделить из средств, ассигнованных для общей библиотеки Венского международного центра, такую сумму, которая необходима для деятельности библиотеки правовых документов Комиссии и для приобретения материалов, требуемых в связи с программой работы Комиссии;

c) призывает правительства пополнять библиотеку правовых документов Комиссии в Вене юридическими материалами, имеющими отношение к работе Комиссии, включая официальные журналы, газеты и тексты законодательных актов;

d) призывает далее правительства предоставить секретариату Комиссии соответствующие материалы, относящиеся к арбитражной процедуре, с тем чтобы она могла завершить свою работу по типовому закону об арбитражной процедуре;

13. просит Генерального секретаря направить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отчеты об обсуждении доклада Комиссии о работе ее тринадцатой сессии на тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

81-е пленарное заседание

---

* В резолюции 35/10 B от 3 ноября 1980 года предусматривается некоторое исключение из правила о прекращении составления кратких отчетов, содержащегося в резолюции 34/50, в частности для Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли "в отношении заседаний, посвященных обсуждению правовых документов". В резолюции содержится просьба к органам, для которых сделано исключение, "сводить свои потребности в кратких отчетах, когда это возможно, к разумному минимуму и обходиться, по возможности, без отчетов о заседаниях".

35/52. Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

признавая ценность согласительной процедуры как метода мирного урегулирования споров, возникающих в контексте международных коммерческих отношений,

будучи убеждена в том, что учреждение согласительного регламента, приемлемого для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, будет значительно содействовать развитию гармоничных международных экономических отношений,

отмечая, что Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли был утвержден Комиссией на ее тринадцатой сессии 1/ после рассмотрения замечаний правительств и заинтересованных организаций,

1. рекомендует применять Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в тех случаях, когда в контексте международных коммерческих отношений возникает какой-либо спор и стороны стремятся к мирному урегулированию этого спора, обращаясь к согласительной процедуре;

2. просит Генерального секретаря принять меры для возможно более широкого распространения Согласительного регламента.

81-е пленарное заседание

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункты 105 и 106 (воспроизводится выше в настоящем томе, часть первая, II, A).

E. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе

Обозначение документа	Наименование или описание документа
A/CN.9/182	Предварительная повестка дня, ее аннотация и предварительное расписание заседаний, записка Секретариата
A/CN.9/190	Международный торговый арбитраж, доклад о ходе работы по подготовке типового закона об арбитражной процедуре, записка Секретариата

Часть вторая

ИССЛЕДОВАНИЯ И ДОКЛАДЫ ПО КОНКРЕТНЫМ ВОПРОСАМ

I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Записка Генерального секретаря: Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров (A/CN.9/183)*

1. В соответствии с резолюцией 33/93 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1978 года Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров была проведена в Вене с 10 марта по 11 апреля 1980 года.

2. На Конференции были представлены шестьдесят два государства. Наблюдателей на Конференцию направили одно государство, одно специализированное учреждение, шесть других межправительственных организаций и одна неправительственная организация.

3. Конференция избрала Председателем г-на Г.Ерши (Венгрия), Председателем I Комитета г-на Р.Леве (Австрия), Председателем II Комитета г-на Р.Мантилья-Молина (Мексика), Председателем Редакционного комитета г-на У.Л.Х.Ху (Сингапур) и Председателем Комитета по проверке полномочий г-на П.К.Матанджуки (Кения). Конференцию обслуживал Секретариат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

4. Конференция приняла Заключительный акт (A/CONF.97/18),** Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (A/CONF.97/18, приложение I)** и Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (A/CONF.97/18, приложение II).**

5. Конвенция была открыта для подписания на заключительном заседании Конференции 11 апреля 1980 года и в этот день была подписана 6 государствами: Австрией, Венгрией, Ганой, Сингапуром, Чили, Югославией. Конвенция будет по-прежнему открыта для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 сентября 1981 года. В соответствии с положениями Конвенции она открыта для присоединения со дня ее открытия для подписания (11 апреля 1980 года).

6. В соответствии с положениями Протокола он открыт для присоединения со дня закрытия Конференции (11 апреля 1980 года).

---

* 21 мая 1980 года

** Воспроизводится ниже в настоящем томе, часть третья, I.

II. ПРАКТИКА ЗАКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТОРГОВЫХ ДОГОВОРОВ

Доклад Рабочей группы по практике заключения международных торговых договоров о работе ее первой сессии (Вена, 24-28 сентября 1979 года) (A/CN.9/177) *

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
I.	Введение	1-9
II.	Общая дискуссия	10-13
III.	Рассмотрение проекта правил Рабочей группой	14-39
IV.	Будущая работа	40-43

* 4 октября 1979 года

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей двенадцатой сессии приняла решение переименовать свою Рабочую группу по международной купле-продаже товаров в Рабочую группу по практике заключения международных торговых договоров 1/ и просила Рабочую группу рассмотреть возможность формулирования единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и применимых в отношении широкого диапазона международных торговых договоров. 2/

2. В настоящее время в состав Рабочей группы входят следующие государства-члены Комиссии: Австрия, Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Кения, Мексика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Филиппины, Франция, Чехословакия и Япония.

3. Рабочая группа провела свою первую сессию в Хофбурге, Вена, с 24 по 28 сентября 1979 года. На ней были представлены все члены Рабочей группы, за исключением Венгрии, Ганы, Кении, Сьерра Леоне и Филиппин.

4. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств - членов Комиссии: Германской Демократической Республики, Греции, Египта, Индонезии и Чили.

5. На сессии присутствовали также наблюдатели от государств - членов Организации Объединенных Наций: Аргентины, Венесуэлы, Ирака, Китая, Кувейта, Пакистана, Польши, Румынии, Таиланда и Уругвая.

6. На сессии присутствовал наблюдатель от следующей международной организации: Европейского Совета.

7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:
Председатель: Г-н Х.Баррера-Граф (Мексика)
Докладчик: Г-н М.Цукер (Чехословакия)

8. Вниманию сессии были предложены следующие документы:

а) Доклад Генерального секретаря: "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках" (A/CN.9/161)*, представленный двенадцатой сессии Комиссии;

1/ Доклад Комиссии ООН по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии (1979 г.), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 126 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II ,A).

2/ Там же, пункт 31 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II ,A).

* Ежегодник... 1979 год, часть вторая, I.C.

b) документ (только на английском и французском языках) Европейского Совета: "Штрафные оговорки в гражданском праве", содержащий текст резолюции 78(3), принятой Комитетом министров Европейского Совета 20 января 1978 г., с пояснительным меморандумом;

c) текст (только на французском языке) Конвенции Бенилюкса о штрафных оговорках, подписанный в Гааге 26 ноября 1973 года.

9. Рабочая группа приняла следующую повестку дня:

a) Выборы должностных лиц;

b) Утверждение повестки дня;

c) Рассмотрение возможности формулирования единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и применимых в отношении широкого диапазона международных торговых договоров;

d) Другие вопросы;

e) Утверждение доклада.

II. ОБЩАЯ ДИСКУССИЯ

10. Рабочая группа приняла к сведению решение, вынесенное Комиссией на ее двенадцатой сессии (18 - 29 июня 1979 года), в котором Группе было предложено "рассмотреть возможность формулирования единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и применимых в отношении широкого диапазона международных торговых договоров" и представить свои выводы Комиссии на ее будущей сессии. 3/

11. После общей дискуссии об основных расхождениях в системах обычного права и гражданского права в отношении действительности и возможности принудительного выполнения соглашений, оговаривающих убытки и штрафы, и в отношении целей, на достижение которых направлены такие соглашения, Рабочая группа рассмотрела следующие вопросы:

A. Возможная сфера действия правил, применимых к таким соглашениям;

B. Вспомогательный характер таких соглашений;

C. Связь между правом добиваться выполнения договорного обязательства и выполнения соглашений, носящих вспомогательный характер по отношению к нему;

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии (1979 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункты 30 и 31 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, A).

* Связь между правом добиваться выполнения вспомогательного обязательства

D) Связь между правом добиваться выполнения вспомогательного обязательства и покрытия убытков в связи с нарушением договорного обязательства, по отношению к которому оно является дополнительным;

E) Ограничение свободы сторон оговаривать в качестве штрафа какую-либо денежную сумму и право судов и арбитражных судов изменять размер оговоренной суммы.

12. Рабочая группа сочла преждевременным решать, что должны представлять собой предлагаемые правила (например, типовая оговорка, типовой закон или конвенция). По мнению одного из представителей, работа должна быть направлена на разработку типовых оговорок.

13. Рабочая группа просила Секретариат подготовить предварительный проект правил по этим вопросам с учетом мнений, высказанных по ним в ходе общий дискуссии, и представить этот проект правил на рассмотрение Группы. В соответствии с этим Секретариат представил Рабочей группе проект правил, который приводится ниже.

III. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ПРАВИЛ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

14. <u>A. Возможная сфера действия правил, применимых к таким соглашениям</u>

<u>Проект Правила 1</u>

"Эти Правила применяются во всех случаях, когда стороны договора (в письменной форме) согласились в том, что в случае невыполнения должником по договору (должником) своего обязательства, или какого-либо точно оговоренного обязательства, по договору, он выплачивает кредитору по договору (кредитору) или возмещает ему определенную денежную сумму (или совершает какой-либо оговоренный акт) (в порядке либо компенсации, либо штрафа или того и другого)."

15. Рабочая группа в целом согласилась с тем, чтобы предлагаемые Правила применялись лишь к международным торговым договорам, но чтобы на последующем этапе работы был решен вопрос о том, следует ли исключить из сферы действия Правил некоторые конкретные договоры или обязательства. Кроме того, Правила должны распространяться на оговорки в международных торговых договорах вне зависимости от того, предусматривают ли такие оговорки выплату денежной суммы в порядке компенсации за понесенный ущерб или в порядке штрафа, принуждающего должника к выполнению договорных обязательств.

16. Рабочая группа согласилась с тем, что характер предлагаемых Правил и обстоятельства, при которых они могут быть применены к тому или иному конкретному договору, взаимосвязаны. Так, если предлагаемые Правила разработать в форме типовых оговорок, то их можно было бы применять к данному договору лишь по согласию сторон. Поэтому обстоятельства, при которых Правила становятся применимыми, подлежат окончательному определению лишь после установления характера Правил.

17. Рабочая группа согласилась с тем, что Правила должны регулировать лишь те случаи, когда стороны договорились, что при неисполнении должником своего обязательства по договору он выплатит кредитору или возместит ему определенную денежную сумму. Поэтому Правила не должны регулировать оговорки, предусматривающие что-либо иное, кроме выплаты денежной суммы, например, совершение какого-либо акта. Три представителя высказали мнение о том, что Правила должны распространяться также на случаи, когда оговорка предусматривает совершение какого-либо иного акта, кроме выплаты денег, например, возмещение собственности.

18. Были высказаны точки зрения и в пользу включения и в пользу исключения слов "в письменной форме" и "в порядке либо компенсации, либо штрафа или того и другого". Рабочая группа согласилась с необходимостью обсудить эти вопросы на более позднем этапе и поэтому оставила эти слова в скобках.

19. В целом Группа согласилась, что в тексте должно четко говориться о том, что Правила применимы не только к случаям обещания выплатить или возместить денежную сумму в случае полного невыполнения должником своих обязательств, но и к случаям, когда нарушение договора заключается в его недостаточном или частичном выполнении. Секретариату было также предложено пояснить значение слов "невыполнения должником... своего обязательства, или какого-либо точно оговоренного обязательства, по договору, ...".

20. <u>B. Вспомогательный характер таких соглашений</u>

<u>Проект Правила 2</u>

"Если стороны не договорились в ином, кредитор не имеет права обеспечивать принудительное выполнение соглашения, если должник не несет ответственности за невыполнение им обязательства (не нарушает обязательства), к которому относится соглашение".

21. Рабочая группа сочла, что соглашение, если конкретно не оговорено иное, следует считать вспомогательным по отношению к договорному обязательству, к которому оно относится. Поэтому, если должник не несет ответственности за невыполнение им договорного обязательства вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, то кредитор не имеет права взыскивать оговоренную сумму. Однако в целом Группа согласилась, что - как говорится в начале проекта правила - стороны могут предусмотреть, что кредитор имеет право истребовать оговоренную сумму на том основании, что договорное обязательство нарушено, хотя должник отнюдь не несет ответственности за такое нарушение. Группа согласилась с тем, что в подобном случае иск кредитора должен подпадать под любые принудительные ограничения в отношении принудительного исполнения соглашения, зафиксированные в настоящих Правилах.

22. <u>C. Связь между правом добиваться выполнения договорного обязательства и выполнения соглашений, носящих вспомогательный характер по отношению к нему</u>

<u>Правило 3</u>

1) "Если стороны не согласились в ином, то кредитор не имеет права обеспечивать принудительное исполнение соглашения, если он требует исполнения обязательства, к которому относится это соглашение".

2) "Положение пункта 1 настоящего Правила не применимо в том случае, если соглашение касается задержки в исполнении".

Правило 4

"Кредитор может на свое усмотрение либо обеспечивать принудительное исполнение соглашения, либо требовать исполнения обязательства, к которому относится это соглашение".

23. Сложились различные мнения относительно принципов регулирования данного вопроса. Согласно одному мнению, в проекте правила 3 содержатся приемлемые принципы. Кредитор в целом не может одновременно рассчитывать на надлежащее исполнение договорного обязательства в принудительном порядке и претендовать на обусловленную денежную сумму, поскольку это было бы чрезмерно обременительно для должника. Однако существует мнение, что стороны могут согласиться на предоставление кредитору такого права. Хотя, с другой стороны, такое соглашение может привести к затруднениям, которые вызовут необходимость применения правил недействительности.

24. Было выражено мнение, что надлежащие принципы содержатся в следующем тексте:

"Уплата согласованной суммы не освобождает должника от обязанности выполнить обязательство, за нарушение которого он уплатил указанную сумму, если стороны не согласились об ином".

25. В поддержку данного текста подчеркивалось, что основной целью договора является исполнение должником договора и что оговоренная сумма, подлежащая уплате при нарушении обязательства, служит компенсацией потерь, вытекающих из его нарушения. Поэтому нельзя считать несправедливым предоставление кредитору права рассчитывать как на надлежащее исполнение, так и на получение оговоренной денежной суммы. Было заявлено, что предлагаемое правило отражает принцип, в соответствии с которым уплата оговоренной суммы сама по себе не должна приводить к аннулированию договора. Это правило было бы особо уместным в тех случаях, когда нарушение обязательства выражается в задержке исполнения или в частичном, или ненадлежащем исполнении.

26. Рабочая группа после обсуждения данного вопроса приняла решение сохранить предлагаемый текст в качестве варианта проекта Правила 3 для его последующего обсуждения.

27. В отношении проекта Правила 3 было высказано также мнение, что требование об исполнении обязательства, к которому относится данное соглашение, само по себе не должно служить достаточным основанием для лишения кредитора права принудительного осуществления соглашения. Он может быть лишен этого права лишь при исполнении обязательства, к которому относится соглашение.

28. Рабочая группа постановила опустить проект Правила 4, поскольку изложенный в нем принцип уже содержится в проекте Правила 3.

29. D. Связь между правом рассчитывать на выполнение вспомогательного обязательства и на покрытие убытков в связи с нарушением договорного обязательства, по отношению к которому она является дополнительным

Проект Правила 5

Вариант А

"1) Если стороны не согласились в ином, то кредитор не может требовать возмещения убытков, а может лишь обеспечивать принудительное исполнение соглашения.

2) Однако кредитор не имеет права на получение денежной суммы выше суммы, оговоренной в соглашении, или свыше стоимости убытков, возмещения которых он мог бы требовать в том случае, если бы такая сумма не была оговорена - в зависимости от того, какая из них выше".

30. По вопросу о том, должно ли нормативное правило - в том случае, когда была предусмотрена штрафная оговорка или оговорка о заранее оцененных убытках - определять, что кредитор не может претендовать на возмещение убытков, были высказаны различные точки зрения. По одной из них проект Правил должен содержать этот принцип. Согласно другой точке зрения целью такой оговорки является не только предварительная оценка убытков, но и принуждение к исполнению договора. Поэтому, если должник нарушает договор, то кредитор может требовать возмещения оговоренной суммы, но договор должен оставаться в силе, а за его нарушение возможен иск с целью покрытия убытков.

31. В противовес этому мнению было заявлено, что подобное Правило может вести к неудовлетворительным последствиям, как например, в случае, когда оговоренная сумма является предварительным расчетом убытков, а кредитор в результате неисполнения получает и полное возмещение убытков и оговоренную сумму. Согласно другому же мнению следует считать, что, если сумма причиненного ущерба превышает оговоренную сумму, то кредитору следует предоставить право взыскания стоимости убытков, не покрывающихся оговоренной суммой.

32. Рабочей группе не представлялось возможным придти к согласию в отношении какой-либо из этих норм. Однако она согласилась с тем, что вне зависимости от принятия той или иной нормы сторонам договора следует предоставить возможность изменять такую норму по взаимному согласию при условии применимости стандартов, на основе которых оценивается действительность и уместность подобной оговорки (будущая Статья 6).

33. Рабочая группа постановила перенести на более позднюю стадию обсуждение пункта 2 проекта Правила 5.

34. Ввиду отсутствия консенсуса Рабочая группа постановила, что проект Правила 5 во временном порядке будет выступать в трех вариантах:

Вариант А: Текст изложен выше

Вариант В: "1) В случае неисполнения основного обязательства кредитор имеет право в соответствии с оговоркой о штрафной неустойке получить оговоренную денежную сумму или требовать

совершения соответствующего акта. Стороны могут согласиться в том, что такая денежная сумма и такой акт составляют минимальную величину и что кредитор может требовать полной компенсации. В подобном случае кредитор должен доказать фактическую величину своих убытков в компетентном суде.

2) Договаривающиеся стороны могут согласиться в том, что оговоренная по договору денежная сумма является максимальной и что должник может получить скидку с оговоренной суммы до пределов реальных убытков, понесенных кредитором. В таком случае кредитор должен обосновать свои претензии в компетентном суде".

Вариант С: "Если стороны не согласились в ином, то кредитор, в дополнение к оговоренной сумме, может получить возмещение убытков, вытекающих из неисполнения договорного обязательства в такой степени, в какой убытки превышают размер оговоренной суммы".

35. В отношении вариантов В и С два представителя заявили о том,что они не могут поддержать нормы, содержащиеся в этих вариантах, на том основании, что они сводят на нет преимущества, которые несет в себе оговорка о заранее оцененных убытках в плане определенности степени возможных будущих исков по убыткам.

36. Была высказана точка зрения, что положения проекта Правил 2,3 и 5, начинающиеся фразой "Если стороны не согласились в ином", могут позволить считать, что такие соглашения при всех обстоятельствах разумны и действительны. Согласно этой точке зрения в некоторых случаях подобные соглашения могут быть излишне жесткими и их исполнение не должно обеспечиваться принудительно. Было высказано предложение - во избежание вероятного неправильного толкования, - свести проект Правил 2,3 и 5 в единое правило со следующей структурой:

"Если стороны не согласились в ином, то соглашение (описанное в Правиле 1) должно предусматривать следующее": (далее следует проект Правил 2, 3 и 5 без вступительных слов "Если стороны не согласились в ином").

37. <u>Е. Ограничение свободы сторон оговаривать в качестве штрафа денежные суммы и полномочия судов и арбитражей изменять указанную сумму</u>

Рабочая группа предварительно обсудила обязательное ограничение, которое могут содержать правила. Была достигнута общая договоренность, что проект Правил должен содержать положения, касающиеся обязательности и действительности соглашения, причем необходимо указать, что сторона, нарушившая договорное обязательство, должна выплатить оговоренную денежную сумму. Однако не представилось возможным достичь консенсуса о степени регулирования, которое может осуществлять суд или арбитражный орган. Согласно одной точке зрения, сумма, оговоренная сторонами, не должна подлежать изменению судом или арбитражным органом; согласно другой точке зрения, единственной санкцией, которую должно налагать это правило, должна быть

недействительность соглашения в тех случаях, когда оговоренная сумма явно завышена по сравнению с убытками, которые стороны - в момент составления договора - могли предусмотреть как последствие нарушения договорного обязательства. По этой точке зрения кредитор в случае объявления соглашения недействительным тем не менее должен иметь право иска по возмещению убытков.

38. Рабочая группа после обсуждения приняла решение сохранить следующий текст для его последующего обсуждения:

Проект Правила 6

Вариант А: "Соглашение, обуславливающее сумму, которая подлежит уплате при нарушении договора, является недействительным, если эта сумма явно завышена по отношению как к размеру a) ущерба, который мог быть логично предопределен на случай нарушения договора, так и b) реального ущерба, вызванного таким нарушением. Обусловленная сумма не считается завышенной в том случае, если такие убытки невозможно точно предвидеть или установить".

Вариант В: "Обусловленная сумма может быть сокращена судом в тех случаях, когда она представляется явно завышенной, но лишь тогда, когда эта сумма не была подлинной предварительной оценкой, составленной сторонами в отношении убытков, которые мог понести кредитор".

Вариант С: "Положение, по которому суд не может изменить обусловленную сумму".

Вариант D: "Любая оговорка о штрафных неустойках, предусматривающая - в момент закрепления ее в договоре - сумму возмещения, явно превышающую убытки, которые можно было предвидеть как последствие неисполнения обязательства, считается недействительной".

39. Было отмечено, что слова "явно завышена", содержащиеся в некоторых предлагаемых вариантах, могут внести неопределенность в отношении обстоятельств, в рамках которых суды будут осуществлять свое дискреционное право. Несмотря на достигнутое согласие, по которому решение о том, является ли обусловленная сумма явно завышенной, будет зависеть от фактического состояния дел, Группа обратилась в Секретариат с просьбой предложить соответствующую формулировку для обсуждения ее на будущей сессии.

IV. БУДУЩАЯ РАБОТА

40. В целом было достигнуто общее согласие о том, что, несмотря на обнаружившиеся в ходе дискуссии на нынешней сессии расхождения во взглядах по некоторым вопросам, представляется целесообразным продолжить работу Рабочей группы по вопросу об оговорках о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. Было отмечено, что положения резолюции 78(3) Европейского Совета и положения Конвенции Бенилюкс о штрафных неустойках, по которым были

высказаны различные мнения, направлены на унификацию норм национального права, регулирующих широкий круг внутренних банковских операций. Возможно достижение более широкого согласованного мнения по ряду правовых норм, разработанных для регулирования оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в отдельных видах международных торговых договоров.

41. В связи с этим Рабочая группа считает, что Секретариату следует провести дальнейшее исследование данных вопросов, а результаты представить следующей сессии Рабочей группы, уделив основное внимание следующим вопросам:

a) Формулировке оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и практике их использования в различных видах международных торговых договоров;

b) Конкретным видам международных торговых договоров, которые можно было бы целесообразно регулировать унифицированными нормами;

c) Трудностям правового характера в практике использования оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, как это показывают судебные и арбитражные решения.

Такое исследование, помимо его ценности для будущей деятельности Рабочей группы, было бы полезно и для торговых и правовых кругов.

42. Рабочая группа считает, что Секретариат может представить следующей сессии Рабочей группы проект пересмотренного комплекса правовых норм, регулирующих оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, если дальнейшая работа Секретариата определит желательность подготовки такого пересмотренного комплекса норм.

43. Рабочая группа постановила рекомендовать Комиссии провести еще одну сессию Рабочей группы, а решение вопроса о дате проведения сессии оставить на умотрение Комиссии на ее тринадцатой сессии.

III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 года) (A/CN.9/178) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1 - 11
Ход обсуждения и решения	12 - 104
Статьи 70-78 (Освобождение от ответственности)	16 - 58
Статья 79 (Ограничение (Предписание))	59 - 67
Статьи 80-86 (Утраченные векселя)	68 - 96
Дальнейшая работа в отношении проекта конвенции	98 - 100
Целесообразность подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам	101 - 104
Дальнейшая работа	105

* 5 октября 1979 года

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решениями Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) Генеральный секретарь подготовил "Проект единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях и комментарий" (A/CN.9/WG.IV/WP.2). 1/ На своей пятой сессии (1972 год) Комиссия учредила Рабочую группу по международным оборотным документам. Комиссия обратилась с просьбой представить вышеупомянутый проект Единообразного закона Рабочей группе и поручила Рабочей группе подготовить окончательный проект. 2/

2. Рабочая группа провела свою первую сессию в Женеве в январе 1973 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи проекта Единообразного закона, касающиеся передачи и переуступки (статьи 12-22), прав и обязанностей сторон, подписавших документ (статьи 27-40), и определения прав "держателя" и "защищенного держателя" (статьи 5,6 и 23-26). 3/

3. Вторая сессия Рабочей группы состоялась в Нью-Йорке в январе 1974 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей проекта Единообразного закона, касающихся прав и обязанностей сторон,подписавших документ (статьи 41-45), и рассмотрела статьи, касающиеся предъявления, отказов в акцепте или платеже и регресса, включая юридические последствия протеста и уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 46-62). 4/

4. Третья сессия была проведена в Женеве в январе 1975 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей, касающихся уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 63-66). Группа также рассмотрела положения, касающиеся суммы, причитающейся держателю и стороне, ответственной во вторую очередь, которая акцептует и оплачивает документ (статьи 67 и 68),

---

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417) (ЮНСИТРАЛ,доклад о четвертой сессии (1971 год), пункт 35 (Ежегодник ... 1971 год, часть первая,II, A). Краткая справка об истории этого вопроса до четвертой сессии Комиссии дана в документе A/CN.9/53, пункты 1-7; доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), доклад о пятой сессии (1972 год), пункт 61 (2) (c) (Ежегодник ... 1972 год, часть первая, II, A).

2/ ЮНСИТРАЛ, доклад о пятой сессии (1972 год), пункт 61 (1) (a) (Ежегодник ... 1972 год, часть первая, II, A).

3/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее первой сессии (Женева, 8-19 января 1973 года), A/CN.9/77 (Ежегодник ... 1973 год, часть вторая,II, 1).

4/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее второй сессии (Нью-Йорк, 7-18 января 1974 года), A/CN.9/86 (Ежегодник ... 1974 год, часть вторая, II , 1).

и положения, касающиеся обстоятельств, при которых сторона освобождается от ответственности (статьи 69-78). 5/

5. Четвертая сессия Рабочей группы была проведена в Нью-Йорке в феврале 1976 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 79-86 и статьи 1-11 Единообразного закона, завершив тем самым первое чтение проекта этого закона. 6/

6. На пятой сессии Рабочей группы, проведенной в Нью-Йорке в июле 1977 года, Группа приступила ко второму чтению проекта Единообразного закона (переименованного на этой сессии в "Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях") и рассмотрела статьи с 1 по 24. 7/

7. Шестая сессия Рабочей группы проходила в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 3 по 13 января 1978 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая второе чтение текста проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, рассмотрела статьи 5 и 6, а также статьи 24-53. 8/

8. Седьмая сессия Рабочей группы состоялась в Нью-Йорке в январе 1979 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая второе чтение текста проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, рассмотрела статьи 24 и 53-70. 9/

9. Рабочая группа провела свою восьмую сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 3 по 14 сентября 1979 года. В состав Рабочей группы входят следующие 8 членов Комиссии: Египет, Индия, Мексика, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Франция. На восьмой сессии были представлены все члены Рабочей группы, за исключением Нигерии. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Австрии, Аргентины, Бирмы, Бразилии, Германской Демократической Республики, Индонезии, Испании, Кении, Китайской Народной Республики, Кубы, Пакистана,

---

5/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее третьей сессии (Женева, 6-17 января 1975 года), A/CN.9/29 (Ежегодник ... 1975 год, часть вторая, II, 1).

6/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четвертой сессии (Нью-Йорк, 2-12 февраля 1976 года), A/CN.9/117 (Ежегодник ... 1976 год, часть вторая, II, 1).

7/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18-29 июля 1977 года), A/CN.9/141 (Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II, A).

8/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее шестой сессии (Женева, 3-13 января 1978 года) A/CN.9/147 (Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II, B).

9/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее седьмой сессии (Нью-Йорк, 3-12 января 1979 года), A/CN.9/157(Ежегодник ... 1979 год, часть вторая, II, A).

Таиланда, Чили и Японии, а также наблюдатели от Международного валютного фонда, Банка международных расчетов, Европейских сообществ, Гаагской конференции по частному международному праву и Европейской банковской федерации.

10. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Рене Робло (Франция)

Докладчик: г-н Роберто Луис Мантилья-Молина (Мексика)

11. Рабочей группе были представлены следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.13); проект Единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях и комментарий к нему (A/CN.9/WG.IV/WP.2); проект Единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях (в первой редакции) (A/CN.9/WG.IV/WP.6 и Add.1 и 2); записка Секретариата о целесообразности разработки единообразных норм, применимых к международным чекам (A/CN.9/WG.IV/CRP.5); проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях (в первой редакции), статьи 46-68, пересмотренные Редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WP.10); проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях (в первой редакции), статьи 24 и 68-86, пересмотренные Редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WP.12), а также соответствующие доклады Рабочей группы о работе ее первой (A/CN.9/77), a/ второй (A/CN.9/86), b/ третьей (A/CN.9/99), c/ четвертой (A/CN.9/117), d/ пятой (A/CN.9/141), e/ шестой (A/CN.9/147) f/ и седьмой (A/CN.9/157) g/ сессиях.

---

a/ Ежегодник ... 1973 год, часть вторая, II , 1.

b/ Ежегодник ... 1974 год, часть вторая, II , 1.

c/ Ежегодник ... 1975 год, часть вторая, II , 1.

d/ Ежегодник ... 1976 год, часть вторая, II , 1.

e/ Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II , A.

f/ Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II , B.

g/ Ежегодник ... 1979 год, часть вторая, II , A.

ХОД ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

12. На данной сессии Рабочая группа продолжила второе чтение текста проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, пересмотренного секретариатом на основе обсуждения и решений Рабочей группы, зафиксированных в ее докладах о работе ее шести предыдущих сессий.

13. Пересмотренный текст каждой статьи приводится в начале доклада о ходе обсуждения этой статьи.

14. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 1, 5, 9, 11 и 70-86.

15. На заключительном заседании своей сессии Рабочая группа выразила признательность наблюдателям от государств-членов Организации Объединенных Наций и представителям международных организаций, принявшим участие в работе сессии. Группа также выразила свою признательность представителям международных банковских и торговых организаций, являющихся членами Исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам, за помощь, оказанную ими Рабочей группе и секретариату. Рабочая группа выразила надежду, что члены Исследовательской группы и впредь будут делиться своим опытом и оказывать услуги на заключительных стадиях этой работы.

Статьи 70-78 (Освобождение от ответственности)

Статья 70, пункт 2

16. Текст пункта 2 статьи 70, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

> "Причитающийся платеж по векселю - это выплата стороной или трассатом держателю суммы, причитающейся в соответствии со статьей 67 или 68:
>
> a) в срок платежа по векселю или по истечении срока платежа по векселю, или
>
> b) до истечения срока платежа по векселю в случае отказа в его акцепте."

17. Рабочая группа приняла решение добавить после слова "держателю" слова "или последующей стороне". Это изменение было признано необходимым вследствие того, что лицо, имеющее права по векселю, не обязательно является держателем. Так, гарант, который оплатил по векселю и получил его в свое распоряжение, не является держателем, но имеет в соответствии со статьей 45 права по векселю по отношению к сторонам, которые несут ответственность по нему перед стороной, гарантом которой он стал. Аналогичным образом, трассант, который осуществил платеж по векселю при отказе в платеже трассатом или акцептантом, имел права по отношению к акцептанту, хотя он и имел статус держателя, если только этот вексель не был индоссирован ему или на векселе не был сделан бланковый индоссамент.

Статья 70, пункт 5

18. Текст пункта 5 статьи 70, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"Лицо, получающее платеж по векселю, должно представить лицу, платящему по векселю, вексель с распиской, любой удостоверенный протест и подписанный счет."

19. Рабочая группа после обсуждения согласилась с тем, что лицо, которое платит по векселю, имеет право получить вексель. Право на обладание векселем оправдано тем, что если вексель остается у лица, получающего платеж, и это лицо передает вексель защищенному держателю, то плательщик будет обязан осуществить платеж по векселю во второй раз по представлении векселя защищенным держателем.

20. Рабочая группа также согласилась с тем, что от лица, от которого требуется платеж по векселю, не следует требовать платежа, если вексель не передан ему, и что отказ платить при таких обстоятельствах не является отказом в платеже. Следовательно, в таком случае лицо, которое отказалось передать вексель, не имеет регрессных прав по отношению к предшествующим сторонам.

21. Было также признано, что если лицо, от которого требуется платеж по векселю, осуществляет платеж по векселю, хотя он не представлен ему, то такой платеж будет являться освобождением от ответственности в платеже по векселю, которое подпадает под действие статьи 25. Были приведены следующие примеры: векселедатель выдает вексель ремитенту. Ремитент индоссирует простой вексель лицу А, а лицо А индоссирует его В. Лицо В представляет вексель на оплату векселадателю. Пример "а": векселедатель отказывается платить. Протестуя, В требует оплаты от ремитента. Ремитент оплачивает вексель, однако В оставляет вексель у себя. Затем В требует платежа по векселю от А. Лицо А может выдвинуть против В в качестве возражения то, что вексель был оплачен ремитентом, и, следовательно, он освобожден от ответственности по векселю (статья 78). Пример "b": лицо В представляет вексель на оплату векселадателю. Векселедатель осуществляет платеж по векселю, однако В оставляет вексель у себя. Лицо В индоссирует вексель лицу С, которое не является защищенным держателем. Лицо С представляет вексель на оплату векселадателю. Поскольку С не является защищенным держателем, векселедатель может выдвинуть против него в качестве возражения то, что он осуществил платеж по векселю и что такой платеж является освобождением от ответственности. Если, с другой стороны, С является защищенным держателем, платеж векселедателя нельзя выдвинуть в качестве возражения ни векселедателем, ни сторонами, предшествующими лицу С.

22. Рабочая группа после рассмотрения приняла решение опустить прилагательное "удостоверенный" в связи с тем, что в статье 58 удостоверенный протест более не предусматривается.

23. Рабочая группа после дальнейшего изучения статьи 70 также пришла к выводу о том, что использование слов "причитающийся платеж" в пунктах 1, 2 и 4 этой статьи может привести к недоразумению и что предпочтительнее использовать формулировку более раннего проекта статьи, в соответствии

с которым сторона освобождается от ответственности в платеже по векселю, когда она платит держателю или последующей стороне сумму, причитающуюся в соответствии со статьями 67 или 68. Группа просила секретариат соответствующим образом изменить формулировку статьи.

Статья 71, пункт 1

24. Текст пункта 1 статьи 71, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"Держатель не обязан принимать частичный платеж."

25. Рабочая группа приняла этот пункт без изменений.

Статья 71, пункт 2

26. Текст пункта 2 статьи 71, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"В случае непринятия держателем частичного платежа, имеет место отказ в платеже по векселю."

27. Рабочая группа приняла этот пункт без изменений. Однако было высказано мнение о том, что, поскольку содержащееся в этом пункте положение логически вытекает из положения, содержащегося в пункте(1), его можно исключить или, в случае его сохранения, его следует включить в пункт (1).

Статья 71, пункт 3

28. Текст пункта 3 статьи 71, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"Если держатель принимает частичный платеж от трассата, акцептанта или векселедателя:

a) акцептант или векселедатель освобождается от своей ответственности по векселю в объеме выплаченной суммы; и

b) считается, что имеет место отказ в платеже в отношении неуплаченной суммы."

29. Рабочая группа приняла этот пункт без изменений. Был задан вопрос, следует ли предусмотреть положение относительно частичного платежа сторонами, несущими вторичную ответственность вследствие отказа. Группа сочла, что в отношении таких случаев не требуется каких-либо специальных правил.

Статья 71, пункт 4

30. Текст пункта 4 статьи 71, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"Трассат, акцептант или векселедатель, производя частичную уплату, может потребовать, чтобы на векселе была отмечена такая уплата и чтобы ему была выдана расписка об этом."

31. Рабочая группа приняла этот пункт без изменений. Рабочая группа не приняла предложения об исключении требования о выдаче плательщику расписки о частичной уплате.

Статья 71, пункт 5

32. Текст пункта 5 статьи 71, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"Если вексель был оплачен частично, сторона, которая платит невыплаченную сумму, освобождается от ответственности по нему. В этом случае получающее платеж лицо должно передать стороне, производящей платеж, вексель с распиской и какой-либо удостоверенный протест."

33. Рабочая группа приняла этот пункт при условии исключения слова "удостоверенной" перед словом "протест" и приведения его в соответствие с пересмотренным текстом пункта 5 статьи 70.

Статья 72

34. Текст статьи 72, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"1) Держатель может отказаться принять уплату в другом месте, а не в месте, где вексель был надлежащим образом представлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g).

2) Если платеж тогда не был произведен в том месте, где вексель был надлежащим образом представлен к платежу в соответствии со статьей 53 (g), то считается, что имел место отказ в платеже по векселю."

35. Рабочая группа приняла эту статью без изменений.

Статья 74

36. Текст статьи 74, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"1) Вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма этого векселя.

2) Трассант или векселедатель может указать на векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма этого векселя. В этом случае:

a) вексель оплачивается в указанной таким образом валюте;

b) подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу, указанному на векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, на день срока платежа:

i) действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии со статьей 53 (g), если указанная валюта является валютой места платежа (местной валютой); или

ii) если указанная валюта не является валютой места платежа согласно практике в месте, где вексель должен быть представлен к платежу в соответствии со статьей 53 (g).

c) если такому векселю отказано в акцепте, то подлежащая уплате сумма исчисляется:

i) если обменный курс указан в векселе
/по этому курсу/
/по усмотрению держателя, по этому курсу или по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа/

ii) если обменный курс не указан в векселе,
/по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, на день фактического платежа/
/по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, действующему на день фактического платежа, если такая уплата производится до срока платежа, и в день срока платежа, если такая уплата производится в день или после срока платежа/
/по усмотрению держателя, по обменному курсу, действующему на день отказа в акцепте или на день фактического платежа/.

d) если такому векселю отказано в платеже, то сумма исчисляется:

i) если обменный курс указывается в векселе,
/по этому курсу/
/по усмотрению держателя, по этому курсу или по обменному курсу, действующему на день срока платежа или на день фактического платежа/

ii) если обменный курс не указывается в векселе,
/по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, действующему на день фактического платежа/
/по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, действующему на день срока платежа/
/по усмотрению держателя, по обменному курсу, действующему на день наступления срока платежа или на день фактического платежа/.

3) /Настоящая статья не препятствует суду присуждать компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний обменного курса, если такой ущерб являлся результатом отказа в акцепте или платеже/.

4) Обменный курс, действующий на определенный день, является обменным курсом, действующим

/в месте, где вексель должен быть предъявлен к оплате согласно статье 53 (g)/

/в месте фактического платежа/
/по усмотрению держателя, в месте, где вексель должен быть предъявлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g), или в месте фактического платежа/."

37. Был задан вопрос, допускает ли нынешний вариант проекта конвенции составление векселя с указанием или с учетом расчетных таких единиц, как специальные права заимствования (СПЗ) или Европейские валютные единицы. В целом было достигнуто согласие, что формулировка пунктов 2 (b) и (3) (b)статьи 1 и статьи 7 не предусматривает составления переводного или простого векселя в таких или подобных единицах. Была выражена определенная поддержка мысли о предоставлении в соответствии с Конвенцией возможности составления таких переводных или простых векселей с учетом того факта, что это сделало бы переводные или простые векселя более привлекательными для международных платежей.

38. После обсуждения Рабочая группа пришла к мнению, что она не может принять решение относительно целесообразности предлагаемых изменений, не имея в своем распоряжении информации от банковских кругов о вероятности составления векселей в расчетных единицах. В связи с этим она просила секретариат проконсультироваться с Исследовательской группой по международным платежам ЮНСИТРАЛ в отношении текущей практики и возможных изменений в будущем и представить ей доклад об этом на девятой сессии Рабочей группы.

39. Был задан также вопрос о том, не будет ли тот факт, что во многих странах правила валютного контроля запрещают платежи в иностранной валюте, противоречить установленному в этой статье принципу, согласно которому вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма этого векселя. Группа решила, что конвенция должна содержать ясное положение, согласно которому положения конвенции подпадают под действие регулирующих мер, касающихся валютного контроля, а также регулирующих мер, которые то или иное договаривающееся государство обязано принимать в силу международных соглашений, стороной которых оно является. В этом отношении была сделана ссылка на статью 8, раздел 2 (b) статьей Соглашения о Международном валютном фонде, согласно которой "договоры о валютных сделках, касающиеся валюты любого члена и противоречащие правилам валютного контроля этого члена, действующим или вводимым в силу в соответствии с настоящим Соглашением, лишены исковой силы на территории любого члена". Рабочая группа обратилась к секретариату с просьбой составить соответствующий текст, отражающий ее решение, и представить этот текст на ее следующей сессии.

Пункт 1

40. Рабочая группа приняла пункт 1 статьи 74 без изменений. Однако было достигнуто согласие о том, что этот пункт должен быть пересмотрен, если на одном из последующих этапов будет принято решение предусмотреть составление векселей в международных расчетных единицах.

Пункт 2

41. В отношении пункта 2 было достигнуто общее согласие о том, что трассанту или векселедателю должно быть разрешено указывать на векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма этого векселя. Было также принято решение, что в таком случае должны применяться положения, изложенные в подпунктах (a) и (b).

42. Рабочая группа не достигла общего согласия относительно того, какое положение следует принять в том случае, если векселю, содержащему указание об оплате в определенной валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма этого векселя, отказано в акцепте. Хотя было достигнуто согласие в отношении того, что если в векселе указан обменный курс, то подлежащая уплате сумма исчисляется по этому курсу, были высказаны две точки зрения в отношении метода исчисления подлежащей уплате суммы в том случае, если в векселе не указан обменный курс.

43. Четыре представителя высказали мнение о том, что держатель должен иметь право выбора в отношении исчисления подлежащей уплате суммы между преобладающим обменным курсом на день отказа или на день фактического платежа. Два представителя считали, что подлежащая уплате сумма должна исчисляться по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, на день фактического платежа. В отношении последней точки зрения одним представителем было проведено различие между платой до срока платежа и в день или после срока платежа. До срока платежа подлежащая уплате сумма должна исчисляться по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, на день фактического платежа, в то время как в день или после срока платежа должен использоваться обменный курс, действующий в день срока платежа. Однако в этой связи было отмечено, что если речь идет о векселе, оплачиваемом после предъявления, то дата платежа будет отсутствовать в случае отказа в акцепте.

44. В отношении векселя, в платеже по которому отказано, Рабочая группа решила, что если в векселе указан обменный курс, то этот курс должен использоваться для исчисления подлежащей уплате суммы. Не было достигнуто единого мнения относительно того, какой обменный курс должен использоваться, если он не указан в векселе. Согласно мнению четырех представителей, держатель должен иметь право выбора между обменным курсом на день срока платежа или обменным курсом, действующим на день фактического платежа. По мнению одного представителя, сумма векселя должна исчисляться по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, на день срока платежа. Согласно мнению другого представителя, применимым обменным курсом должен быть курс, действующий на день фактического платежа.

45. Рабочая группа просила секретариат изучить вопрос о том, составляются ли на практике векселя в иной валюте, чем валюта, в которой выражена его сумма, без указания обменного курса.

Пункт 3

46. Было отмечено, что пункт 3 статьи 74 не создает законного права, позволяющего тому или иному лицу получить компенсацию в том случае, если он понес ущерб вследствие колебаний обменного курса. Однако было достигнуто общее согласие о том, что это положение служит полезной цели в том смысле, что оно поясняет, что права держателя необязательно ограничены правами, изложенными в статье 74. В связи с этим Рабочая группа решила сохранить пункт 3 и снять квадратные скобки.

Пункт 4

47. Рабочая группа пришла к согласию, что проект конвенции должен содержать правило, определяющее место, по которому определяется обменный курс, если подлежащая уплате сумма должна исчисляться по курсу, действующему на определенный день. Один представитель высказал мнение, что это правило не должно действовать в тех случаях, когда в векселе не указано никакого обменного курса или когда указан какой-либо конкретный курс. Не удалось достичь общего согласия в отношении того, какое место должно преобладать: место предъявления к оплате или, по усмотрению держателя, место предъявления к оплате или место фактического платежа. Четыре представителя высказали мнение, что держатель должен иметь право выбора между обменным курсом, действующим в месте, где вексель был предъявлен к оплате, и обменным курсом, действующим в месте фактического платежа. Два представителя высказали мнение, что определяющим обменным курсом должен быть обменный курс, действующий в месте предъявления к оплате.

Возможные дополнительные правила

48. Было отмечено, что статья 74 основана на принципе, согласно которому вексель должен оплачиваться в валюте, в которой выражена сумма этого векселя. Однако возможны случаи, когда, как отмечено выше, валютные правила той или иной страны запрещают принятие денежных обязательств в иностранной валюте. В таких случаях, при условии, что вексель имеет исковую силу, та или иная сторона в связи с этим была бы вынуждена погасить свое обязательство в местной валюте. Это, в свою очередь, могло бы породить проблемы, аналогичные рассматриваемым в статье 74. В связи с этим было предложено включить в проект конвенции дополнительные положения, регулирующие случаи, когда сумма векселя, хотя она выражена в иностранной валюте, должна оплачиваться в местной валюте, а также, когда подлежащая уплате сумма должна исчисляться по тому или иному обменному курсу.

49. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат изучить вопрос о том, допускают ли валютные правила целесообразность дополнительных правил и в какой степени, а также возможны ли в контексте Конвенции такие правила.

Статья 75

50. Текст статьи 75, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"1) Если сторона предлагает совершить платеж путем передачи суммы, предусмотренной в соответствии со статьей 67 или 68, в распоряжение держателя и держатель отказывается принять такой платеж, то:

a) такая сторона не несет ответственности за какие-либо проценты, расходы или потери, понесенные держателем в связи с колебаниями валютных курсов; и

b) любая сторона, имеющая право регресса против такой стороны, /не несет ответственности за такие проценты, расходы и потери/ /освобождается от своей ответственности по векселю/.

2) Положения пункта 1 (b) также применяются в том случае, если сторона, предлагающая платеж держателю, является трассатом."

51. После обсуждения Рабочая группа постановила изъять эту статью по следующим причинам. Было признано, что в связи с ситуацией, охватываемой в этом положении, возникает проблема поручительства, и это только одна из многих таких проблем, которые лучше оставить на усмотрение применяемых национальных законов о поручительстве. Кроме того, ни одно из альтернативных положений, изложенных в подпункте (b) пункта 1, в целом не было одобрено Группой. И наконец, было признано, что концепция предложения совершить платеж, изложенная в пункте 1, известна не во всех правовых системах, и, по-видимому, может создать ненужные трудности. К примеру, условие о передаче суммы в распоряжение держателя, изложенное в этом пункте, может при определенных обстоятельствах рассматриваться в некоторых правовых системах как платеж, что согласно статье 70 приведет к последствиям, отличным от тех, которые предусмотрены в статье 75.

Статья 76

52. Текст статьи 76, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"/1) Сторона освобождается от ответственности по векселю, если держатель, в срок платежа по векселю или по его истечении напишет на векселе безусловный отказ от своих прав по нему против такой стороны.

2) Такой отказ не затрагивает права на вексель стороны, которая отказалась от своих прав по нему./"

53. После обсуждения Рабочая группа постановила изъять эту статью по причине того, что на практике вряд ли встречаются отказы, написанные на векселях.

54. Группа отклонила предложение о включении в Конвенцию статьи, касающейся правовых последствий другого вида отказа, а именно вычеркивания подписи какой-либо стороны на векселе. Было решено, что в таком положении лишь излагается очевидное и что оно может быть даже вредным, поскольку в связи с ним могут возникнуть вопросы, касающиеся правового титула держателя.

Статья 77

55. Текст статьи 77, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"/Несущая ответственность сторона, которая становится держателем векселя на законном основании, освобождается от ответственности по нему перед любой стороной, которая имела право регресса против нее./"

56. Мнение членов Рабочей группы разделилось по вопросу о том, следует ли оставить статью 77, возможно с некоторыми изменениями, или ее необходимо изъять. Согласно мнению двух представителей, данное положение статьи 77

может быть полезным, поскольку в нем принят принцип confusio в отношении определенного ряда обстоятельств. Согласно мнению четырех представителей, данную статью не следует оставлять, поскольку в ней лишь излагается очевидное и она может создать определенные трудности, в особенности в отношении неопределенного термина "на законном основании". Было решено, что это превалирующее мнение не препятствует возможности повторного рассмотрения на более позднем этапе.

Статья 78

57. Текст статьи 78, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

> "Когда какая-либо сторона освобождается от ответственности по векселю, любая сторона, имевшая право регресса против нее, также освобождается от ответственности."

58. Было отмечено, что это положение предусматривает случаи, когда держатель получает платеж на полную сумму векселя. Поскольку проект конвенции допускает частичный платеж, в данном положении необходимо прямо указать, что освобождение какой-либо стороны от ответственности по причине платежа стороной, против которой оно имеет право регресса, является освобождением от ответственности "в такой же степени". Рабочая группа просила Секретариат соответствующим образом переработать данную статью.

Статья 79 (Ограничение (Предписание))

Статья 79, пункт 1

59. Текст пункта 1 статьи 79, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

> "Право на предъявление иска по векселю не может быть осуществлено в отношении стороны по истечении четырех лет, начиная с того момента, когда эта сторона впервые стала нести ответственность за оплату векселя."

60. Рабочая группа пришла к согласию, что срок исковой давности должен составлять четыре года.

61. Что касается момента, с которого начинается истечение срока исковой давности, то Группа после обсуждения пришла к мнению о том, что о моменте, когда сторона впервые стала нести ответственность за оплату векселя, упоминать не следует, поскольку не было бы непосредственной ясности, о каком моменте идет речь. Вместо этого Группа решила, что надлежащим моментом может быть срок платежа в тех случаях, когда иск предъявляется акцептанту или векселедателю или их гаранту, и момент опротестования отказа в акцепте или платеже или, если опротестование необязательно, дата отказа в акцепте или платеже в тех случаях, когда иск предъявлен индоссанту, трассанту или их гаранту. Группа обратилась к Секретариату с просьбой разделить пункт 1 на два пункта, в которых говорилось бы об исках, предъявляемых к сторонам,

ответственным в первую очередь, и сторонам, ответственным во вторую очередь. В соответствии с решением, принятым на своей четвертой сессии, Группа пришла к соглашению о том, что моментом срока платежа по векселю, оплачиваемому по требованию, является момент, когда вексель представлен к оплате. Согласно одному мнению, течение срока исковой давности векселя, подлежащего оплате по требованию, должно начинаться с момента его выдачи или с указанной на нем даты. Было отмечено, что этот пункт может привести к ситуации, когда акцептант или векселедатель могут освободиться от ответственности перед сторонами, несущими вторичную ответственность.

Статья 79, пункт 2

62. Текст пункта 2 статьи 79, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

> "Если индоссант или трассант переводного векселя или индоссант простого векселя принял и оплатил переводной вексель или простой вексель в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте 1 , такой индоссант или трассант может осуществить свое право на предъявление иска в отношении /акцептанта или векселедателя/ /предшествующих сторон или акцептанта или векселедателя/ в течение одного года, начиная с момента принятия им и оплаты векселя."

63. Рабочая группа в принципе одобрила положение о том, что индоссант или трассант векселя не должен, если речь идет о сроке, в течение которого он мог бы предъявить иск по векселю, страдать от того, что последующая сторона предъявила иск по векселю в такое время, когда срок, в течение которого он мог бы предъявить иск, оказался необоснованно коротким. Поэтому положение о том, что такому индоссанту или трассанту следует предоставлять по крайней мере один год, в течение которого он мог бы предъявить свой иск с момента оплаты им векселя, следует сохранить. Однако Группа высказала мнение о том, что настоящая формулировка пункта 2 не дает достаточно ясного представления о том, что такой индоссант или трассант имеет право на предъявление им иска в течение одного года, даже по истечении четырехлетнего срока. В связи с этим Группа обратилась к Секретариату с просьбой соответствующим образом изменить формулировку пункта 2.

64. Кроме того, Рабочая группа решила, что минимальный срок в один год следует предоставлять любому индоссанту для предъявления иска любой предшествующей стороне.

65. Рабочая группа далее постановила, что в пункте 2 следует также предусмотреть предъявление иска любым гарантом не только любой предшествующей стороне, но и той стороне, ответственность которой он гарантирует.

66. Кроме того, было отмечено, что в проекте конвенции при некоторых обстоятельствах предусмотренное законом право предъявления иска предоставляется стороне, которая понесла убытки или которой был нанесен ущерб (см. статьи 22, 66 и 81). Секретариату было предложено рассмотреть вопрос о целесообразности разработки отдельного пункта, касающегося срока исковой давности для права предъявления таких исков вне векселя.

67. Рабочая группа пришла к мнению о том, что каждая Высокая Договаривающаяся сторона Конвенции в своем законодательстве должна сама определять причины прерывания и приостановления срока исковой давности в случае с исками по векселям, предъявляемыми в ее судах. Равным образом в этом законодательстве должно указываться, касается ли такое прерывание или приостановление срока исковой давности всех сторон по векселю или же лишь той стороны, в отношении которой срок исковой давности был прерван.

Статьи 80 - 86 (Утраченные векселя)

Статья 80, пункт 1

68. Текст пункта 1 статьи 80, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

> "Если вексель утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо иной причине, то при соблюдении положений пункта 2 настоящей статьи лицо, утратившее вексель, имеет такое же право на получение платежа, какое оно имело бы, обладая этим векселем, и сторона, от которой требуется произвести платеж, не может выставлять возражение против несения ответственности по векселю на основании того факта, что лицо, требующее платежа, не обладает векселем."

69. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли в проекте конвенции предусмотреть положение об оплате утраченного векселя трассатом. Было выражено общее мнение о том, что, поскольку трассат не несет ответственности по векселю, платеж производится им на свой страх и риск. Согласно этому мнению, в статье 80 предусматривается положение, когда при соблюдении определенных условий на стороны, обязанные произвести платеж, возлагается обязательство. Такое обязательство не может быть возложено на трассата. Поэтому в проекте конвенции не следует предусматривать никакого положения на этот счет. Рабочая группа предложила Секретариату внести соответствующие изменения в пункты 1 и 3 статьи 81, в пункт 1 статьи 82 и в статью 84, поставив слово "сторона" вместо слова "лицо".

70. По мнению одного из представителей, в проекте конвенции следует предусмотреть положение о том, чтобы трассату, совершившему платеж и получившему обеспечение, было внесено обеспечение от имени трассанта, чей счет он дебетует посредством платежа. Таким образом, в проекте конвенции следует предусмотреть право трассанта на обеспечение, если оно было внесено трассату.

71. Рабочая группа приняла пункт 1 статьи 80 без изменений. Группа отметила, что в соответствии с положениями этого пункта сторона, которой предъявляется требование об оплате, не только не может приводить в качестве возражения тот факт, что лицо, требующее платежа, не является держателем, но также и не имеет права отказаться от платежа на основании непредъявления векселя (статья 70).

Статья 80, пункт 2

72. Текст пункта 2 статьи 80, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"a) лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно изложить в письменном виде стороне, от которой оно требует уплаты:

i) факты, показывающие, что, если бы оно обладало векселем, оно имело бы право на получение платежа от стороны, которой оно предъявляет требование об уплате;

ii) обстоятельства, препятствующие представлению векселя к оплате; и

iii) элементы утраченного векселя, относящиеся к требованиям, изложенным в статье 1 (2) или 1 (3).

b) Сторона, которой предъявляется требование об оплате утраченного векселя, может потребовать от лица, предъявляющего это требование, внести обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя.

c) Характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим платежа, и стороной, которой предъявляется это требование. При отсутствии такого соглашения суд может определить, необходимо ли обеспечение и, если необходимо, то его характер и условия.

d) Если обеспечение не может быть внесено, суд может предложить стороне, которой предъявляется требование об оплате, передать в депонирование суду или другому компетентному учреждению сумму утраченного векселя, а также всех процентов и расходов, которые могут быть потребованы в соответствии со статьями 67 и 68, и может определить срок такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему оплаты по векселю."

73. Рабочая группа приняла подпункт (a) при условии изменения порядка следования подпунктов (i), (ii) и (iii) в результате помещения подпункта (iii) перед подпунктом (i). Рабочая группа приняла подпункты (b) и (c) без изменений.

74. Рабочая группа отметила, что в соответствии с подпунктами (c) и (d) суд обладает полномочиями не только определить необходимость внесения обеспечения, но и - в случае невозможности внесения обеспечения - принимать решение о том, чтобы со стороны, которой предъявляется требование об оплате, это требование было снято.

75. Рабочая группа решила, что в подпункте (d) после слов "компетентному учреждению" следует добавить слова "или органу". Группа приняла текст подпункта (d) с учетом этого изменения.

Статья 81

76. Текст статьи 81, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"1) [Сторона] [лицо], которая оплатила утраченный вексель и которой впоследствии этот вексель представляется к оплате другим лицом, должна уведомить об этом представлении лицо, которому она оплатила утраченный вексель.

2) Такое уведомление должно производиться в день представления векселя к оплате или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть указано имя лица, представившего вексель к оплате, и время и место этого представления.

3) Неуведомление возлагает на сторону [лицо], оплатившую утраченный вексель, ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она оплатила утраченный вексель, при условии, что общая сумма возмещения за этот ущерб не превышает сумму векселя и любых процентов и расходов, о которых может быть заявлено в соответствии со статьей 67 и 68.

[добавить положения о задержке]".

77. Было предложено предусмотреть в статье 81 положения, в соответствии с которыми обязанность уведомления согласно пункту 1 должна включать в себя предъявление уведомления адресату в месте, где должен быть произведен платеж по векселю, а лицо, получившее платеж по утраченному векселю, должно информировать об этом лицо, совершившее платеж в этот адрес. Рабочая группа не поддержала это предложение на том основании, что лицо, получившее платеж, само заинтересовано в том, чтобы указать лицу, совершающему платеж, по какому адресу следует производить уведомление.

78. Было высказано предложение о том, чтобы в том случае, когда лицо, получившее платеж, возражает против того, чтобы платеж производился лицу, представляющему вексель к оплате, на основании того, что оно обладает большим правом на этот вексель, лицо, которому вексель был предъявлен к оплате, было обязано отложить платеж на определенный срок. Таким образом, в соответствии с этим предложением в проекте конвенции следует предусмотреть обязательный мораторий, который позволил бы стороне, которой предъявлен иск по векселю, определять, производить ли ей платеж или нет. Это предложение предусматривает также оплату возмещения за ущерб, производимую лицом, выдвинувшим возражения, в том случае, если суд решит, что платеж по векселю должен быть произведен лицу, представляющему его к оплате.

79. Рабочая группа после обсуждения не поддержала это предложение на том основании, что в проекте конвенции не следует предусматривать специального положения, которое при некоторых обстоятельствах будет обязывать несущую ответственность сторону не производить платеж защищенному держателю этого векселя. По мнению Группы, общие принципы проекта конвенции, регулирующие распределение рисков, которые предусматриваются в пункте 4 статьи 70, обеспечивают адекватное решение.

80. Рабочая группа решила, что необходимо добавить следующие положения о задержке уведомления и об освобождении от уведомления:

"4) Задержка уведомления допускается, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые выходят за пределы возможностей лица, оплатившего утраченный вексель, и которые он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, уведомление должно быть сделано с надлежащей заботливостью.

5) Уведомление не обязательно, если причина задержки уведомления продолжает действовать спустя 30 дней после последней даты, в которую должно быть сделано уведомление."

Статья 82

81. Текст статьи 82, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"1) /Сторона/ /лицо/, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 80 и, следовательно, обязанная оплатить и оплачивающая вексель или теряющая право взыскивать по векселю с любой стороны, несущей перед ней ответственность, имеет право:

a) в случае внесения обеспечения, реализовать обеспечение; или

b) в случае передачи суммы векселя на депонирование суду или другому компетентному учреждению, потребовать возвращения депонированной суммы.

/2) Лицо, которое внесло обеспечение в соответствии с положениями пункта 2 (b) статьи 80, может потребовать возвращения обеспечения, когда сторона, в пользу которой было внесено обеспечение, не имеет больше права реализовать обеспечение в соответствии с пунктом 1 , а акцептанту или векселедателю не может быть больше предъявлен иск по векселю на основании статьи 79, или когда оно не может получить платеж от любой стороны, несущей ответственность перед ним вследствие приводимых этой стороной обоснованных возражений или вследствие неплатежеспособности этой стороны./

3) Если сумма векселя передана на депонирование суду или другому компетентному учреждению в соответствии с пунктом 2 (d) статьи 80 и не затребована обратно в соответствии с пунктом 1 (b) настоящей статьи в течение времени, указанного в статье 79, когда стороне, внесшей на хранение эту сумму, и акцептанту или векселедателю может быть предъявлен иск по векселю, лицо, в пользу которого была депонирована эта сумма, может обратиться к суду, вынесшему постановление о ее депонировании, с просьбой выплатить ему депонированную сумму. Суд может удовлетворить эту просьбу на таких условиях, которые он сочтет необходимыми."

82. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какие правила следует применять в том случае, если держатель, утративший вексель, в порядке регрессного иска предъявил требование об оплате предшествующей стороне, и, в частности, при каких обстоятельствах сторона, оплатившая утраченный вексель, может реализовать

внесенное в ее пользу обеспечение или, если она передала определенную сумму на депонирование в соответствии с пунктом 2 (d) статьи 80, истребовать обратно депонированную таким образом сумму. Был приведен следующий пример: трассант выдает вексель ремитенту, который делает на векселе бланковый индоссамент и направляет его лицу А. Лицо В крадет этот вексель у А и передает его С, который является защищенным держателем. Вексель не акцептовывается. Лицо А, утратившее вексель после должного опротестования предъявляет ремитенту требование об оплате в соответствии со статьей 80. Ремитент производит платеж в пользу А, и А вносит обеспечение в пользу ремитента в соответствии с пунктом 2 (b) статьи 80. Прежде чем ремитент предъявит трассанту иск об утрате векселя, трассант производит платеж по векселю в пользу С. Рабочая группа после обсуждения пришла к мнению о том, что ремитент обладает правом на сохранение обеспечения и что А, утративший вексель, должен нести убытки. К такому же решению можно придти в том случае, если трассант выписал вексель без оборота и к ремитенту было предъявлено требование об оплате в пользу С.

83. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какое правило следует применять в том случае, если лицо, оплатившее утраченный вексель, более не может получить возмещение от любой несущей перед ним ответственность стороны в силу действия статьи 79. По мнению Группы, лицо, внесшее обеспечение, имеет право истребовать его обратно, если: a) сторона, в чью пользу оно было внесено, в силу действия статьи 79 более не несет ответственности по векселю и b) в силу действия статьи 79 не имеет права предъявления регрессного иска любой несущей перед ней ответственность стороне. Таким образом, в приведенном в предыдущем пункте примере ремитент не имеет права реализовать обеспечение или истребовать обратно сумму, депонированную в соответствии с пунктом 2 (d) статьи 80.

84. Рабочая группа обратилась к секретариату с просьбой подготовить новый проект статьи 82, в которой дополнительно проводилось бы различие между случаями, когда сторона, несущая вторичную ответственность, теряет право предъявления регрессного иска, на том основании, что вексель был утрачен (и в том случае она будет иметь право на реализацию своего обеспечения), и когда такая сторона теряет это право вследствие обстоятельств, не связанных с утратой векселя (и в этом случае она не будет ipso facto иметь права на реализацию своего обеспечения). Кроме того, Группа предложила секретариату изменить формулировку пункта 1 (a) статьи 82, с тем чтобы пояснить, что право на реализацию обеспечения пропорционально сумме возмещения.

Статья 83

85. Текст статьи 83, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

> "Лицо, требующее оплаты утраченного векселя, надлежащим образом совершает протест в неплатеже, используя копию утраченного векселя или письменный акт, в котором указаны элементы утраченного векселя, отвечающие требованиям статей 1 (2) и 1 (3)."

86. Рабочая группа постановила, что письменным актом, о котором говорится в настоящей статье, должен быть письменный акт, отвечающий требованиям пункта 2 (a) статьи 80. Группа предложила секретариату соответствующим образом изменить эту статью.

87. По мнению Рабочей группы, лицо, предъявляющее требование об оплате, должно иметь право использовать копию утраченного векселя не только в целях совершения протеста, но и в целях предъявления требования об оплате. Исходя из этого, Группа предложила секретариату соответствующим образом изменить пункт 2 (а) статьи 80.

88. Было отмечено, что в статьях проекта конвенции, касающихся утраченных векселей, не предъявляется прямое требование произвести уведомление предшествующих сторон об отказе в акцепте или платеже. Было высказано мнение о том, что было бы достаточно обратить в комментариях внимание на тот факт, что обязанность производить уведомление об отказе в акцепте или платеже существует также в случае отказа в акцепте или платеже утраченного векселя.

Статья 84

89. Текст статьи 84, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"Лицо, получающее оплату по утраченному векселю в соответствии со статьей 80, должно передать оплачивающему лицу письменный акт с распиской, предусмотренной в пункте 2 (а) статьи 80, и любой удостоверенный протест."

90. Рабочая группа приняла текст этой статьи при условии замены слова "лицу" в третьей строке словом "стороне", исключения слова "удостоверенный" перед словом "протест" и добавления после этого слова слов "и подписанный счет".

Статья 85

91. Текст статьи 85, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"а) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии со статьей 80, обладает такими же правами, которые она имела бы, имея в своем распоряжении этот вексель.

b) Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении письменный акт с распиской, упомянутый в статье 84."

92. Рабочая группа приняла текст этой статьи без изменений.

93. Был задан вопрос о том, будет ли процедура, предусматриваемая в соответствии со статьей 80 и далее, по-прежнему применяться в том случае, если утраченный вексель будет найден и пущен в обращение. Рабочая группа после обсуждения пришла к мнению о том, что процедура, предусматриваемая в случае утраты векселя, предназначена лишь для того, чтобы помешать стороне, несущей ответственность по векселю, выдвинуть против лица, утратившего вексель, возражение насчет того, что лицо, утратившее вексель, не является держателем, поскольку оно не обладает векселем. Из этого следует, что любое другое возражение, выставляемое стороной держателю, например иск третьей стороны по отношению к векселю, по-прежнему может быть предъявлено стороной, от которой

требуется произвести оплату в соответствии со статьей 80. Группа пришла к выводу о том, что в разделе об утраченных векселях нет необходимости указывать, что права лица, утратившего вексель, обуславливаются общими нормами и принципами, содержащимися в других статьях проекта конвенции.

94. Был задан вопрос о том, должен ли суд, к которому в соответствии с пунктом 2 (c) статьи 80 можно обратиться с просьбой, определить необходимость внесения обеспечения, а также его характер и условия, получить неограниченные полномочия по решению вопроса о том, является ли письменный акт, о котором говорится в пункте 2 (a) статьи 80, достаточным для того, чтобы обязать сторону, которой предъявляется требование об оплате, произвести платеж. По мнению Рабочей группы, вопрос о том, является ли письменный акт достаточным для достижения целей статьи 80, является вопросом доказательства, и подразумевается, что суд может принять решение о том, что платеж производить не следует.

Статья 86

95. Текст статьи 86, рассмотренный Рабочей группой, является следующим:

"/ a) Если вексель утрачен ремитентом или его индоссатом для инкассо в результате уничтожения, неправомерного задержания или по какой-либо иной причине, ремитент при наличии надлежащих доказательств того, что он или его индоссат для инкассо утратил вексель, имеет право потребовать от трассанта или векселедателя выписать дубликат утраченного векселя. Трассант или векселедатель, выписав такой дубликат, может потребовать от ремитента внести обеспечение для возмещения любых убытков, которые он может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя.

b) Характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между трассантом или векселедателем, выписывающим дубликат утраченного векселя, и ремитентом. При отсутствии такого соглашения характер и условия обеспечения устанавливаются судом.

c) (i) Выписывая дубликат утраченного векселя, трассант или векселедатель может написать на его лицевой стороне слово "дубликат" (или слова, имеющие аналогичный смысл).

(ii) Если вексель обозначен как дубликат, он в соответствии с настоящим законом считается векселем при условии, что дубликат утраченного векселя не подлежит передаче, кроме как в целях инкассо.

d) Отказ векселедателя выписать дубликат утраченного векселя возлагает на трассанта или векселедателя ответственность за любой ущерб, который от этого может понести ремитент (при условии, что общая сумма возмещения за ущерб не превышает суммы утраченного векселя)./"

96. Рабочая группа решила, что эту статью не следует сохранять. На основе имеющихся доказательств представляется, что дубликаты векселей встречаются лишь изредка и что поэтому было бы необоснованно предусматривать в проекте конвенции специальную статью, касающуюся дубликатов.

Прочие вопросы

97. Был задан вопрос о том, следует ли включить в проект конвенции положения, применяющиеся к векселям, выписываемым в нескольких экземплярах. Рабочая группа пришла к мнению о том, что, поскольку векселя, выписываемые в нескольких экземплярах, уже не имеют широкого применения, в проекте конвенции не следует предусматривать какие-либо положения на этот счет.

Дальнейшая работа в отношении проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях

98. Рабочая группа просила секретариат принять должные меры для составления соответствующих вариантов проекта конвенции на четырех рабочих языках Комиссии. Было с беспокойством отмечено, что ни Рабочая группа, ни Комиссия не могут составить соответствующие варианты на арабском и китайском языках, поскольку эти языки не являются рабочими языками Комиссии. Группа высказала мнение о желательности изыскания путей и средств для составления этих вариантов до того, как проект конвенции будет рассмотрен на дипломатической конференции.

99. Рабочая группа, закончив рассмотрение проекта конвенции во втором чтении, приступила к повторному рассмотрению тех статей проекта конвенции, которые указывались в скобках и других вопросов, по которым она отложила принятие решения. В отношении заголовков и подзаголовков, которые в соответствующих разделах должны быть внесены в проект конвенции, Рабочая группа просила секретариат подготовить документ с изложением предложений.

100. В отношении статей, указанных в скобках, Рабочая группа приняла следующие решения:

1. Статья 1, пункты 2 (а) и 3 (а): Оставить слова "Конвенция об ..." в скобках, поскольку точное название или сокращенное название конвенции будет определено на более позднем этапе;

2. Статья 5, пункт 8 . Определение стороны читать следующим образом: "Сторона" означает лицо, подписавшее вексель";

3. Статья 5, пункт 9 : Определение срока платежа читать следующим образом: "Срок платежа" означает дату платежа, указанную в статье 9, в случае с предъявительским векселем - предъявления векселя к оплате". Один представитель зарезервировал свою позицию в отношении этого определения на том основании, что в нем не указана четко дата платежа по векселю, подлежащему оплате после предъявления;

4. Статья 5, пункт 10 : Что касается определения подложной подписи, то было решено пересмотреть это определение в контексте статей 22 и 28. В частности, должен быть рассмотрен вопрос о том, следует ли считать подложной подпись, поставленную на векселе не уполномоченным на то агентом;

5. Статья 9, пункт 6 : Мнения разделились поровну в отношении вопроса о том, следует ли в проекте конвенции четко указать возможность сделать простой вексель подлежащим оплате в установленный период времени после предъявления. Поэтому Рабочая группа решила привести этот пункт в скобках, с тем чтобы Комиссия приняла решение;

6. Статья 11, пункт 2 (а): Этот пункт был изменен следующим образом: "Сторона, подписавшая вексель до его заполнения, может сослаться на несоблюдение соглашения в качестве возражения против держателя при условии, что такому держателю было известно о несоблюдении соглашения в тот момент, когда он стал держателем."

Целесообразность подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам

101. Рабочая группа напомнила, что Комиссия на своей пятой сессии просила Группу рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам, а также вопрос о том, можно ли наилучшим образом достичь этой цели путем распространения действия проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях на международные чеки или же путем подготовки отдельного документа о международных чеках. Рабочая группа отметила также, что Комиссия на своей двенадцатой сессии уполномочила Рабочую группу приступить к разработке норм, если Группа сочтет, что формулирование единообразных норм, применимых к международным чекам, целесообразно и действие проекта конвенции можно распространить на международные чеки.

102. Рабочая группа отметила, что Исследовательская группа ЮНСИТРАЛ по международным платежам на основе полученных ответов на вопросник установила, что чек широко используется для урегулирования международных коммерческих сделок. Кроме того, ответы на вопросник свидетельствовали о значительной поддержке идеи об установлении единообразных норм, применимых к международным чекам. По мнению Группы, завершение ею к настоящему времени разработки проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях будет в значительной мере способствовать разработке единообразных норм в отношении чеков.

103. Поэтому Рабочая группа обратилась к секретариату с просьбой начать подготовительную работу по вопросу о чеках. Была достигнута договоренность о том, чтобы решить позднее, учитывая вопросы, поставленные в связи с разработкой единообразных норм, будет ли Рабочая группа просить Комиссию расширить свои полномочия, с тем чтобы зафиксировать эти нормы в отдельном проекте конвенции или же проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях следует изменить, включив в него положения о международных чеках.

104. Относительно подготовительной работы, которая должна быть проведена секретариатом, Рабочая группа высказала мнение о том, что следует подготовить исследования, показывающие существенное различие между женевским Единообразным законом о переводных и простых векселях и женевским Единообразным законом о чеках, и провести также аналогичную работу в отношении закона о переводных векселях и соответствующих положений типового коммерческого кодекса. Желательно, чтобы результаты такой подготовительной работы были своевременно

представлены Рабочей группе до ее девятой сессии. Секретариату следует решить вопрос о том, целесообразно ли, учитывая фактор времени, прибегнуть к услугам консультантов. Кроме того, секретариат должен представить Рабочей группе проекты статей о международных чеках с учетом проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, принятого Рабочей группой, а также особенностей закона о чеках.

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА

105. В соответствии с решением Комиссии, принятым на ее двенадцатой сессии, 10/ Рабочая группа достигла договоренности о проведении своей девятой сессии в центральных учреждениях в Нью-Йорке в период со 2 по 11 января 1980 года.

10/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 124 (b). (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II, A).

B. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 2-11 января 1980 года) (A/CN.9/181)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1 - 12
Ход обсуждения и решения	13 -211
I. Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях	17 -155
Часть третья: Передача, держатель	17 - 41
Статьи 12-22	17 - 41
Часть четвертая: Права и обязательства	42 - 72
Статьи 23-26 (Раздел 1. Права держателя и защищенного держателя)	42 - 47
Статьи 27-33 (Раздел 2A. Общие положения)	47 - 48
Статья 34 (Раздел 2B. Трассант)	49 - 51
Статья 34-бис (Раздел 2C. Векселедатель)	52 - 53
Статьи 35-40 (Раздел 2 D. Трассат и акцептант)	54 - 57
Статьи 41-42 (Раздел 2E. Индоссант)	58 - 61
Статьи 43-45 (Раздел 2 F. Гарант)	62 - 72
Часть пятая: Предъявление, отказ и регресс	73 -115
Статьи 46-51 (Раздел 1. Предъявление к акцепту)	73 - 93
Статьи 52-56 (Раздел 2. Предъявление к оплате)	94 -104
Статьи 57-68 (Раздел 3. Регресс)	105 -115
Часть шестая: Освобождение от ответственности	116 -155
Статья 69 (Раздел 1. Общие положения)	-
Статьи 70-86 (Раздел 2. Платеж)	116 -155
II. Единообразные нормы, применимые к международным чекам	156 -207
Статьи 1-30-бис	160 -207
III. Будущая работа	208 -211

Приложение. Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (статьи 1-86), в том виде, в котором он был либо утвержден, либо отложен для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой по международным оборотным документам.

---

* 13 марта 1980 года.

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решениями Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) Генеральный секретарь подготовил "Проект Единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях" и комментарий к нему (A/CN.9/WG.IV/WP.2). 1/ На своей пятой сессии (1972 год) Комиссия учредила Рабочую группу по международным оборотным документам. Комиссия попросила, чтобы вышеупомянутый проект Единообразного закона был представлен Рабочей группе, и поручила Рабочей группе подготовить окончательный проект. 2/

2. Рабочая группа провела свою первую сессию в Женеве в январе 1973 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи проекта Единообразного закона, касающиеся передачи и переуступки (статьи 12-22), прав и обязанностей сторон, подписавших документ (статьи 27-40), и определения и прав "держателя" и "защищенного держателя" (статьи 5, 6 и 23-26). 3/

3. Вторая сессия Рабочей группы состоялась в Нью-Йорке в январе 1974 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей проекта Единообразного закона, касающихся прав и обязанностей сторон, подписавших документ (статьи 41-45), и рассмотрела статьи, касающиеся предъявления, отказа в акцепте или платеже и регресса, включая юридические последствия протеста и уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 46-62). 4/

4. Третья сессия была проведена в Женеве в январе 1975 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей, касающихся уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 63-66). Группа также рассмотрела положения, касающиеся суммы, причитающейся держателю и стороне, ответственной во вторую очередь, которая акцептует и оплачивает вексель (статьи 67 и 68), и положения, касающиеся обстоятельств, при которых сторона освобождается от ответственности (статьи 69-78). 5/

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункт 35. (Ежегодник ... 1971 год, часть первая, II, A). Краткая справка об истории этого вопроса до четвертой сессии Комиссии дана в документе A/CN.9/53, пункты 1-7; см. также доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717, пункт 61 (2) (c)) (Ежегодник ... 1972 год, часть первая, II, A).

2/ ЮНСИТРАЛ, доклад о работе ее пятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17, (A/8717, пункт 61 (1) (a)) (Ежегодник ... 1972 год, часть первая, II, A).

3/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее первой сессии (Женева, 8-9 января 1973 г.), A/CN.9/77 (Ежегодник ... 1973 год, часть вторая, II, 1).

4/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее второй сессии (Нью-Йорк, 7-18 января 1974 г.), A/CN.9/86 (Ежегодник ... 1974 год, часть вторая, II, 1).

5/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее третьей сессии (Женева, 6-17 января 1975 г.), A/CN.9/99 (Ежегодник... 1975 год, часть вторая, II, 1).

5. Рабочая группа провела свою четвертую сессию в Нью-Йорке в феврале 1976 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 79-86 и статьи 1-11 проекта Единообразного закона, закончив тем самым первое чтение проекта текста этого закона. 6/

6. На пятой сессии Рабочей группы, проведенной в Нью-Йорке в июле 1977 года, Группа начала второе чтение проекта Единообразного закона (переименованного на этой сессии в "Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях") и рассмотрела статьи с 1 по 24. 7/

7. Шестая сессия Рабочей группы проходила в отделении Организации Объединенных Наций в Женеве в январе 1978 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая второе чтение текста проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, рассмотрела статьи 5 и 6, а также статьи 24-53. 8/

8. Седьмая сессия Рабочей группы проходила в Нью-Йорке в январе 1979 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая второе чтение текста проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, рассмотрела статьи 24 и 53-70. 9/

9. Восьмая сессия Рабочей группы проходила в Женеве в сентябре 1979 года. На этой сессии Рабочая группа,продолжая второе чтение текста проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, рассмотрела статьи 1, 5, 9, 11, а также статьи 70-86. 10/

10. Рабочая группа провела свою девятую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке со 2 по 11 января 1980 года. В состав Рабочей группы входят следующие восемь членов Комиссии: Египет, Индия, Мексика, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Франция. За исключением Нигерии, все члены Рабочей группы были представлены на девятой сессии. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих государств: Австралии, Аргентины, Болгарии, Венгрии, Гаити, Гайаны, Ганы, Германской Демократической Республики, Ирландии, Китайской Народной Республики, Колумбии, Нигера, Португалии, Руанды, Тринидада и Тобаго, Филиппин, Чили, Шри Ланки, Югославии и Японии и наблюдатели от Международного валютного фонда, Гаагской конференции по частному международному праву, Европейской банковской федерации и Международной торговой палаты.

6/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четвертой сессии (Нью-Йорк, 2-12 февраля 1976г.), A/CN.9/117 (Ежегодник ... 1976 год,часть вторая, II, 1).

7/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18-29 июля 1977г.), A/CN.9/141 (Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II, A).

8/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее шестой сессии (Женева, 3-13 января 1978 г.), A/CN.9/147 (Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II, B).

9/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее седьмой сессии (Нью-Йорк, 3-12 января 1979 г.), A/CN.9/157 (Ежегодник ... 1979 год, часть вторая, II, A).

10/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 г.), A/CN.9/178 (Воспроизводится выше в настоящем томе, часть вторая, III, A).

11. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Рене Робло (Франция)

Докладчик: г-н Роберто Луис Мантилья-Молина (Мексика).

12. Рабочей группе были представлены следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.14); проект Единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях и комментарий (A/CN.9/WG.IV/WP.2); проект Единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях (в первой редакции) (A/CN.9/WG.IV/WP.6 и Add. 1 и 2); записка Секретариата: желательность разработки единообразных норм, применимых к международным чекам (A/CN.9/WG.IV/CRP.5); проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (в первой редакции), статьи 46-68, пересмотренные редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WP.10); проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (в первой редакции), статьи 24 и 68-86, пересмотренные редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WP.12); соответствующие доклады Рабочей группы о работе ее первой (A/CN.9/77) a/, второй (A/CN.9/86) b/, третьей (A/CN.9/99) c/, четвертой (A/CN.9/117) d/, пятой (A/CN.9/141) e/, шестой (A/CN.9/147) f/, седьмой (A/CN.9/157) g/ и восьмой (A/CN.9/178) h/ сессий; проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, статьи 5 (8-10), 9 (6), 11 (2), 70 (2,5), 71, 72 и 74-86, принятые Рабочей группой на ее восьмой сессии (A/CN.9/WG.IV/WP.16); текст статей 25 (1) (a), 70, 74-бис и 78 в новой редакции, представленной Секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.17), и записка Секретариата, в которой излагаются единообразные нормы, применимые к международным чекам (A/CN.9/WG.IV/WP.15).

ХОД ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

13. На текущей сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта конвенции о международных простых векселях и международных переводных векселях в третьем чтении. Группа рассмотрела статьи 13-85 и статью 5 (10) в связи со статьей 22.

14. Текст статей проекта конвенции, принятого Рабочей группой на ее восьмой и на ее текущей сессиях, содержится в приложении к настоящему докладу.

15. Рабочая группа также провела предварительный обмен мнениями в отношении статей 1-30 единообразных норм, применимых к международным чекам, проект которых был представлен Секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.15).

---

a/ Ежегодник ... 1973 год, часть вторая, II, 1.

b/ Ежегодник ... 1974 год, часть вторая, II, 1.

c/ Ежегодник ... 1975 год, часть вторая, II, 1.

d/ Ежегодник ... 1976 год, часть вторая, II, 1.

e/ Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II, A.

f/ Ежегодник ... 1978 год, часть вторая, II, B.

g/ Ежегодник ... 1979 год, часть вторая, II, A.

h/ Воспроизводится выше в настоящем томе, часть вторая, III, A.

16. На заключительном заседании сессии Рабочая группа выразила признательность наблюдателям от государств-членов Организации Объединенных Наций и представителям международных организаций, которые приняли участие в работе сессии.

I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ

/Часть третья: Передача, держатель (статьи 12-22 / 11/

Статья 13

17. Текст статьи 13, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Вексель передается:

a) посредством индоссамента и вручения векселя индоссантом индоссату, или,

b) простым вручением векселя, если последний индоссамент является бланковым."

18. Рабочая группа утвердила этот пункт без изменений.

Новая статья (вставляется между статьями 13 и 13-бис)

19. Текст новой статьи, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"a) Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листке ("аллонж"). Он должен быть подписан.

b) Индоссамент можно сделать:

i) бланковым - посредством лишь подписи или подписи с заявлением о том, что настоящий вексель должен быть оплачен любому лицу, владеющему им;

ii) именным - посредством подписи с указанием лица, которому должен быть оплачен вексель."

20. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 13-бис

21. Текст статьи 13 (бис), рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Лицо является держателем, если оно является

a) получателем, владеющим векселем; или

b) владельцем векселя

i) который индоссирован на его имя; или

ii) на котором последний индоссамент является бланковым

и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен не уполномоченным на то агентом.

11/ Этот заголовок и последующие заголовки те самые, которые были включены в предварительном порядке в проект конвенции. Статьи 2, 12, 14, 17 (1), 31, 32, 33, 35, 40, 52, 69, 73, 75, 76, 77 и 86 были ранее опущены Рабочей группой.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатом по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если вексель был получен при обстоятельствах, включая отсутствие правоспособности или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основания заявить притязания на вексель или выдвинуть возражения по нему."

22. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 15

23. Текст статьи 15, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может

a) индоссировать в свою очередь вексель посредством бланкового индоссамента или индоссамента на имя указанного лица; или

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что вексель подлежит оплате ему самому или какому-либо другому указанному лицу; или

c) передать вексель в соответствии с пунктом (b) статьи 13."

24. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 16

25. Текст статьи 16, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"/Если трассант включил в вексель или индоссант включил в свой индоссамент такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (такому-то)", или равнозначные слова, лицо, получающее вексель, не становится держателем, кроме как для целей инкассо./"

26. Рабочая группа приняла решение сохранить эту статью, изменив ее начало следующим образом (к русскому тексту не относится): "When the drawer or the maker has inserted in the instrument, or an endorser in his endorsement, such words as .....".

27. Это изменение не повлекло за собой какого-либо изменения текста по существу, но было принято, чтобы ясно указать, что эта статья не будет применяться в том случае, если индоссант включил в документ такие слова, как "не подлежит переуступке" и т.д. В таком случае будет применяться положение о существенном изменении (статья 29).

Статьи 17, 18 и 19

28. Тексты статей 17, 18 и 19, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

"Статья 17

1) (опущен)

2) При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено ли соответствующее условие.

3) Притязание или возражение по векселю, основанные на том факте, что условие не было выполнено, могут выдвигаться лишь стороной, условно индоссировавшей вексель, против лица, получившего вексель непосредственно от нее."

"Статья 18

Индоссамент в отношении части суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент."

"Статья 19

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен на векселе."

29. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

Статья 20

30. Текст статьи 20, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Если индоссамент содержит слова "на инкассо", "в депозит", "валюта к получению", "как доверенному", "платите любому банку" или равнозначные слова, предоставляющие индоссату право на получение денег по векселю (индоссамент на инкассо), индоссат:

a) может индоссировать вексель только для целей инкассо;

b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя; и

c) на него распространяются все притязания и возражения, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем."

31. Были подняты два вопроса: a) необходимо ли ясно указывать в статье 20, что индоссат на инкассо является агентом индоссанта или, напротив, держателем в его собственном праве: b) является ли платеж индоссату на инкассо после прекращения действия или аннулирования полномочия, указанного в индоссаменте, причитающимся платежом, если лицо, производящее платеж, знает о таком прекращении действия или аннулирования. В качестве примера приводилось предписанное законом прекращение действия полномочия после смерти индоссата.

32. В отношении первого вопроса Рабочая группа выразила мнение, что в статье 20 излишне конкретно указывать, что индоссат на инкассо является держателем в своем собственном праве. Цель статьи 20 заключается в том, чтобы некоторым образом ограничить права таких индоссатов, как держателей.

33. Что касается второго вопроса, то Рабочая группа после обсуждения пришла к мнению, что в проекте Конвенции должен рассматриваться случай, когда лицу, производящему платеж индоссату на инкассо, известно о прекращении действия или аннулировании полномочия, данного индоссантом индоссату на инкассо. В этой связи было обращено внимание на статью 18 женевского Единообразного закона, в соответствии с которой поручение, содержащееся в индоссаменте на инкассо, не прекращается в силу смерти стороны, давшей поручение, или в силу наступления ее недееспособности.

34. Однако группа сочла, что в проекте Конвенции не должно проводиться разграничение между прекращением действия или аннулированием полномочия, с одной стороны, и банкротством или смертью доверителя - с другой, и что в нем должен лишь затрагиваться вопрос юридической действительности причитающегося платежа индокассату на инкассо. С тем чтобы являться таковыми, причитающийся платеж должен производиться в соответствии с пунктом 3 статьи 70. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статьи 21 и 21-бис

35. Тексты статей 21 и 21 (бис), рассмотренные Рабочей группой, гласят:

"Статья 21

Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или трассату в соответствии со статьей 13; однако если лицо получающее вексель, являлось предыдущим держателем векселя, никакого индоссамента не требуется, и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть вычеркнут."

"Статья 21-бис

Вексель может быть передан в соответствии со статьей 13 после истечения срока платежа любым лицом, за исключением трассата, акцептанта или векселедателя."

36. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

Статья 22

37. Текст статьи 22, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Если индоссамент является подложным, лицо, индоссамент которого подделан, имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего вексель непосредственно от совершившего подлог, возмещения любых убытков, которые оно могло понести в результате подлога.

2) /Трассант или векселедатель имеет аналогичное право на компенсацию в том случае, когда убыток причинен ему в результате подделки подписи ремитента./

3) (Временно опущен)."

38. После обсуждения Рабочая группа пришла к выводу, что a) статья 22 должна распространяться лишь на те случаи, когда был подделан сам индоссамент, а не другая подпись, помимо индоссамента; b) статья 22 должна также охватывать те случаи, когда другие лица, помимо индоссанта, несут убытки в результате подделки индоссамента. Исходя из этого, Рабочая группа приняла решение заменить в пункте 1 слова "лицо, индоссамент которого подделан" словами "любое лицо" и опустить пункт 2 этой статьи.

39. Группа обсудила вопрос о том, следует ли подпись, сделанную на векселе неуполномоченным агентом, приравнивать к подложной подписи. В этой связи Группа рассмотрела определение "подложной подписи", которое дается в пункте 10 статьи 5. Этот пункт гласит:

"10) "Подложная подпись" включает подпись, которая подделана в результате неправомерного или неуполномоченного использования печати, условного обозначения, факсимиле, перфокарты или других средств, которыми подпись может быть совершена в соответствии со статьей 27."

40. Рабочая группа пришла к заключению, что статья 22 должна распространяться не только на случаи, когда подпись подделана, как это определено в пункте 10 статьи 5, но и на случай, когда подпись поставлена неуполномоченным агентом. Поэтому Группа приняла решение добавить следующий пункт:

"2) Для целей настоящей статьи индоссамент, сделанный на векселе лицом в представительном качестве, не имеющим полномочий, имеет те же последствия, как и подложный индоссамент."

41. Рабочая группа пришла к выводу, что пункт 1 статьи 22 распространяется на следующие ситуации:

a) A подделывает индоссамент B;

b) A, не имея полномочий, ставит передаточную надпись на векселе, используя печать, условное обозначение, факсимиле, перфокарту или другие средства, которыми подпись может быть совершена в соответствии со статьей 27;

c) агент в представительном качестве ставит свою подпись, не имея полномочий.

Случаи (a) и (b) выше охватываются пунктом 10 статьи 5, а случай (c) выше - пунктом 2 статьи 22.

/Часть четвертая: Права и обязательства/

/Раздел 1. Права держателя и защищенного держателя/

42. Тексты статей 23 и 24, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

"Статья 23

1) Держатель векселя имеет все права, предоставляемые ему настоящей Конвенцией в отношении сторон по векселю.

2) Держатель имеет право передавать вексель в соответствии со статьей 13."

"Статья 24

1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

a) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;

b) любое возражение, основанное на основной сделке между этой стороной и трассантом или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она становится стороной;

c) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;

d) любое возражение, основанное на отсутствии правоспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона подписала, не зная, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) Права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, ограничиваются любой действительной претензией на вексель со стороны любого лица.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет претензию на вексель, если только:

a) такое третье лицо не предъявило действительной претензии на вексель, или

b) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись ремитента или индоссата или не участвовал в такой краже."

43. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

Статья 25

44. Текст статьи 25, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Сторона не может заявить против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

a) возражений по статьям 27 (1), 28, 29 (1), 30 (2) и (3), 34 (2), 41 (1) и (2), 43 (4), 54, [55], [58], [60] и 79 настоящей Конвенции;

b) возражений, основанных на отсутствии правоспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю;

c) возражений, основанных на том факте, что такая сторона подписала, не зная о том, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3 ,права на вексель защищенного держателя не ограничиваются какой-либо претензией на вексель со стороны кого бы то ни было.

3) Права защищенного держателя не свободны от любой действительной претензии или возражения против ответственности по векселю, возникающих в результате основной сделки между ним и стороной, заявившей претензию или возражение, или из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя для получения подписи такой стороны на векселе.

4) Передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами на вексель и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда такой последующий держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой любую претензию на вексель или возражение по нему."

45. Рабочая группа рассмотрела те возражения, которые могут быть выдвинуты против защищенного держателя. Рабочая группа придерживалась мнения, что пункт 1 (a) этой статьи не должен включать таких возражений, которые возникают при первоначальном знакомстве с векселем. Например, в соответствии с пунктом 2 статьи 34 трассант может исключить свою ответственность путем особой оговорки на переводном векселе. Очевидно, что защищенный держатель такого переводного векселя не может опровергнуть возражение трассанта против ответственности, однако, поскольку это вытекает из текста самого векселя, было бы излишним включать это положение в пункт 1 (a) статьи 25.

46. Рабочая группа согласилась включить следующие положения в пункт 1 (a) статьи 25: статьи 27 (1), 28, 29 (1), 30 (2,3), 50,55, 57, 60 и 79. Группа приняла статью с внесенными поправками.

Статьи 26, 27, 28, 29, 30 и 30-бис

47. Тексты статей 26, 27, 28, 29, 30 и 30-бис, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

"Статья 26

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если только не доказано противное."

/Раздел 2. Ответственность сторон/

/А. Общие положения/

" Статья 27

1) С учетом положений статей 28 и 30 никакое лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.

2) Лицо, подписавшееся не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

3) Подпись может быть сделана от руки или в виде факсимиле, перфокарты, условного обозначения или любыми иными механическими средствами." *

"Статья 28

Поддельная подпись на векселе не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее такое лицо несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель, если оно прямо или косвенно признало поддельную подпись или заявило о том, что эта подпись была его собственной."

"Статья 29

1) Если в вексель были внесены существенные изменения, то:

a) стороны, подписавшие этот вексель после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями измененного текста;

b) стороны, подписавшие вексель до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла, санкционировала или согласилась на существенное изменение, несет ответственность по этому векселю в соответствии с условиями измененного текста.

2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на векселе после существенного изменения.

3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет имеющееся на векселе письменное обязательство любой стороны."

"Статья 30

1) Вексель может быть подписан агентом.

---

* Статья(X)

"Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы подпись на векселе ставилась от руки, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что подпись, ставящаяся на векселе в пределах его территории, должна делаться от руки."

2) Имя или подпись доверителя, поставленные на векселе уполномоченным им агентом, возлагают ответственность на доверителя, а не на агента.

3) Подпись на векселе, совершаемая агентом, не уполномоченным на подписание, или агентом, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому векселю на такого агента, а не на лицо, которое этот агент претендует представлять.

4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена каким-либо лицом в качестве представителя, может быть определен лишь на основе того, что указано на векселе.

5) Агент, который несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом 3 и который оплачивает этот вексель, имеет те же права, какими обладало бы лицо, от имени которого агент претендовал действовать, если бы это лицо само оплатило данный вексель."

"Статья 30-бис

Распоряжение об уплате, содержащееся в переводном векселе, само по себе не означает передачи права на уплату, существующего вне переводного векселя."

48. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

/Б. Трассант/

Статья 34

49. Текст статьи 34, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Трассант обязуется при отказе в акцепте или оплате векселя и при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму переводного векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Трассант может исключить или ограничить свою ответственность путем прямой оговорки на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому трассанту."

50. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли распространить обязательство трассанта оплатить сумму векселя держателю на сторону, не являющуюся держателем. Группа согласилась, что обязательство трассанта следует также распространить на сторону, которая повторно приобрела вексель, но которая, не вычеркнув последующий индоссамент, не рассматривается в качестве держателя в соответствии со статьей 13-бис.

51. Поэтому Рабочая группа решила изменить пункт 1 статьи 34, добавив после слов "уплатить держателю" слова "или любой стороне, которая акцептует и оплачивает вексель в соответствии со статьей 67". Группа согласилась, что аналогичное изменение следует внести в положение, относящееся к обязательствам векселедателя простого векселя (статья 34-бис (1)), акцептанта (статья 36(2)) и индоссанта (статья 41 (1)).

/C. Векселедатель/

Статья 34-бис

52. Текст статьи 34-бис, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю сумму этого простого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем оговорки на векселе. Любая оговорка такого рода не имеет силы."

53. Рабочая группа утвердила эту статью, с оговоркой на поправку, согласованную в рамках статьи 34 (см. выше п.51).

/D. Трассат и акцептант/

Статья 36

54. Текст статьи 36, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Трассат не несет ответственности по переводному векселю, пока он его не акцептует.

2) Акцептант обязуется уплатить держателю или трассанту, который произвел платеж по этому переводному векселю, сумму переводного векселя и любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68."

55. Рабочая группа утвердила эту статью, с оговоркой на поправку, согласованную в рамках статьи 34 (см. выше, п.51).

Статьи 37, 38 и 39

56. Тексты статей 37, 38 и 39, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

" Статья 37

Акцепт должен быть обозначен на переводном векселе и может быть совершен:

a) в виде подписи трассата, сопровождаемой словом "акцептован" или равнозначными словами, или

b) в виде одной только подписи трассата."

" Статья 38

1) Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, установленным в подпункте (a) пункта 2 статьи 1, может быть акцептован трассатом до того, как он был подписан трассантом, или в тот момент, когда он был неполным в других отношениях.

2) Переводной вексель может быть акцептован до наступления, во время наступления и после наступления срока платежа или после того, как имел место отказ в акцепте переводного векселя или в платеже по нему.

3) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока по предъявлению или переводной вексель, который должен быть предъявлен к акцепту до указанной даты, акцептуется по его предъявлении, акцептант должен указать дату своего акцепта; если акцептант не указывает этой даты, векселедатель, до выдачи переводного векселя, или держатель может поставить дату акцепта.

4) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока по предъявлении, не акцептуется по его предъявлении и трассат впоследствии акцептует его, держатель имеет право считать этот акцепт датированным днем отказа в акцепте этого векселя."

"Статья 39

1) Акцепт должен быть безусловным. Акцепт является условным в том случае, если он связан с условиями или изменяет условия переводного векселя.

2) Если трассат указывает на переводном векселе, что его акцепт действителен при каком-либо условии:

a) он тем не менее связан условиями своего условного акцепта;

b) если переводной вексель не акцептуется, держатель может принять акцепт, касающийся лишь части суммы векселя. В этом случае этот вексель не акцептуется в отношении остальной части этой суммы.

3) Акцепт, содержащий указание на то, что платеж будет произведен по определенному адресу или определенным агентом, не является условным акцептом, если

a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменилось, и

b) переводной вексель не выписывается к оплате другим агентом."

57. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

/E. Индоссант/

Статья 41

58. Текст статьи 41, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Индоссант обязуется при отказе в акцепте или оплате векселя и после любого необходимого протеста уплатить держателю сумму векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статья 67 или 68.

2) Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем особой оговорки на векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту."

59. Рабочая группа утвердила эту статью, с оговоркой на добавление к тексту пункта 1 слов, согласованных в рамках статьи 34 (см. выше пункт 51).

Статья 42

60. Текст этой статьи, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

(Альтернатива A)

"1) Любое лицо, которое передает вексель путем простого вручения, несет ответственность перед любым последующим держателем, за любой ущерб, который такой держатель может понести в связи с тем, что до такой передачи:

a) подпись на векселе была подделана или совершена без полномочий; или

b) вексель был существенно изменен; или

c) какая-либо сторона предъявляет действительную претензию на этот вексель или заявляет возражение против него; или

d) переводной вексель не был акцептован или оплачен или по простому векселю не был произведен платеж.

2) Ущерб, согласно пункту 1 , не может превышать сумму, указанную в статьях 67 или 68.

3) Ответственность за любой дефект, упомянутый в пункте 1 , возникает только перед держателем, который принял вексель, не зная о таком дефекте."

61. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

/F. Гарант/

Статья 43

62. Текст статьи 43, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован, может быть гарантирован на всю сумму или часть ее за счет какой-либо стороны или трассата любым лицом, которое могло стать стороной или нет. Гарантию может давать любое лицо, которое может являться стороной или нет.

2) Гарантия должна быть указана на векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж").

3) Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать авалем" или равнозначными словами, сопровождаемыми подписью гаранта.

4) Гарантия может быть дана с помощью одной лишь подписи. Если из содержания не следует иное,

a) одна подпись на лицевой стороне векселя, поставленная лицом, не являющимся трассантом или трассатом, является гарантией;

b) одна подпись трассата на лицевой стороне векселя представляет собой акцепт; и

c) одна подпись на оборотной стороне векселя, поставленная лицом, не являющимся трассатом, представляет собой индоссамент.

5) Гарант может указать лицо, для которого он стал гарантом. В случае отсутствия такого указания лицом, для которого он стал гарантом, является акцептор или трассат, если речь идет о переводном векселе, и векселедатель, если речь идет о простом векселе."

63. По пункту 1 Рабочая группа приняла решение добавить в последней строке перед словами "являться стороной или нет" слово "уже". Рабочая группа также решила изъять в первом предложении пункта слова "любым лицом, которое могло стать стороной или нет" на том основании, что они являются необязательными и могут привести к неправильному толкованию. Рабочая группа приняла статью с этими изменениями.

Статья 44

64. Текст статьи 44, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Гарант несет ответственность по векселю в том же объеме, что и сторона, для которой он стал гарантом, если только гарант не сделает на векселе отметки об ином.

2) Если лицом, гарантом которого он стал, является трассат, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа, если трассат не оплачивает или не акцептует и не оплачивает вексель."

65. Был поднят вопрос о том, какое значение имеют слова "в том же объеме" в пункте 1, и, в частности, о том, следует ли истолковывать эти слова как-то, что гарант может прибегнуть в отношении держателя к средствам защиты, которые имеются у стороны, для которой он стал гарантом. По мнению Рабочей группы, слова "в том же объеме" следует истолковывать следующим образом:

"a) в отсутствие какого-либо условия об обратном, гарант стороны несет ответственность за сумму, в отношении которой гарантированная сторона несет ответственность;

b) характер ответственности гаранта является таким же, как и характер ответственности стороны, для которой он стал гарантом; таким образом, гарант индоссанта несет ответственность лишь в случае предъявления и опротестования в должном порядке, в то время как гарант акцептанта несет ответственность даже в том случае, если вексель не предъявлен к оплате или опротестован;

c) гарант имеет право прибегнуть, помимо своих собственных средств защиты, к тем средствам защиты, которые имеются у стороны, для которой он стал гарантом."

66. Рабочая группа не приняла предложения заменить слово "сторона" в пункте 1 словами "сторона или лицо" на основании того, что в проекте Конвенции содержатся специальные правила в отношении ответственности гаранта трассата.

67. В отношении пункта 2 статьи 44 было отмечено, что между этим пунктом и пунктом 3 статьи 55 может быть противоречение в том, что в пункте 2 статьи 44, очевидно, констатируется, что ответственность гаранта трассата осуществляется лишь в том случае, если трассат не оплатил вексель или не акцептовал и не оплатил его, в то время как в пункте 3 статьи 55 сохраняется ответственность гаранта трассата в случае, когда трассату не было сделано никакого предъявления. По мнению Рабочей группы, предъявление трассату не должно являться необходимым условием возникновения ответственности гаранта трассата.

68. Поэтому Рабочая группа постановила внести изменения в пункт 2 статьи 44, с тем чтобы он гласил следующее:

"Если лицом, гарантом которого он стал, является трассат, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа."

69. Рабочая группа приняла статью 44 с внесенными в нее поправками.

Статья 45

70. Текст статьи 45, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Гарант, оплачивающий вексель, имеет по нему права в отношении стороны, для которой он стал гарантом, и в отношении тех сторон, которые несут по нему ответственность перед этой стороной."

71. Возник вопрос о том, какие права имеет гарант, оплачивающий вексель, в отношении стороны, для которой он стал гарантом, и в отношении тех сторон, которые несут по нему ответственность перед этой стороной. По мнению Группы, гарант должен иметь права на платеж по векселю, как если бы он являлся держателем.

72. Возник также вопрос о том, какие права будет иметь гарант, который гарантировал или оплатил лишь часть векселя. Было отмечено, что в таком случае держатель, получивший частичный платеж, не расстанется с векселем и что это, в свою очередь, приводит к возникновению вопроса о том, каким образом гарант может в таком случае осуществлять свои права по векселю в отношении предыдущих сторон. Рабочая группа попросила Секретариат включить в статью 71 положение, придерживающееся подхода Женевской конвенции (статья 51) и относящееся к частичному платежу.

/Часть Пятая. Предъявление, отказ и регресс/

/Раздел 1. Предъявление к акцепту/

Статья 46

73. Текст статьи 46, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Вексель может быть предъявлен к акцепту.

2) Вексель должен быть предъявлен к акцепту:

a) когда векселедатель сделал оговорку на векселе о том, что он должен быть предъявлен к акцепту;

b) когда вексель выписан подлежащим к оплате в течение определенного срока после предъявления; или

c) когда вексель выписан подлежащим к оплате в другом месте, а не в месте жительства или нахождения предприятия трассата, за исключением тех случаев, когда переводный вексель оплачивается по требованию."

74. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 47

75. Текст статьи 47, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Векселедатель может сделать оговорку на переводном векселе о том, что он не должен предъявляться к акцепту или что он не должен предъявляться до установленного дня или до наступления определенного обстоятельства.

2) Если переводной вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую в соответствии с пунктом 1 , и в акцепте отказано, не считается, что векселю отказано в акцепте или платеже.

3) Если трассат акцептует переводной вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным."

76. Было отмечено, что статья 47 может привести к трудностям в толковании, поскольку в ней предусматривается, что векселедатель может сделать оговорку на переводном векселе о том, что он не должен предъявляться к акцепту. В частности, неясно, должен ли векселедатель включать эту оговорку в переводной вексель, который в соответствии со статьей 46 должен предъявляться к акцепту.

77. По общему мнению, векселедатель должен иметь это право также в отношении переводного векселя, подлежащего к оплате в установленный срок после предъявления, или подлежащего к оплате в другом месте, а не в месте жительства, или нахождении предприятия трассата. Считается, что цель оговорки в соответствии со статьей 47 состоит в том, чтобы позволить векселедателю ограничить или исключить свою ответственность в случае, если переводной вексель не будет акцептован трассатом. В этой связи Группа решила, что пункту 1 должны предшествовать следующие слова: "несмотря на положения статьи 46".

Статьи 47-бис и 48

78. Текст статьи 47-бис, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Предъявление к акцепту должно быть совершено по отношению к трассату держателем или трассатом, или от их имени.

2) Вексель, выставленный на двух или более трассатов, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное.

3) Вексель может быть представлен к акцепту лицу или органу иному чем трассат, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, акцептовать вексель."

79. После обсуждения Рабочая группа пришла к заключению о том, что термин "предъявление к акцепту", в том смысле, в каком он употребляется в проекте Конвенции, должен толковаться как акт, который в соответствии с Конвенцией влечет за собой правовые последствия. Поэтому предъявление к акцепту, совершенное векселедателем, как бы часто это ни делалось на практике, не может рассматриваться как предъявление к акцепту в соответствии с Конвенцией. В этой связи Группа решила изъять в конце пункта 1 слова "или векселедателем".

80. Рабочая группа приняла существо статьи 47-бис с внесенными в нее поправками и решила включить ее в статью 48, с тем чтобы положения статьи 47-бис стали частью концепции соответствующего представления.

81. Текст статьи 48, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Переводной вексель предъявляется к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить переводной вексель трассату в рабочий день, в разумное время. Если место акцепта указано в переводном векселе, предъявление должно быть сделано в этом месте;

b) если переводной вексель выписан подлежащим оплате в установленный срок, предъявление к акцепту должно быть совершено до срока платежа или в срок платежа;

c) переводной вексель,выписанный подлежащим оплате по предъявлению или в течение определенного срока после предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года после его даты;

d) переводной вексель, на котором векселедатель указал день или предельный срок предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в установленный день или до истечения предельного срока."

82. Рабочая группа постановила, что эту статью следует изменить как указано выше, в статье 80.

83. Рабочая группа рассмотрела следующий пересмотренный текст, в который в соответствии с решением Рабочей группы (см. выше, пункт 80) сведены положения статей 47-бис и 48:

"Переводной вексель предъявляется к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить переводной вексель трассату в рабочий день в разумный час;

b) переводной вексель, выставленный на двух или более трассатов, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;

c) переводной вексель может быть предъявлен к акцепту лицу или органу, не являющемуся трассатом, если это лицо или орган, согласно применимому праву, полномочны акцептировать вексель;

d) если переводной вексель выписан подлежащим к оплате в установленный срок, он должен быть предъявлен к акцепту до срока платежа или в срок платежа;

e) переводной вексель, выписанный подлежащим к оплате по требованию или по истечении установленного срока после предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года после его даты;

f) переводной вексель, на котором векселедатель указал день или предельный срок предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в установленный день или до истечения предельного срока."

84. После прений Рабочая группа приняла этот текст без изменений.

85. Два представителя отметили, что в проекте Конвенции должно быть четко указано, что предъявление векселя к акцепту может быть совершено, помимо держателя, лицом, у которого находится вексель, действующим от имени держателя. С другой стороны, предъявление к оплате должно производиться только держателем. Различный подход к этим двум видам предъявления ведет к следующему. Если лицо, помимо держателя, предъявляет вексель к оплате, выплата акцептантом такому лицу не будет представлять собой должной выплаты, и поэтому отказ в оплате со стороны акцептанта не будет являться отказом от платежа. Однако в том случае, если переводной вексель предъявляется к акцепту лицом, действующим от имени держателя, отказ трассата в акцепте представляет собой отказ от платежа в силу неакцептования.

Статья 49

86. Текст статьи 49, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Предъявление к акцепту не обязательно:

a) если трассат умер или больше не может свободно распоряжаться своими активами по причине неплатежеспособности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не правоспособно принять на себя ответственность по векселю в качестве акцептанта, или если трассатом являются корпорация, компания, товарищество, ассоциация или другое юридическое лицо, которые прекратили свое существование;

b) если при проявлении разумной заботливости предъявление не может быть совершено в срок, установленный для предъявления к акцепту."

87. Группа приняла статью без изменений. Она обратилась с просьбой к Секретариату пояснить в комментарии, что применение этой статьи не ограничивается теми векселями, которые по пункту 2 статьи 46 должны предъявляться к акцепту.

Статья 50

88. Текст статьи 50, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Если переводной вексель, который должен быть предъявлен к акцепту, не предъявляется таким образом, векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по этому переводному векселю".

89. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 51

90. Текст статьи 51, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Считается, что переводному векселю отказано в акцепте:

a) если после надлежащего предъявления трассат ясно выражает отказ акцептировать вексель, или если, несмотря на разумную заботливость, акцепт не может быть получен; или если держатель не может получить акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

b) если предъявление к акцепту не обязательно в соответствии со статьей 49, если только переводной вексель фактически не акцептирован.

2) Если переводному векселю отказано в акцепте, держатель может, в соответствии с положениями статьи 57, осуществить немедленное право регресса против трассанта индоссантов и их гарантов."

91. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, может ли векселедержатель осуществить немедленное право регресса против гаранта трассата и есть ли необходимость в том, чтобы векселедержатель опротестовал вексель до того, как он сможет осуществить свое право на регресс. Группа пришла к мнению, что векселедержатель должен иметь возможность осуществлять такое немедленное право на регресс и что в протесте нет необходимости для сохранения его прав в отношении гаранта трассата.

92. Поэтому Рабочая группа внесла следующее изменение в пункт 2 статьи 51:

"2) Если переводному векселю отказано в акцепте, держатель может

a) в соответствии с положениями статьи 57 осуществить немедленное право на регресс против трассанта индоссантов и их гарантов;

b) осуществить немедленное право на регресс против гаранта трассата."

93. Рабочая группа приняла статью 51 с внесенными в нее поправками.

/Раздел 2. Предъявление к оплате/

Статья 53

94. Текст статьи 53, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Вексель предъявляется к оплате надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель векселя должен предъявить вексель к оплате трассату, акцептанту или векселедателю в рабочий день и в разумное время;

b) переводной вексель, выставленный на двух или более трассатов, или акцептованный ими, или простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, могут быть предъявлены любому из них, если в переводном или простом векселе прямо не указано обратное;

c) если трассат, акцептант или векселедатель умерли, то предъявление должно быть совершено лицам, которые, согласно применимому праву, являются их наследниками или лицами, уполномоченными распоряжаться их имуществом;

d) вексель может быть предъявлен к оплате лицу или органу, помимо трассата, акцептанта или векселедателя, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, оплатить вексель;

e) вексель, который не подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в срок платежа по векселю или в первый последующий рабочий день;

f) вексель, который подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в течение одного года после указанной в нем даты;

g) вексель должен быть предъявлен к оплате:

i) в месте платежа, указанном на векселе, или

ii) если не указано место платежа - по адресу трассата, акцептанта или векселедателя, указанному на векселе, или

iii) если не указаны ни место платежа, ни адрес трассата, акцептанта или векселедателя - в главной конторе или в местожительстве трассата, акцептанта или векселедателя."

95. Был поднят вопрос относительно совместимости пункта (a), в котором предусматривается, что вексель предъявляется к оплате трассату, акцептанту или векселедателю, и пункта (g) (i), в котором предусматривается, что предъявление к оплате осуществляется в месте, указанном в векселе, когда оно указывается. Было указано, что место, где могут находиться трассат, акцептант или векселедатель, не обязательно является местом, где вексель должен предъявляться к оплате. Группа после обсуждения пришла к заключению, что между этими двумя положениями не обязательно существует противоречие, поскольку, если речь идет о домицилированном переводном или простом векселе, банк-плательщик будет агентом трассата, акцептанта или векселедателя.

96. Рабочая группа приняла эту статью без изменений.

Статья 54

97. Текст статьи 54, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Задержка в предъявлении к оплате допускается, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью.

2) Предъявление к оплате не обязательно:

a) если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от предъявления; такой отказ:

i) если он совершен на векселе трассантом, налагает обязательство на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) если он совершен на векселе любой другой стороной, помимо трассанта, налагает обязательство только на эту сторону, однако дает преимущества любому держателю;

iii) если он совершен вне векселя, налагает обязательство только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он был совершен.

b) если вексель не подлежит оплате по требованию и причина задержки предъявления продолжает действовать по истечении 30 дней после наступления срока платежа по векселю;

c) если вексель подлежит оплате по требованию и причины задержки продолжают действовать по истечении 30 дней после наступления срока предъявления к оплате;

d) если трассат, векселедатель или акцептант не имеют больше права свободно распоряжаться своими активами или являются фиктивным лицом или лицом, не правомочным делать платежи, в силу своей несостоятельности, или если трассат, векселедатель или акцептант являются корпорацией, компанией, ассоциацией или иным юридическим лицом, которое прекратило свое существование;

e) /см. новый пункт 3, ниже/

f) (опущен)

g) если отсутствует место, в котором в соответствии со статьей 53 (g) должен быть предъявлен вексель.

3) Предъявление к оплате также не обязательно в отношении переводного векселя, если вексель был опротестован путем отказа в акцепте."

98. Рабочая группа приняла данную статью без изменений. Два представителя зарезервировали свои позиции в отношении пункта 2 (a) этой статьи на том основании, что предусматриваемая данным положением возможность косвенного отказа от предъявления векселя является неприемлемой.

Статья 55

99. Текст статьи 55, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Если переводной вексель не предъявлен к оплате надлежащим образом, то трассант, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель не предъявлен к оплате надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Непредъявление векселя к оплате не освобождает акцептанта или векселедателя, или их гарантов, или гаранта трассата от ответственности по нему."

100. Был поднят вопрос о том, является ли предъявление к оплате гаранту трассата предварительным условием возникновения ответственности сторон, отвечающих во вторую очередь. По мнению Рабочей группы, непредъявление векселя гаранту трассата не лишает держателя права регресса против сторон, отвечающих во вторую очередь, на том основании, что предъявление к оплате означает предъявление трассату или акцептанту, а не предъявление гаранту трассата. Стороны, отвечающие во вторую очередь, обязаны оплатить держателю по векселю, если вексель был предъявлен трассату или акцептанту и имел место отказ в оплате. В их обязанности не входит предъявление переводного векселя гаранту трассата, если трассат отказался от акцепта и оплаты.

101. Рабочая группа приняла статью 55 без изменений.

Статья 56

102. Текст статьи 56, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Отказ в платеже по векселю имеет место:

a) если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить платежа, на который он имеет право в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) (опущен)

c) если предъявление к акцепту не является обязательным, в соответствии со статьей 54 (2), и вексель просрочен и не оплачен.

2) Если имеет место отказ в платеже по переводному векселю, держатель может, с оговоркой на положения статьи 57, осуществить право регресса против трассанта, индоссантов и их гарантов.

3) Если имеет место отказ в платеже по простому векселю, держатель может, с оговоркой на положения статьи 57, осуществить право регресса против индоссантов и их гарантов."

103. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

104. Один представитель выразил мнение, что вексель должен рассматриваться как вексель, по которому отказано в оплате, и на основании этого должно немедленно возникнуть право регресса, в случае неплатежеспособности или банкротства дебитора. В этой связи была сделана ссылка на статью 43 женевского Единообразного закона о переводных и простых векселях, согласно которой держатель может немедленно осуществлять право регресса против индосантов, трассанта и других несущих ответственность сторон в случае банкротства трассата или акцептанта и в случае банкротства трассанта векселя, не могущего быть акцептованным. По мнению этого представителя, такое положение было бы желательным в силу того, что оно охраняет права держателя.

/Раздел 3. Регресс/

Статьи 57, 58, 59 и 60

105. Тексты статей 57, 58, 59 и 60, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

Статья 57

"В случае отказа в акцепте или платеже по векселю держатель может осуществить право регресса только после надлежащего опротестования векселя в неакцепте или неплатеже, в соответствии с положениями статей 58-61".

Статья 58

"1) Протест представляет собой заявление об отказе в акцепте или платеже, совершенное в том месте, где векселю было отказано в акцепте или платеже, и подписанное и датированное лицом, уполномоченным, на основании закона того места, на удостоверение отказа в акцепте оборотного документа или в платеже по нему. В этом заявлении должны быть указаны:

a) лицо, по требованию которого опротестовывается вексель;

b) место совершения протеста; и

c) предъявленное требование и данный ответ, если таковые имеются, или тот факт, что трассата, акцептанта или векселедателя невозможно найти.

2) Протест может быть совершен:

a) на самом векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж"); или

b) в качестве отдельного документа, в этом случае в нем должен быть ясно идентифицирован вексель, которому было отказано в акцепте или платеже.

3) Если только вексель не предусматривает обязательности опротестования, протест может быть заменен письменным заявлением на векселе с подписью и датой, поставленными трассатом, акцептантом или векселедателем, или, если вексель домицилирован с указанием лица, которое должно произвести платеж, этим лицом; это заявление должно считаться отказом в акцепте или платеже.

4) Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом 3 , считается протестом."

"Статья 59

1) Протест в неакцепте переводного векселя должен быть совершен в день, когда имел место отказ в акцепте векселя или в один из двух следующих за ним рабочих дней.

2) Протест в неплатеже по векселю должен быть совершен в день, когда имел место отказ в оплате векселя или в один из двух следующих за ним рабочих дней."

"Статья 60

1) Если переводной вексель,по которому должен быть совершен протест в неакцепте или неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то трассант, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель, по которому должен быть совершен протест в неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Неопротестование векселя не освобождает акцептанта или векселедателя, или их гарантов или гаранта трассата от ответственности по нему."

106. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

Статья 61

107. Текст статьи 61, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Задержка в совершении протеста по векселю в неакцепте или неплатеже допускается, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, протест должен быть совершен с разумной заботливостью.

2) Протест в неакцепте или неплатеже необязателен:

a) если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от протеста; такой отказ:

i) если он совершен на векселе трассантом, налагает обязательство на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) если он совершен на векселе любой другой стороной, помимо трассанта, налагает обязательство только на эту сторону, но дает преимущества любому держателю;

iii) если он совершен вне векселя, налагает обязательство только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он совершен;

b) если причина задержки в совершении протеста продолжает действовать по истечении 30 дней после даты отказа в акцепте или платеже;

c) в отношении трассанта переводного векселя, если трассант и трассат или акцептант являются одним и тем же лицом;

d) (опущен);

e) если предъявление к акцепту или платежу не обязательно в соответствии со статьями 49 (2) или 54 (2);

f) если лицо, требующее оплаты векселя согласно статье 80, не может совершить протест по причине своей неспособности выполнить требования статьи 83."

108. Рабочая группа приняла эту статью со следующим изменением в подпункте (e) пункта 2 : Заменить ссылку на"статью 49 (2)" ссылкой на "статью 49".

109. В связи с пунктом 2 (a) два представителя зарезервировали свои позиции на том основании, что, по их мнению, предусмотренная в данном положении возможность косвенного отказа от протеста на векселе недопустима.

Статьи 62, 63, 64, 65, 66 и 66-бис

110. Тексты статей 62, 63, 64, 65, 66 и 66-бис гласят:

"Статья 62

1) Держатель, после неакцепта или неплатежа по переводному векселю, должен представить надлежащее уведомление о таком неакцепте или неплатеже трассанту, индоссантам и их гарантам.

2) Держатель, после неплатежа по простому векселю, должен представить надлежащее уведомление о таком неплатеже индоссантам и их гарантам.

3) Индоссант или гарант, получившие уведомление, должны уведомить о неакцепте или неплатеже сторону, непосредственно им предшествующую и несущую ответственность по векселю.

4) Уведомление о неакцепте или неплатеже совершается в пользу любой стороны, имеющей право регресса по векселю против уведомленной стороны."

"Статья 63

1) Уведомление об отказе в акцепте или платеже может быть сделано в любой форме и любой формулировке, в которых идентифицируется вексель и содержится заявление о том, что в акцепте или платеже по нему отказано. Возвращение не принятого к акцепту или платежу векселя является достаточным уведомлением, если оно сопровождается заявлением, в котором указывается, что в акцепте или платеже по нему отказано.

2) Уведомление об отказе в акцепте или платеже считается сделанным должным образом, если оно передано или послано лицу, которого надлежит уведомить таким способом, который соответствует обстоятельствам, независимо от того, получено ли оно этим лицом или нет.

3) Бремя доказывания того, что уведомление сделано должным образом, возлагается на лицо, от которого требуется направление такого уведомления."

"Статья 64

Уведомление об отказе в акцепте или платеже должно быть сделано в течение двух рабочих дней, следующих за

a) днем совершения протеста или, если протест необязателен, днем отказа; или

b) получением уведомления от другой стороны."

" Статья 65

1) Задержка в направлении уведомления об отказе в акцепте или платеже допускается, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

2) Уведомление об отказе не обязательно:

a) если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от направления уведомления об отказе; такой отказ:

i) если он совершен на векселе трассантом, налагает обязательство на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) если он сделан на векселе любой другой стороной, помимо трассанта, налагает обязательство только на эту сторону, однако дает преимущества любому держателю;

iii) если он совершен вне векселя, налагает обязательство только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он был совершен.

b) если, несмотря на разумную заботливость, уведомление не может быть направлено;

c) что касается трассанта переводного векселя, если трассант и трассат или акцептант являются одним и те же лицом;

d) (опущен)."

"Статья 66

Ненаправление надлежащего уведомления об отказе в акцепте или платеже налагает на лицо, которое в соответствии со статьей 62 обязано направить такое уведомление стороне, правомочной получить такое уведомление, ответственность за любые убытки, которые данная сторона может понести в результате этого, при условии, что такие убытки не превышают суммы, подлежащей выплате согласно статьям 67 и 68".

"Статья 66-бис

Держатель может осуществить свое право на вексель в отношении любой одной, нескольких или всех сторон, несущих по нему ответственность, и не обязан соблюдать последовательность, в которой эти стороны принимали на себя обязательства."

111. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

Статья 67

112. Текст статьи 67, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Держатель может получить от любой несущей ответственность стороны:

a) в срок платежа по векселю: сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены;

b) по истечении срока платежа по векселю:

i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты наступления срока платежа по векселю;

ii) если проценты были предусмотрены после наступления срока платежа, проценты по установленной ставке или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте 2 , исчисленные со дня наступления срока платежа по векселю от суммы, указанной в пункте 1 (b) (i);

iii) возмещение любых расходов на совершение протеста и направление им уведомлений;

c) до наступления срока платежа по векселю:

i) сумму переводного векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты платежа по векселю, при условии вычета причитающихся за период со дня совершения платежа до срока платежа по векселю процентов, исчисленных в соответствии с пунктом 3 ;

ii) возмещение любых расходов на совершение протеста и направление им уведомлений.

2) Ставка процента составляет [2] процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном внутреннем центре страны, где вексель подлежал оплате, или, если такая ставка отсутствует, то по ставке в [ ] процентов годовых, которая должна исчисляться на основе числа дней и в соответствии с обычаем этого центра.

3) Вычет осуществляется по официальной ставке (учетной ставке) или по другой подобной соответствующей ставке, действующей в день предъявления регрессного требования в месте нахождения главной конторы держателя, или, если у него нет такого местонахождения, в месте его обычного жительства, или, если такая ставка отсутствует, то по ставке в [ ] процентов годовых, которая должна исчисляться на основе числа дней и в соответствии с обычаем такого места."

113. Рабочая группа приняла эту статью без изменений. Группа согласилась, что определение процентной ставки в пункте 2 и учетной ставки в пункте 3 должно быть предоставлено Конференции полномочных представителей, которая будет созвана для завершения разработки Конвенции.

Статья 68

114. Текст статьи 68, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Сторона, принимающая и оплачивающая вексель в соответствии со статьей 67, может взыскать со сторон, несущих перед ней ответственность:

a) полную сумму, которую она была обязана выплатить в соответствии со статьей 67 и которую она выплатила;

b) проценты с этой суммы по ставке, указанной в пункте 2 статьи 67, со дня совершения ею платежа;

c) любые расходы по направлению ею уведомлений.

2) Несмотря на статью 25 (4), если сторона принимает и оплачивает вексель в соответствии со статьей 67 и вексель передается ей, эта передача не наделяет эту сторону всеми правами на вексель и по нему, которыми обладал любой предыдущий защищенный держатель."

115. Рабочая группа приняла эту статью без изменений.

/Часть шестая. Освобождение от ответственности/

/Раздел 1. Общие положения/

/Раздел 2. Платеж/

Статья 70

116. Текст статьи 70, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Сторона освобождается от ответственности по векселю, когда она выплачивает держателю или какой-либо следующей за ней стороне, сумму, причитающуюся в соответствии со статьями 67 и 68:

a) в срок платежа по векселю или по истечении срока платежа по векселю, или

b) до наступления срока платежа по векселю, в случае отказа в его акцепте.

2) Платеж до наступления срока платежа, за исключением платежа, предусмотренного в пункте 1 (b) настоящей статьи, не освобождает сторону, производящую платеж, от ее ответственности по векселю, за исключением ответственности перед лицом, получившим платеж.

3) Сторона не освобождается от ответственности, если ей известно во время платежа о том, что третье лицо предъявило действительную претензию на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись ремитента или индоссата или участвовал в такой краже или подделке.

4) (a) Лицо, получающее платеж по векселю в соответствии с пунктом 1 этой статьи, должно, если не оговорено иначе, представить лицу, платящему по векселю, любой протест и подписанный счет.

b) Лицо, от которого требуется совершение платежа, может воздержаться от платежа, если лицо, требующее совершения платежа, не передает ему векселя. Неосуществление платежа в данных обстоятельствах не представляет собой отказа от платежа.

c) Если платеж произведен, но плательщик не смог получить вексель, то плательщик освобождается от ответственности, однако на это освобождение нельзя ссылаться как на защиту против защищенного держателя."

117. Что касается пункта 1 , то Рабочая группа придерживается мнения, что сторона не освобождается от ответственности по векселю, когда она производит платеж какой-либо следующей за ней стороне, которая не являлась держателем или которая не приняла и не оплатила вексель в соответствии со статьями 67 и 68. Поэтому Группа решила вставить после слов "или какой-либо следующей за ней стороне" слова "которая приняла и оплатила вексель и владеет последним".

118. Рабочая группа приняла пункт 2 без изменений.

119. В отношении пункта 3 было отмечено, что в соответствии с этим пунктом сторона, совершившая платеж защищенному держателю, не освобождается от ответственности, если третье лицо потребовало вексель от такого держателя, и что, вследствие этого, такая сторона должна была бы быть в состоянии использовать против такого держателя защиту ius tertii. С другой стороны, из пункта (3) статьи 24 следует, что защита ius tertii может быть использована против защищенного держателя. Поэтому предлагается, чтобы слова "который не является защищенным держателем" в пункте 3 статьи 24 были опущены и включены в другую статью, например, в статью 25.

120. После обсуждения Рабочая группа пришла к выводу о необходимости внесения изменений в формулировку пункта 3 статьи 70 с тем, чтобы сторона, заплатившая держателю, который не является защищенным держателем, не освобождалась от ответственности, когда она строит свою защиту на претензии третьего лица на вексель.

121. Рабочая группа приняла следующий текст пункта 3 статьи 70:

"3) Сторона не освобождается от ответственности, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо предъявило действительную претензию на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись ремитента или индоссата или участвовал в такой краже или подделке."

122. Пункт 4 статьи 70 был принят без изменений.

Статья 71

123. Текст статьи 71, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Держатель не обязан принимать частичный платеж.

2) В случае непринятия держателем частичного платежа, имеет место отказ в платеже по векселю.

3) Если держатель принимает частичный платеж от трассата, акцептанта или векселедателя:

a) акцептант или векселедатель освобождаются от своей ответственности по векселю в объеме выплаченной суммы; и

b) считается, что имеет место отказ в платеже в отношении неуплаченной суммы.

4) Трассат, акцептант или векселедатель, производя частичную уплату, могут потребовать, чтобы в векселе было отмечено о такой уплате и чтобы им была выдана расписка об этом.

5) Если вексель был оплачен частично, сторона, которая платит невыплаченную сумму, освобождается от ответственности по нему. В этом случае получающее платеж лицо должно представить стороне, производящей платеж, вексель с распиской и любой протест."

124. Рабочая группа приняла пункты 1, 2 и 3 этой статьи без изменений.

125. Рабочая группа постановила заменить в пункте 4 слова "акцептант или векселедатель" словом "сторона", с тем чтобы этот пункт также применялся по отношению к индоссанту или гаранту, и к индоссанту или гаранту, который выполняет свою обязанность уплатить только в отношении части суммы векселя. Рабочая группа также постановила добавить к пункту 4 следующий подпункт (b):

"Держатель, который принимает частичный платеж, должен передавать трассату или стороне, осуществляющей частичный платеж, заверенную копию векселя, с тем чтобы впоследствии могло быть осуществлено право регресса".

126. Нижеследующий текст пунктов 4, 5 и 6, перередактированный Секретариатом, был рассмотрен Рабочей группой:

"4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны,не являющейся трассатом, акцептантом или векселедателем -

a) сторона, совершающая выплату, освобождается от своей ответственности по векселю в объеме выплаченной суммы; и

b) держатель должен предоставить такой стороне заверенную копию переводного векселя и любой удостоверенный протест для того, чтобы предоставить возможность прибегнуть впоследствии к праву регресса.

5) Трассат или сторона, производя частичную уплату, могут потребовать, чтобы в векселе было отмечено о такой уплате и чтобы им была выдана расписка об этом.

6) Если сторона уплачивает невыплаченную сумму, лицо, получающее невыплаченную сумму, которое обладает векселем,должно предоставить ей вексель с распиской и любой удостоверенный протест."

127. Рабочая группа после дискуссии утвердила эти пункты.

Статья 72

128. Текст статьи 72, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Держатель может отказаться принять уплату в другом месте, а не в месте, где вексель был надлежащим образом представлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g).

2) Если платеж тогда не был произведен в том месте, где вексель был надлежащим образом представлен к платежу в соответствии со статьей 53 (g), то считается, что имел место отказ в платеже по векселю."

129. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 74

130. Текст статьи 74, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма этого векселя.

2) Трассант или векселедатель могут указать на векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма этого векселя.

a) вексель оплачивается в указанной таким образом валюте;

b) подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу, указанному на векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, на день наступления срока платежа:

i) действующему в месте, где вексель предъявляется для платежа в соответствии со статьей 53 (g), если указанная валюта является валютой места платежа (местной валютой); или

ii) если указанная валюта не является валютой места платежа, то согласно обыкновениям в месте предъявления векселя для оплаты, в соответствии со статьей 53 (g).

c) если такому векселю отказано в акцепте, то подлежащая уплате сумма исчисляется:

i) если обменный курс указан в векселе, по этому курсу;

ii) если обменный курс не указан в векселе, по усмотрению держателя, по действующему обменному курсу на день отказа или на день фактического платежа;

d) если такому векселю отказано в платеже, то сумма исчисляется:

i) если обменный курс указывается в векселе, по этому курсу;

ii) если обменный курс не указывается в векселе, по усмотрению держателя, по обменному курсу, действующему на день наступления срока платежа или на день фактического платежа.

3) Ничто в настоящей статье не препятствует суду присуждать компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний обменного курса, если такой ущерб является результатом отказа в акцепте или платеже.

4) Обменный курс, действующий на определенный день, является обменным курсом, действующим, по усмотрению держателя, в месте, где вексель должен быть предъявлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g) или в месте фактического платежа."

131. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

132. Что касается возможного изменения статьи с тем, чтобы она охватывала также векселя, выставленные в расчетных единицах (см. документ A/CN.9/178, пункты 37, 38), Рабочая группа отметила, что Исследовательская группа по международным платежам, которая должна рассмотреть этот вопрос, еще не собиралась после восьмой сессии Рабочей группы и что мнения Исследовательской группы будут представлены Рабочей группе на ее следующей сессии.

Статья 74-бис

133. Текст этой статьи, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Ничто в настоящей Конвенции не препятствует договаривающемуся государству принудительно осуществлять положения валютного контроля, применимые на его территории, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, стороной в которых оно является."

134. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 78

135. Текст статьи 78, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, обладающая правом регресса против нее, освобождается от аналогичной ответственности.

2) Оплата трассатом держателю суммы, подлежащей оплате по переводному векселю полностью или частично, освобождает от аналогичной ответственности все стороны по векселю."

136. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 79

137. Текст статьи 79, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Право на предъявление иска по векселю не может быть осуществлено по истечении четырех лет

a) в отношении акцептанта, векселедателя или их гаранта - с момента истечения срока платежа;

b) в отношении трассанта, индоссанта или их гаранта - с момента совершения протеста в отношении отказа, или в тех случаях, когда протест не обязателен, с момента отказа.

2) a) Если сторона приняла и оплатила вексель в соответствии с положениями статей 67 или 68 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте 1 данной статьи, такая сторона может осуществить свое право на предъявление иска к стороне, ответственной перед ней, в течение одного года, начиная с момента принятия и оплаты ею векселя.

b) (Добавить подпункт в отношении стороны, которая впоследствии осуществляет платеж.)"

138. Что касается пункта 1, Рабочая группа высказала мнение, что указанный в статье срок исковой давности должен также распространяться на гаранта трассата. Поэтому Рабочая группа решила сформулировать пункт 1 (a) следующим образом:

"1) a) в отношении акцептанта, векселедателя или их гаранта или гаранта трассата, по истечении срока платежа;"

139. Рабочая группа приняла пункт 2 (a) без изменений.

140. Что касается пункта 2 (b), было отмечено, что пункт (a) охватывает лишь тот случай, когда сторона приняла и оплатила вексель в течение одного года до истечения срока исковой давности, указанного в пункте 1 . Поэтому

пункт 2 должен содержать дополнительный подпункт, охватывающий случаи, когда сторона приняла и оплатила вексель по истечении срока исковой давности, указанного в пункте 1 .

141. Рабочая группа рассмотрела вопрос о желательности включения отдельного пункта, касающегося срока исковой давности для осуществления установленных законом прав на предъявление иска, который в ряде случаев определяется в проекте конвенции для стороны, понесшей убытки или ущерб (статьи 22, 42, 66 и 81). Согласно одной точке зрения, вопрос о таких сроках исковой давности должен решаться в соответствии с применимым национальным законодательством. Согласно другой точке зрения, следует в первую очередь рассмотреть вопрос о том, существует ли несовместимость сроков исковой давности, предусмотренных статьей 79 в отношении исков по векселю, и сроков исковой давности в отношении исков, относящихся к какому-либо векселю, но непосредственно с данным векселем не связанных. Группа обратилась к Секретариату с просьбой рассмотреть этот вопрос, и решила, что в случае отсутствия такой несовместимости, в проект конвенции следует включить дополнительный пункт.

Статья 80

142. Текст статьи 80, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Если вексель утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо иной причине, то с оговоркой на положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи, лицо, утратившее вексель, имеет такое же право на получение платежа, какое оно имело бы, обладая этим векселем. Сторона, от которой требуется произвести платеж, не может приводить в качестве аргумента для отказа от несения ответственности по векселю тот факт, что лицо, требующее платежа, не обладает векселем.

2) (a) Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно представить стороне, от которой она требует оплаты, копию векселя или изложить этой стороне в письменном виде:

i) реквизиты утраченного векселя, относящиеся к требованиям, изложенным в пункте 2 или 3 статьи 1;

ii) факты, показывающие, что если бы оно обладало векселем, оно имело бы право на получение платежа от стороны, которой оно предъявляет требование об оплате;

iii) обстоятельства, препятствующие представлению векселя к оплате.

b) Сторона, которой предъявляется требование об оплате утраченного векселя, может потребовать от лица, предъявляющего это требование, внести обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя.

c) Характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим оплаты, и стороной, которой предъявляется это требование. При отсутствии такого соглашения, суд может определить, необходимо ли внесение обеспечения, и если да - характер и условия обеспечения.

d) Если обеспечение не может быть внесено, суд может приказать стороне, которой предъявляется требование об оплате, передать на хранение суду или другому компетентному учреждению сумму утраченного векселя, а также всех процентов и расходов, которые могут быть потребованы в соответствии со статьями 67 и 68, и может определить срок такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему оплаты по векселю."

143. Рабочая группа приняла пункт 1 этой статьи без изменений.

144. В отношении пункта 2 (а) Рабочая группа сочла, что его следует изменить, чтобы уточнить, что требование о представлении письменного документа с изложением реквизитов утраченного векселя может быть удовлетворено предоставлением копии векселя. Поэтому Рабочая группа приняла следующий текст подпункта (i) пункта 2 (а):

"2) (а) Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно изложить в письменном виде стороне, от которой оно требует оплаты:

i) реквизиты утраченного векселя, относящиеся к требованиям, изложенным в пункте 2 или 3 статьи 1; эти реквизиты могут быть обеспечены путем предоставления этой стороне копии данного векселя."

145. Рабочая группа приняла пункт 2 с этой поправкой.

Статья 81

146. Текст статьи 81, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Сторона, которая оплатила утраченный вексель и которой впоследствии этот вексель представляется к оплате другим лицом, должна уведомить об этом представлении лицо, которому она оплатила утраченный вексель.

2) Такое уведомление должно производиться в день представления векселя к оплате или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть указано имя лица, представившего вексель к оплате, и время и место этого представления.

3) Неуведомление возлагает на сторону, оплатившую утраченный вексель, ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она оплатила утраченный вексель, при условии, что общая сумма возмещения за этот ущерб не превышает сумму векселя и любых процентов и расходов, о которых может быть заявлено в соответствии со статьей 67 или 68.

4) Задержка с уведомлением допускается, когда она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, оплатившего утерянный вексель, и которых оно не могло ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки устранена, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

5) Уведомление не делается после того, как причина задержки с уведомлением сохраняется после истечения 30 дней с момента последней даты, когда его следовало сделать."

147. Рабочая группа утвердила эту статью без изменений.

Статья 82

148. Текст статьи 82, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 80, и которая впоследствии становится обязанной оплатить - и оплачивает - вексель, или сторона, теряющая право взыскивать по векселю с любой стороны, несущей перед ней ответственность, имеет право:

a) в случае внесения обеспечения, реализовать обеспечение; или

b) в случае передачи суммы векселя на хранение суду или другому компетентному учреждению, потребовать возвращения депонированной суммы.

/2) Лицо, которое внесло обеспечение в соответствии с положениями пункта 2 (b) статьи 80, может потребовать возвращения обеспечения, когда сторона, в пользу которой было внесено обеспечение, не имеет больше права реализовать обеспечение в соответствии с пунктом 1, а акцептанту или векселедателю не может быть больше предъявлен иск по векселю на основании статьи 79, или когда оно не может получить платеж от любой стороны, несущей ответственность перед ней, вследствие приводимых этой стороной обоснованных возражений или вследствие неплатежеспособности этой стороны./

3) Если сумма векселя передана на хранение суду или другому компетентному учреждению в соответствии с пунктом 2 (d) статьи 80 и не затребована обратно в соответствии с пунктом 1 (b) настоящей статьи в течение времени, указанного в статье 79, когда стороне, внесшей на хранение эту сумму, и акцептанту или векселедателю может быть предъявлен иск по векселю, лицо, в пользу которого была депонирована эта сумма, может обратиться к суду, внесшему постановление о ее депонировании, с просьбой выплатить ему депонированную сумму. Суд может удовлетворить эту просьбу на таких условиях, которые он сочтет необходимыми."

149. Рабочая группа изменила пункт 1 статьи следующим образом:

"1) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 80, и которая впоследствии становится обязанной оплатить - и оплачивает - вексель, или сторона, теряющая право взыскивать по векселю с любой стороны, несущей перед ней ответственность, причем утрата этого права происходит вследствие утраты векселя, имеет право:

a) в случае внесения обеспечения, реализовать обеспечение; или

b) в случае передачи суммы векселя на хранение суду или другому компетентному учреждению, потребовать возвращения депонированной суммы."

150. Изменение было внесено на том основании, что сторона, оплатившая в соответствии со статьей 80 утраченный вексель, должна иметь право реализовать обеспечение не только в том случае, если она была вынуждена оплатить вексель

второй раз, но и в случае, если она утратила право требовать удовлетворения от ответственной перед ней стороны, причем утрата этого права произошла вследствие утраты векселя.

151. Рабочая группа рассмотрела пункты 2 и 3 этой статьи. В этих пунктах сформулированы нормы, применимые к ситуации, в которой сторона оплатила утраченный вексель и получила в соответствии со статьей 80 обеспечение. Возник вопрос о том, на каком основании лицо, выдавшее обеспечение, может потребовать его возвращения. Группа выразила мнение о том, что формулировка пунктов 2 и 3 является слишком сложной и недостаточно отражает основную норму, согласно которой требование о возвращении обеспечения может быть предъявлено в том случае, когда сторона, получившая обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты векселя. Поэтому Рабочая группа приняла следующую общую норму взамен пунктов 2 и 3:

"Лицо, которое внесло обеспечение в соответствии с положениями пункта 2 (b) статьи 80, имеет право потребовать возвращения обеспечения в случае, когда сторона, в чьих интересах было выдано обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты векселя."

Статья 83

152. Рабочая группа рассмотрела следующий текст:

"Лицо, требующее оплаты утраченного векселя, надлежащим образом совершает протест в неплатеже, используя копию утраченного векселя или письменный акт, отвечающий требованиям пункта 2 (a) статьи 80."

153. Рабочая группа опустила слова "копию утраченного векселя или", поскольку необходимость в этих словах отпала вследствие принятия поправок к пункту 2 (a) статьи 80.

Статьи 84 и 85

154. Тексты статей 84 и 85, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

"Статья 84

Лицо, получающее оплату по утраченному векселю в соответствии со статьей 80, должно направить оплачивающему лицу подписанный им письменный акт, предусмотренный в пункте 2 (a) статьи 80 со своей распиской и любой протест и счет с распиской."

"Статья 85

a) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии со статьей 80, обладает такими же правами, которые она имела бы, имея в своем распоряжении этот вексель.

b) Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении подписанный письменный акт, упомянутый в статье 84."

155. Рабочая группа утвердила эти статьи без изменений.

II. ЕДИНООБРАЗНЫЕ НОРМЫ, ПРИМЕНИМЫЕ К МЕЖДУНАРОДНЫМ ЧЕКАМ

156. На своей восьмой сессии Рабочая группа просила Секретариат начать подготовительную работу в отношении единообразных норм, применимых к международным чекам. На текущей сессии Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата, в которой излагаются предлагаемые проекты норм по международным чекам (A/CN.9/WG.IV/WP.15). В этих нормах учитываются положения проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, а также особые положения, применимые к чекам, которые приводятся в женевском Единообразном законе о чеках, Законе Соединенного Королевства о переводных векселях от 1882 года и в Единообразном торговом кодексе.

157. Рабочая группа рассмотрела проект единообразных норм постатейно, но решила не принимать окончательного решения по этим статьям и отложить решение вопроса о том, должны ли эти нормы излагаться в отдельном проекте конвенции о международных чеках или являться частью какой-либо конвенции, связанной с международными переводными и международными простыми векселями и международными чеками.

158. После рассмотрения Рабочая группа также решила, что все правовые вопросы, не связанные с чеками, например вопросы, касающиеся взаимоотношений между банками и их клиентами, будут рассмотрены на более поздней стадии, с тем чтобы можно было определить, должны ли такие вопросы охватываться предлагаемыми единообразными нормами.

159. На текущей сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 1-30-бис, приведенные в документе A/CN.9/WG.IV/WP.15.

Статья 1 12/

160. Текст статьи 1, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Настоящая Конвенция применяется к международным чекам.

2) Международный чек является письменным документом, который:

12/ Проект каждой статьи унифицированных норм, изложенных в настоящем документе, пронумерован таким образом, чтобы он соответствовал каждому проекту статьи проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, который относится к тому же или аналогичному вопросу, отраженному в соответствующем проекте статьи этих унифицированных норм. Поэтому в тех случаях, когда проект статьи в проекте конвенции не относится к чекам, последовательность нумерации проекта статей этих унифицированных норм прерывается, а в том случае, когда проект статьи в этих унифицированных нормах никак не связан с переводными или простыми векселями, то проект такой статьи нумеруется как "Статья X".

a) содержит в своем тексте слова: "международный чек (Конвенция от .....)";

b) содержит безусловный приказ, посредством которого трассант дает указание трассату уплатить определенную денежную сумму ремитенту или его приказу или предъявителю;

c) выписан на банкира;

d) подлежит оплате по требованию;

e) датирован;

f) указывает, что по меньшей мере два из следующих мест находятся в различных государствах;

i) место выписки чека;

ii) место, указанное рядом с подписью трассанта;

iii) место, указанное рядом с наименованием трассата;

iv) место, указанное рядом с наименованием ремитента;

v) место платежа;

g) подписан трассантом.

3) Доказательство того, что надписи, указанные в пункте 2 (f) настоящей статьи, неправильны, не влияет на применение настоящей Конвенции.

2) (c) "выписан на банкира"

161. В отношении пункта 2 (c) было отмечено, что в некоторых правовых системах "банк" или "банкир" включают учреждения, приравниваемые законом к банкирам. Поэтому Рабочая группа считает, что в статью 5 следует включить пункт, определяющий, что "банкир" включает лица или учреждения, приравниваемые применимым законом к банкирам.

2) (d) "подлежит уплате по требованию"

162. В отношении пункта 2 (d) было отмечено, что согласно женевскому Единообразному закону о чеках, официальные требования к чеку не включают требование о том, чтобы на лицевой стороне чека указывалось, что он подлежит уплате по требованию. В женевском Единообразном законе требование о том, чтобы чек подлежал уплате по предъявлении, содержится в главе IV о предъявлении и уплате. В статье 28 этого закона предусматривается, что чек подлежит уплате по предъявлении и что любые противоположные оговорки не должны приниматься во внимание. Таким образом, согласно женевскому Единообразному закону, вексель, который отвечает официальным требованиям, сформулированным в статье 1, но на лицевой стороне которого проставлена будущая дата уплаты, тем не менее, является чеком.

163. Рабочая группа выразила мнение, что подход, соответствующий женевскому Единообразному закону, был бы желательным, поскольку он способствовал бы расширению сферы применения единообразных норм. Поэтому Группа считает, что требование о том, чтобы чек подлежал уплате по предъявлении не следует включать в число официальных требований, сформулированных в пункте 2 статьи 1, однако оно должно быть включено в число норм, применимых к предъявлению и уплате.

2) (f) международные элементы

164. В отношении пункта 2 (f) Рабочая группа выразила мнение, что требование наличия международных элементов, применимые к международному переводному или международному простому векселю, должны также быть применимы к международному чеку. Было отмечено, что в случае чека, выписанного на предъявителя, требование о том, чтобы по крайней мере два из пяти мест, упоминающихся в пункте 2 (f), были указаны на лицевой стороне чека, может оказаться не столь легко выполнимым.

165. Рабочая группа выразила мнение, что подпункт (f) (ii) должен предусматривать не только место, указанное рядом с подписью трассанта, но и место, указанное рядом с именем трассанта. Такое добавление рационально ввиду того, что в некоторых странах имя и адрес трассанта печатаются на чеках.

Статья 3

166. Текст статьи 3, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Настоящая Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном чеке в соответствии с пунктом 2 (f) статьи 1, в договаривающихся государствах."

167. Один наблюдатель выразил мнение, что Конвенция должна применяться лишь в том случае, когда место платежа находится в договаривающемся государстве. После обсуждения Рабочая группа пришла к выводу, что статью 3 следует оставить без изменений.В этом положении ясно указывается, что Конвенция применяется в договаривающемся государстве, если, например, трассант чека выдал этот чек в договаривающемся государстве и выписал его на банкира в государстве, не являющемся договаривающейся стороной, и этот чек не был принят к уплате. В этом случае суды договаривающегося государства при рассмотрении иска получателя против трассанта будут применять эту Конвенцию. Статья 3 также обеспечивает применение Конвенции в государстве, не являющемся договаривающейся стороной, если, в силу применения норм частного международного права, суды этого государства применяют право договаривающегося государства.

Статья 4

168. Текст статьи 4, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"При толковании и применении настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия."

169. По этой статье замечаний сделано не было.

Статья 5

170. Текст статьи 5, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"В настоящей Конвенции:

1) "Чек" означает международный чек, регулируемый настоящей Конвенцией;

2) "Трассат" означает банкира, на которого выписан чек;

3) "Ремитент" означает лицо, в пользу которого трассант дает указание произвести платеж;

4) "Предъявитель" означает лицо, владеющее чеком, подлежащим оплате, или на котором сделан бланковый индоссамент;

5) "Держатель" означает лицо, указанное в статье 13-бис;

6) "Защищенный держатель" означает держателя чека, который, когда он поступил во владение этого держателя, внешне представлялся полным и правильным и не был просрочен /в соответствии со статьей 53 (f)/, при условии, что в то время держатель не знал о какой-либо претензии на чек или возражении в отношении чека в смысле статьи 24 /или о том факте, что был заявлен отказ об уплате по этому чеку/.

7) "Сторона" означает лицо, подписавшее чек;

8) "Подложная подпись" включает подпись, подделанную в результате неправомерного или неуполномоченного использования печати, условного обозначения, факсимиле, перфорации или иных средств, которыми подпись может быть совершена в соответствии со статьей 27."

6) "защищенный держатель"

171. В отношении пункта 6 статьи 5 отмечалось, что требование о том, чтобы для целей превращения держателя в защищенного держателя чек внешне представлялся "правильным", включать не следует. Что касается чека, внешне представляющегося неполным, эту проблему следовало бы рассматривать в рамках статьи 11. Что касается чека, внешне представляющегося "неправильным", то не сразу ясно, по каким причинам чек может быть неправильным. Однако, по общему мнению Группы, определение защищенного держателя должно быть идентично определению, вытекающему из проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях. Рабочая группа просила Секретариат включить в будущий комментарий примеры случаев неправильности.

172. Были высказаны возражения против употребления термина "просрочен". Согласно общему мнению, в определении должно указываться, что держатель является защищенным держателем, если в момент, когда он становится держателем,

он не принимает чека после истечения срока, в течение которого этот чек должен быть предъявлен к уплате.

173. Рабочая группа выразила мнение, что для того, чтобы быть защищенным держателем, держатель не должен знать о том факте, что был заявлен отказ об уплате по данному чеку.

7) "сторона"

174. Отмечалось, что в соответствии с предлагаемыми нормами чек может быть удостоверенным. Однако подпись, удостоверяющая чек, не делает ставящее ее лицо стороной.

Статья 6

175. Текст статьи 6, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если ему этот факт действительно известен или оно не могло не знать о его существовании."

176. По этой статье замечаний сделано не было.

Статья 7

177. Текст статьи 7, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Сумма, подлежащая уплате по чеку, считается определенной, даже если в чеке указано, что она подлежит выплате:

a) с процентами;

b) в соответствии с обменным курсом, который указан в чеке или который подлежит определению в соответствии с указаниями, содержащимися в чеке; или

c) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма чека."

178. Некоторые представители выразили мнение, что, поскольку чек является прежде всего платежным, а не кредитным документом, предлагаемые нормы должны запрещать оговорку о начислении процентов по чеку. Если трассант желает условиться о начислении процентов, он должен выставить переводной вексель. Оговорка о начислении процентов по чеку вполне может побудить держателя сохранять чек столько времени, сколько разрешено законом.

179. Другие представители выразили мнение, что, хотя оговорка о начислении процентов по чеку будет, вероятно, нечастым явлением, тем не менее в проекте единообразных норм такая оговорка должна быть разрешена. Учитывая высокие процентные ставки, в настоящее время такая оговорка может быть вполне оправданной даже в тех случаях, когда чек представляется к оплате через несколько дней после его выдачи.

Статья 8

180. Текст статьи 8, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) При расхождении между суммой, указанной в чеке прописью, и суммой, указанной цифрами, выплате подлежит сумма, указанная прописью.

2) Если сумма чека выражена в валюте, которая имеет то же название, как валюта, по меньшей мере, еще одного государства, помимо государства, в котором должен быть произведен платеж по указанию в чеке, и данная валюта не отождествляется с валютой какого-либо государства, то расчетной валютой следует считать валюту государства, в котором должен быть произведен платеж.

3) Если в чеке указывается, что он подлежит уплате с процентами, без указания даты, с которой начинается начисление процентов, то проценты начисляются /с даты выписки чека/.

4) Надписью на чеке, указывающей, что он подлежит оплате с процентами, надлежит пренебречь, если она не указывает ставки, по которой должны уплачиваться проценты."

181. Рабочая группа заключила пункты 3 и 4 статьи 8 в скобки до окончательного решения вопроса о том, будет ли разрешена оговорка о начислении процентов по международным чекам.

Статья 10

182. Текст статьи, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Чек может:

a) быть выписан трассантом на самого себя или предусматривать оплату по его приказу;

b) быть выписан двумя или более трассантами;

c) подлежать выплате двум или более ремитентам.

2) Если чек подлежит оплате альтернативно двум или более ремитентам, то он подлежит оплате любому из них, и любое лицо из их числа, владеющее чеком, может осуществлять права держателя. В любом другом случае чек подлежит оплате всем ремитентам и правами держателя могут пользоваться только все они."

183. Высказывались сомнения по поводу того, насколько целесообразно разрешать банку выписывать на самого себя чек на предъявителя, подлежащий оплате. Такое положение может противоречить национальному закону, регулирующему выпуск денег. Однако по общему мнению единообразные нормы должны разрешать выпуск таких чеков, а в тех странах, где это не разрешается законом, такой выпуск может быть запрещен.

Статьи 11-20

184. Тексты статей 11-20, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

"Статья 11

1) Неполный чек, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах (a) и (g) пункта 2 ,но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пункте 2 статьи 1, может быть заполнен, и таким образом заполненный чек имеет юридическую силу чека.

2) Если такой чек заполнен в противоречии с состоявшимися соглашениями, то:

a) сторона, подписавшая чек до его заполнения, может сослаться на несоблюдение соглашения в качестве возражения против держателя при условии, что держателю было известно о несоблюдении соглашения, когда он стал держателем;

b) сторона, подписавшая чек после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями таким образом заполненного чека."

"Статья 13

Чек передается:

a) посредством индоссамента и вручения чека индоссантом индоссату; или

b) простым вручением чека, если он выписан на предъявителя, при условии, что последний индоссамент является бланковым."

"Новая статья

1) Индоссамент должен быть написан на чеке или на прикрепленном к нему листке ("аллонж"). Он должен быть подписан.

2) Индоссамент можно сделать:

a) бланковым - посредством одной подписи или подписи с заявлением о том, что настоящий чек должен быть оплачен любому лицу, владеющему им;

b) именным - посредством подписи с указанием лица, которому должен быть оплачен чек."

"Статья 13 бис

1) Лицо является держателем, если оно является:

a) предъявителем чека; или

b) ремитентом, владеющим чеком; или

c) владельцем чека,

i) который индоссирован на его имя; или

ii) на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен не уполномоченным на то агентом.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатом по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если чек был получен при обстоятельствах, включая отсутствие правоспособности или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основание заявить притязания на чек или выдвинуть возражения по нему."

"Статья 15

Держатель чека, на котором последний индоссамент является бланковым, может:

a) индоссировать в свою очередь чек посредством бланкового индоссамента или индоссамента на имя указанного лица; или

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что чек подлежит оплате ему самому или какому-либо другому указанному лицу; или

c) передать чек в соответствии с пунктом (b) статьи 13."

"Статья 16

/Если трассант включил в чек или индоссант включил в индоссамент такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (x)", или равнозначные слова, лицо, получающее чек, не становится держателем, кроме как для целей инкассо./"

"Статья 17

1) При условном индоссаменте чек передается независимо от того, выполнено ли соответствующее условие.

2) Притязание или возражение по чеку, основанные на том, что условие не было выполнено, могут выдвигаться лишь стороной, условно индоссировавшей чек, против лица, получившего чек непосредственно от нее."

"Статья 18

Индоссамент в отношении части суммы, причитающейся по чеку, является недействительным как индоссамент."

"Статья 19

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен на чеке."

"Статья 20

1) Если индоссамент содержит слова "на инкассо", "в депозит", "валюта к получению", "как доверенному", "платите любому банку" или равнозначные слова, предоставляющие индоссату право на получение денег по чеку (индоссамент на инкассо), индоссат:

a) может индоссировать чек только для целей инкассо;

b) может осуществлять все права, вытекающие из чека; и

c) на него распространяются все притязания и возражения, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по чеку перед любым последующим держателем."

185. По этим статьям замечаний сделано не было.

Статья 21

186. Текст статьи 21, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Держатель чека может передать его предшествующей стороне в соответствии со статьей 13; однако, если индоссат являлся предыдущим держателем чека, никакого индоссамента не требуется, и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть вычеркнут.

2) Передача чека индоссаментом трассату считается распиской [за исключением случая, когда у трассата несколько учреждений, а индоссамент оформлен в пользу какого-либо учреждения, иного чем то, на которое чек был выписан]."

187. Было отмечено, что пункт 2 статьи 21 отражает содержание статьи 15 женевского Единообразного закона. Однако было выражено мнение, что из его формулировки однозначно не вытекает, что когда чек передается индоссаментом трассату, трассат не становится держателем и что индоссант не является ответственным за чек.

188. По мнению Рабочей группы, это положение должно быть отредактировано так, чтобы было ясно, что индоссамент трассату представляет собой лишь уведомление о том, что индоссант получил от трассата сумму, подлежащую выплате по чеку.

189. Рабочая группа оставила открытым вопрос о том, становится ли трассат - банк держателем, если у трассата несколько учреждений, а индоссамент оформлен в пользу какого-либо учреждения, иного чем то, на которое был выписан чек.

Статья 21-бис

190. Текст статьи 21-бис, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"/1) По истечении срока предъявления чек может быть передан в соответствии со статьей 13.

2) Передача чека в соответствии со статьей 13 по истечении срока предъявления или после протеста считается переуступкой./."

191. По мнению Рабочей группы, пункт 2 статьи 21-бис должен был бы быть опущен.

Статья 22

192. Текст статьи 22, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Если индоссамент является подложным, то лицо, индоссамент которого подделан, имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего чек непосредственно от совершившего подлог, возмещения любых убытков, которые оно могло понести в результате подлога.

2) /Трассант чека имеет аналогичное право на компенсацию в том случае, когда убыток причинен ему в результате подделки подписи получателя/."

193. В отношении этой статьи замечаний высказано не было.

Статья 23

194. Текст статьи 23, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Держатель чека имеет все права, предоставленные ему настоящей Конвенцией, в отношении сторон по чеку.

2) Держатель имеет право передавать чек в соответствии со статьей 13."

195. Была сделана ссылка на статью 20 женевского Единообразного закона, согласно которой индоссамент чека на предъявителя не превращает чек в ордерный чек. Согласно одному мнению, эта норма отражена в статье 13 (b).

196. Далее было отмечено, что в соответствии со статьей 20 женевского Единообразного закона индоссамент чека на предъявителя означает, что индоссант несет ответственность, если на него обращается взыскание. По мнению Рабочей группы правовые последствия индоссамента чека на предъявителя должны быть рассмотрены более подробно в связи с вопросом о подписях на чеке, которые не являются подписями индоссанта.

197. Рабочая группа выразила мнение, что учинение индоссамента на чеке на предъявителя не должно было бы превращать такой чек в ордерный чек, и что держатель такого чека мог бы быть защищенным держателем, даже если индоссамент не был сделан в его пользу.

Статья 24

198. Текст статьи 24, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

a) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;

b) любое возражение, основанное на основной сделке между этой стороной и трассантом или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она становится стороной;

c) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;

d) любое возражение, основанное на отсутствии правоспособности такой стороны принять на себя ответственность по чеку, или на том факте, что такая сторона подписала, не зная, что эта подпись делает ее стороной по чеку, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) Права на чек держателя, который не является защищенным держателем, ограничиваются любой действительной претензией на чек со стороны любого лица.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет претензию на чек, если только:

a) такое третье лицо не предъявило действительной претензии на чек; или

b) такой держатель не приобрел чек путем кражи или не подделал подпись ремитента или индоссата, или не принимал участия в такой краже."

199. Один наблюдатель выразил мнение, что слова "который не является защищенным держателем" следует опустить в пункте 3 и включить в какую-либо другую статью, например - в статью 25-бис.

Статья 25

200. Текст статьи 25, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение за исключением:

a) возражений, предусмотренных статьями 27 (1), 28, 29 (1), 30 (2) и (3), 34 (2), 41 (1) и (2), 43 (4), 54, [55], [58], [60] и 79 настоящей Конвенции;

b) возражений, основанных на отсутствии правоспособности такой стороны, принять на себя ответственность по чеку;

c) возражений, основанных на том факте, что такая сторона подписала, не зная о том, что эта подпись делает ее стороной по чеку, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3, права на чек защищенного держателя не ограничиваются какой-либо претензией на чек со стороны кого бы то ни было.

3) Права защищенного держателя не свободны от любой действительной претензии или возражения против ответственности по чеку, возникающих в результате основной сделки между ним и стороной, заявившей претензию или возражение, или из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя для получения подписи такой стороны на чеке.

4) Передача чека защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами на чек и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда такой последующий держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой любую претензию на чек или возражение по нему."

201. Рабочая группа решила, что вопрос о возражениях, которые сторона может выдвигать против защищенного держателя, будет рассмотрен на более позднем этапе.

202. В отношении пункта 3 Рабочая группа просила Секретариат в будущем комментарии разъяснить, что, поскольку чек не может быть акцептован, слова "или возникающем из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя для получения подписи такой стороны на чеке" применяются, когда подпись получена от гаранта.

Статьи 26-30

203. Тексты статей 26-30, рассмотренные Рабочей группой, гласят:

"Статья 26

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если только не доказано противное."

"Статья 27

1) С учетом положений статей 28 и 30 никакое лицо не несет ответственности по чеку, если оно не подписало его.

2) Лицо, подписавшееся не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

3) Подпись может быть сделана от руки или в виде факсимиле, перфорации, условного обозначения или любыми иными механическими средствами.*"

"Статья 28

Поддельная подпись на чеке не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее такое лицо несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот чек, если оно прямо или косвенно признало поддельную подпись или заявило о том, что эта подпись была его собственной."

"Статья 29

1) Если в чек были внесены существенные изменения, то:

а) стороны, подписавшие этот чек после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по чеку в соответствии с положениями измененного текста;

---

* "Статья .....

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы подпись на чеке ставилась от руки, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что подпись, поставленная на чеке в пределах его территории, должна делаться от руки."

b) стороны, подписавшие этот чек до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по чеку в соответствии с положениями первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла, санкционировала или согласилась на существенное изменение, несет ответственность по этому чеку в соответствии с условиями измененного текста.

2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на чеке после существенного изменения.

3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет имеющееся на чеке письменное обязательство любой стороны."

"Статья 30

1) Чек может быть подписан агентом.

2) Имя или подпись доверителя, поставленные на чеке уполномоченным им агентом, возлагают ответственность на доверителя, а не на агента.

3) Подпись на чеке, совершаемая агентом, не уполномоченным на подписание, или агентом, уполномоченным на подписание, но без указания на чеке, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на чеке, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому чеку на такого агента, а не на лицо, которое этот агент претендует представлять.

4) Вопрос о том, была ли подпись на чеке поставлена каким-либо лицом в качестве представителя, может быть определен лишь на основе того, что указано на чеке.

5) Агент, который несет ответственность по чеку в соответствии с пунктом 3 и который оплачивает этот чек, имеет те же права, какими обладало бы лицо, от имени которого агент претендовал действовать, если бы это лицо само оплатило данный чек."

204. В отношении этой статьи замечаний высказано не было.

Статья 30-бис

205. Текст статьи 30-бис, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

"Распоряжение об уплате, содержащееся в чеке, само по себе не означает передачи права на уплату, существующего вне чека."

206. В отношении этой статьи один наблюдатель сослался на статьи 32 и 33 женевского Единообразного закона, касающиеся приостановки платежа по чеку и последствий смерти или недееспособности трассанта после того, как чек был выписан. Рабочая группа постановила рассмотреть этот вопрос на одной из последующих сессий.

207. Рабочая группа постановила продолжить рассмотрение проекта единообразных норм на своей следующей сессии.

III. БУДУЩАЯ РАБОТА

208. Рабочая группа отметила, что согласно бюджетной смете, утвержденной на 1980-1981 годы, Секретариат уполномочен созвать редакционную группу с целью составления проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях на различных языках. Соответственно, Группа попросила Секретариат созвать такую группу летом 1980 года.

209. Рабочая группа попросила Секретариат подготовить комментарий к проекту Конвенции по международным переводным и международным простым векселям.

210. Рабочая группа попросила Секретариат завершить подготовку проекта Единообразных норм по международным чекам, включая нормы по кроссированным чекам, и представить ей исследование о юридических вопросах, возникающих вне сферы чеков.

211. Рабочая группа постановила рекомендовать Комиссии созвать следующую (десятую) сессию Рабочей группы в Вене с 5 по 16 января 1981 года.

C. Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях, принятый Рабочей группой по международным оборотным документам на ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 года) и на ее девятой сессии (Нью-Йорк, 2-11 января 1980 года) (A.CN.9/181, приложение)*

[ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ; ФОРМА] **

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к международным переводным и простым векселям.

2) Международный переводной вексель является письменным документом, который:

a) содержит в своем тексте слова: "международный переводной вексель [Конвенция от ...]";

b) содержит безусловный приказ, посредством которого трассант дает указание трассату уплатить определенную денежную сумму ремитенту или его приказу;

c) подлежит оплате по требованию или в определенное время;

d) датирован;

e) указывает, что по меньшей мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

i) место выписки векселя;

ii) место, указанное рядом с подписью трассанта;

iii) место, указанное рядом с наименованием трассата;

---

* 13 марта 1980 года.

** Скобки обозначают вопросы, которые Рабочая группа отложила до дальнейшего рассмотрения, которое будет произведено позднее.

iv) место, указанное рядом с наименованием ремитента;

v) место платежа;

f) подписан трассантом.

3) Международный простой вексель является письменным документом, который:

a) содержит в своем тексте слова "международный простой вексель /Конвенция от .../";

b) содержит безусловное обещание, согласно которому векселедатель обязуется уплатить определенную денежную сумму ремитенту или его приказу;

c) подлежит оплате по требованию или в определенное время;

d) датирован;

e) указывает, что по меньшей мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

i) место выписки векселя;

ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

iii) место, указанное рядом с наименованием ремитента;

iv) место платежа;

f) подписан векселедателем.

4) Доказательство того, что надписи, указанные в пунктах 2 (e) и 3 (e) настоящей статьи, неправильны, не влияет на применение настоящей Конвенции.

Статья 2

(опущена)

Статья 3

Настоящая Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или в международном простом векселе в соответствии с пунктами 2 (e) или 3 (e) статьи 1, в договаривающихся государствах.

Статья 4

При толковании и применении настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

Статья 5

В настоящей Конвенции:

1) "Переводной вексель" означает международный переводной вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

2) "Простой вексель" означает международный простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

3) "Вексель" означает международный переводной или простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

4) "Трассат" означает лицо, на которое выписан переводной вексель, но которое не акцептовало его;

5) "Ремитент" означает лицо, в пользу которого трассант дает приказание произвести платеж или векселедатель обязуется уплатить;

6) "Держатель" означает лицо, указанное в статье 13-бис;

7) "Защищенный держатель" означает держателя векселя, который, когда он поступил во владение этого держателя, внешне представлялся полным и правильным и не был просрочен, при условии, что в то время держатель не знал о какой-либо претензии на вексель или возражении в отношении векселя в смысле статьи 24, или о том факте, что вексель не был акцептован или оплачен;

8) "Сторона" означает любое подписавшее вексель лицо;

9) "Срок платежа" означает дату платежа, указанную в статье 9 и, в случае переводного векселя, срочного по предъявлении, - дату, в которую вексель был представлен для платежа;

10) "Подложная подпись" включает подпись, которая подделана в результате неправомерного или неуполномоченного использования печати, условного обозначения, факсимиле, перфорации или иных средств, которыми подпись может быть совершена в соответствии со статьей 27.

Статья 6

Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если ему этот факт действительно известен или оно не могло не знать о его существовании.

/Раздел 2. Толкование реквизитов, относящихся к форме векселя/

Статья 7

Сумма, подлежащая уплате по векселю считается определенной, даже если в векселе указано, что она подлежит выплате:

a) с процентами;

b) частями в последовательные сроки;

c) частями в последовательные сроки с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате;

d) в соответствии с обменным курсом, который указан в векселе или который подлежит определению в соответствии с указаниями, содержащимися в векселе; или

e) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя.

Статья 8

1) При расхождении между суммой, указанной в векселе прописью, и суммой, указанной цифрами, выплате подлежит сумма, указанная прописью.

2) Если сумма векселя выражена в валюте, которая имеет то же название, как валюта, по меньшей мере, еще одного государства, помимо государства, в котором должен быть произведен платеж по указанию в векселе, и данная валюта не отождествляется с валютой какого-либо государства, то расчетной валютой следует считать валюту государства, в котором должен быть произведен платеж.

3) Если в векселе указывается, что он подлежит уплате с процентами, без указания даты, с которой начинается начисление процентов, то проценты начисляются с даты векселя.

4) Надписью на векселе, указывающей, что он подлежит оплате с процентами, надлежит пренебречь, если она не указывает ставки, по которой должны уплачиваться проценты.

Статья 9

1) Вексель подлежит оплате по требованию:

a) если в нем указано, что он подлежит оплате по требованию или по предъявлении или по представлении, или если в нем содержатся равнозначные слова; или

b) если в нем не указан срок платежа.

2) Вексель, который подлежит оплате в определенный срок и который акцептуется или индоссируется, или гарантируется по истечении срока платежа, представляет собой вексель, подлежащий оплате по требованию, поскольку это касается акцептанта, индоссанта и гаранта.

3) Вексель считается подлежащим оплате в определенный срок, если в нем указано, что он подлежит оплате:

a) в указанную дату или в установленный период времени после данной даты или в установленный период времени после даты векселя;

b) в установленный период времени после предъявления; или

c) частями в последовательные сроки; или

d) частями в последовательные сроки с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате.

4) Срок платежа по векселю, подлежащему оплате в установленный срок после даты, определяется от даты векселя.

5) Срок платежа по переводному векселю, который подлежит оплате в установленный период времени после предъявления, определяется датой акцепта.

6) /Срок платежа по простому векселю, который подлежит оплате в установленный срок после предъявления, определяется датой визы, поставленной векселедателем на простом векселе, или, в случае отказа поставить подпись, с даты представления./

7) В случаях, когда вексель выставлен и составлен таким образом, что он подлежит оплате через один или более месяцев после указанной даты или после даты векселя, или после предъявления, срок платежа векселю наступает в соответствующую дату месяца, в котором должен быть совершен платеж. Если соответствующей даты нет, сроком платежа векселю является последний день этого месяца.

Статья 10

1) Переводной вексель может:

a) быть выставлен на двух или более трассатов,

b) быть выставлен двумя или более трассантами,

c) подлежать выплате двум или более ремитентам.

2) Простой вексель может:

a) быть выставлен двумя или более векселедателями,

b) подлежать оплате двум или более ремитентам.

3) Если вексель подлежит оплате альтернативно двум или более ремитентам, то он подлежит оплате любому из них, и любое лицо из их числа, владеющее векселем, может осуществлять права держателя. В любом другом случае вексель подлежит оплате всем ремитентам и правами держателя могут пользоваться только все они.

Статья 10-бис

Переводный вексель может быть выставлен трассантом на себя или предусматривать оплату его приказу.

/Раздел 3. Заполнение неполного векселя/

Статья 11

1) Неполный вексель, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах (a) и (f) пункта 2 или в подпунктах (a) и (f) пункта 3, но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пунктах 2 или 3 статьи 1, может быть заполнен, и таким образом заполненный вексель имеет юридическую силу переводного или простого векселя.

2) Если такой вексель заполнен в противоречии с состоявшимися соглашениями, то

a) сторона, подписавшая вексель до его заполнения, может сослаться на несоблюдение соглашения в качестве возражения против держателя при условии, что держателю было известно о несоблюдении соглашения, когда он стал держателем;

b) сторона, подписавшая вексель после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями таким образом заполненного векселя.

/ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ПЕРЕДАЧА; ДЕРЖАТЕЛЬ/

Статья 12

(опущена)

Статья 13

Вексель передается:

a) посредством индоссамента и вручения векселя индоссантом индоссату; или

b) простым вручением векселя, если последний индоссамент является бланковым.

Новая статья

(вставляется между статьями 13 и 13-бис)

a) Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листке ("аллонж"). Он должен быть подписан.

b) Индоссамент можно сделать:

i) бланковым - посредством одной подписи или подписи с заявлением о том, что настоящий вексель должен быть оплачен любому лицу, владеющему им;

ii) именным - посредством подписи с указанием лица, которому должен быть оплачен вексель.

Статья 13-бис

1) Лицо является держателем, если оно является:

a) ремитентом, владеющим векселем; или

b) владельцем векселя,

i) который индоссирован на его имя; или

ii) на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен не уполномоченным на это агентом.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатом по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если вексель был получен при обстоятельствах, включая отсутствие правоспособности или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основания заявить притязания или выдвинуть возражения по векселю.

Статья 14

(опущена)

Статья 15

Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может:

a) индоссировать в свою очередь вексель посредством бланкового индоссамента или индоссамента на имя указанного лица; или

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что вексель подлежит оплате ему самому или какому-либо другому указанному лицу; или

c) передать вексель в соответствии с пунктом (b) статьи 13.

Статья 16

Если трассант или векселедатель включил в вексель или индоссант включил в свой индоссамент такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)", или равнозначные слова, лицо, получающее вексель, не становится держателем, кроме как для целей инкассо.

Статья 17

1) (опущен)

2) При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено ли соответствующее условие.

3) Притязание или возражение по векселю, основанные на том, что условие не было выполнено, могут выдвигаться лишь стороной, условно индоссировавшей вексель, против лица, получившего вексель непосредственно от нее.

Статья 18

Индоссамент в отношении части суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент.

Статья 19

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен в векселе.

Статья 20

1) Если индоссамент содержит слова "на инкассо", "в депозит", "валюта к получению", "как доверенному", "платите любому банку" или равнозначные слова, предоставляющие индоссату право на получение денег по векселю (индоссамент на инкасса), индоссат:

a) может индоссировать вексель только для целей инкасса;

b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя; и

c) на него распространяются все притязания и возражения, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем.

Статья 21

Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или трассату в соответствии со статьей 13; однако если индоссат являлся предыдущим держателем векселя, никакого индоссамента не требуется и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть вычеркнут.

Статья 21 бис

Вексель может быть передан в соответствии со статьей 13 после истечения срока платежа любым лицом, за исключением трассата, акцептанта или векселедателя.

Статья 22

1) Если индоссамент является подложным, любая сторона имеет право требовать от лица, совершившего подлог,или от лица, получившего вексель непосредственно от совершившего подлог, возмещения любых убытков, которые оно могло понести в результате подлога.

2) Для целей настоящей статьи индоссамент, сделанный на векселе лицом в представительном качестве, не имеющим полномочий, имеет те же последствия, как и подложный индоссамент.

/ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА/

/Раздел 1. Права держателя и защищенного держателя/

Статья 23

1) Держатель векселя имеет все права, предоставленные ему настоящей Конвенцией в отношении сторон по векселю.

2) Держатель имеет право передавать вексель в соответствии со статьей 13.

Статья 24

1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

a) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;

b) любое возражение, основанное на основной сделке между этой стороной и трассантом или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она становится стороной;

c) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;

d) любое возражение, основанное на отсутствии правоспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона подписала, не зная, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) Права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, ограничиваются любой действительной претензией на вексель со стороны любого лица.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет претензию на вексель, если только:

a) такое третье лицо не предъявило действительной претензии на вексель; или

b) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись ремитента или индоссата или не принимал участия в такой краже.

Статья 25

1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение за исключением:

a) возражений, предусмотренных статьями 27 (1), 28, 29 (1), 30 (2,3), 50, 55, 57, 60 и 79 настоящей Конвенции;

b) возражений, основанных на отсутствии правоспособности такой стороны, принять на себя ответственность по векселю;

c) возражений, основанных на том факте, что такая сторона подписала, не зная о том, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3, права на вексель защищенного держателя не ограничиваются какой-либо претензией на вексель со стороны кого бы то ни было.

3) Права защищенного держателя не свободны от любой действительной претензии или возражения против ответственности по векселю, возникающих в результате основной сделки между ним и стороной, заявившей претензию или возражение, или из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя для получения подписи такой стороны на векселе.

4) Передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами на вексель и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда такой последующий держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой любую претензию на вексель или возражение по нему.

Статья 26

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если только не доказано противное.

/Раздел 2. Ответственность сторон/

/A. Общие положения/

Статья 27

1) С учетом положений статей 28 и 30, никакое лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.

2) Лицо, подписавшееся не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

3) Подпись может быть сделана от руки или в виде факсимиле, перфорации, условного обозначения или любыми другими механическими средствами.*

Статья 28

Поддельная подпись на векселе не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее, такое лицо несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель, если оно прямо или косвенно признало поддельную подпись или заявило о том, что эта подпись была его собственной.

Статья 29

1) Если в вексель были внесены существенные изменения, то:

a) стороны, подписавшие этот вексель после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями измененного текста;

b) стороны, подписавшие вексель до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла, санкционировала или согласилась на существенное изменение, несет ответственность по этому векселю в соответствии с условиями измененного текста.

2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на векселе после существенного изменения.

3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет имеющееся на векселе письменное обязательство любой стороны.

Статья 30

1) Вексель может быть подписан агентом.

2) Имя или подпись доверителя, поставленные на векселе уполномоченным им агентом, возлагают ответственность на доверителя, а не на агента.

3) Подпись на векселе, совершаемая агентом, не уполномоченным на подписание, или агентом, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому векселю на такого агента, а не на лицо, которое этот агент претендует представлять.

4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена каким-либо лицом в качестве представителя, может быть определен лишь на основе того, что указано на векселе.

---

* Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы подпись на векселе ставилась от руки, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что подпись, поставленная на документе в пределах его территории, должна быть сделана от руки.

5) Агент, который несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом 3 и который оплачивает этот вексель, имеет те же права, какими обладало бы лицо, от имени которого агент претендовал действовать, если бы это лицо само оплатило данный вексель.

Статья 30 бис

Распоряжение об уплате, содержащееся в переводном векселе, само по себе не означает передачи права на уплату, существующего вне переводного векселя.

Статья 31

(опущена)

Статья 32

(опущена)

Статья 33

(опущена)

/B. Трассант/

Статья 34

1) Трассант обязуется при отказе в акцепте или оплате переводного векселя и при любом необходимом протесте уплатить держателю или любой стороне, которая акцептует и оплачивает переводной вексель в соответствии со статьей 67 сумму переводного векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Трассант может исключить или ограничить свою ответственность путем прямой оговорки на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому трассанту.

/C. Векселедатель/

Статья 34 бис

1) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая акцептует и оплачивает переводной вексель в соответствии со статьей 67 сумму этого простого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем оговорки на векселе. Любая оговорка такого рода не имеет силы.

/D. Трассат и акцептант/

Статья 35

(опущена)

Статья 36

1) Трассат не несет ответственности по переводному векселю, пока он его не акцептует.

2) Акцептант обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая акцептует и оплачивает переводной вексель в соответствии со статьей 67, или трассанту, который произвел платеж по этому переводному векселю, сумму переводного векселя и любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 или 68.

Статья 37

Акцепт должен быть обозначен на переводном векселе и может быть совершен:

a) в виде подписи трассата, сопровождаемой словом "акцептован" или равнозначными словами, или

b) в виде одной только подписи трассата.

Статья 38

1) Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, установленным в подпункте (a) пункта 2 статьи 1, может быть акцептован трассатом до того, как он был подписан трассантом, или в тот момент, когда он был неполным в других отношениях.

2) Переводной вексель может быть акцептован до наступления, во время наступления и после наступления срока платежа или после того, как имел место отказ в акцепте переводного векселя или в платеже по нему.

3) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока по предъявлении, или переводной вексель, который должен быть предъявлен к акцепту до указанной даты, акцептуется по его предъявлении, акцептант должен указать дату своего акцепта; если акцептант не указывает этой даты, векселедатель, до выдачи переводного векселя, или держатель может поставить дату акцепта.

4) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока по предъявлении, не акцептуется по его предъявлении и трассат впоследствии акцептует его, держатель имеет право считать этот акцепт датированным днем отказа в акцепте этого векселя.

Статья 39

1) Акцепт должен быть безусловным. Акцепт является обусловленным в том случае, если он связан с условиями или изменяет условия переводного векселя.

2) Если трассат указывает на переводном векселе, что его акцепт действителен при каком-либо условии:

a) он, тем не менее, связан условиями своего условного акцепта;

b) если переводной вексель не акцептуется, держатель может принять акцепт, касающийся лишь части суммы векселя. В этом случае этот вексель не акцептуется в отношении остальной части этой суммы.

3) Акцепт, содержащий указание на то, что платеж будет произведен по определенному адресу или определенным агентом, не является условным акцептом, если

a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменилось, и

b) переводной вексель не выписывается к оплате другим агентом.

Статья 40

(опущена)

/E. Индоссант/

Статья 41

1. Индоссант обязуется при отказе в акцепте или оплате векселя и после любого необходимого протеста уплатить держателю или любой стороне, которая акцептует и оплачивает переводной вексель в соответствии со статьей 67 сумму векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 или 68.

2. Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем особой оговорки на векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту.

Статья 42

1. Любое лицо, которое передает вексель путем простого вручения, несет ответственность перед любым последующим держателем за любой ущерб, который такой держатель может понести в связи с тем, что до такой передачи:

a) Подпись на векселе была подделана или совершена без полномочий; или

b) Вексель был существенно изменен; или

c) Какая-либо сторона предъявляет действительную претензию на этот вексель или заявляет возражение против него; или

d) Переводной вексель не был акцептован или оплачен или по простому векселю не был произведен платеж.

2) Ущерб, согласно пункту 1 , не может превышать сумму, указанную в статьях 67 или 68.

3) Ответственность за любой дефект, упомянутый в пункте 1 , возникает только перед держателем, который принял вексель, не зная о таком дефекте.

/F. Гарант/

Статья 43

1. Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован, может быть гарантирован на всю сумму или часть ее за счет какой-либо стороны или трассата. Гарантию может давать любое лицо, которое может уже являться стороной или нет.

2) Гарантия должна быть указана на векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж").

3) Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать авалем" или равнозначными словами, сопровождаемыми подписью гаранта.

4) Гарантия может быть дана с помощью одной лишь подписи. Если из содержания не следует иное,

a) Одна подпись на лицевой стороне векселя, поставленная лицом, не являющимся трассантом или трассатом, является гарантией;

b) Одна подпись трассата на лицевой стороне векселя представляет собой акцепт; и

c) Одна подпись на оборотной стороне векселя, поставленная лицом, не являющимся трассатом, представляет собой индоссамент.

5) Гарант может указать лицо, для которого он стал гарантом. В случае отсутствия такого указания, лицом, для которого он стал гарантом, является акцептор или трассат, если речь идет о переводном векселе, и векселедатель, если речь идет о простом векселе.

Статья 44

1) Гарант несет ответственность по векселю в том же объеме, что и сторона, для которой он стал гарантом, если только гарант не сделает на векселе отметки об ином.

2) Если лицом, гарантом которого он стал, является трассат, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа.

Статья 45

Гарант, оплачивающий вексель, имеет по нему права в отношении стороны, для которой он стал гарантом, и в отношении тех сторон, которые несут по нему ответственность перед этой стороной.

/ЧАСТЬ ПЯТАЯ. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ, ОТКАЗ И РЕГРЕСС/

/Раздел 1. Предъявление к акцепту/

Статья 46

1) Переводной вексель может быть предъявлен к акцепту.

2) Переводной вексель должен быть предъявлен к акцепту:

a) Когда трассант сделал оговорку на переводном векселе о том, что он должен быть предъявлен к акцепту;

b) Когда переводной вексель выписан подлежащим к оплате в течение определенного срока после предъявления; или

c) Когда переводной вексель выписан подлежащим к оплате в другом месте, а не в месте жительства или нахождения предприятия трассата, за исключением тех случаев, когда переводной вексель оплачивается по требованию.

Статья 47

1) Несмотря на положения статьи 46, трассант может сделать оговорку на переводном векселе о том, что он не должен предъявляться к акцепту или что он не должен предъявляться до установленного дня или до наступления определенного обстоятельства.

2) Если переводной вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую в соответствии с пунктом 1 , и в акцепте отказано, не считается, что векселю отказано в акцепте или платеже.

3) Если трассат акцептует переводной вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным.

Статья 47-бис

1) Предъявление к акцепту должно быть совершено по отношению к трассату держателем или от его имени.

2) Переводной вексель, выставленный на двух или более трассатов, может быть предъявлен любому из них, если в переводном векселе прямо не указано иное.

3) Переводной вексель может быть представлен к акцепту лицу или органу, иному чем трассат, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, акцептовать переводной вексель.

Статья 48

Переводной вексель предъявляется к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) Держатель должен предъявить переводной вексель трассату в рабочий день в разумный час;

b) Переводной вексель, выставленный на двух или более трассатов, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное;

c) Переводной вексель может быть предъявлен к акцепту лицу или органу, не являющемуся трассатом, если это лицо или орган, согласно применимому праву, полномочны акцептовать вексель;

d) Если переводной вексель выписан подлежащим к оплате в установленный срок, он должен быть предъявлен к акцепту до срока платежа или в срок платежа;

e) Переводной вексель, выписанный подлежащим к оплате по требованию или по истечении установленного срока после предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года после его даты;

f) Переводной вексель, на котором трассант указал день или предельный срок предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в установленный день или до истечения предельного срока.

Статья 49

Предъявление к акцепту не обязательно:

a) Если трассат умер или больше не может свободно распоряжаться своими активами по причине неплатежеспособности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не правоспособно принять на себя ответственность по векселю в качестве акцептанта, или если трассатом являются корпорация, компания, товарищество, ассоциация или другое юридическое лицо, которые прекратили свое существование;

b) Если при проявлении разумной заботливости предъявление не может быть совершено в срок, установленный для предъявления к акцепту.

Статья 50

Если переводной вексель, который должен быть предъявлен к акцепту, не предъявляется таким образом, трассант, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по этому переводному векселю.

Статья 51

1) Считается, что переводному векселю отказано в акцепте:

a) Если после надлежащего предъявления трассат ясно выражает отказ акцептировать вексель или если, несмотря на разумную заботливость, акцепт не может быть получен; или если держатель не может получить акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

b) Если предъявление к акцепту не обязательно в соответствии со статьей 49, если только переводной вексель фактически не акцептован.

2) Если переводному векселю отказано в акцепте, держатель может

a) В соответствии с положениями статьи 57 осуществить немедленное право на регресс против трассанта, индоссантов и их гарантов;

b) Осуществить немедленное право на регресс против гаранта трассата.

/Раздел 2. Предъявление к оплате/

Статья 52

(опущена)

Статья 53

Вексель предъявляется к оплате надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) Держатель векселя должен предъявить вексель к оплате трассату, акцептанту или векселедателю в рабочий день и в разумное время;

b) Переводной вексель, выставленный на двух или более трассатов, или акцептованный ими, или простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, могут быть предъявлены любому из них, если в переводном или простом векселе прямо не указано обратное;

c) Если трассат, акцептант или векселедатель умерли, то предъявление должно быть совершено лицам, которые, согласно применимому праву, являются их наследниками или лицами, уполномоченными распоряжаться их имуществом;

d) Вексель может быть предъявлен к оплате лицу или органу, помимо трассата, акцептанта или векселедателя, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, оплатить вексель;

e) Вексель, который не подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в срок платежа по векселю или в один из двух последующих рабочих дней;

f) Вексель, который подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в течение одного года после указанной в нем даты;

g) Вексель должен быть предъявлен к оплате:

i) В месте платежа, указанном на векселе; или

ii) Если не указано место платежа - по адресу трассата, акцептанта или векселедателя, указанному на векселе; или

iii) Если не указаны ни место платежа, ни адрес трассата, акцептанта или векселедателя - в главной конторе или в местожительстве трассата, акцептанта или векселедателя.

Статья 54

1) Задержка в предъявлении к оплате допускается, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, предъявление должно быть совершено с разумной заботливостью.

2) Предъявление к оплате не обязательно

a) Если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от предъявления; такой отказ:

i) Если он совершен на векселе трассантом, налагает обязательство на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) Если он совершен на векселе любой другой стороной, помимо трассанта, налагает обязательство только на эту сторону, однако дает преимущества любому держателю;

iii) Если он совершен вне векселя, налагает обязательство только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он был совершен.

b) Если вексель не подлежит оплате по требованию и причины задержки предъявления продолжают действовать по истечении 30 дней после наступления срока платежа по векселю;

c) Если вексель подлежит оплате по требованию и причины задержки продолжают действовать по истечении 30 дней после наступления срока предъявления к оплате;

d) Если трассат, векселедатель или акцептант не имеют больше права свободно распоряжаться своими активами или являются фиктивным лицом или лицом, не правомочным делать платежи в силу своей несостоятельности, или если трассат, векселедатель или акцептант являются корпорацией, компанией, ассоциацией или иным юридическим лицом, которое прекратило свое существование;

e) [См. новый пункт 3 ниже]

f) (опущен)

g) Если отсутствует место, в котором в соответствии со статьей 53 (g) должен быть предъявлен вексель.

3) Предъявление к оплате также необязательно в отношении переводного векселя, если вексель был опротестован путем отказа в акцепте.

Статья 55

1) Если переводной вексель не предъявлен к оплате надлежащим образом, то трассант, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель не предъявлен к оплате надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Непредъявление векселя к оплате не освобождает акцептанта или векселедателя, или их гаранта, или гаранта трассата от ответственности по нему.

Статья 56

1) Отказ в платеже по векселю имеет место

a) Если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить платежа, на который он имеет право в соответствии с настоящей Конвенцией;

b) (опущен)

c) Если предъявление к акцепту не является обязательным, в соответствии со статьей 54 (2), и вексель просрочен и не оплачен.

2) Если имеет место отказ в платеже по переводному векселю, держатель может, с оговоркой на положения статьи 57, осуществить право регресса против трассанта, индоссантов и их гарантов.

3) Если имеет место отказ в платеже по простому векселю, держатель может, с оговоркой на положения статьи 57, осуществить право регресса против индоссантов и их гарантов.

/Раздел 3. Регресс/

Статья 57

В случае отказа в акцепте или платеже по векселю, держатель может осуществить право регресса только после надлежащего опротестования векселя в неакцепте или неплатеже, в соответствии с положениями статей 58-61.

Статья 58

1) Протест представляет собой заявление об отказе в акцепте или платеже, совершенное в том месте, где векселю было отказано в акцепте или платеже, и подписанное и датированное лицом, уполномоченным, на основании закона того места, на удостоверение отказа в акцепте оборотного документа или в платеже по нему. В этом заявлении должны быть указаны:

a) Лицо, по требованию которого опротестовывается вексель;

b) Место совершения протеста; и

c) Предъявленное требование и данный ответ, если таковые имеются, или тот факт, что трассата, акцептанта или векселедателя невозможно найти.

2) Протест может быть совершен

a) На самом векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж"); или

b) В качестве отдельного документа, в этом случае в нем должен быть ясно идентифицирован вексель, которому было отказано в акцепте или платеже.

3) Если только вексель не предусматривает обязательности опротестования, протест может быть заменен письменным заявлением на векселе с подписью и датой, поставленными трассатом, акцептантом или векселедателем, или, если вексель домицилирован с указанием лица, которое должно произвести платеж, этим лицом; это заявление должно считаться отказом в акцепте или платеже.

4) Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом 3 , считается протестом.

Статья 59

1) Протест в неакцепте переводного векселя должен быть совершен в день, когда имел место отказ в акцепте переводного векселя или в один из двух следующих за ним рабочих дней.

2) Протест в неплатеже по векселю должен быть совершен в день, когда имел место отказ в оплате векселя или в один из двух следующих за ним рабочих дней.

Статья 60

1) Если переводной вексель, по которому должен быть совершен протест в неакцепте или неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то трассант, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2) Если простой вексель, по которому должен быть совершен протест в неплатеже, не опротестован надлежащим образом, то индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

3) Неопротестование векселя не освобождает акцептанта или векселедателя, или их гарантов или гаранта трассата от ответственности по нему.

Статья 61

1) Задержка в совершении протеста по векселю в неакцепте или неплатеже допускается, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина

задержки прекращает свое действие, протест должен быть совершен с разумной заботливостью.

2) Протест в неакцепте или неплатеже не обязателен:

a) Если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от протеста; такой отказ:

i) Если он совершен на векселе трассантом, налагает обязательство на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) Если он совершен на векселе любой другой стороной, помимо трассанта, налагает обязательство только на эту сторону, но дает преимущества любому держателю;

iii) Если он совершен вне векселя, налагает обязательство только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он совершен;

b) Если причина задержки в совершении протеста продолжает действовать по истечении 30 дней после даты отказа в акцепте или платеже;

c) В отношении трассанта переводного векселя, если трассант и трассат или акцептант являются одним и тем же лицом;

d) (опущен);

e) Если предъявление к акцепту или платежу не обязательно в соответствии со статьями 49 или 54 (2);

f) Если лицо, требующее оплаты векселя согласно статьи 80, не может совершить протест по причине своей неспособности выполнить требования статьи 83.

Статья 62

1) Держатель, после неакцепта или неплатежа по переводному векселю, должен представить надлежащее уведомление о таком неакцепте или неплатеже трассанту, индоссантам и их гарантам.

2) Держатель, после неплатежа по простому векселю, должен представить надлежащее уведомление о таком неплатеже индоссантам и их гарантам.

3) Индоссант или гарант, получившие уведомление, должны уведомить о неакцепте или неплатеже сторону, непосредственно им предшествующую и несущую ответственность по векселю.

4) Уведомление о неакцепте или неплатеже совершается в пользу любой стороны, имеющей право регресса по векселю против уведомленной стороны.

Статья 63

1) Уведомление об отказе в акцепте или платеже может быть сделано в любой форме и любой формулировке, в которых идентифицируется вексель и содержится заявление о том, что в акцепте или платеже по нему отказано. Возвращение не принятого к акцепту или платежу векселя является достаточным уведомлением, если оно сопровождается заявлением, в котором указывается, что в акцепте или платеже по нему отказано.

2) Уведомление об отказе в акцепте или платеже считается сделанным должным образом, если оно передано или послано лицу, которого надлежит уведомить таким способом, который соответствует обстоятельствам, независимо от того, получено ли оно этим лицом или нет.

3) Бремя доказывания того, что уведомление сделано должным образом, возлагается на лицо, от которого требуется направление такого уведомления.

Статья 64

Уведомление об отказе в акцепте или платеже должно быть сделано в течение двух рабочих дней, следующих за

a) Днем совершения протеста или, если протест необязателен, днем отказа; или

b) Получением уведомления от другой стороны.

Статья 65

1) Задержка в направлении уведомления об отказе в акцепте или платеже допускается, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

2) Уведомление об отказе не обязательно

a) Если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от направления уведомления об отказе; такой отказ:

i) Если он совершен на векселе трассантом, налагает обязательство на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) Если он сделан на векселе любой другой стороной, помимо трассанта, налагает обязательство только на эту сторону, однако дает преимущества любому держателю;

iii) Если он совершен вне векселя, налагает обязательство только на ту сторону, которая его совершила и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он был совершен.

b) Если, несмотря на разумную заботливость,уведомление не может быть направлено;

c) Что касается трассанта переводного векселя, если трассант и трассат или акцептант являются одним и тем же лицом.

d) (опущен)

Статья 66

Ненаправление надлежащего уведомления об отказе в акцепте или платеже налагает на лицо, которое в соответствии со статьей 62 обязано направить такое уведомление стороне, правомочной получить такое уведомление, ответственность за любые убытки, которые данная сторона может понести в результате этого, при условии, что такие убытки не превышают суммы, подлежащей выплате согласно статьям 67 или 68.

Статья 66-бис

Держатель может осуществить свое право на вексель в отношении любой одной, нескольких или всех сторон, несущих по нему ответственность, и не обязан соблюдать последовательность, в которой эти стороны принимали на себя обязательства.

Статья 67

1) Держатель может получить от любой несущей ответственность стороны

a) В срок платежа по векселю: сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены;

b) По истечении срока платежа по векселю:

i) Сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты наступления срока платежа по векселю;

ii) Если проценты были предусмотрены после наступления срока платежа, проценты по установленной ставке, или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте 2 , исчисленные со дня наступления срока платежа по векселю от суммы, указанной в пункте 1 (b) (i);

iii) Возмещение любых расходов на совершение протеста и направление им уведомлений;

c) До наступления срока платежа по векселю:

i) Сумму переводного векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты платежа по векселю, при условии вычета причитающихся за период со дня совершения платежа до срока платежа по векселю процентов, исчисленных в соответствии с пунктом 3 .

ii) Возмещение любых расходов на совершение протеста и направление им уведомлений.

2) Ставка процента составляет [2] процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном внутреннем центре страны, где вексель подлежал оплате, или, если такая ставка отсутствует, то по ставке в [ ] процентов годовых, которая должна исчисляться на основе числа дней и в соответствии с обычаем этого центра.

3) Вычет осуществляется по официальной ставке (учетной ставке) или по другой подобной соответствующей ставке, действующей в день предъявления регрессного требования в местонахождении главной конторы держателя, или, если у него нет такого местонахождения, в месте его обычного жительства, или, если такая ставка отсутствует, то по ставке в [ ] процентов годовых, которая должна исчисляться на основе числа дней и в соответствии с обычаем такого места.

Статья 68

1) Сторона, принимающая и оплачивающая вексель в соответствии со статьей 67, может взыскать со сторон, несущих перед ней ответственность

a) Полную сумму, которую она была обязана выплатить в соответствии со статьей 67 и которую она выплатила;

b) Проценты с этой суммы по ставке, указанной в пункте 2 статьи 67, со дня совершения ею платежа;

c) Любые расходы по направлению ею уведомлений.

2) Несмотря на статью 25 (4), если сторона принимает и оплачивает вексель в соответствии со статьей 67 и вексель передается ей, эта передача не наделяет эту сторону всеми правами на вексель и по нему, которыми обладал любой предыдущий защищенный держатель.

/ЧАСТЬ ШЕСТАЯ. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ/

/Раздел 1. Общие положения/

Статья 69

(опущена)

/Раздел 2. Платеж/

Статья 70

1) Сторона освобождается от ответственности по векселю, когда она выплачивает держателю или какой-либо следующей за ней стороне, которая акцептовала и оплатила вексель и владеет последним, сумму, причитающуюся в соответствии со статьями 67 и 68:

a) В строк платежа по векселю или по истечении срока платежа по векселю; или

b) До наступления срока платежа по векселю, в случае отказа в его акцепте.

2) Платеж до наступления срока платежа, за исключением платежа, предусмотренного в пункте 1 (b) настоящей статьи, не освобождает сторону, производящую платеж, от ее ответственности по векселю, за исключением ответственности перед лицом, получившим платеж.

3) Сторона не освобождается от ответственности, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, зная во время выплаты, что третье лицо предъявило действительную претензию на вексель или что держатель приобрел вексель путем кражи или подделал передаточную подпись ремитента или индоссата или участвовал в такой краже или подделке.

4) (a) Лицо, получающее платеж по векселю в соответствии с пунктом 1 этой статьи, должно, если не оговорено иначе, представить лицу, платящему по векселю, любой протест и подписанный счет;

(b) Лицо, от которого требуется совершение платежа, может воздержаться от платежа, если лицо, требующее совершения платежа, не передает ему векселя. Неосуществление платежа в данных обстоятельствах не представляет собой отказа от платежа;

(c) Если платеж произведен, но плательщик не смог получить вексель, то плательщик освобождается от ответственности, однако на это освобождение нельзя ссылаться как на защиту против защищенного держателя.

Статья 71

1) Держатель не обязан принимать частичный платеж.

2) В случае непринятия держателем частичного платежа имеет место отказ в платеже по векселю.

3) Если держатель принимает частичный платеж от трассата, акцептанта или векселедателя:

a) Акцептант или векселедатель освобождаются от своей ответственности по векселю в объеме выплаченной суммы; и

b) Считается, что имеет место отказ в платеже по векселю в отношении неуплаченной суммы.

4) Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся трассатом, акцептантом или векселедателем, -

a) Сторона, совершающая выплату, освобождается от своей ответственности по векселю в объеме выплаченной суммы; и

b) Держатель должен предоставить такой стороне заверенную копию переводного векселя и любой удостоверенный протест, для того чтобы предоставить возможность прибегнуть впоследствии к праву регресса.

5) Трассат или сторона, производя частичную уплату, могут потребовать, чтобы в векселе было отмечено о такой уплате и чтобы им была выдана расписка об этом.

6) Если сторона уплачивает невыплаченную сумму, лицо, получающее невыплаченную сумму, которое обладает векселем, должно предоставить ей вексель с распиской и любой удостоверенный протест.

Статья 72

1) Держатель может отказаться принять уплату в другом месте, а не в месте, где вексель был надлежащим образом представлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g).

2) Если платеж тогда не был произведен в том месте, где вексель был надлежащим образом представлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g), то считается, что имел место отказ в платеже по векселю.

Статья 73

(опущена)

Статья 74

1) Вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма этого векселя.

2) Трассант или векселедатель могут указать на векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма этого векселя. В этом случае:

a) Вексель оплачивается в указанной таким образом валюте;

b) Подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу, указанному на векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу для тратт, срочных по предъявлении, на день наступления срока платежа:

i) Действующему в месте, где вексель предъявляется для платежа в соответствии со статьей 53 (g), если указанная валюта является валютой места платежа (местной валютой); или

ii) Если указанная валюта не является валютой места платежа, то согласно обыкновениям в месте предъявления векселя для оплаты в соответствии со статьей 53 (g).

c) Если такому векселю отказано в акцепте, то подлежащая уплате сумма исчисляется:

i) Если обменный курс указан в векселе, по этому курсу;

ii) Если обменный курс не указан в векселе, по усмотрению держателя, по действующему обменному курсу на день отказа или на день фактического платежа;

d) Если такому векселю отказано в платеже, то сумма исчисляется:

i) Если обменный курс указывается в векселе, по этому курсу;

ii) Если обменный курс не указывается в векселе, по усмотрению держателя, по действующему обменному курсу, действующему на день наступления срока платежа или на день фактического платежа.

3) Ничто в настоящей статье не препятствует суду присуждать компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний обменного курса, если такой ущерб являлся результатом отказа в акцепте или платеже.

4) Обменный курс, действующий на определенный день, является обменным курсом, действующим по усмотрению держателя, в месте, где вексель должен быть предъявлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g), или в месте фактического платежа.

Статья 74-бис

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует договаривающемуся государству принудительно осуществлять положения валютного контроля, применимые на его территории, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, стороной в которых оно является.

Статья 75

(опущена)

Статья 76

(опущена)

Статья 77

(опущена)

Статья 78

1) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, обладающая правом регресса против нее, освобождается от аналогичной ответственности.

2) Оплата трассатом держателю суммы, подлежащей оплате по переводному векселю полностью или частично, освобождает от аналогичной ответственности все стороны по векселю.

Статья 79

1) Право на предъявление иска по векселю не может быть осуществлено по истечении четырех лет

a) В отношении акцептанта, векселедателя или их гаранта, или гарантов трассата - с момента истечения срока платежа;

b) В отношении трассанта, индоссанта или их гаранта - с момента совершения протеста в отношении отказа или в тех случаях, когда протест необязателен, с момента отказа.

2) a) Если сторона приняла и оплатила вексель в соответствии с положениями статьи 67 или 68 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте 1 данной статьи, такая сторона может осуществить свое право на предъявление иска к стороне, должной ей, в течение одного года, начиная с момента принятия и оплаты ею векселя.

b) (должен быть рассмотрен позднее)

Статья 80

1) Если вексель утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо иной причине, то с оговоркой на положения пунктов 2 и 3 настоящей статьи лицо, утратившее вексель, имеет такое же право на получение платежа, какое оно имело бы, обладая этим векселем. Сторона, от которой требуется произвести платеж, не может приводить в качестве аргумента против несения ответственности по векселю тот факт, что лицо, требующее платежа, не обладает векселем.

2) a) Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно изложить в письменной виде стороне, от которой оно требует уплаты:

i) Реквизиты утраченного векселя, относящиеся к требованиям, изложенным в пунктах 2 или 3 статьи 1; эти реквизиты могут быть обеспечены путем предоставления этой стороне копии данного векселя;

ii) Факты, показывающие, что, если бы оно обладало векселем, оно имело бы право на получение платежа от стороны, которой оно предъявляет требование об оплате;

iii) Обстоятельства, препятствующие представлению векселя к оплате;

b) Сторона, которой предъявляется требование об оплате утраченного векселя, может потребовать от лица, предъявляющего это требование, внести обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя;

c) Характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим платежа, и стороной, которой предъявляется это требование. При отсутствии такого соглашения суд может определить, необходимо ли внесение обеспечения, и если да - характер и условия обеспечения;

d) Если обеспечение не может быть внесено, суд может приказать стороне, которой предъявляется требование об оплате, передать на хранение суду или другому компетентному учреждению сумму утраченного векселя, а также всех процентов и расходов, которые могут быть потребованы в соответствии со статьями 67 и 68, и может определить срок такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему оплаты по векселю.

Статья 81

1) Сторона, которая оплатила утраченный вексель и которой впоследствии этот вексель представляется к оплате другим лицом, должна уведомить об этом представлении лицо, которому она оплатила утраченный вексель.

2) Такое уведомление должно производиться в день представления векселя к оплате или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть указано имя лица, представившего вексель к оплате, и время и место этого представления.

3) Неуведомление возлагает на сторону, оплатившую утраченный вексель, ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она оплатила утраченный вексель, при условии, что общая сумма возмещения за этот ущерб не превышает сумму векселя и любых процентов и расходов, о которых может быть заявлено в соответствии со статьей 67 или 68.

4) Задержка с уведомлением допускается, когда она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, оплатившего утерянный вексель, и которых оно не могло ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки устранена, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

5) Уведомление не делается после того, как причина задержки с уведомлением сохраняется после истечения 30 дней с момента последней даты, когда его следовало сделать.

Статья 82

1) Сторона, оплатившая утраченный вексель, в соответствии с положениями статьи 80, и которая впоследствии становится обязанной оплатить - и оплачивает - вексель, или сторона, теряющая право взыскивать по векселю с любой стороны, несущей перед ней ответственность, причем утрата этого права происходит вследствие утраты векселя, имеет право

a) В случае внесения обеспечения, реализовать обеспечение; или

b) В случае передачи суммы векселя на хранение суду или другому компетентному учреждению, потребовать возвращения депонированной суммы.

2) Лицо, которое внесло обеспечение в соответствии с положениями пункта 2 (b) статьи 80, имеет право потребовать возвращения обеспечения в случае, когда сторона, в чьих интересах было выдано обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты векселя.

Статья 83

Лицо, требующее оплаты утраченного векселя, надлежащим образом совершает протест в неплатеже, используя письменный акт, отвечающий требованиям пункта 2 (a) статьи 80.

Статья 84

Лицо, получающее оплату по утраченному векселю в соответствии со статьей 80, должно направить оплачивающему лицу письменный акт, предусмотренный в пункте 2 (a) статьи 80 со своей распиской, любой протест и счет с распиской.

Статья 85

a) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии со статьей 80, обладает такими же правами, которые она имела бы, имея в своем распоряжении этот вексель.

b) Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении подписанный письменный акт, упомянутый в статье 84.

Статья 86

(опущена)

D. Доклад Генерального секретаря: Обеспечительные интересы, вопросы, которые необходимо рассмотреть при подготовке единообразных норм (A/CN.9/186)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1 - 13
Основные вопросы	10 - 13
ОБЗОР КОНКРЕТНЫХ ВОПРОСОВ, ТРЕБУЮЩИХ РАССМОТРЕНИЯ	14 - 58
Сфера применения	14 - 17
Исключения из единообразных норм	18 - 19
Коллизионное право	20 - 28
Формальные условия юридической силы обеспечительных соглашений	29 - 31
Описание требования и имущества обеспечения	32 - 37
Действия, требующиеся для защиты обеспечительного интереса от притязаний третьих сторон	38 - 45
Приоритет обеспечительного интереса по отношению к притязаниям третьих сторон	46 - 50
Поступления	51 - 54
Процедура в случае неисполнения обязательств	55 - 58

* 16 мая 1980 года

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия на своей десятой сессии рассмотрела три доклада, посвященные вопросу регулирования обеспечительных интересов. 1/ После рассмотрения докладов Комиссия просила Генерального секретаря представить на двенадцатой сессии следующий доклад о возможности разработки единообразных норм, регулирующих обеспечительные интересы, и их возможном содержании. 2/

2. На своей двенадцатой сессии после рассмотрения доклада Генерального секретаря 3/ Комиссия просила Генерального секретаря подготовить доклад, в котором были бы определены проблемы, которые необходимо рассмотреть в ходе подготовки единообразных норм, регулирующих обеспечительные интересы, а также предложить порядок рассмотрения таких проблем. 4/ Настоящий доклад представляется в соответствии с указанной просьбой.

3. В докладе, представленном Генеральным секретарем на рассмотрение двенадцатой сессии Комиссии, кратко рассматривается возможное содержание единообразных форм, регулирующих обеспечительные интересы. В докладе выделяются некоторые проблемы и предлагаются различные альтернативные методы решения этих проблем.

1/ Исследование об обеспечительных интересах основано на исследовании, подготовленном профессором Ульрихом Дробнигом, Институт зарубежного и международного частного права имени Макса Планка (Max-Planck-Institut für Ausländisches und Internationales Privatrecht) (A/CN.9/131) (Ежегодник... 1977 год, часть вторая, II,A); записка Секретариата относительно статьи 9 Единообразного торгового кодекса Соединенных Штатов Америки (A/CN.9/132) (Ежегодник... 1977 год, часть вторая,II,B); и доклад Генерального секретаря, содержащий информацию относительно предложений о проведении реформы и информацию о заключениях, выработанных консультативной группой, созванной совместно Секретариатами Комиссии и Международной торговой палаты (A/CN.9/130).

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 37 (Ежегодник... 1977 год, часть первая,II,A).

3/ A/CN.9/165. (Ежегодник... 1979 год, часть вторая, II,C).

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), Пункт 54 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, A).

4. Просьба двенадцатой сесии Комиссии "предложить метод, с помощью которого можно было бы разрешить /вопросы, которые необходимо рассмотреть при разработке единообразных правил, регулирующих обеспечительные интересы/" вероятно предусматривает применение другого подхода. Для того чтобы представить в конкретном виде метод, с помощью которого можно было бы разрешить указанные вопросы, представляется желательным предложить вниманию Комиссии краткий обзор возможных единообразных норм.

5. В настоящем докладе используется подход, получивший наибольшие одобрения десятой сессии Комиссии, и на основе которого был подготовлен доклад Генерального секретаря двенадцатой сессии, то есть разработка единообразных норм на функциональной основе, которые могут явиться базой для унификации внутригосударственного права и использоваться для регулирования внутренних и международных сделок.

6. Определяющая концептуальная основа функционального подхода заключается в том, что нормы должны определяться, исходя из характера кредитных сделок и экономической и социальной политики, представляющейся желательной. Особо была отвергнута идея о том, что права сторон должны определяться в зависимости от того, кто - должник или кредитор - является в конкретном случае "собственником" имущества обеспечения, 5/ или на основе использования других правовых концепций, первоначально разработанных для других, помимо права, регулирующего обеспечительные интересы, целей.

7. Было выяснено, что преимуществом использования функционального подхода является возможность сведения всех форм последующих обеспечительных интересов в один статут. Этим достигается возможность согласовать закон применительно ко всем кредитным сделкам, имеющим аналогичную экономическую функцию. Например, одинаковые права могут быть предоставлены: 1) не получившему платеж продавцу товаров, который "зарезервировал право собственности" на товары до совершения платежа, 2) финансовому учреждению, которому не получивший платеж продавец перевел свое требование и "зарезервированное право собственности" на товары,и 3) финансовому учреждению, которое само уплатило продавцу или ссудило деньги покупателю для уплаты продавцу и приобрело обеспечительный интерес в купленных товарах. Во всех трех случаях продавец или финансовое учреждение предоставили кредит покупателю, с тем чтобы позволить ему приобрести товары.

8. Применение функционального подхода к регулированию обеспечительных интересов также облегчает разработку четких и взаимоувязанных норм, применяемых в тех случаях, когда имущество должника является предметом нескольких различных обеспечительных интересов, возникающих в рамках одной и той же кредитной сделки. Например, в тех случаях, когда импорт товаров финансируется на основе документального аккредитива, финансирующий банк приобретает обеспечительный интерес в товарах на основе владения коносаментом. Если покупатель вынужден продавать товары для того, чтобы уплатить банку, банк может согласиться передать эти документы покупателю с тем, чтобы покупатель мог получить товары от перевозчика и поместить их на складе до перепродажи.

5/ Имущество, предназначенное для обеспечения кредитных сделок называется в настоящем докладе "имуществом обеспечения".

В некоторых, но далеко не во всех, странах общего права имеется возможность получения кратковременного непосессорного обеспечительного интереса в товарах, называемое "распиской о получении имущества в доверительное управление", который используется в период до помещения товаров на склад. После размещения товаров на складе банк имеет возможность установить обеспечительный интерес в товарах путем получения товарной квитанции, если право данного государства предоставляет товарной квитанции силу документа, удостоверяющего право собственности, аналогичного, например, коносаменту. Или банк может установить непосессорный обеспечительный интерес, если это допускается соответствующим законом. Поэтому в том случае, когда предполагается предоставить банку постоянный обеспечительный интерес в товарах на протяжении всей данной сделки, закон должен допускать переход посессорной формы обеспечительного интереса в непосессорную форму, и, возможно, обратно в посессорную. Это можно легко осуществить в статуте, разработанном на основе функционального подхода к регулированию обеспечительных интересов.

9. Используя аналогичный подход ко всем формам обеспечительного интереса, установленным в одном статуте, можно более легко регулировать конфликты, возникающие при установлении очередности различных обеспечительных интересов в одном и том же имуществе обеспечения, которые могут возникнуть на основе различных финансовых сделок. Одним из таких примеров является конфликт между лицом, получившим права на задолженности по книгам, которого иногда называют фактором, и не получившим платеж продавцом товаров, зарезервировавшим право собственности на товары и требующим создания обеспечительного интереса на основе задолженности по книгам, возникшей в результате перепродажи товаров. 6/ В случаях, аналогичных указанному, трудно в техническом плане предложить удовлетворительное решение конфликта, связанного с установлением приоритета, поскольку права лица, отвечающего за задолженности по книгам, и не получившим платеж продавцом товаров, регулируются различными статутами.

Основные вопросы

10. В праве, регулирующем обеспечительные интересы, необходимо рассмотреть следующие шесть основных вопросов:

- в каких видах движимости может быть создан обеспечительный интерес в порядке, предусмотренном законом?

- какие формальности, если таковые предусмотрены, должны выполнить должник и обеспеченный кредитор для создания юридически действительного обеспечительного интереса?

6/ Как отмечалось в Исследовании LVIII-Doc. 7,стр.7, проведенном ЮНИДРУА (Доклад Секретариата ЮНИДРУА о первой сессии Исследовательской группы по подготовке единообразных норм,№регулирующих контракты на осуществление функций фактора, состоявшейся в Риме 5 и 6 февраля 1979 года), "Общеизвестно, что в правовых системах различных стран по-разному подходят к решению проблемы конфликтов, которые могут возникнуть между фактором и кредиторами поставщика, в тех случаях, когда поставщик несколько раз переуступает долги, являющиеся предметом исследования настоящей работы".

- в какой степени должник и обеспеченный кредитор могут сами определять в соглашении между собой условия, регулирующие их отношения, и в какой степени эти условия определяются законом?

- какими правами обладает обеспеченный кредитор в отношении третьих сторон, претендующих на имущество обеспечения (покупателей товаров должника, других кредиторов должника, всех других кредиторов в случае банкротства должника)?

- какие действия должен совершить обеспеченный кредитор для получения указанных прав?

- какая процедура должна применяться в случае неисполнения должником своих обязательств?

11. В настоящем докладе к шести указанным вопросам предлагаются следующие решения:

- Все предметы, относящиеся по законодательству данного государства к движимости, могут использоваться для создания в них обеспечительного интереса. Однако в отношении отдельных видов движимости, представляющих особые проблемы, может возникнуть необходимость разработки специальных норм.

- Для создания юридически действительного обеспечительного интереса обеспеченный кредитор должен либо вступить во владение имуществом обеспечения, либо в этой связи должно быть подписано письменное соглашение или же сделано письменное подтверждение устного соглашения.

- В обеспечительное соглашение, в принципе, могут быть включены любые положения, регулирующие отношения между должником и обеспеченным кредитором, которые стороны считают необходимыми. Некоторые ограничения принципа свободы контрактов, поскольку затрагиваются отношения между должником и обеспеченным кредитором, могут быть включены в сами единообразные нормы. Другие ограничения, если таковые установлены, могут определяться в общем праве, регулирующем положения контрактов в отношении злоупотреблений, или конкретными положениями закона о защите потребителей в том случае, если обеспечительные интересы, вытекающие из потребительских кредитных сделок, должны быть включены в единообразные нормы.

- Путем совершения надлежащих действий обеспеченный кредитор должен получить право обладания приоритетом над правами всех третьих сторон, за исключением некоторых категорий покупателей или арендаторов товарно-материального имущества, инструментов или оборотных документов. До совершения указанных действий обеспеченным кредитором его обеспечительный интерес зависит от прав большинства третьих сторон, заявивших о своих претензиях на имущество обеспечения.

- Действия, которые должен предпринять обеспеченный кредитор для защиты в целом своих интересов от конкурирующих претензий третьих сторон, могут различаться в зависимости от характера имущества обеспечения или характера сделки. Возможно было бы также целесообразно не унифицировать нормы, применяемые в данном случае, а предложить некоторые альтернативные варианты. В таком случае проблемы, возникающие в международной торговле,могли бы быть урегулированы путем применения четких норм права.

- В случае неисполнения кредитором своих обязательств обеспеченный кредитор должен в обычных случаях получать право вступить во владение имуществом обеспечения и пустить его в продажу. В том случае, когда имущество обеспечения состоит из коммерческих товаров или других предметов, стоимость которых легко установить, обеспеченный кредитор должен иметь право на их продажу или какую-либо другую реализацию по обычным коммерческим каналам. В других случаях реализация имущества должна осуществляться соответствующим должностным лицом государства или же лицом, уполномоченным государством на осуществление таких продаж.

12. Текст, основанный на функциональном подходе к праву, регулирующему обеспечительные интересы, был принят или официально рекомендован для принятия в странах, придерживающихся системы гражданского права 7/ и системы общего права. 8/ Представляется, что в базовых концепциях или методиках осуществления этих концепций не содержится ничего такого, что могло бы воспрепятствовать принятию статута, основанного на функциональном подходе в любой системе, считающей желательным облегчить использование обеспеченного кредита.

13. Тем не менее, опыт показывает, что по всей вероятности невозможно достичь в различных государствах абсолютной идентичности текста вследствие необходимости согласования права, регулирующего обеспечительные интересы, с другими аспектами права. Предполагается, что это не создаст серьезной проблемы для работы Комиссии. Подготовка типового закона с указанием альтернативных положений имеет своей целью согласовать этот закон внутри и между теми правовыми системами, которые приняли статут, основанный на типовом законе.

ОБЗОР КОНКРЕТНЫХ ВОПРОСОВ, ТРЕБУЮЩИХ РАССМОТРЕНИЯ

Сфера применения

14. В положениях, определяющих рамки применения закона, регулирующего обеспечительные интересы, должны указываться виды включаемых обеспечительных интересов и виды движимости, в которой могут быть созданы такие интересы.

7/ Québec, Report on the Québec Civil Code, Civil Code Revision Office (1977) Vol.I, Book Four, Title Five, "Security on Property".

8/ United States of America, Uniform Commercial Code, Article 9. Ontario, Personal Property Security Act. Ont. 1967, c.73,as amended. В целом для провинции Канады, придерживающихся концепции общего права Model Uniform Personal Property Security Act. India, Report of Banking Laws Committee on Personal Property Security Act 1977.

15. Было бы желательно, чтобы типовой закон в максимально возможной степени определял все формы обеспечительных интересов во всех видах движимости.

16. Что касается большинства проблем, которые возникают в праве обеспечительных интересов, то здесь будет применяться одна и та же концепция, определяющая выбор надлежащей нормы, независимо от формы имущества обеспечения. В соответствии с тем, насколько та или иная форма имущества обеспечения требует специальной нормы применительно к одной или другой проблеме, такая норма может быть легко инкорпорирована в единообразные нормы. Аналогичным образом в применяемой концепции или механике имеется лишь несколько противоречий, которые возникают между обеспечительным интересом в целях гарантирования уплаты покупной цены и обеспечительным интересом, в целях гарантии выплаты займа.

17. Объединение в одном законе всех форм обеспечительных интересов во всех видах движимости делает возможным организованное примирение интересов различных претендентов. Такого примирения достичь невозможно, если различные претенденты на активы должника опираются в своих претензиях на различные нормы права, введенные в действие в различное время для решения отдельных проблем.

Исключение из единообразных норм

18. Широкое определение сферы применения единообразных норм, как это вытекает из предложенного варианта, может явиться основой совершения некоторых видов сделок, лишь частично регулируемых в рамках данного предложения, и такие сделки представляется целесообразным исключить из сферы регулирования типового закона. Например, было бы целесообразно исключить конкретно из сферы действий типового закона следующие вопросы:

- Право удержания за долги, плату или другие суммы, предусматриваемые в статутах или в других нормах права в отношении услуг или материалов;
- Переуступку текущей или будущей компенсации за проделанную работу или персональные услуги;
- Переуступку задолженностей по книгам, совершаемую исключительно для облегчения их сбора цедентом.

19. Этот список приведен лишь в качестве примера и является далеко не исчерпывающим. Очевидно, что даже в том случае, когда в типовом законе будет приведет перечень исключаемых из сферы его действия сделок, каждое государство, пожелающее принять типовой закон, должно определить, какие сделки в рамках внутреннего законодательства должны быть конкретно исключены из сферы действия указанных норм.

Коллизионное право

20. В рамках международной торговли в предмет коллизионного права вошло несколько наиболее сложных и трудных проблем, связанных с обеспечительными интересами.

21. На десятой сессии Комиссии уже отмечалось, что разработка норм коллизионного права будет представлять трудную задачу до тех пор, пока основные материальные нормы различных правовых систем имеют слишком большие различия.9/ Вместе с тем, типовой закон, регулирующий обеспечительные интересы, будет оказывать благоприятное влияние на унификацию или гармонизацию материального права и мог бы с успехом включать и нормы коллизионного права.

22. Коллизионное право регулирует три важнейшие проблемы: 1) по какому праву определяется юридическая сила обеспечительного соглашения между должником и обеспеченным кредитором, 2) по какому праву определяются действия, которые необходимо предпринять обеспеченному кредитору для защиты от посягаций третьих сторон (например, других кредиторов должника, добросовестных покупателей имущества обеспечения) и 3) по какому закону устанавливаются рамки защиты интересов обеспеченного кредитора от претензий третьих сторон.

23. Ответы на эти три вопроса необязательно должны быть одинаковыми для всех видов имущества обеспечения. Можно считать желательным разработку специальных норм, регулирующих обеспечительные интересы в движимости (например, в транспортных средствах и самоходном оборудовании, характер которых позволяет их использовать в более чем одном государстве) или в нематериальных активах (например, в задолжностях по книгам, которые не имеют физического проявления и которые могут быть записаны в памяти компьютера, находящегося в ином государстве, чем коммерческое предприятие должника или обеспеченного кредитора).

24. Общие правила для случаев, когда имущество обеспечения не является ни движимым, ни нематериальным, будет, вероятно, предусматривать, что юридическая сила обеспечительного соглашения, действий, которые должен предпринять обеспеченный кредитор для получения защиты своих интересов от претензий третьих сторон и степень зищиты, предоставляемая от третьих сторон, должны определяться правом государства, в котором неходится имущество обеспечения. Если имущество обеспечения было затем перемещено в другое государство, юридическая сила обеспечительного соглашения в принципе по-прежнему должна определяться на основе права первого государства. Однако второе государство может пожелать применить к обеспечительному соглашению те же требования о соблюдении формальностей, какие в противном случае были бы необходимы для обеспечительного соглашения, заключенного в соответствии с типовым законом.

25. Менее ясно, какая коллизионная норма должна применяться при определении материальных прав обеспеченного кредитора на имущество обеспечения. Что касается отношений между должником и обеспеченным кредитором, то можно считать, что эти отношения по-прежнему регулируются правом первого государства. Однако даже в отношениях между должником и обеспеченным кредитором некоторые более важные вопросы требуют, чтобы обеспеченный кредитор в случае неисполнения должником своего обязательства использовал определенную процедуру. Представляется возможным, что такие вопросы будут регулироваться правом второго государства, и в результате этого представляется более целесообразным применять право второго государства к регулированию отношений между должником и обеспеченным кредитором.

9/ См. официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), приложение II, п. 12 (Ежегодник...1977 год, часть первая, II, A).

26. Аналогичным образом коллизия между правами обеспеченного кредитора и любыми претензиями на имущество обеспечения со стороны третьих сторон (покупателей имущества должника, других кредиторов должника или ликвидатора в случае банкротства должника или какой-либо другой неплатежеспособности) должна ругулироваться правом второго государства. Правом второго государства также должны ругулироваться действия обеспеченного кредитора, если таковые необходимы, например, регистрация обеспечительного интереса в целях защиты его прав от третьей стороны. Однако в типовом законе может предусматриваться, что в тех случаях, когда обеспеченный кредитор совершил необходимые действия в первом государстве, второе государство признает юридическую силу этих действий в течение ограниченного периода времени, что позволит обеспеченному кредитору получить платеж или совершить необходимые действия во втором государстве, если таковые предусматриваются.

27. В тех случаях, когда речь идет о движимости, может случиться так, что в период наступления рассматриваемых событий имущество обеспечения будет временно находиться вне пределов государства, где оно обычно размещается. В этом случае можно считать желательным регулировать все вопросы на основе права государства, в котором должник имеет коммерческое предприятие. Или же, если имущество обеспечения имеет такой характер, что факт владения должен быть зарегистрирован государством, например, в случае владения автомобилями и грузовиками, можно полагать желательным применение права государства регистрации. Этим государством обычно является государство, в котором должник имеет свое коммерческое предприятие, но некоторые должники могут также иметь транспортные средства в других государствах.

28. Для нематериальных активов, не имеющих физического проявления, может использоваться норма, аналогичная применяемой в отношении движимости, т.е. может применяться право государства, в котором должник имеет коммерческое предприятие.

Формальные условия юридической силы обеспечительных соглашений

29. Поскольку в какой-то степени обеспечительные соглашения рассматриваются в качестве коммерческого контракта между должником и обеспеченным кредитором, то и соответственно нет необходимости требовать его заключения в письменной форме, далеко не всегда применяемой и для заключения коммерческих договоров купли-продажи. 10/ Однако важнейшей целью обеспечительного соглашения является создание прав на имущество обеспечения, что предоставляет обеспеченному кредитору приоритет над правами третьих сторон. В этой связи, т.е. для придания обеспечительному соглашению эффективности в защите против третьих сторон, представляется желательным заключать его в письменной форме или же устно, но подтвержденным письменно.

10/ Например, в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, статья 11, Вена, 11 апреля 1980 года, устанавливается, что договоры международной купли-продажи товаров не обязательно должны заключаться в письменной форме (воспроизводится ниже в настоящем томе, часть третья, I, B).

30. Тем не менее, если обеспеченный кредитор владеет имуществом обеспечения, т.е. если имущество обеспечения находится в залоге, можно считать необязательным заключать обеспечительные соглашения в письменной форме для его эффективной защиты даже от претензий третьих сторон. На практике такой вопрос возникает в отношении коммерческого кредита только в тех случаях, когда имущество обеспечения представляет собой оборотные документы или же документы, удостоверяющие право на владение, например, коносамент.

31. Преимущество, которое дает не только заключение обеспечительного соглашения в письменной форме, но также и удостоверение его аутентичности, заключается в том, что уменьшается возможность мошенничества и фиксируется момент заключения соглашения. С другой стороны, требование об аутентичности усложняет процедуру заключения обеспечительных соглашений, что ведет к повышению издержек. Представляется, что не всегда дополнительные меры защиты от мошенничества оправдывают связанные с этим затраты.

Описание требования и имущества обеспечения

32. К тому времени, когда обеспеченный кредитор предпримет усилия по реализации своего обеспечительного интереса, должно быть возможным установить должника и обеспеченного кредитора, сумму требования и конкретные предметы, составляющие имущество обеспечения. В большинстве случае выполнение этих требований не представляет каких-либо проблем. Все указанные требования будут соблюдены, если должник создал обеспечительный интерес в каком-либо конкретном имуществе в целях обеспечения уплаты покупной цены либо продавцу, либо финансовому учреждению. Аналогичным образом будут соблюдены все требования, если должник взял деньги взаймы, создав при этом обеспечительный интерес в каком-либо конкретном имуществе.

33. Трудности возникают в тех случаях, когда имущество обеспечения прикреплено к недвижимости, либо прикреплено или смешано с другой движимой собственностью или переработано в такой степени, что изменился его характер. Во всех этих случаях представляется желательным, чтобы обеспеченный кредитор не терял своего обеспечительного интереса в результате прикрепления, смешивания или переработки до тех пор, пока имущество обеспечения можно еще выявить или установить. Однако права обеспеченного кредитора в имуществе обеспечения должны быть ограничены, если осуществление этих прав в значительной степени нарушит интересы должника или третьих сторон в отношении собственности, к которой прикреплено имущество обеспечения, с которым оно смешано или в которое оно преобразовано.

34. Обеспеченный кредитор не отвечает больше установленным требованиям, если требование на уплату суммы, все еще находящейся у должника и гарантированной созданием обеспечительного интереса, было передано первоначальным обеспеченным кредитором. Следовательно, в типовом законе следует установить, что должник и все третьи стороны должны рассматривать первоначального обеспеченного кредитора в качестве лица, имеющего право на получение платежа или всех соответствующих уведомлений, до тех пор пока должник или заинтересованные третьи стороны не получат уведомления о переводе прав или совершения других надлежащих действий, предпринимаемых с целью уведомления.

35. Совершенно другая проблема возникает в случае применения права, регулирующего обеспечительные интересы, которое допускает заключение обеспечительного соглашения между должником и обеспеченным кредитором в целях согласованного увеличения суммы кредита в будущем. Закон может допускать уточнение в обеспечительном соглашении максимальной суммы кредита, но это требование не является обязательным. Средства, авансированные из общей обусловленной суммы кредита, автоматически создают обеспечительный интерес в соответствии с обеспечительным соглашением.

36. Аналогичным образом в законодательстве, регулирующем обеспечительные интересы некоторых стран, устанавливается, что отдельные предметы имущества обеспечения не обязательно должны указываться в собственно обеспечительных соглашениях. В законодательстве такого типа обеспечительный интерес может создаваться в форме всего коммерческого предприятия в целом в виде работающего производства (например, nantissement du fonds de commerce), т.е. можно сказать "плавает" в рамках указанных категорий имущества обеспечения до наступления момента реализации, при котором обеспечительный интерес относится к конкретным предметам, принадлежавшим должнику, или, можно сказать, что обеспечительный интерес переносится на "после-приобретенное имущество" конкретных видов как только это имущество приобретается должником.

37. Приведенные примеры должны учитываться в типовом законе, который также должен допускать и необязательность уточнения в обеспечительном соглашении суммы обеспеченного требования, если она может быть определена в момент реализации обеспечительного соглашения; также нет необходимости устанавливать обязательность подробного описания имущества обеспечения, позволяющего установить в момент заключения обеспечительного соглашения отдельные предметы, поскольку это может быть сделано в момент реализации такого соглашения.

Действия, требующиеся для защиты обеспечительного интереса от притязаний третьих сторон

38. Один из наиболее противоречивых вопросов, существующих в праве, регулирующем обеспечительные интересы, заключается в том, что требуется ли обеспеченному кредитору совершать какие-либо действия, помимо заключения юридически действительного обеспечительного соглашения, в целях гарантирования реализации обеспечительного интереса при притязаниях третьих сторон в целом. Такие дополнительные действия могут включать заполнение купчей в случае резервирования права собственности, маркировку собственно имущества обеспечения, маркировку зданий, в которых хранится или используется имущество обеспечения, или представление заявки или регистрация в государственном учреждении.

39. Основная цель совершения таких действий заключается в уведомлении третьих сторон об установленном обеспечительном интересе прежде, чем они начнут действовать в полной уверенности, что должник обладает полными правами на имущество обеспечения. Кроме того, указанные действия уменьшают возможность мошенничества со стороны должника и обеспеченного кредитора, направленного против третьих сторон.

40. В зависимости от различий в структуре экономики и характере обычно предоставляемого обеспеченного кредита возможно было бы целесообразно установить в различных правовых системах нормы, которые по-разному регулируют предписываемые действия и даже определяют их необходимость. Более того, даже в рамках одной правовой системы возможно было бы желательно иметь различные нормы для разных видов сделок, или для разных категорий третьих сторон.

41. Например, если имущество обеспечения является частью товарно-материального имущества должника, которое, как ожидается, будет продано в рамках обычной деловой деятельности должника, типовой закон может допускать приобретение покупателем имущества обеспечения, свободного от какого-либо обеспечительного интереса, даже если он знал об этом. Если это будет узаконено, то обеспеченный кредитор не сможет предпринять каких-либо действий, которые бы защитили его интересы от притязаний такой категории третьих сторон. Защита его интересов, если таковая будет предоставлена, может основываться на норме, устанавливающей автоматический переход обеспечительного интереса на поступления от продажи имущества обеспечения.

42. Аналогичным образом можно считать, что нет необходимости направлять какие-либо уведомления, если обеспечительный интерес создается в покупной сумме, т.е. представляет собой право собственности, зарезервированное не получавшим платеж продавцом, или сохраненное банком или другим финансовым учреждением, предоставившим средства на покупку имущества обеспечения. 11/

43. С другой стороны, если единообразные правила сформулированы таким образом, что допускается использование товарно-материального имущества в виде единого имущества обеспечения, либо на основе обеспечительного интереса в коммерческом предприятии в целом, т.е. в виде "плавающей" величины, либо в виде оговорки о послеприобретенном имуществе, зафиксированной в обеспечительном соглашении, то можно допустить возможность предоставления другим кредиторам определенной информации, уведомляющей о создании такого обеспечительного интереса.

44. Если некоторая информация, уведомляющая третьи стороны, является необходимым элементом применительно к некоторым или всем обеспечительным интересам в целях защиты обеспечительных интересов от притязаний третьих сторон, то форма таких уведомлений должна быть согласована. Все формы уведомлений имеют те или иные недостатки. Незначительное распространение получила маркировка купчей в качестве средства информирования третьих сторон, которые могут пожелать запросить должника о каждом предмете обеспечения. Сама по себе маркировка имущества обеспечения может быть эффективной в том случае, если имущество обеспечения представляет собой сравнительно крупные предметы, предназначенные для использования, а не для перепродажи, например, промышленное или конторское оборудование; для других же видов имущества обеспечения такая форма уведомления не эффективна. Маркировка зданий, в которых используется или хранится имущество обеспечения, эффективна лишь в том случае,

---

11/ См. также приводимые ниже пп. 47 и 48.

когда предметом обеспечения является значительная часть такого здания. Надпись на сертификате на право владения, передаваемого вместе с предметом обеспечения, целесообразна лишь для тех видов имущества, которые обычно имеют такие сертификаты, и теряет смысл для других видов имущества. Системы подачи заявки в государственные учреждения или же регистрации целесообразны для всех видов имущества, и они получили распространение в некоторых правовых системах. В других правовых системах такие формы уведомления считаются чрезмерно дорогостоящими и фактически не дают заинтересованным третьим сторонам достаточной информции, и в то же время предоставляют третьим сторонам, не имеющим в данном случае законного интереса, больше информации о деловой деятельности, чем нужно.

45. Должна ли в типовом законе устанавливаться какая-либо гласность и определяться характер, предписываемый такой гласности - все эти вопросы относятся к числу наиболее трудных проблем, которые еще предстоит решить. Вполне возможно, что единственным правильным решением будет оставить эти вопросы на усмотрение каждого государства и предусмотреть такие коллизионные нормы, которые во втором государстве сохраняют в течение ограниченного периода времени за имуществом обеспечения охранительный статус, если таковой был предоставлен в первом государстве. Если к концу этого периода обеспеченный кредитор совершил действия, предусматриваемые законодательством второго государства, охранительный статус имущества обеспечения сохраняется. Если действия, предусмотренные в законодательстве первого государства, аналогичны действиям, предусматриваемым во втором государстве (например, надпись на сертификате на право собственности, перемещаемый вместе с имуществом обеспечения, или нанесение какого-либо уведомления на собственно имущество обеспечения), то во втором государстве не обязательно предпринимать действия дополнительно в целях защиты обеспечительного интереса.

Приоритет обеспечительного интереса по отношению к притязаниям третьих сторон

46. Обеспеченный кредитор, пытающийся реализовать обеспечительный интерес в момент неисполнения должником своих обязательств, по всей вероятности, столкнется с тем, что должник также не исполняет свои обязательства и по отношению к другим сторонам, которые также могут пожелать обеспечить исполнение своих монетарных требований путем обращения к одному и тому же имуществу обеспечения. В этой связи в типовом законе должны четко определяться права обеспеченного кредитора по отношению к таким требованиям третьих сторон.

47. Следует учитывать различия между разными категориями обеспеченных кредиторов, а также между различными категориями должников. Одной из категорий обеспеченных кредиторов, которые могут получить льготный статус, являются обеспеченные кредиторы покупной суммы. В рамках данного контекста этот термин означает кредитора, предоставившего кредит должнику с тем, чтобы позволить должнику купить конкретное имущество, которое и составляет имущество обеспечения для гарантирования выплаты кредита. Обеспеченным кредитором покупной суммы может быть не получивший платеж продавец или какое-либо финансовое учреждение. Во многих правовых системах для не получивших платеж продавцов устанавливается льготный режим, причем в этом случае продавцы сохраняют право собственности на проданные товары до уплаты цены, однако,

за исключением одного случая, для финансовых учреждений, предоставивших средства на покупку, такой режим существует лишь в немногих правовых системах. Исключением является случай, при котором не получивший платеж продавец резервирует право собственности и впоследствии переуступает требование и зарезервированное право собственности финансовому учреждению. Однако имеется предложение рассматривать такое финансовое учреждение в качестве обеспеченного кредитора покупной суммы, даже если обеспечительный интерес создается на основе соглашения между должником и финансовым учреждением, а не путем резервирования продавцом права собственности, в дальнейшем переданного финансовому учреждению.

48. Обеспеченные кредиторы покупной суммы, как указывалось выше, должны получать приоритет перед другими обеспеченными кредиторами, чьи притязания основываются на обладании обеспечительным интересом в массе имущества должника.

49. К числу кредиторов-третьих сторон, которые могут заявить о своих притязаниях на имущество обеспечения при коллизии с обеспеченным кредитором, относятся сторона, которая уплатила пошлину на имущество обеспечения при исполнении судебного решения; сторона, которая произвела ремонт имущества обеспечения и находится в физическом владении этим имуществом до уплаты стоимости ремонта; держатель обеспечительного интереса в земле, к которой прикреплено имущество обеспечения (например, станок, который прикреплен к полу), и масса кредиторов в случае банкротства или другой неплатежеспособности. Если было решено, что обеспеченный кредитор должен осуществить некоторые действия для защиты своих интересов в целом от притязаний третьих сторон, то необходимо определить пределы охраны интересов обеспеченного кредитора, который не совершил требуемых действий, от притязаний третьих сторон, упомянутых выше.

50. В целом, обеспеченный кредитор должен иметь возможность истребовать имущество обеспечения от лица, которое купило это имущество у должника. Однако, если имущество обеспечения представляет собой товарно-материальные запасы, находящиеся у должника в целях перепродажи, то эти товары, будучи купленными, должны освобождаться от обеспечительного интереса, даже если покупатель знал об этом. Обеспечительный интерес обеспеченного кредитора должен автоматически переходить на выручку, полученную в результате такой продажи.

Поступления

51. В случае покупки товарно-материальных запасов, освобожденных от обеспечительного интереса, созданного в этих товарах, целесообразно предусмотреть такое положение, при котором обеспечительный интерес переходит на выручку от такой продажи. Однако даже в тех случаях, когда покупатель приобретает товары, не освобожденные от обеспечительного интереса, по-прежнему желательно, чтобы обеспечительный интерес переходил на выручку от любой продажи, которая может иметь место впоследствии. В том случае, если имущество обеспечения было фактически продано, даже в нарушение положений обеспечительного соглашения, иногда бывает практически невозможным для обеспеченного кредитора истребовать имущество от покупателя, и в этом случае выручка от продажи может быть единственным доступным средством возмещения обеспеченного кредитора.

Более того, в тех случаях, когда имущество обеспечения было повреждено в результате пожара или какого-либо аналогичного бедствия, любое страховое возмещение, выплачиваемое должнику, должно предоставляться обеспеченному кредитору в пределах его неоплаченного требования, причем эту сумму можно рассматривать также в качестве выручки от продажи.

52. Выручка от добровольной или от недобровольной ликвидации имущества обеспечения может иметь несколько различных видов. Такая выручка может быть в виде наличных средств, оборотных документов, бухгалтерских счетов или других видов собственности, по характеру аналогичных первоначальному имуществу обеспечения. Например, если имущество обеспечения представляет собой какой-либо предмет промышленного оборудования, он может быть продан за наличные средства плюс подержанное оборудование. При этом наличные средства и подержанное оборудование являются выручкой от продажи. Если подержанное оборудование было, в свою очередь, продано, выручка от этой продажи также может рассматриваться в качестве выручки от продажи первоначального обеспечительного интереса.

53. До тех пор пока можно определить выручку в качестве суммы, поступившей от продажи первоначального обеспечительного интереса, представляется возможным рассматривать такую выручку в качестве заменителя первоначального имущества обеспечения. Однако на определенном этапе наличные суммы, полученные от продажи имущества обеспечения, или полученные от продажи подержанного оборудования, переданного в качестве части платежа при первоначальной продаже, смешиваются с другими наличными суммами, - и теряют свое конкретное происхождение. Можно полагать, что в этот период времени обеспечительный интерес в выручке прекращает свое существование.

54. Может возникнуть конфликт при установлении приоритета между обеспеченным кредитором, заявляющим свои требования на конкретное имущество должника, например, на выручку от продажи, и другим обеспеченным кредитором, претендующим на обеспечительный интерес в том же самом имуществе на основе другого обеспечительного соглашения. Например, коммерческое предприятие может получить заем от фактора и предоставить в качестве обеспечения все свои задолженности по книгам, существующие на данный момент или которые возникнут в обусловленный период времени. В этот период коммерческое предприятие может продавать в кредит оборудование, являющееся предметом обеспечительного интереса. Обеспеченный кредитор может в отношении такого оборудования требовать создания обеспечительного интереса в возникшей задолженности по книгам в качестве выручки от продажи оборудования, в то время как фактор может требовать этого на основе своего обеспечительного соглашения. В этом случае необходимо решить, какому из двух обеспеченных кредиторов следует предоставить приоритет в отношении конкретной задолженности, числящейся по книгам.

Процедура в случае неисполнения обязательств

55. Если должник не уплатил в срок числящийся за ним долг, то обеспеченный кредитор может обратиться к имуществу обеспечения для получения компенсации. В некоторых правовых системах обеспеченный кредитор, который все еще "владеет" имуществом обеспечения (обычно в связи с тем, что он является

продавцом, зарезервировавшим за собой право собственности до завершения платежа), имеет возможность вновь получить "свое имущество". В других правовых системах устанавливается, что единственная цель удержания права собственности заключается в обеспечении получения неуплаченной цены, с тем чтобы должник, а не обеспеченный кредитор, получил разницу между стоимостью имущества обеспечения и неуплаченной ценой. Для определения стоимости имущества обеспечения в таких правовых системах обычно предусматривается продажа имущества обеспечения.

56. Существование различных методов, на основе которых санкционируется продажа имущества обеспечения при неисполнении должником своих обязательств, отражает наличие двух опасностей. С одной стороны, имущество обеспечения должно продаваться по максимально возможной цене. С другой стороны, при продаже необходимо осуществлять тщательный контроль, с тем чтобы обеспеченный кредитор не смог бы необоснованно воспользоваться затруднительным положением должника.

57. Многие правовые системы склоняются в пользу устранения второй опасности. Необходимо, чтобы продажа имущества обеспечения при неисполнении должником своих обязательств, осуществлялась должностным лицом государства или лицом, специально уполномоченным государством на осуществление таких продаж.

58. В некоторых правовых системах обеспеченный кредитор пользуется правом самому продавать имущество обеспечения. Обоснованием такого решения служит тот факт, что обеспеченный кредитор более других лиц заинтересован в продаже имущества на коммерческой основе, и тем самым в получении нормальной коммерческой цены имущества, подлежащего продаже, чем в случае продажи такого имущества должностным лицом государства. Это особенно правильно в тех случаях, когда обеспеченный кредитор является первоначальным продавцом имущества обеспечения и, в этой связи, осуществляет коммерческие операции по продаже товаров, аналогичных имуществу обеспечения. Если в типовом законе будет допущена частная продажа имущества обеспечения при неисполнении должником своих обязательств, то в этом случае необходимо установить определенные рамки для снижения возможностей злоупотребления со стороны обеспеченного кредитора.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

A. Проект, подготовленный Генеральным секретарем: пересмотренный проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/179)*

ПРИМЕНЕНИЕ РЕГЛАМЕНТА

Статья 1

1) Настоящий Регламент применяется для согласительного урегулирования споров, возникающих из договорных или других правовых отношений, или связанных с ними, в тех случаях, когда стороны, стремясь к мирному урегулированию спора, договорились о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

2) Стороны могут договориться о любых изменениях настоящего Регламента.

НАЧАЛО СОГЛАСИТЕЛЬНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 2

1) Сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, направляет другой стороне в письменной форме предложение о согласительном разбирательстве с кратким изложением существа спора.

2) Согласительное разбирательство начинается в том случае, когда другая сторона принимает предложение о согласительном разбирательстве.

3) Если другая сторона отказывается от согласительного разбирательства, то согласительное разбирательство не назначается.

4) Если сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, не получает ответа в течение тридцати дней после того, как она направила такое предложение, или в течение другого периода времени, указанного в предложении, она может рассматривать отсутствие ответа как отказ от предложения о согласительном разбирательстве. В этом случае сторона в споре уведомляет об этом другую сторону.

ЧИСЛО ПОСРЕДНИКОВ В СПОРЕ

Статья 3

Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, то назначается один посредник.

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСРЕДНИКА (ПОСРЕДНИКОВ)

Статья 4

1) a) В случае согласительного разбирательства с участием одного посредника стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре единого посредника;

b) В случае согласительного разбирательства с участием двух посредников каждая сторона назначает одного посредника;

---

* 7 февраля 1980 года.

Комментарий к настоящему Регламенту приводится в документе A/CN.9/180, воспроизводится ниже под пунктом B.

c) В случае согласительного разбирательства с участием трех посредников каждая сторона назначает одного посредника. Стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре председательствующего посредника.

2) Стороны могут просить содействия соответствующего учреждения или лица в назначении посредников. В частности,

a) сторона может просить такое учреждение или лицо рекомендовать кандидатуры, приемлемые для выполнения роли посредника;

или

b) стороны могут договориться о том, что назначение одного или нескольких посредников осуществляется непосредственно таким учреждением или лицом.

При рекомендации или назначении отдельных лиц в качестве посредника учреждение или лицо учитывает такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного посредника и, при назначении единого или председательствующего посредника, также принимает во внимание целесообразность назначения такого посредника иной национальной принадлежности, чем национальная принадлежность сторон.

НАПРАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПОСРЕДНИКУ

Статья 5

1) При назначении посредника* каждая сторона представляет посреднику краткое письменное заявление с изложением общего характера спора и спорных вопросов. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

2) Посредник может просить каждую из сторон дополнительно представить ему письменное заявление с изложением ее позиции, а также фактов и доводов в ее поддержку, подкрепляемых любыми документами и другими доказательствами, которые эта сторона считает целесообразными. Сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

3) На любой стадии согласительного разбирательства посредник может просить какую-либо сторону представить ему такую дополнительную информацию, которую он считает необходимой.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 6

Стороны могут быть представлены лицами по их выбору или могут пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и посреднику; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА

Статья 7

1) Посредник независимо и беспристрастно оказывает сторонам помощь в их стремлении достичь мирного урегулирования спора.

---

* В настоящей и во всех последующих статьях термин "посредник" в каждом конкретном случае применяется как в отношении единого, так и в отношении двух или трех посредников.

2) Посредник руководствуется принципами объективности, непредвзятости и справедливости, учитывая, среди прочего, правила и обязанности сторон, соответствующие торговые обыкновения и связанные с этим спором обстоятельства, включая всю предыдущую деловую практику сторон.

3) Посредник может вести согласительное разбирательство по своему усмотрению, учитывая обстоятельства дела, пожелания, которые могут быть выражены сторонами, и необходимость скорейшего урегулирования спора.

4) Посредник может на любой стадии согласительного разбирательства внести предложения об урегулировании спора. Такие предложения необязательно делаются в письменной форме и необязательно сопровождаются изложением мотивов.

АДМИНИСТРАТИВНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 8

Для облегчения ведения согласительного разбирательства стороны или посредник после консультации со сторонами могут договориться об административной помощи со стороны подходящего учреждения.

ПЕРЕПИСКА МЕЖДУ ПОСРЕДНИКОМ И СТОРОНАМИ

Статья 9

1) Посредник может предложить сторонам встретиться с ним, или может поддерживать связь со сторонами, или с одной из сторон, в устной или письменной форме.

2) Если стороны не условились о месте, где будут проводиться встречи с посредником, такое место определяется посредником после консультации со сторонами и с учетом обстоятельств согласительного разбирательства.

РАЗГЛАШЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

Статья 10

Посредник, с учетом процедуры, которая, по его мнению, вероятнее всего приведет к урегулированию спора, определяет, в какой степени информация, предоставленная ему одной стороной, может быть передана другой стороне; однако при этом он не должен передавать информацию, предоставленную ему одной стороной, другой стороне при условии конфиденциальности такой информации.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРА

Статья 11

Посредник может предложить сторонам или одной из сторон представить ему предложения по урегулированию спора. Любая сторона может сделать это по собственной инициативе.

СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН С ПОСРЕДНИКОМ

Статья 12

Стороны в духе доброй воли стремятся к удовлетворению просьб посредника о предоставлении ему письменных материалов, доказательств, о присутствии на встречах и о любом другом сотрудничестве с ним.

СОГЛАШЕНИЕ ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ

Статья 13

1) Когда, по мнению посредника, имеются элементы такого урегулирования, которое приемлемо для сторон, он может сформулировать условия возможного урегулирования и представить их сторонам на рассмотрение. После получения замечаний от сторон посредник может изменить условия возможного урегулирования с учетом сделанных замечаний.

2) Если стороны достигли соглашения об урегулировании спора, они составляют и подписывают письменное соглашение об урегулировании* . По просьбе сторон посредник составляет сам или содействует сторонам в составлении соглашения об урегулировании.

3) Стороны путем подписания соглашения об урегулировании признают данное урегулирование спора окончательным и обязательным для исполнения.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Статья 14

Посредник и стороны должны сохранять конфиденциальность всех вопросов, относящихся к согласительному разбирательству, если стороны не согласились об ином или если иное не требуется по закону. Требование конфиденциальности также относится к соглашениям об урегулировании, за исключением тех случаев, когда разглашение необходимо для целей его осуществления и обеспечения осуществления.

ПРЕКРАЩЕНИЕ СОГЛАСИТЕЛЬНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 15

Согласительное разбирательство прекращается:

a) подписанием сторонами соглашения об урегулировании - в день заключения такого соглашения; или

b) письменным заявлением посредника после консультации со сторонами о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, - в день такого заявления; или

c) письменным заявлением сторон, адресованным посреднику, о том, что согласительное разбирательство прекращается - в день такого заявления; или

d) письменным заявлением одной из сторон, направленным другой стороне и посреднику, если таковой назначен, о том, что согласительное разбирательство прекращается - в день такого заявления.

ОБРАЩЕНИЕ К АРБИТРАЖНОМУ ИЛИ СУДЕБНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ

Статья 16

В ходе согласительного разбирательства стороны обязуются не возбуждать арбитражного или судебного разбирательства в отношении спора, который является предметом согласительного разбирательства, однако сторона может возбудить арбитражное или судебное разбирательство в том случае, когда, по его мнению, такое разбирательство необходимо для защиты ее прав.

---

* В соглашение об урегулировании спора рекомендуется включать оговорку, согласно которой любой спор, возникающий или связанный с толкованием или осуществлением соглашения об урегулировании, выносится на рассмотрение арбитражного суда.

ИЗДЕРЖКИ

Статья 17

1) После прекращения согласительного разбирательства посредник устанавливает сумму издержек согласительного разбирательства и в письменном уведомлении сообщает ее сторонам. Термин "издержки" включает в себя только:

a) гонорар посредника, величина которого должна быть разумной;

b) путевые и другие расходы, понесенные посредником;

c) путевые и другие расходы любых свидетелей, запрошенных посредником с согласия сторон;

d) оплату, путевые и другие расходы в связи с услугами экспертов, запрошенных посредником с согласия сторон;

e) оплату любой другой административной помощи, предоставленной на основании Статьи 8 настоящего Регламента.

2) Расходы, указанные выше, оплачиваются сторонами в равной степени, если в соглашении об урегулировании не предусматривается иное распределение расходов. Все другие расходы, понесенные стороной, оплачиваются этой стороной.

ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ

Статья 18

1) Посредник после своего назначения может потребовать от обеих сторон внести равную сумму в качестве аванса для покрытия издержек, указанных в пункте 1 Статьи 17.

2) В ходе согласительного разбирательства посредник может потребовать от сторон внесения дополнительно равных сумм аванса.

3) Если авансы, требуемые на основании пунктов 1 и 2 настоящей Статьи, обеими сторонами не внесены полностью в течение 30 дней, то посредник может приостановить разбирательство или сделать письменное заявление о прекращении разбирательства, которое вступает в силу в день такого заявления.

4) После прекращения согласительного разбирательства посредник направляет сторонам отчет о расходовании внесенных авансов, а неизрасходованную часть возвращает сторонам.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА В ПОСЛЕДУЮЩИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 19

Если стороны не согласились об ином, посредник не может действовать в качестве арбитра в последующем арбитражном разбирательстве, или в качестве представителя или советника какой-либо стороны, или выступать в роли свидетеля одной из сторон, в любом арбитражном или судебном разбирательстве в отношении спора, являвшегося предметом согласительного разбирательства.

ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В ДРУГОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

Статья 20

Стороны обязуются не приводить или не представлять в качестве доказательств в арбитражном или судебном разбирательстве, независимо от того, касается ли это разбирательство спора, который являлся предметом согласительного разбирательства, следующее:

a) мнения, выраженные другой стороной в отношении возможного разрешения спора;

b) признания, сделанные другой стороной в ходе согласительного разбирательства;

c) предложения посредника;

d) факт, что другая сторона проявила готовность принять предложение об урегулировании, сделанное посредником.

ТИПОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ О СОГЛАСИТЕЛЬНОМ РАЗБИРАТЕЛЬСТВЕ

Вариант А:

В тех случаях, когда при возникновении спора, вытекающего или связанного с настоящим договором, стороны стремятся к мирному урегулированию этого спора путем обращения к согласительному разбирательству, согласительное разбирательство осуществляется в соответствии с согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ, действующим в это время.

Вариант В:

В случае спора, вытекающего или связанного с настоящим договором, сторона, до обращения к судебному разбирательству или, если имеется соответствующая договоренность, к арбитражному разбирательству, предлагает другой стороне мирно урегулировать данный спор путем обращения к согласительному разбирательству в соответствии с Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ, действующим в это время.

B. Доклад Генерального секретаря: комментарии к пересмотренному проекту согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/180)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ.....	1 - 4
I. КОНЦЕПЦИЯ И РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ	5 -17
A. Концепция и характеристики согласительной процедуры, отличающие ее от других методов разрешения споров.....	5 - 7
B. Цель и потенциальные преимущества согласительной процедуры.....	8 -13
C. Руководящие принципы, на которых основан проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.....	14 -17
II. КОММЕНТАРИЙ К ПРОЕКТУ СТАТЕЙ.....	18 -96
A. Применение Регламента и возбуждение согласительной процедуры.....	18 -31
Статья 1. Применение Регламента.....	18 -25
Статья 2. Начало согласительного разбирательства.....	26 -31
B. Число и назначение посредников.....	32 -46
Статья 3. Число посредников в споре.....	32 -38
Статья 4. Назначение посредника (посредников).....	39 -46
C. Ведение согласительной процедуры.....	47 -70
Статья 5. Направление заявлений посреднику.....	47 -49
Статья 6. Представительство и помощь.....	50
Статья 7. Роль посредника.....	51 -55
Статья 8. Административная помощь.....	56 -57
Статья 9. Переписка между посредником и сторонами....	58 -60

* 27 февраля 1980 года.
Текст пересмотренного проекта согласительного регламента ЮНСИТРАЛ содержится в документе A/CN.9/179, воспроизводится выше под пунктом A.

		Пункты
Статья 10.	Разглашение информации.....	61 -63
Статья 11.	Предложения сторон по урегулированию спора.....	64
Статья 12.	Сотрудничество сторон с посредником...	65
Статья 13.	Соглашение об урегулировании.....	66 -69
Статья 14.	Конфиденциальность.....	70
D. Прекращение согласительного разбирательства и издержки.....		71 -81
Статья 15.	Прекращение согласительного разбирательства.....	71 -73
Статья 16.	Обращение к арбитражному или судебному разбирательству.....	74 -76
Статья 17.	Издержки.....	77 -79
Статья 18.	Внесение авансов.....	80 -81
E. Последующие разбирательства.....		82 -91
Статья 19.	Роль посредника в последующих разбирательствах.....	82 -86
Статья 20.	Допустимость доказательств в другом разбирательстве.....	87 -91
F. Типовое положение о согласительном разбирательстве		92 -96

ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по Праву международной торговли приняла на своей одиннадцатой сессии (30 мая-16 июня 1978 г.) новую программу работы. 1/ Одним из первоочередных пунктов, включенных в эту программу, был пункт "Применение согласительной процедуры для разрешения споров в области международной торговли и ее связь с арбитражем и с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ". 2/ Выполняя это решение, Секретариат, по консультации со специалистами в области разрешения споров, подготовил предварительный проект Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/166)* и доклад, озаглавленный "Применение согласительной процедуры для разрешения споров в области международной торговли" (A/CN.9/167).**

2. На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела вопрос о том, какие руководящие принципы должны лежать в основе согласительного регламента, и провела обмен мнениями о предварительном проекте Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ. 3/ На этой сессии Комиссия попросила Генерального секретаря:

"a) подготовить в консультации с заинтересованными международными организациями и арбитражными учреждениями, включая Международный совет по торговому арбитражу, пересмотренный проект Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ при учете мнений, выраженных во время обсуждения на нынешней сессии;

b) направить пересмотренный проект регламента, наряду с комментарием к нему, правительствам и заинтересованным международным организациям и учреждениям для замечаний;

c) представить Комиссии на ее тринадцатой сессии пересмотренный проект регламента и комментарий к нему совместно с полученными замечаниями". 4/

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (30 мая-16 июня 1978 года), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17(A/33/17), пункт 69 (Ежегодник... 1978 год, часть первая, II, A).

2/ Там же, пункт 67(c) (iv).

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии (18-29 июня 1979 года), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17, пункты 84-87 и Приложение I (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, A).

4/ Там же, пункт 88.

* Воспроизводится в Ежегоднике... 1979 год, часть вторая, III, A.

** Воспроизводится в Ежегоднике... 1979 год, часть вторая, III, B.

3. Выполняя эту просьбу, Секретариат пересмотрел проект согласительного регламента в свете мнений, выраженных на двенадцатой сессии Комиссии. Пересмотренный проект (A/CN.9/179)* был предметом дискуссий в ходе совещаний с членами Международного совета по торговому арбитражу (1 декабря 1979 г.) и с Рабочей группой по международному арбитражу Международной торговой палаты (28 января 1980 г.). Профессор Питер Сандерс (Нидерланды), который участвовал в подготовке проекта согласительного регламента ЮНСИТРАЛ в качестве консультанта, участвовал в этом же качестве в пересмотре этого Регламента.

4. Настоящий доклад делится на две части. В первой части обсуждаются концепция и руководящие принципы согласительной процедуры, на которых основан пересмотренный проект. Во второй части содержатся замечания по поводу каждой статьи пересмотренного проекта.

I. КОНЦЕПЦИЯ И РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

A. Концепция и характеристики согласительной процедуры, отличающие ее от других методов разрешения споров

5. Согласительная процедура является одним из различных методов разрешения споров. Ее можно определить как используемый сторонами в споре метод мирного разрешения спора с помощью независимого третьего лица или учреждения.

6. Целью применения согласительной процедуры является мирное разрешение спора. По причине ее несудебного характера, согласительная процедура в корне отличается от судебного или арбитражного процесса. В то время как судьи и арбитры "решают" дело и их определение носит форму судебного или арбитражного решения, которое является обязательным для сторон, посредники только "рекомендуют" или "предлагают" возможные условия урегулирования спора, которые становятся обязательными для сторон только если последние соглашаются с ними. Правда, в ходе судебного или арбитражного процесса стороны также могут разрешить свой спор путем соглашения (так называемый "accord des parties"), иногда по инициативе судьи или арбитра. Однако такое разрешение спора не типично для процедуры, которая является по существу состязательной.

7. Помощь, оказываемая независимым третьим лицом или учреждением, является другим критерием в рамках указанного определения и отличает согласительную процедуру от обычных переговоров между сторонами, которые, как правило, представляют собой первый шаг в попытке разрешения спора. Независимый и беспристрастный характер третьего лица является характерным различием между согласительной процедурой и переговорами между сторонами через посредство адвокатов или представителей. Эти последние, помогая стороне, которая нанимает их, или представляя ее в ходе переговоров, действуют в интересах этой стороны. Наоборот, посредник оказывает помощь обеим сторонам, независимым, нейтральным и беспристрастным образом.

B. Цель и потенциальные преимущества согласительной процедуры

8. Когда возникает какой-либо торговый спор, целесообразно урегулировать его, без необходимости прибегать к дорогостоящему и отнимающему много времени разбирательству, в исходе которого может не быть уверенности. Таким образом, согласительная процедура могла бы с успехом заменить собой судебное

---

* Воспроизводится выше в настоящем томе, часть вторая, IV, A.

или арбитражное разбирательство, которое иногда связано со значительной потерей времени и денег.

9. Однако это преимущество согласительной процедуры перед судебным или арбитражным разбирательством не во всех случаях осуществляется на практике. Попытка применения согласительной процедуры может не быть успешной, в результате чего затраты денег и времени могут оказаться тщетными. Хотя нельзя игнорировать этот потенциальный недостаток, он смягчается разумным предположением, что стороны начнут согласительную процедуру только если они будут считать мирное разрешение спора возможным. К тому же, если они в ходе применения согласительной процедуры приходят к выводу, что мирное разрешение не представляется вероятным, они прекратят попытку осуществить его, и таким образом смогут избежать дальнейших расходов.

10. Дополнительные преимущества согласительной процедуры заключаются в том, что она носит несостязательный и дружеский характер. Хотя некоторые деловые люди и могут не считать, что судебный процесс или арбитраж должен отрицательно повлиять на их деловые отношения, другие легко могут рассматривать согласительную процедуру как содействующую поддержанию хороших деловых отношений или даже как необходимую для такого поддержания. Этот последний подход превалирует в странах, культура и традиции которых поощряют мирное разрешение споров - таких странах, как Китай, Япония и некоторые африканские страны. Однако даже в других регионах фирмы, имеющие долголетние деловые связи между собой, могут предпочесть подход "консультанта по вопросам семейных отношений", присущий согласительной процедуре, подходу "судьи в бракоразводном процессе", присущему судебному или арбитражному процессу. Государства или государственные учреждения могут также выбрать согласительную процедуру, чтобы избежать обязательного решения суда или арбитражного трибунала.

11. Кроме того, имеются также юридические соображения в пользу согласительной процедуры. Одно такое соображение заключается в том, что различные процессуальные законы и правила мешают судьям или арбитрам поощрять мирное разрешение спора. Другое соображение заключается в том, что некоторые вопросы не подлежат арбитражу в рамках применимого права, или в том, что стороны могут не иметь право- и дееспособности, необходимой для предъявления иска в арбитражном суде. Кроме того, нежелание участвовать в судебном или арбитражном процессе может быть вызвано неуверенностью в том, какой закон применим.

12. Помимо того, согласительная процедура могла бы быть особенно ценной в тех случаях - например, в рамках долгосрочных контрактов или не санкционированных контрактом взаимоотношений - когда возникают проблемы в связи с некоторыми вопросами, которые являются скорее техническими, чем юридическими.

13. Даже в тех случаях, когда спор мог бы быть решен путем строгого применения положений закона, примирительной процедуре может все-таки быть дано предпочтение, именно по той причине, что она смягчает эффект применения этих норм. Стороны могут желать добиться урегулирования спора "в духе примирения", т.е. добиться такого урегулирования, которое основано не обязательно на чисто юридических соображениях, а скорее на том, что стороны считают справедливым и разумным решением, покоящемся на взаимных уступках. Хотя и нельзя полностью игнорировать юридические правила, следовало бы дать сторонам возможность попытаться найти приемлемый компромисс, который не обязательно должен совпадать с "юридически правильным" решением.

C. Руководящие принципы, на которых основан проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ

14. Потенциальные преимущества согласительной процедуры могут быть осуществлены только в том случае, если ее правила отражают изложенные выше соображения и соответствуют нуждам и ожиданиям сторон. Пересмотренный проект Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ основан на изложенных ниже принципиальных соображениях.

15. Главным соображением является осуществление цели примирения, а именно: оказание помощи сторонам в достижении мирного соглашения. Так как успех такого начинания зависит полностью от готовности сторон к примирению, одно принципиальное соображение, на котором основан Согласительный регламент, заключается в том, чтобы сохранять за сторонами полную свободу действий на любом этапе согласительной процедуры. Этот принцип относится, в частности, к началу и к окончанию согласительной процедуры.

16. Другим соображением является то, что во многих случаях примирение представляет собой привлекательную альтернативу по сравнению с состязательной процедурой только если Согласительный регламент позволяет применять быструю и не связанную с большими расходами процедуру. Из этого вытекает необходимость гибких правил процедуры. Поэтому сроки для совершения известных предусматриваемых процедурой шагов - поскольку такие сроки вообще фиксированы - должны быть достаточно краткими, с должным учетом особых характеристик международных споров. Хотя стороны и могут договориться о процедуре с участием нескольких посредников, обычной считается процедура с участием только одного посредника.

17. Дальнейшим руководящим соображением является то, что посредник должен быть наделен достаточно широкими полномочиями. Поскольку стороны поручили ему вести разбирательство, ему следовало бы дать возможность выполнять свои функции без помех, вытекающих из чрезмерно стеснительных правил. Так как его роль состоит главным образом в оказании помощи сторонам, он должен был бы консультироваться с ними даже по поводу процедурных вопросов и учитывать их мнение как можно в большей мере. Таким образом согласительная процедура могла бы осуществляться неофициально и гибко и быть приспособленной к индивидуальным особенностям данного дела.

II. КОММЕНТАРИЙ К ПРОЕКТУ СТАТЕЙ

A. Применение Регламента и возбуждение согласительной процедуры

Статья 1. Применение Регламента

18. Согласительный Регламент ЮНСИТРАЛ - как и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ - не имеют законной силы. Они становятся применимыми лишь с согласия сторон, как указано в пункте 1 статьи 1 Регламента.

19. Упомянутое в пункте 1 статьи 1 согласие относится только к применению Регламента. Оно не касается основного вопроса о том, должен ли спор быть разрешен согласительной процедурой. В частности, это согласие не имеет отношения к какому-либо предыдущему обязательству сторон возбуждать согласительную процедуру в случае возникновения спора. Вследствие его относительно ограниченного значения, согласие применять Регламент не обязательно должно быть оформлено письменно.

20. Конечно, стороны могут предписать заранее, что в случае возникновения спора они обязываются стремиться к мирному урегулированию последнего, перед тем, как обратиться к судам или арбитражным трибуналам. В этом случае они могут пожелать использовать одно из типовых положений, приведенных в конце проекта Регламента (и обсуждаемых ниже, в пунктах 93-96). Тогда оговорка или отдельное соглашение о согласительной процедуре включали бы согласие о применении Регламента, предусмотренное пунктом 1 статьи 1.

21. Поэтому решение вопроса о том, существует ли такое обязательство, зависит от оговорки или особого соглашения о мирном урегулировании. Регламент, как таковой, не касается этого вопроса, поскольку он покоится на том основополагающем концепте, что мирное урегулирование может с пользой применяться лишь в том случае, если стороны после возникновения спора готовы стремиться к мирному урегулированию последнего. Поэтому пункт 1 статьи 1 ссылается на "стороны, которые стремятся к мирному урегулированию их спора", и не упоминает какую-либо оговорку или особое соглашение о согласительной процедуре - чего и не требуется. Такой подход соответствует мнению, которое превалировало на двенадцатой сессии Комиссии, "что понятие согласительного разбирательства, содержащееся в Согласительном регламенте ЮНСИТРАЛ, должно подчеркивать добровольный и необязательный характер согласительного разбирательства и любого связанного с ним обязательства" 5/.

22. Что касается сферы применения Регламента, можно отметить, что многие действующие согласительные регламенты ограничивают свое применение известными сторонами, областями или вопросами. Например, они требуют, чтобы, по меньшей мере, одна из сторон была членом определенной торговой палаты или ассоциации торговцев, имела национальность определенного государства или была участником определенной конвенции. Применение Регламента может также быть ограничено спорами, возникающими в определенном районе или в пределах юрисдикции данного арбитражного трибунала или аналогичного органа.

23. Такие ограничения, несомненно, были бы неуместными для Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ, который, как и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, предназначен для применения во всем мире. Таким образом, статья 1 не содержит каких-либо ограничений, касающихся определенных категорий лиц, областей или вопросов. Если желать указать главную область применения, т.е. "международные торговые споры", это можно было бы сделать в преамбуле или в посвященной этому вопросу резолюции, по примеру Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (см. Резолюцию 31/98 Генеральной Ассамблеи)*.

24. Хотя большая часть споров - во всяком случае, в области международной торговли - возникает из договорных отношений, статьей 1 предусматривается применение Регламента также к спорам, вытекающим из недоговорных отношений. Такой подход соответствует соображению, согласно которому согласительная процедура может применяться к любым видам споров, могущих быть разрешенными путем соглашения между сторонами.

25. Широкий охват вопросов, к которым Регламент может применяться, также отражается в пункте 2, позволяющем сторонам изменять Регламент. Это позволяет сторонам приспособлять Регламент к своим особым нуждам во всех случаях, когда они считают, что Регламент, если учесть данные обстоятельства, не во всех отношениях подходящ.

5/ Там же, Приложение I, пункт 3 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, A).

* Воспроизводится в Ежегоднике... 1977 год, часть первая, I, C.

Статья 2. Начало согласительного разбирательства

26. В статье 2 описываются первые шаги, которые должны были бы установить, будет ли согласительная процедура иметь место или нет. Первый шаг, согласно пункту 1, заключается в том, что сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, предлагает другой стороне мирное урегулирование спора.

27. Термин "сторона, возбуждающая согласительное разбирательство", используется здесь потому, что в контексте мирного урегулирования "истца" не существует. Более того, любая из сторон могла бы быть той, которая возбуждает согласительную процедуру, независимо от того, обязана ли она по договору возбуждать такую процедуру перед тем, как обращаться к суду или к арбитражу, или нет. Такой подход соответствует выраженной ранее (см. пункт 21) идее, что Регламент сам по себе не предполагает наличия какого-либо предыдущего обязательства, а является достаточно гибким для того, чтобы охватить те случаи, когда сторона обязана предпринять первый шаг, такой, как предложить другой стороне мирное урегулирование (см. вариант В предложенных типовых оговорок о согласительной процедуре).

28. Согласно пункту 1 ,возбуждающая согласительное разбирательство сторона в своем предложении другой стороне кратко излагает существо спора. Целью этого правила является установить с самого начала, более или менее достоверно, по какому именно вопросу мирное урегулирование предусматривается предлагающей его стороной. Это соображение особенно важно в случаях комплексных торговых взаимоотношений. Краткое изложение вопроса представляется достаточным на этом этапе, когда еще нет уверенности в том, что согласительная процедура будет фактически иметь место. Поэтому более подробное заявление требуется только если и когда посредник назначается (см. статью 5).

29. Возникает вопрос, вследствие относительно ограниченного значения предложения, следует ли требовать, как это делается в пункте 1 статьи 2, чтобы это предложение было сделано в письменной форме. Однако представляется, что предложение в письменной форме более целесообразно с точки зрения ясности и доказательной силы. Хотя сторона вполне может запросить другую сторону устно об ее готовности прибегнуть к согласительной процедуре, содержащееся в пункте 1 требование делать предложение в письменной форме подчеркивает важность этого предложения как первого шага для выяснения вопроса, будет ли осуществляться согласительная процедура или нет. Письменная форма также облегчает установление 30-дневного периода, упомянутого в пункте 4, и может служить доказательством того факта, что было предложено мирное урегулирование в тех случаях, когда попытка такого урегулирования является, в силу соглашения между сторонами, предварительным условием арбитража или судебного процесса.

30. Решение вопроса о том, приведет ли инициатива одной стороны к согласительному разбирательству или нет, зависит исключительно от принятия соответствующего предложения другой стороной. В статье 2 принимается в отношении начала согласительного разбирательства - как и в статье 15 в отношении прекращения последнего - принцип добровольного характера согласительной процедуры, поскольку истинное примирение полностью зависит от готовности сторон к примирению. Поэтому согласительное разбирательство начинается, только если другая сторона принимает предложение прибегнуть к согласительной процедуре, как это указано в пункте 2. И наоборот, согласительное разбирательство не будет иметь место, если другая сторона откажется прибегнуть к согласительной процедуре, как это указано в пункте 3.

31. Пункт 4 разбирает вопрос, что произойдет, если другая сторона не даст ответа в течение определенного срока. Обычным сроком является период в 30 дней; если предлагающая сторона считает, что при данных обстоятельствах этот период слишком длителен или слишком краток, она может указать в своем предложении другой срок. Однако дата окончания такого периода не должна рассматриваться как безапелляционно предельный срок. Отсутствие ответа

в течение указанного периода не обязательно означает, что согласительная процедура не будет иметь место. Наоборот, предлагающая сторона может либо рассматривать молчание другой стороны как отклонение своего предложения, либо же "оставить дверь открытой" в течение еще некоторого времени. Если предлагающая сторона желает рассматривать отсутствие ответа как отклонение, она должна соответственно информировать другую сторону. Хотя в пункте 1 это не указано особо, предлагающая сторона должна была бы быть в состоянии указать такое решение уже в самом предложении (например: "Если я не получу ответа от Вас в течение 30 дней с даты настоящего письма, я вынужден буду предположить, что Вы не желаете принять мое предложение прибегнуть к согласительной процедуре").

B. Число и назначение посредников

Статья 3. Число посредников в споре

32. Статьей 3 предусматривается согласительная процедура с участием одного посредника, за исключением тех случаев, когда стороны предпочитают назначить нескольких посредников. Так как задача посредника заключается по существу в том, чтобы помочь сторонам найти приемлемые условия разрешения спора, один посредник должен был бы в нормальных условиях быть достаточным. Один посредник, возможно, может также быть скорее в состоянии вести разбирательство неофициально и проводить конфиденциальные дискуссии с одной или с обеими сторонами. Предпочтение, которое следовало бы отдавать одному посреднику, вызывается главным образом потребностью в быстром разбирательстве, не связанном с большими расходами.

33. При известных обстоятельствах может возникнуть нужда в нескольких посредниках. Это может случиться, например, если в рамках сложного спора требуются специальные познания в нескольких областях. Кроме того, может иногда оказаться трудным найти посредника, достаточно хорошо знающего законы и торговые обычаи двух или более стран, с которыми связана данная международная сделка.

34. В отношении таких случаев статья 3 не только упоминает возможность назначить "нескольких посредников", но и указывает два конкретных варианта, а именно, "два или три посредника". Это решение представляется более целесообразным, поскольку оно дает сторонам руководящие указания и позволяет уточнить некоторые из дальнейших положений Регламента, например, положений, относящихся к назначению посредника. Конечно, стороны все еще могли бы договориться о каком-либо другом числе посредников, путем изменения положений пункта 2 статьи 1 Регламента.

35. Следует отметить, что согласительная процедура с участием двух посредников считается Регламентом такой же уместной, как такая же процедура с участием трех посредников, несмотря на различия в составе группы арбитров и в процедуре их назначения. (См. статью 4). Однако можно полагать, что желательные независимость и беспристрастность гарантированы только при участии одного, выбранного обеими сторонами, посредника, как это бывает в отношении посредника, председательствующего в группе трех посредников, в то время как при согласительной процедуре с участием двух посредников каждая из сторон назначает одного из них. Однако, как указано в статье 7, ожидается, что каждый посредник, каким бы образом он ни был назначен, должен вести разбирательство независимо и беспристрастно.

36. Обоснованность этого ожидания подкрепляется опытом, накопленным в ходе ведения международных согласительных процедур, в рамках которых группы из двух посредников отнюдь не редкость. Это ожидание позволяет проводить различие между согласительной процедурой и переговорами между сторонами, переговорами, которые часто ведутся через посредство адвокатов и представителей (см. выше, пункт 7). Эта идея подкрепляется косвенным образом статьей 19,

которой запрещается посреднику выступать в качестве адвоката стороны в каком бы то ни было арбитражном или судебном разбирательстве, относящемся к тому же самому спору. Это положение может, вероятно, сделать нежелательным для стороны назначение ее адвоката в качестве посредника.

37. Наконец, можно отметить, что нечетное число посредников, хотя оно и облегчает принятие решения самими посредниками, не необходимо в рамках согласительной процедуры, поскольку задача посредников заключается в том, чтобы делать рекомендации об урегулировании спора, а не в том, чтобы выносить обязательные решения.

38. Что касается принятия решения самими посредниками, в Регламенте не содержится конкретных положений о том, каким образом известные решения принимаются группой, состоящей из двух или трех посредников. Это означает, что посредники могут по своему усмотрению вести разбирательство таким образом, который подходит для данного дела. Ожидается, что посредники смогут достичь соглашения о том, как вести разбирательство, - возможно, по консультации со сторонами. В рамках согласительной процедуры с участием трех посредников взгляды председательствующего посредника должны были бы в нормальных условиях превалировать.

Статья 4. Назначение посредника (посредников)

39. Статья 4, по существу, претворяет в жизнь принцип автономии сторон в отношении назначения посредника. В зависимости от числа посредников, которые должны быть назначены, посредник назначается либо одной стороной, либо совместно обеими сторонами.

40. В случае согласительного разбирательства с участием одного посредника, ожидается, что стороны договорятся о кандидатуре единоличного посредника, как это указано в пункте 1 (a) статьи 4. В тех случаях, когда стороны договорились о согласительном разбирательстве с участием двух посредников, каждая сторона назначает одного посредника, как это указано в пункте 1 (b). Если стороны пожелали прибегнуть к согласительной процедуре с участием трех посредников, каждая сторона назначает одного посредника, в то время как третий ("председательствующий") посредник назначается с согласия обеих сторон, как это указано в пункте 1 (c). Перед назначением председательствующего посредника стороны могут пожелать проконсультироваться с двумя посредниками, назначенными ими.

41. Согласно пункту 2, стороны могут просить какое-либо соответствующее учреждение или лицо о содействии в назначении посредников. Это содействие может быть указано одним из двух различных способов, которые надлежит четко различать.

42. Первый способ, изложенный в пункте 2 (a), заключается в том, что данное учреждение или лицо рекомендует фамилии подходящих индивидуумов. Такая рекомендация сможет сопровождаться описанием квалификаций и опыта данных индивидуумов. Так как такое содействие не носит обязательного характера, каждая сторона может просить о нем, не информируя другую сторону и не консультируясь с ней.

43. Другим способом, которым такое содействие может быть оказано и который изложен в пункте 2 (b), является назначение одного или нескольких посредников самим учреждением или отдельным лицом. Для такого назначения требуется, согласно Регламенту, предварительное согласие сторон.

44. Соглашение, предусматриваемое пунктом 2 (b) статьи 4, может быть включено в первоначальное соглашение (или оговорку) о согласительной процедуре или может быть заключено позднее, когда это потребуется, может быть - после того, как стороны не смогли достичь соглашения о кандидатуре одного посредника. Стороны могут, в рамках их соглашения о назначении посредников каким-либо учреждением или отдельным лицом, пожелать уточнить процедуру, которой надлежит придерживаться. Например, они могут выбрать изложенную в пункте 3 статьи 6 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ процедуру-список, которая сохраняет в значительной мере автономию сторон, позволяя им одобрить включенных в список кандидатов, возражать против них или отдавать предпочтение тому или иному из перечисленных в списке кандидатов.

45. Пункт 2 статьи 4 излагает те соображения, которыми должны были бы руководствоваться учреждение или отдельное лицо (к которым была обращена просьба о содействии) при выборе отдельных лиц для выполнения функции посредника. Главная цель заключается в том, чтобы обеспечить назначение независимого и беспристрастного посредника, ибо это является наилучшей гарантией успеха согласительной процедуры. Одно соображение относится к желательности назначения "нейтрального" посредника, имеющего национальность какого-нибудь третьего государства: это требование не формулируется в качестве жесткого правила (как это иногда бывает в рамках других согласительных регламентов), потому что легко могут сложиться такие обстоятельства, при которых было бы уместным назначить посредником лицо, имеющее ту же национальность, что и одна из сторон.

46. Можно отметить, что эти соображения, касающиеся квалификации посредников, не представляют собой руководящих указаний для тех случаев, когда стороны назначают посредника без помощи какого-либо учреждения или третьего лица (см. пункт 1). Однако статья 7 обязывает каждого посредника, каким бы образом он ни был назначен, действовать независимо и беспристрастно.

C. Ведение согласительной процедуры

Статья 5. Направление заявлений посреднику

47. Как только посредник или группа посредников были назначены, согласительная процедура вступает в активную фазу. Каждая сторона представляет посреднику краткое письменное заявление с изложением общего характера спора и спорных вопросов (см. пункт 1). Требуется лишь краткое заявление, чтобы снабдить посредника общей информацией о рассматриваемом споре. Требовать составления обширных и подробных "состязательных" бумаг, противоречило бы идее быстрой процедуры, могло бы наложить чрезмерное бремя на стороны и легко могло бы сделать позиции сторон более жесткими.

48. Однако, если посредник полагает, что ему необходимо более широкая основа для решения о том, как действовать, он может попросить каждую из сторон представить ему дальнейшее заявление (см. пункт 2). В этом дополнительном заявлении каждая сторона изложила бы свою позицию, а также факты и доводы в поддержку последней, подкрепляемые любыми документами и другими доказательствами, которые эта сторона сочла бы целесообразными. Каждая сторона направляет копию этого заявления - как и первого заявления - другой стороне, так что каждая сторона знает позицию и взгляды другой. Таким образом, эти заявления исключаются из приведенного в статье 10 общего правила, дающего посреднику право по своему усмотрению сообщать предоставленную ему одной стороной информацию другой стороне или нет.

49. Тот факт, что стороны представили такое второе заявление не означает, что не будет необходимости сообщать дальнейшую информацию на каком-либо более позднем этапе. В частности, не следует истолковывать содержание этих заявлений как представляющее собой "положение о круге ведения" посредника (как это предусматривается некоторыми арбитражными регламентами). Это ясно вытекает из пункта 3, согласно которому посредник может запрашивать дополнительную информацию в любой стадии согласительного разбирательства. Его право запрашивать информацию у сторон подкрепляется статьей 12, выражающей ожидание, что стороны будут добросовестно стараться удовлетворять просьбы посредника.

Статья 6. Представительство и помощь

50. Статья 6 отредактирована по образцу статьи 4 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Она позволяет сторонам быть представленными третьими лицами или пользоваться помощью таких лиц. Она имеет особенно большое практическое значение в международном контексте. Требование уведомлять об этом заранее не только посредника, но и другую сторону, имеет целью избегать возможных сюрпризов. Дальнейшее требование - указать, назначено ли данное лицо представителем или помощником - представляется уместным, в свете различных функций таких лиц, и, в частности, различий в отношении их право-и дееспособности делать или принимать предложения об урегулировании спора.

Статья 7. Роль посредника

51. Статья 7 излагает основную функцию посредника и дает общие руководящие указания в отношении его поведения. Его роль состоит в первую очередь в том, чтобы помочь сторонам достичь мирного урегулирования спора (см. пункт(1). Он обязан действовать независимым и беспристрастным образом, независимо от того, был ли он назначен только одной стороной, обеими сторонами, или третьим учреждением или лицом.

52. В пункте 2 перечисляются известные принципы, которыми должен руководствоваться посредник. Помогая сторонам достичь мирного урегулирования спора, он должен руководствоваться принципами объективности, непредвзятости и справедливости.

53. Так как статьи Регламента должны быть правилами для мирного урегулирования спора, они не содержат норм, которые были бы уместными в рамках состязательного разбирательства. Например, в них не имеется ссылки на закон, применимый к существу спора. Это оправдывается тем фактом, что целью мирного урегулирования является разрешение спора с согласия сторон, а не путем навязываемого им решения. Таким образом, сторонам предоставляется возможность попытаться найти приемлемый компромисс, который не обязательно должен совпадать с юридически правильным решением. Это не означает, что посредник не будет принимать во внимание соответствующие нормы закона: последние легко могут повлиять на предложения об урегулировании спора, которые он сделает. Поэтому делается общая ссылка на права и обязанности сторон, а также ссылка на соображения более практического характера, такие, как обычаи заинтересованной отрасли торговли и предыдущая деловая практика сторон.

54. В пункте 3 подчеркивается, что посредник может вести согласительное разбирательство по своему усмотрению, с должным учетом пожеланий сторон и необходимости скорейшего урегулирования спора.

55. В пункте 4 подчеркивается наиболее важная из функций посредника, а именно - внесение предложений об урегулировании спора. Чтобы сохранить неофициальный характер разбирательства, такие предложения могут быть внесены устно, без изложения их мотивов.

Статья 8. Административная помощь

56. Многие арбитражные учреждения, торговые палаты, ассоциации торговцев и аналогичные организации предлагают административную помощь сторонам, стремящимся к мирному урегулированию. Поэтому регламент таких организаций предусматривает различные административные функции, от простой пересылки и регистрации сообщений до ведения списков посредников и принятия решения о процедуре, издержках и назначении посредника.

57. Не всегда может оказаться желательным устанавливать весьма тесную связь между согласительной процедурой и учреждением, которое позднее может оказаться замешанным в арбитражное разбирательство того же самого спора. С другой стороны, довольно целесообразно предусматривать административную помощь. Поэтому статья 8 указывает на возможность получения такой помощи от подходящего учреждения. Такая помощь могла бы включать регистрацию и пересылку сообщений, предоставление услуг устных и письменных переводчиков и организацию заседаний.

Статья 9. Переписка между посредником и сторонами

58. В статье 9 описываются те полномочия процедурного характера, которые позволяют посреднику выполнять свою функцию. Он может сноситься как с одной, так и с другой стороной, или же только с одной стороной, устно или письменно. Он может также предложить сторонам встретиться с ним.

59. Посредник, как правило, может по своему усмотрению решать, каким образом следует действовать (см. пункт 3 статьи 7). Однако его усмотрение несколько ограничено в отношении выбора места встреч со сторонами: он обязан консультироваться по этому вопросу со сторонами перед тем, как принять решение. Это представляется обоснованным, в свете возможных последствий такого решения в международном контексте.

60. Посредник не может по своему усмотрению назначить экспертов или вызывать свидетелей. Регламент не позволяет ему брать на себя инициативу таких действий, а требует в этом отношении согласия сторон (см. пункт 1 (c) и (d) статьи 17). Представляется правильным, что стороны не должны нести расходы, которые могут быть большими, без предварительного согласия с их стороны.

Статья 10. Разглашение информации

61. В рамках согласительной процедуры вопрос о конфиденциальном характере информации имеет два различных аспекта. Один из них относится к желательности воздерживаться от сообщения информации о разбирательстве посторонним лицам. Этот аспект рассматривается в статье 14 (см. ниже, пункт 70). Другой аспект, который является предметом статьи 10, касается потока информации между участниками согласительного разбирательства. Основным вопросом здесь является вопрос о том, должен ли посредник сообщать данной стороне всю информацию, полученную им от другой стороны, или в какой мере он должен рассматривать эту информацию как конфиденциальную.

62. Действующие согласительные регламенты рассматривают эту деликатную проблему различными способами - если они вообще рассматривают ее - отражающими различные толкования концепта мирного урегулирования и функции посредника. Если посредник рассматривается как посредник типа гонца, задача которого заключается в установлении контакта между сторонами, конфиденциальность была бы неуместной, за возможным исключением предложений об урегулировании спора, сделанных одной стороной, особо просившей о том, чтобы они оставались конфиденциальными. Однако, если помощь посредника рассматривается как активное участие в поисках мирного урегулирования спора, то более строгий конфиденциальный подход представляется оправданным.

63. Этот второй подход был принят в статье 10, которая, в принципе, предоставляет решение о конфиденциальности информации усмотрению посредника. Предоставление ему дискредиционных полномочий в этом вопросе представляется разумным, с учетом того факта, что именно посредник лучше всего знает, какие шаги следует предпринять, чтобы достичь мирного урегулирования спора. Однако его усмотрение ограничивается любой особо выраженной просьбой о том, чтобы некоторые данные рассматривались как конфиденциальные. Заявления, представленные в рамках пунктов 1 и 2 статьи 5, исключаются из общего правила, как было указано ранее (см. выше, пункт 48).

Статья 11. Предложения сторон по урегулированию спора

64. Статья 11 должна содействовать мирному урегулированию спора, основанному на предложениях самих сторон. Такие предложения будут помогать посреднику делать приемлемые предложения по урегулированию спора и формулировать конкретные условия возможного урегулирования, как это предусматривается пунктом 1 статьи 13. Стороны могут вносить предложения по своей собственной инициативе

или по предложению посредника. Выражение "по предложению" указывает на то, что речь не идет о "просьбе" посредника, которую стороны должны были бы удовлетворить, в соответствии со статьей 12.

Статья 12. Сотрудничество сторон с посредником

65. В рамках Регламента посредник обладает значительной свободой действий в отношении ведения согласительного разбирательства (пункт 3 статьи 7). В некоторых случаях, соответствующих различным стадиям разбирательства, Регламент еще расширяет эти полномочия посредника и указывает - эти указания не являются ограничительными - какие просьбы посредник в праве формулировать. Согласно статье 12 стороны обязуются добросовестно выполнять такие просьбы. Поскольку урегулирование спора мирным путем зависит в конечном счете от воли и подхода сторон, такое обязательство, хотя оно и не обеспечено правовой санкцией, имеет решающее значение для успеха согласительного разбирательства.

Статья 13. Соглашение об урегулировании

66. Пункт 1 статьи 13 уполномачивает посредника формулировать условия возможного урегулирования, когда, по его мнению, разбирательство достигло соответствующей стадии. Он сообщает сторонам эти условия на отзыв. Если в свете их замечаний он приходит к заключению, что необходимо изменить эти условия, сформулированные в предварительном порядке, он может изменить их формулировку и опять представить их сторонам.

67. Если стороны принимают предложенные условия, соглашение об урегулировании должно было бы быть составлено сторонами. Они могут попросить посредника помочь им или же составить соглашение. Соглашение об урегулировании должно быть письменным, не только потому, что оно должно быть подписано сторонами, но также для того, чтобы избегать каких-либо неясных положений или споров о деталях условий урегулирования. Достаточно, чтобы подлежащий составлению документ содержал условия урегулирования; не требуется, чтобы он содержал резюме разбирательства (как это предусматривается некоторыми согласительными регламентами в рамках носящей более официальный характер согласительной процедуры).

68. В пункте 3 подчеркивается цель мирного урегулирования, а именно - разрешение спора. Спор окончательно урегулирован, когда стороны подписывают соглашение. После этого юридические последствия последнего такие же, как юридические последствия любого другого имеющего обязательную силу соглашения, независимо от того, называет ли применимый закон это соглашение, например, пересмотренным первоначальным договором или частью последнего, или же новым договором.

69. Следует отметить, что соглашение об урегулировании не то же самое - с точки зрения возможности его принудительного исполнения - что "арбитражное решение, согласованное сторонами" (как это предусматривается по меньшей мере одним согласительным регламентом). Могут ли стороны, тем не менее, обеспечить себе преимущество беспрепятственного признания соглашения и возможности его принудительного исполнения, оформляя соглашение как "accord des parties" в рамках арбитражного разбирательства, зависит от соответствующего арбитражного регламента и применимого закона.

Статья 14. Конфиденциальность

70. Статья 14 разбирает второй аспект конфиденциальности, указанный выше (см. пункт 61). С оговоркой на согласие сторон или императивные положения закона, эта статья запрещает сообщение посторонним какой бы то ни было информации, относящейся к согласительному разбирательству. Такая гарантия конфиденциального характера способствует достижению мирного урегулирования в рамках неофициального разбирательства. В порядке исключения из общего правила о конфиденциальном характере, само соглашение об урегулировании может быть разглашено, если это необходимо для его осуществления или принудительного исполнения.

D. Прекращение согласительного разбирательства и издержки

Статья 15. Прекращение согласительного разбирательства

71. В статье 15 описываются различные способы прекращения согласительного разбирательства и устанавливается эффективная дата прекращения. Уверенность в продолжительности согласительного разбирательства представляет общий интерес как для сторон, так и для посредника, поскольку всем им надо знать в каждый данный момент, до какой даты их действия и поведение регулируются Согласительным регламентом. Особая важность статьи 15 обнаруживается, если ее рассматривать совместно со статьей 16, которая исключает возбуждение арбитражного или судебного разбирательства пока не будет прекращено согласительно разбирательство (см. ниже, пункты 74-76).

72. Статья 15 не разделяет подхода других согласительных регламентов, которые признают за соглашением о согласительной процедуре обязательную силу, рассматривая это соглашение как обязательство участвовать в разбирательстве в течение заранее установленного периода времени или до тех пор, пока не будет отклонено предложение об урегулировании. Вместо этого статья 15 покоится на принципе абсолютной свободы сторон и на той предпосылке, что политика, предписывающая сторонам продолжать свое участие в разбирательстве, не во всех случаях приводила бы к подлинному урегулированию.

73. Поэтому статья 15 позволяет не только обеим сторонам с общего согласия, но также любой из сторон прекратить согласительное разбирательство в день заявления (см. (c) и (d)). Согласительное разбирательство может также быть прекращено посредником, если он считает, что усилия для мирного урегулирования остались безуспешными (см. (b)). Другой - и, можно надеяться, наиболее частой - причиной прекращения разбирательства является подписание соглашения об урегулировании (см. (a)).

Статья 16. Обращение к арбитражному или судебному разбирательству

74. В статье 16 разбирается деликатный вопрос о том, имеет ли сторона право возбудить арбитражное или судебное разбирательство, когда согласительное разбирательство еще продолжается, т.е. после начала последнего в соответствии с пунктом 2 статьи 2 и до его прекращения в соответствии со статьей 15. Статья 16 рекомендует не делать этого, но, в соответствии с общими принципами, на которых покоится Регламент, эта рекомендация сформулирована гибким образом.

75. В статье 16 подчеркивается важность серьезных усилий для достижения мирного урегулирования, поскольку в ней выражается мнение, что при нормальных обстоятельствах не следует возбуждать судебное или арбитражное разбирательство, так как они могут отрицательно повлиять на шансы мирного урегулирования. Однако в этой статье также учитывается то обстоятельство, что обращение к государственным или арбитражным судам не обязательно означает отсутствие у стороны, возбуждающей то или иное из этих разбирательств, придти к мирному урегулированию. Так как согласно пункту(d) Статьи 15, сторона, не желающая продолжать согласительное разбирательство, может прекратить его в любой момент, вполне возможно, что если какая-либо сторона возбуждает судебное или арбитражное разбирательство, она делает это по другим причинам.

76. Например, сторона может желать избежать истечения срока давности, или же может быть обязанной выполнить предусматриваемое некоторыми арбитражными регламентами требование немедленной передачи спора на арбитраж. Вместо попытки составить список возможных причин в статье 16 используется общая и субъективная формула: "... однако сторона может возбудить арбитражное или судебное разбирательство в том случае, когда, по ее мнению, такое разбирательство необходимо для защиты ее прав". Это исключение не формулируется в объективной форме, чтобы избегать споров о том, является ли возбуждение состязательного разбирательства обоснованным.

Статья 17. Издержки

77. После прекращения согласительного разбирательства, посредник устанавливает сумму издержек разбирательства, как указано в статье 17. Первый абзац касается гонорара посредника, размеры которого должны быть разумными. Ввиду того, что условия, в которых протекает согласительное разбирательство, варьируются, в статье не указывается конкретных критериев для установления суммы этого гонорара. Второй абзац касается путевых и других расходов, понесенных посредником. В рамках обоих абзацев "посредник" означает любого посредника, независимо от того, был ли он назначен обеими сторонами, одной стороной или же каким-нибудь посторонним учреждением или лицом.

78. Третий абзац касается путевых и других расходов любых свидетелей, вызванных посредником с согласия сторон. Поскольку посредник не уполномочен вызывать свидетелей по своей собственной инициативе (см. выше, пункт 60) стороны обязаны нести такие расходы только, если они заранее согласились с вызывом данного свидетеля. То же самое ограничение относится к четвертому абзацу, касающемуся назначения экспертов. Последний абзац касается издержек, связанных с запрошенной в соответствии со статьей 8 административной помощью.

79. Эти пять абзацев, перечисленных в пункте 1 - и только они - охватывают "издержки" согласительного разбирательства. Так как в рамках такого разбирательства, каков бы ни был его исход, не существует ни "выигравшей стороны", ни "проигравшей стороны", эти издрежки делятся поровну между сторонами, если только в соглашении об урегулировании не предусматривается иного распределения издержек (см. пункт 2). Все другие расходы, понесенные стороной, например, ее собственные путевые расходы или расходы ее представителя, оплачиваются самой этой стороной.

Статья 18. Внесение авансов

80. Статья 18 отредактирована по образцу статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Она уполномочивает посредника требовать от обеих сторон внести одну и ту же сумму в качестве аванса на покрытие издержек, упомянутых в пункте 1 статьи 17. Посредник имеет право сформулировать первое требование такого рода вслед за своим назначением. Затребованная сумма основывалась бы на оценке будущих издержек, поскольку точная сумма может быть установлена только после прекращения согласительного разбирательства. Если оказывается,что произведенная оценка была слишком низкой, или, что внесенные авансы были недостаточны по другим причинам, посредник может потребовать внесения дополнительных авансов (см. пункт 2). Если полученные авансы превышают фактические издержки согласительного разбирательства, посредник возвращает неизрасходованную часть сторонам (см. пункт 4).

81. Если запрошенные посредником авансы не вносятся полностью обеими сторонами в течение 30 дней, посредник может приостановить или прекратить разбирательство. Выберет ли он приостановление или прекращение разбирательства,будет зависеть от его оценки причин, по которым авансы не были внесены. Так, например, он может предпочесть приостановление прекращению,если ему представляется, что внесение авансов было задержано исключительно по техническим причинам, например, вследствие трудностей, связанных с контролем валюты, и что не имеется каких-нибудь признаков нежелания заинтересованной стороны участвовать в усилиях для мирного урегулирования.

Е. Последующие разбирательства

Статья 19. Роль посредника в последующих разбирательствах

82. В ходе согласительного разбирательства посредник может подробно ознакомиться с обстоятельствами рассматриваемого спора и с сильными и слабыми аспектами юридической позиции каждой стороны. Поэтому на готовности сторон стремиться к мирному урегулированию и на их доверии к посреднику легко могла бы отрицательно отразиться возможность для посредника участвовать в последующих арбитражных или судебных разбирательствах в такой роли, в рамках которой его знания дела могло бы повредить интересам стороны. Статья 19 имеет целью защищать указанные интересы стороны, описывая те функции, которые посреднику запрещается выполнять, если спор, который был предметом согласительного разбирательства, впоследствии передается на рассмотрение государственного или арбитражного суда.

83. Наиболее очевидным случаем является тот, когда посредник впоследствии выступает в качестве арбитра. Хотя сторона и может дать отвод арбитру на том основании, что, поскольку он был посредником в том же споре, можно усомниться в его беспристрастности и независимости, нет уверенности в том, что такой отвод будет разрешен. Поэтому необходимо включить в Регламент особое положение.

84. В то время как такое положение содержится в большинстве регламентов (которыми иногда предусматривается, что посредник по назначении должен подписать заявление), представляется также разумным запретить посреднику выступать впоследствии в качестве представителя или адвоката стороны. В данном случае причиной такого запрета является не столько возможная опасность пристрастности или предвзятости, сколько сравнительное преимущество, которое сторона, представленная бывшим посредником, получила бы вследствие знаний, приобретенных посредником в ходе согласительного разбирательства. Такой результат был бы, в частности, нежелательным в отношении конфиденциального характера информации, полученной от другой стороны.

85. Третий случай, это тот, когда посредник выступает в качестве свидетеля в последующих разбирательствах. Положение, запрещающее это, не сформулировано в форме жесткого запрета, потому что такой запрет мог бы быть объявлен недействительным законом, применимым в данном случае. Это положение лишь препятствует стороне представить (или предложить) посредника в качестве свидетеля.

86. Конечно, стороны всегда могут договориться о том, чтобы посредник выполнял упомянутые в статье 19 функции. Они могут поступить таким образом, например, в тех случаях, когда подробное знакомство посредника с обстоятельствами дела рассматривается как преимущество, скорее чем как недостаток, или если попытка достичь мирного урегулирования кончилась провалом в ранней стадии разбирательства, когда посредник еще не был серьезно замешан в него.

Статья 20. Допустимость доказательств в другом разбирательстве

87. Статья 20 преследует ту же цель, что и статья 19, т.е. обеспечить, чтобы переговоры в рамках согласительного разбирательства не страдали бы от боязни последующих затруднений. В то время как статья 19 посвящена личным аспектам последующей роли посредника, статья 20 посвящена информации по существу, или взглядам, выраженным в ходе согласительного разбирательства. Эта последняя статья пытается ответить на трудный вопрос о том, в какой мере следует считать недопустимой такую информацию в рамках других разбирательств, вследствие ее возможно отрицательного влияния на позицию стороны.

88. Бо́льшая часть действующих согласительных регламентов рассматривает этот вопрос в общих чертах - поскольку она вообще рассматривает его - заявляя, например, что "ничего из того, что стало известным в связи с согласительным разбирательством ,никоим образом не влияет на законные права любой из сторон в ходе арбитражного или судебного разбирательства". Такая формулировка может быть слишком узкой, поскольку речь может идти не только о влиянии разглашения информации на законные права сторон, но также о другом ущербе, который может быть нанесен позиции стороны в рамках арбитражного или судебного разбирательства в результате разглашения информации.

89. С другой стороны, такое правило представляется слишком широким, поскольку оно охватывало бы все, "что стало известным в связи с согласительным разбирательством". Оно могло бы охватывать, например, информацию, содержащуюся в заключении эксперта или в докладе об обследовании товаров, которых больше не имеется ко времени другого разбирательства. В таких случаях представлялось бы разумным или даже необходимым разрешить использование таких доказательств в рамках других разбирательств.

90. Поэтому статья 20 стремится определить известные категории данных, которые были бы недопустимы в рамках других разбирательств. Учитывая цель данного положения, она считает "засекреченным материалом" разного рода информацию, сообщенную, или заявления, сделанные с целью достижения соглашения об урегулировании. Именно это кумулятивное воздействие перечисленных категорий делает их потенциально вредными для одной или другой стороны и оправдывает их недопустимость в рамках других разбирательств.

91. В заключение можно отметить, что охват статьи 20 шире охвата статьи 19 в двух отношениях. Статья 20 относится не только к последующим разбирательствам и - что даже более важно с практической точки зрения - не только к разбирательствам того же самого спора, который разбирался в рамках согласительной процедуры. Этот более широкий охват представляется уместным, вследствие

существующей на практике возможности того, что тот или иной правовой аспект или факт, который, например, был признан или который был элементом предложения об урегулировании, может стать важным в другом контексте, являющемся предметом других разбирательств.

F. Типовое положение о согласительном разбирательстве

92. Как было объяснено выше (см. пункты 19-21), Регламент покоится на том основополагающем принципе, что подлинное мирное урегулирование возможно только, если обе стороны, после возникновения спора, готовы стремиться к мирному урегулированию последнего. Таким образом, хотя Регламент и не предполагает наличия взятого на себя сторонами в прошлом обязательства предпринять какие-либо шаги к мирному урегулированию, стороны имеют право указать заранее, что они обязуются попытаться урегулировать спор мирным образом, перед тем как обратиться к судам или к арбитражу. В этом случае они могут использовать один из двух вариантов типового положения о согласительном разбирательстве, приведенных в конце Регламента.

93. Первое типовое положение (вариант А) не предполагает никаких обязательств, ставя условием, что стороны, после возникновения спора, стремятся к мирному урегулированию последнего. Это положение показывает, что стороны к моменту заключения контракта не берут на себя никаких юридических обязательств возбудить согласительную процедуру в случае возникновения спора. Единственное обязательство, упомянутое в этом положении, касается применения Регламента, как это указано в пункте 1 статьи 1.

94. Второе типовое положение (вариант В) предусматривает некоторые обязательства, предписывая стороне, прежде чем обратиться к состязательному разбирательству, предложить другой стороне мирное урегулирование. Целью такого предложения является выяснение, в случае возникновения спора, готова ли другая сторона стремиться к мирному урегулированию. Ввиду права другой стороны отказаться от мирного урегулирования, такое обязательство сделать соответствующее предложение может рассматриваться как одностороннее или даже несправедливое. Однако такая же неуравновешенность существует и в рамках других разбирательств, когда сторона, желающая защищать свои права, несет бремя процедурного характера. Кроме того, обязательство делать указанное предложение является относительно легким бременем, которое могло бы быть даже еще больше облегчено путем выбора более короткого срока для ответа, чем 30-дневный период, предусмотренный пунктом 4 статьи 2.

95. Имеется еще другой аспект этого положения: сторона могла бы быть обязана сделать такое предложение, даже если она сама не желает мирного урегулирования. Этот результат - который может быть нежелательным - смягчается тем фактом, что, как показывает опыт, поведение данной стороны легко может измениться в свете положительного ответа другой стороны. Если предлагающая сторона продолжает не желать мирного урегулирования, она может прекратить согласительное разбирательство в соответствии с пунктом (d) статьи 15. Ее право прекратить это разбирательство воплощено в Регламенте, который стороны принимают в силу положения о согласительном разбирательстве.

96. Если стороны предпочитают более широкое обязательство, чем только обязательство сделать указанное предложение, то необходимо было бы изменить типовое положение о согласительном разбирательстве и стороны должны были бы также изменить некоторые статьи Регламента, в частности - статьи 2 (требование согласия обеих сторон начать разбирательство), 15 (право прекратить разбирательство в любое время) и 16 (ограниченное обращение к состязательному разбирательству).

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

С. Замечания и комментарии, представленные государствами и международными организациями по пересмотренному проекту согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/187 и Add.1-3)*

I. ГОСУДАРСТВА

АВСТРАЛИЯ

Статья 2: Начало согласительного разбирательства

Возможность возникновения недопонимания будет сокращена, если в правилах будет предусмотрена необходимость уведомления в письменной форме о принятии предложения о согласительном разбирательстве.

Устный ответ, как представляется, таит в себе большую возможность того, что, например, предлагающая сторона будет рассматривать как принятие или как отклонение ответ, цель которого заключается всего лишь в предварительном изучении предложения.

С другой стороны, письменный ответ в большей мере может указывать на то, существует ли согласие прибегнуть к согласительной процедуре - и тем самым содействовать продолжению применения правил - или предлагающая сторона может действовать, исходя из невозможности применяться согласительной процедуры.

Статья 5: Направление заявлений посреднику

Существующий текст можно улучшить, если предусмотреть, что стороны могут ознакомиться с заявлениями друг друга только тогда, когда они будут получены посредником, который затем передаст их соответствующим сторонам.

Преимущество такой процедуры заключается в том, что посредник сможет ознакомиться с мнением каждой из сторон без воздействия на нее мнения другой стороны, и ни одна из сторон не сможет получить преимущества над другой, надеясь ознакомиться с позицией другой стороны до изложения своей собственной позиции.

Статья 7: Роль посредника

В этой статье необходимо только предусмотреть, что посредник оказывает сторонам помощь независимым и беспрестрастным образом в их попытках достичь мирного урегулирования.

Любая попытка предписать посреднику принципы, с тем чтобы он их придерживался, может препятствовать ему в выполнении своей задачи.

---

*) 25 июня и 1, 11 и 14 июля 1980 года.

Статья 16: Обращение к арбитражному или судебному разбирательству

Необходимо опустить слова "по его мнению".

Существующий проект положения о том, что одна сторона может прибегнуть к арбитражному или судебному разбирательству в ходе согласительной процедуры в том случае, если, по его мнению, такое разбирательство является необходимым для защиты его прав, может поощрять стороны поступать таким образом, не имея существенных на то оснований.

Сторона, конечно, в любое время может прибегнуть к таким разбирательствам на любом основании после того, как она в соответствии со статьей 15 откажется от согласительного разбирательства.

II. ОРГАНИЗАЦИИ

АФРО-АЗИАТСКИЙ КОНСУЛЬТАТИВНО-ПРАВОВОЙ КОМИТЕТ (ААКПК)

(Раздел доклада Подкомитета по вопросам права, международной торговли, двадцать первая сессия, 1980 год, Джакарта, Индонезия)

Рассмотрение проекта Согласительного регламента, подготовленного секретариатом ЮНСИТРАЛ

1. Подкомитет приветствует инициативу ЮНСИТРАЛ по подготовке этого Согласительного регламента. Подкомитет выражает надежду, что принятие Регламента Комиссией (ЮНСИТРАЛ) будет способствовать быстрому урегулированию споров в международных торговых сделках.

2. Хотя существовало общее мнение о том, что проект Согласительного регламента в целом заслуживает поддержки, имеется несколько отличных мнений по некоторым из положений.

3. Первое замечание касается статьи 3. Некоторые делегаты считают, что количество посредников не должно быть четным, поскольку это может привести к затруднению при достижении рекомендации. Другие выразили мнение о том, что должен быть только один посредник, при условии, если стороны не примут решения об ином.

4. Второе замечание касается назначения посредников. Некоторые делегаты полагают, что стороны должны выразить свое согласие относительно назначения посредника(ов), поскольку существует непреложное подозрение в пристрастности или предубеждении в тех случаях, когда каждая сторона назначает своего посредника. Это мнение не разделяется другими делегатами, которые полагают, что основной принцип в посредничестве заключается в беспристрастности посредника(ов). Поэтому статью 4 нужно оставить в ее нынешнем виде.

5. Третье замечание касается статьи 13(3). Некоторые делегаты считают, что это положение необходимо тщательно пересмотреть. Во-первых, поскольку, как представляется, оно излагает правило о том, что соглашение об урегулировании имеет такую же обязательную силу, как и любое другое соглашение, это положение предусматривает очевидное. Во-вторых, это положение может быть неправильно истолковано как предусматривающее правило о том, что такое соглашение является осуществимым в такой же мере, как и окончательное и имеющее обязательную силу заключение или арбитражное решение. Однако другие делегаты считают, что было бы полезным сохранить этот пункт статьи 13.

6. Ставилась под сомнение разумность запрещения посреднику действовать в качестве арбитра или свидетеля в будущих арбитражных или судебных разбирательствах, как это предусмотрено в статье 19. В качестве причин указывался,

во-первых, тот факт, что, поскольку посредник не является стороной в соглашении об урегулировании, это правило не будет иметь для него обязательной силы, и, во-вторых, эти вопросы регулируются соответствующими процедурными правилами.

7. В отношении статьи 20 было выражено мнение о том, что перечень вопросов, исключенных из списка для представления на последующих арбитражных или юридических разбирательствах, является весьма ограниченным и что в этот перечень должны быть включены документы, подготовленные специально для целей согласительной процедуры, например, на заявления, представленные согласно статье 5.

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ ЕВРОПЫ

(Замечания Отдела торговли и техники секретариата ЭКЕ)

I. Общие замечания

Хотя верно то, что согласительная процедура как институт может иметь некоторые недостатки (дополнительные расходы, расход времени, опасения рисков, связанных с последующими процедурами разбирательства), не вызывает сомнения тот факт, что согласительную процедуру следует рассматривать в качестве первого этапа арбитражного разбирательства и в качестве приемлемой альтернативы арбитражным и судебным разбирательствам.

Пересмотренный проект Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ является позитивным вкладом в дело урегулирования споров, которые могут возникнуть в международных торговых отношениях. Если цель регламента заключается именно в этом - а это, по-видимому, именно так и есть, - то необходимо уточнить некоторые положения, как это предлагается ниже.

II. Замечания, касающиеся конкретных положений

Статья 1

Ссылаясь на то, что было сказано в разделе (I) выше, мы считаем, что сфера применения Регламента должна ограничиваться международными торговыми спорами. Приводимое в комментариях (A/CN.9/180)* заявление о том, что правила "предназначаются для всеобщего применения", является весьма туманным и может привести к путанице. Будет ли применяться регламент в отношениях между гражданами одной страны в связи со спором, возникающим на основе вспомогательного контракта, или контракта о недвижимости, или, наконец, на основе недоговорных правовых отношений, регулируемых публичным правом соответствующей страны? Мы считаем, что нет.

Верно то, что настоящая статья была разработана в соответствии со статьей 1 арбитражных правил ЮНСИТРАЛ, которая также страдает от отсутствия точности в этом вопросе. Однако не следует увеличивать недостатки первоначальных правил при использовании их в качестве основы для Регламента.

По нашему мнению, было бы предпочтительнее ограничить применение Регламента спорами, вытекающими i) исключительно из договорных отношений - будь то договор устный или письменный; ii) исключительно из отношений, в которых одна сторона связана с другими странами, то есть из международных договоров;

---

*) Воспроизводится выше под пунктом B.

и iii) отношений торгового характера, то есть торговых договоров любого вида.

Статьи 2-12

Замечаний нет.

Статья 13

В ссылке к пункту 2 настоящей статьи рекомендуется, чтобы в соглашении об урегулировании содержалось положение о том, что любой спор, возникающий из толкования и выполнения соглашения об урегулировании или связанный с ними, передается на арбитраж.

Вполне естественно, что стороны, участвующие в любом договоре, могут достичь согласия о передаче спора на арбитраж исключительно в целях толкования. Поэтому эта возможность может применяться также к соглашению об урегулировании. Вместе с тем мы предпочли бы, чтобы эта ссылка была снята, поскольку соглашение об успешном завершении согласительной процедуры нельзя ставить в зависимость от арбитража даже в связи с толкованием его положений. Если в результате согласительной процедуры не будет достигнуто урегулирование спора, то не может возникать другой спор, поскольку не может возникнуть проблема толкования. По природе вещей урегулирование, достигнутое в ходе согласительной процедуры, исключает какие-либо последующие споры. Однако, если спор все же возникнет, то это означает, что подлинное урегулирование не достигнуто. В таком случае необходимо возобновить согласительные процедуры или прибегнуть к судебному или арбитражному разбирательству, но при том условии, что предмет возобновленной согласительной процедуры или судебного или арбитражного разбирательства будет заключаться не в "толковании или порядке выполнения соглашения об урегулировании", а в первоначальном споре, в отношении которого стороны согласились искать мирное урегулирование и в связи с которым они прибегли к согласительной процедуре путем применения Регламента.

Статьи 14-15

Замечаний нет.

Статья 16

Мы предлагаем добавить второе предложение в текст настоящей статьи, которое гласило бы: "До того как прибегать к арбитражному или судебному разбирательству, такая сторона должна предварительно опубликовать письменное заявление, предусмотренное в статье 15 (d)".

Статьи 17-18

Замечаний нет.

Статья 19

Мы предлагаем снять фразу: "Если стороны не условились об ином", с тем чтобы предложение начиналось словами: "Согласительная процедура может ...".

Мы не думаем, что причины, приводимые в пункте 86 комментариев (A/CN.9/180)*, могут служить основанием для выполнения посредником упомянутых в статье 19 арбитражных или других функций. Представляется крайне сомнительным, что знакомство посредника с сутью спора можно рассматривать в качестве существенного элемента в последующих арбитражных разбирательствах.

---

*) Воспроизводится выше под пунктом B.

Статья 20

Замечаний нет.

Типовое положение о согласительном разбирательстве. Вариант А

Этот вариант вполне приемлем.

Типовое положение о согласительном разбирательстве. Вариант В

Это положение является обременительным для стороны, которая прибегла к согласительной процедуре, и поэтому, как представляется, не соответствует духу Регламента.

ЭКВАДОР (ДОБАВЛЕНИЕ I)

. Правительство Эквадора считает, что пересмотренный проект Согласительного регламента представляет собой тщательно подготовленный документ, содержащий важные критерии и элементы.

2. Статья 1. В соответствии с замечаниями, содержащимися в пункте 23 документа A/CN.9/180, в преамбуле Регламента предлагается сделать ссылку на "международные торговые споры" при том понимании, что таким образом будет определена главная область применения данного Регламента.

3. Статья 2. С учетом замечаний, изложенные в пункте 31 выше указанного документа, в пункте 4 данной статьи перед последним предложением после слова "разбирательстве" рекомендуется добавить следующее: "предлагающая сторона может указать о таком решении в соответствующем предложении". Последующая же фраза будет начинаться со слов: "В этом случае ...".

4. Статья 3. С учетом мнений, изложенных в пункте 33 указанного документа, в статье 3 предлагается добавить слово "обычно", с тем чтобы это положение гласило: "Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, то обычно назначается один посредник".

5. Статья 4. С учетом замечаний, изложенных в пункте 40, в конец статьи 4 1 (с) предлагается добавить следующее предложение: "Стороны могут проконсультироваться с уже назначенными посредниками о назначении председательствующего посредника".

6. Статья 5. С учетом замечаний, изложенных в пункте 47, в пункте 1 данной статьи предлагается заменить слово "краткое" словом "сжатое", поскольку это слово лучше отражает мысль о том, что письменное заявление сторон должно представлять собой не чисто юридическое заявление, пространное заявление, а гибкий и сжатый документ.

7. Статья 13. С учетом сноски на странице, которая касается пункта 2 данной статьи, в конце данного пункта после слова "урегулирования" предлагается добавить следующее предложение: "В соглашениях об урегулировании спора можно включать оговорку, согласно которой любой спор, возникающий или связанный с толкованием или осуществлением соглашения об урегулировании, выносится на рассмотрение арбитражного суда".

8. Статья 14. В этой статье дается ссылка на то, что законом может предусматриваться иная норма в отношении обязательства посредника и сторон сохранять конфиденциальный характер всех вопросов, связанных с согласительным разбирательством. В этом случае подразумевается национальный закон в случае необходимости, регулирующий согласительную процедуру. Но, безусловно, не исключено и то, что в этом законе могут и не затрагиваться такого рода

вопросы. Мы и предпочли бы исключить предложение "или если иное не требуется по закону", но если оно необходимо, то можно было бы уточнить его следующим образом: "... или если иное не требуется по закону, касающемуся согласительной процедуры".

9. Статья 16. В этой статье в испанском тексте в предпоследней строке во время печатания была допущена ошибка, вместо "арбитражное или согласительное" следует читать "арбитражное или судебное". В целом мы согласны с исключением, содержащимся в последней части этого положения, хотя предпочли бы вместо слова "conservar" употребить слово "proteger".

10. Статья 19. С учетом замечаний, содержащихся в пункте 84 вышеупомянутого документа, это положение следует уточнить в испанском тексте путем включения слова "адвоката" после слова "представителя", с тем чтобы оно гласило: "... или в качестве представителя, адвоката или советника какой-либо стороны...". Таким образом, представитель может рассматриваться как поверенный в делах, а не как адвокат этой стороны; советник в свою очередь не всегда может выступать в качестве судебного лица или адвоката, но в качестве эксперта, консультирующего представителя или данное судебное лицо.

АРГЕНТИНА (ДОБАВЛЕНИЕ)

1. Основная цель пересмотренного проекта согласительного регламента ЮНСИТРАЛ состоит в том, чтобы обеспечить полную автономию сторон в согласительном разбирательстве. Этот принцип, за который Аргентина выступала на двенадцатой сессии при поддержке, в частности Австрии, Сингапура и Франции, в настоящее время, как правило, соблюдается на протяжении всего разбирательства.

2. Этот принцип, в частности, позволяет гибко применять срок, установленный в подпункте 4 статьи 2, в котором предусматривается, что сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, может рассматривать истечение данного срока как отказ от предложения о согласительном разбирательстве.

Таким образом, можно считать, что, несмотря на истечение указанного срока, сохраняется возможность согласительного разбирательства.

3. В пункт 2 статьи 7 после слов "права и обязанности сторон" предлагается добавить "заключивших договор". Цель этого добавления состоит в следующем: в первую очередь будет уделяться внимание тому, что установлено сторонами при заключении договора. Это обеспечит возможность предусматривать решения без необходимости того, чтобы рассматривать определенный вопрос в соответствии с применимыми к данному случаю нормами внутригосударственного права.

4. Также допустим критерий, согласно которому урегулирование признается окончательным и обязательным для исполнения (подпункт 3 статьи 13). Это общий принцип, повсеместно применяемый в национальных законодательствах (см. гражданский кодекс Аргентины, статья 850, согласно которой решение об урегулировании признается окончательным и обязательным). Однако следует придерживаться положений внутригосударственного права в вопросе о том, можно ли требовать выполнения соглашения на основании принятого решения. При этом следует пояснить, что достигнутое урегулирование можно оспаривать как недействительное. Это основополагающий принцип, который следует учитывать в том случае, если урегулирование является окончательным и обязательным, ибо нельзя отказываться от права на оспаривание урегулирования из-за нежелания делать это, за исключением тех случаев, когда речь идет о недействительном урегулировании, нуждающемся в подтверждении.

5. В основе согласительного разбирательства должен лежать принцип полной автономии сторон, и поэтому его следует рассматривать таким образом: хотя, как

правило, сторонам следует в ходе согласительного разбирательства воздерживаться от какого-либо арбитражного или судебного разбирательства, использование данной процедуры само по себе не должно квалифицироваться как препятствие на пути согласительного разбирательства, даже если арбитражный или судебный процесс начался без какой-либо цели сохранить права в соответствии с оговоркой статьи 16. Даже при отсутствии данной ситуации следует прибегнуть к согласительному разбирательству. Поэтому предлагается включить недвусмысленную формулировку положения, в котором ясно указывалось бы на возможность прибегнуть к согласительному разбирательству в ходе арбитражной или судебной процедуры. Таким образом, стороны вправе прибегнуть к параллельной процедуре разбирательства, арбитражного или судебного, с одной стороны, и согласительного, с другой. Это параллельное разбирательство можно было бы использовать при временном приостановлении арбитражного или судебного процесса. Однако нет настоятельной необходимости во временном приостановлении согласительного разбирательства, если будет признана полная автономия сторон при урегулировании спора. Именно стороны могут лучше судить о сопоставимости вышеупомянутых параллельных разбирательств.

6. Предлагается предусмотреть в специальной норме возможность того, что стороны определяют норму права, применимую к различным вопросам, которые могут вызвать споры и которые не следует решать при помощи норм согласительного разбирательства. Весьма важным является выбор норм права, применимых к урегулированию (статья 13), а также соглашение о нормах права, применимых к представлению отчета о расходовании внесенных авансов, о чем говорится в пункте 4 статьи 18.

7. Представляется, что в качестве модели согласительной клаузулы вариант А в большей степени соответствует возбуждению согласительного разбирательства в любое время без необходимости прибегать к арбитражной или судебной процедуре, прежде чем участник направляет предложение другой стороне.

Вариант В можно толковать как обязательный для стороны, которая намеревается обратиться в арбитраж или в суд.

Тем не менее, обе клаузулы основаны на предыдущем законном согласии сторон, и существуют правомерные возможности в рамках концепции свободы волеизъявления.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ (ДОБАВЛЕНИЕ 3)

1. Статья 1.1: мы считаем, что этот пункт следует изменить таким образом, чтобы в нем было предусмотрено, что Регламент применяется для согласительного урегулирования указанных видов споров в тех случаях, когда стороны договорились в письменном виде о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

Мы понимаем, что Регламент предназначен стать гибким средством урегулирования торговых споров без неоправданных задержек. Тем не менее мы считаем, что требование о том, что стороны должны заключить письменное соглашение о применении Регламента, одновременно указывает на то, что применяется согласительная процедура ЮНСИТРАЛ и имеет важное значение с учетом статьи 20. Вряд ли подобное требование вызовет какую-либо задержку в применении согласительной процедуры, а в отдельных случаях оно даже может сэкономить время, поскольку будет поощрять стороны включать в договоры согласительную оговорку до возникновения любого спора. Если бы было достаточно устного соглашения о применении Регламента, то стороны ждали бы некоторое время после возникновения спора, прежде чем заключить необходимое соглашение.

Соединенное Королевство считает, однако, что в интересах быстрого урегулирования спора желательно, чтобы стороны были свободны вносить в Регламент устные, а также письменные изменения. Поэтому мы не хотим изменять статью 1.2 таким образом, чтобы она предусматривала возможность изменения Регламента только в письменном виде. Однако в этот пункт необходимо внести поправку, поскольку полномочия изменять Регламент, по-видимому, не включают полномочий исключать

применение любого положения Регламента. Так, например, стороны могут пожелать принять Регламент, за исключением статьи 6, принятие которой может, по их мнению, задержать урегулирование. Мы считаем, что стороны должны иметь возможность свободно принимать Регламент с любыми исключениями или изменениями, и мы предлагаем изменить статью 1.2 следующим образом:

"Стороны могут договориться исключить или изменить любое из положений настоящего Регламента"

2. Статья 3: мы считаем, что оговорка в этой статье вводит в известном смысле в заблуждение, поскольку из нее вытекает, что стороны могут договориться лишь о двух или трех посредниках вместо одного. Поскольку в статье 1.2 предусмотрены общие полномочия изменять Регламент, мы не считаем необходимым включать оговорку в эту статью. Однако если будет сочтено желательным включить в статью оговорку к правилу о том, что должен быть один посредник, мы предлагаем заменить слова

"если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника"

словами

"если стороны не договорились о том, что будет большее число посредников".

3. Статья 4.I: данную статью необходимо будет изменить, если будет принято предложение, сделанное выше в отношении статьи 3. Если это предложение будет принято, подпункты (b) и (c) предлагается изменить следующим образом:

"b) если стороны соглашаются в том, что должно быть четное число посредников, то каждая сторона назначает равное число посредников;

c) если стороны соглашаются в том, что должно быть нечетное число посредников и более чем один, то каждая сторона назначает равное число посредников. Стороны стремятся к достижению соглашения по назначению остающегося посредника".

Выражение "председательствующий посредник", применяемое в статьях 4.1 (c) и 4.2, подразумевает, что этот посредник должен быть наделен специальными функциями или полномочиями. Таковые, однако, не предусмотрены в Регламенте, хотя в пункте 38 Комментариев (A/CN.9/180) и сказано, что "в случае согласительного разбирательства с участием трех посредников мнение председательствующего посредника должно, как правило, иметь преимущественную силу". Выражение "председательствующий посредник" предлагается не использовать. Если же оно будет сохранено, упоминание особых полномочий, которыми должен обладать такой посредник, должно быть сделано в самом Регламенте, а не в одних лишь Комментариях.

4. Статья 5: в соответствии с пунктом 1 "при назначении посредника" каждая сторона должна представить свое изложение дела посреднику и другой стороне. Для того чтобы обеспечить, чтобы обим сторонам стало известно о назначении посредника (или посредников) и о том, что статья 5.1 вступила поэтому в силу, мы предлагаем включить в Регламент положение, обязующее посредника (посредников) письменно уведомлять обе стороны о своем назначении.

Мы предлагаем включить в пункт 1 сроки, в пределах которых сторона должна направить свое заявление посреднику и другой стороне: любая сторона должна быть обязана выполнить содержащееся в пункте 1 требование, в течение двадцати одного дня по получении уведомления о назначении посредника в соответствии с предлагаемым выше положением.

5. Статья 6A: в Регламенте специально не предусмотрена возможность вызова свидетелей сторонами, включая свидетелей-экспертов, для дачи показаний перед посредником и другой стороной. Это правило предлагается ясно сформулировать в

Регламенте путем добавления новой статьи (которую можно было бы поместить после статьи 6) следующего содержания:

"1) на любой стадии согласительного разбирательства любая сторона может просить посредника заслушать свидетелей (включая свидетелей-экспертов), чьи показания эта сторона считает относящимися к делу.

2) Свидетели, вызванные одной стороной, могут быть допрошены обеими сторонами в присутствии посредника, который также может допрашивать свидетелей".

Второе предложение статьи 17.2 будет применяться в этом случае в том плане, что сторона, вызывающая свидетеля, будет нести ответственность за оплату его путевых и других расходов.

6. Статья 7: ссылка"на всю предыдущую деловую практику сторон" подразумевает, что посредник должен учитывать предыдущие сделки сторон с другими сторонами, а также друг с другом. На наш взгляд, в случае согласительного разбирательства между двумя сторонами было бы неуместно учитывать практику, которую одна из сторон избрала в отношении стороны, которая не имеет отношения к спору. Поэтому мы предлагаем заменить слова "всю предыдущую деловую практику сторон" словами "всю деловую практику, которую стороны ранее установили между собой".

7. Статья 7А: в пункте 60 Комментария отмечается, что посредник не обладает дискреционными полномочиями в отношении назначения эксперта или заслушания свидетеля и что в соответствии с Регламентом он обязан получить согласие сторон, прежде чем предпринимать любой из этих шагов. Мы согласны с такой позицией, но предлагаем более подробно изложить в Регламенте полномочия посредника по назначению экспертов и вызову свидетелей и ограничения вместо несколько косвенного описания в статье 17.1(c)и(d).

Поэтому мы предлагаем, чтобы Регламент содержал новое положение (которое можно было бы поместить после статьи 7) следующего содержания:

"Посредник может с согласия сторон назначить эксперта или вызвать свидетеля, чьи показания, на его взгляд, могут иметь отношение к делу".

8. Статья 8: в соответствии с этой статьей посредник должен проконсультироваться со сторонами прежде, чем договариваться об административной помощи со стороны учреждения. В связи с тем, что стороны несут ответственность за оплату расходов на административную помощь в соответствии со статьей 17.1(e), мы считаем, что в статье 8 следует указать, что обе стороны должны быть согласны с оказываемой помощью.

Поэтому мы предлагаем заменить в статье 8 слова "после консультации со сторонами" словами "с согласия сторон".

9. Статья 9.2: мы предлагаем заменить слова "обстоятельств согласительного разбирательства" словами "обстоятельств, которые, по его мнению, имеют отношение к делу".

10. Статья 10: мы согласны с тем, что посредник должен обладать дискреционными полномочиями в отношении передачи информации, предоставленной одной стороной другой стороне в согласительном разбирательстве. Однако мы обеспокоены включением оговорки в эту статью, поскольку это позволит стороне предоставлять посреднику информацию при условии, что она не будет передана другой стороне. Подобная информация, если бы она была передана другой стороне, могла бы повлиять на решение этой стороны относительно того, соглашаться ли с урегулированием, предлагаемым посредником, которому полностью известна конфиденциальная информация.

Кроме того, мы обеспокоены оговоркой в отношении дискреционных полномочий посредника сообщать или нет одной стороне неконфиденциальную информацию, предоставленную другой стороной. Содержащееся в Регламенте предписание посреднику руководствоваться необходимостью "урегулировать спор" может быть расценено как поощряющее посредника не оглашать информацию, предоставленную одной стороной, которая могла бы побудить другую сторону не соглашаться с урегулированием. Учитывая обязательство посредника руководствоваться принципами объективности, непредвзятости и справедливости, предусмотренное в статье 7.2, маловероятно, чтобы допускались подобные злоупотребления дискреционными полномочиями посредника, и мы не считаем, что в статье 10 нужно упоминать о возможности злоупотребления.

Поэтому мы предлагаем изменить статью 10 следующим образом:

"Посредник определяет, в какой степени информация, предоставленная ему одной стороной, может быть передана другой стороне".

11. Статья 14: первая оговорка в этой статье, касающаяся "соглашения сторон об ином", вероятно, не нужна, учитывая полномочия сторон изменять или исключать действие любого положения в соответствии с предложенной изменить выше статьей 1.2.

12. Статья 15(b): прекращение согласительного разбирательства посредником зависит от проведения консультаций со сторонами, хотя согласно статье 18.3, в тех случаях, когда требуемые авансы не внесены, посредник может прекратить разбирательство без проведения консультаций.

Мы считаем, что требование о том, что посредник должен проконсультироваться со сторонами, прежде чем он сможет сделать заявление о прекращении разбирательства, может быть трудно осуществимо и не только в тех случаях, когда стороны, или одна из них, не внесли аванс. Поэтому мы предлагаем, чтобы посредник был обязан лишь направить сторонам предварительное уведомление, и предлагаем изменить статью 15(b) следующим образом:

"Письменным заявлением посредника, после уведомления сторон о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, - в день такого заявления".

Не ясно, предназначено ли основание для прекращения разбирательства, упомянутое в статье 18.3 дополнять основание, упомянутое в статье 15. По-видимому, дело так и обстоит и, по-видимому, предполагалось, что посредник не должен быть обязан консультироваться (или направлять предварительное уведомление) со сторонами, когда он прекращает разбирательство на этом основании, хотя в соответствии со статьей 18.3 и в отличие от статьи 15 сторонам должно быть направлено уведомление. Мы считаем, что данную позицию следует уточнить, включив в статью 15 новый пункт (bb) после существующего пункт (b), гласящий:

"Письменным заявлением посредника, адресованным сторонам, о том, что требуемые в соответствии со статьей 18.1 и 2 авансы не были внесены на дату заявления".

13. Статья 17.2: оговорка к первому предложению данного пункта не нужна, поскольку полномочия вносить изменения в Регламент предусмотрены в статье 1.2. Мы предлагаем опустить ее.

14. Статья 18.3: если сделанное выше предложение о добавлении нового пункта (bb) к статье 15 будет принято, то текст, начиная со слов "письменное заявление" и до конца пункта 3, следует заменить следующим текстом:

"... письменное заявление о прекращении разбирательства в соответствии со статье 15(bb) выше.

15. Статья 18.4: данный пункт не указывает, какая доля неизрасходованной части должна быть возвращена каждой из сторон. Обычно каждая сторона будет иметь право на получение равной доли неизрасходованной части, поскольку каждая сторона внесла равную сумму, однако, не во всех случаях взнос окажется одинаковым. В конце пункта 4 предлагается добавить фразу общего содержания, например, "учитывая внесенные ими авансы", поскольку это позволит предусмотреть более редкие, а также обычные случаи.

16. Статья 19: учитывая положения статьи 1.2, оговорка к этой статье также не представляется необходимой.

Мы отмечаем, что посреднику запрещается действовать в качестве арбитра в "последующем арбитражном разбирательстве" и в качестве представителя и т.д. ... в "любом арбитражном или судебном разбирательстве", указанном в этой статье. Нас интересует, преднамеренно ли проведено различие между арбитражным разбирательством, упомянутым в первой части статьи (последующее арбитражное разбирательство) и разбирательством, упомянутым во второй части (любое арбитражное разбирательство).

D. Записка Генерального секретаря: вопросы, касающиеся применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и назначения компетентного органа (A/CN.9/189)*

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей двенадцатой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли рассмотрела некоторые вопросы, возникающие в связи с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, как они были поставлены в записке Секретариата (A/CN.9/170).** 1/ Эти вопросы касались применения Регламента в постоянном арбитраже и назначения компетентного органа.

2. По рассмотрении вопросов Комиссия постановила просить Генерального секретаря:

" a) разработать для следующей сессии, если возможно, в консультации с заинтересованными международными организациями, руководящие принципы осуществления арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или список вопросов, которые могут возникнуть в случае использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в постоянном арбитраже;

b) рассмотреть далее в консультации с заинтересованными международными организациями, включая Международный совет по торговому арбитражу, преимущества и недостатки подготовки списка арбитражных и других учреждений, изъявивших готовность выступить в качестве назначающих органов в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, и представить Комиссии доклад на одной из ее будущих сессий;

c) рассмотреть методы содействия применению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и облегчения его применения". 2/

3. В связи с этой просьбой Секретариат провел в Париже в мае 1980 года консультации с членами Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) и представителями Международной торговой палаты (МТП). Соответствующая информация была также получена от Секретариата Экономической комиссии для Европы.

I. ПРИМЕНЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕГЛАМЕНТА ЮНСИТРАЛ В ПОСТОЯННОМ АРБИТРАЖЕ

4. На своей двенадцатой сессии Комиссия рассмотрела вопрос о том, следует ли ей предпринять шаги по содействию грименению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в постоянном арбитраже и предупреждению различного их применения арбитражными учреждениями. Этот вопрос возник в связи с тем фактом, описанным в вышеупомянутой записке (A/CN.9/170, пункты 4-6)** ,что в подходе арбитражных учреждений в различных частях мира к Регламенту в контексте постоянного арбитража заметны широкие различия. Помимо содержащейся в ней информации, Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению то, что в феврале 1980 года в Каире (Египет) был создан второй региональный арбитражный центр под эгидой Афро-Азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК). Как и

1/ См. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункты 57-70 (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II, A).

2/ Там же, пункт 71

* 8 июля 1980 года.

** Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть вторая, III, E.

региональный центр по арбитражному разбирательству, созданный ААКПК в Куала-Лумпуре (Малайзия) в 1978 году, Каирский центр принял в качестве своего собственного регламента Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и административный регламент Центра в Куала-Лумпуре. Кроме того, в мае 1980 года Испанская арбитражная ассоциация назначила комитет для принятия Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы ее центр мог использовать его при разбирательстве международных дел.

5. Консультации, проведенные с МСТА и МТП, подтвердили преобладающую в Комиссии точку зрения о том, что подготовка руководящих принципов и перечня вопросов, имеющих отношение к административным услугам, помогла бы арбитражным учреждениям в разработке их административных правил для проведения арбитражного разбирательства в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и содействовала сохранению без изменений Регламента 3/.

6. Предполагается, что этой цели наилучшим образом будет отвечать издание руководящих принципов в виде рекомендаций, которые затем могли бы использоваться заинтересованным учреждением с должным учетом местных условий и своей собственной организационной структуры. В таких рекомендациях арбитражным учреждениям будет предложено привести свои административные правила в соответствие с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и обнародовать предоставляемые услуги и принятые процедуры.

7. Предполагается, что главное преимущество руководящих принципов заключается в том, что они будут содействовать применению аналогичных, если не единообразных, административных правил во всех случаях, когда какое-либо арбитражное учреждение проводит арбитражное разбирательство в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

8. Арбитражное учреждение, изъявляющее желание осуществлять арбитражное разбирательство, проводимое в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, должно известить об этом факте и предоставить информацию об оказываемых им административных услугах. Подобная информация должна касаться различных предоставляемых административных услуг, таких, как передача сообщений, регистрация, обеспечение помещений для заседаний и устного перевода, и, главное, выполнение им функций компетентного органа. Арбитражное учреждение может также уточнить размеры гонораров и указать административные процедуры или правила, применяемые в отношении различных услуг. Предлагаемые руководящие принципы, касающиеся постоянного арбитража, предназначены помочь арбитражным учреждениям в этих вопросах.

9. Исходя из вышеизложенных соображений, смысл этих руководящих принципов заключается в обеспечении сохранения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в пределах возможного без изменений. Заинтересованным арбитражным учреждениям будет предложено рассмотреть вопрос о том, могут ли они в соответствии со статутом, уставом или организационной структурой в их нынешнем виде проводить арбитражное разбирательство, руководствуясь Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, или же им необходимо разработать новые административные правила.

10. Задача пересмотра административных правил или разработки новых правил облегчается тем, что в Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ административные вопросы глубоко и четко не рассматриваются. Хотя в нем имеются подробные положения по таким конкретным вопросам, как назначение и отвод арбитров и по издержкам, другие административные услуги упоминаются лишь косвенно и в общих чертах (например, статья 38(с) "Оплата услуг экспертов и другой помощи, запрошенной арбитрами"; статья 15 (1)" ... арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он считает надлежащим ...").

3/ Там же, пункт 66.

11. Даже в том случае, когда какой-либо вопрос недвусмысленно регулируется Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, отличающееся административное положение не обязательно будет противоречить соответствующему правилу. Так, например, в соответствии со статьей 15 (3) "все документы или информация, предоставляемые одной из сторон в арбитражный суд, одновременно передаются ею другой стороне". Однако в Процедурах Американской арбитражной ассоциации по ведению дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ предусматривается, что "все устные или письменные сообщения одной из сторон в арбитражный суд - за исключением случаев их передачи в ходе слушания - могут направляться Американской арбитражной ассоциации, которая препроводит их арбитражному суду и другой стороне". 4/

12. Это отличающееся положение можно признать соответствующим статье 15 (3) и лежащим в его основе принципом соблюдения справедливости, который заключается в недопущении того, чтобы арбитражный суд выносил свое решение на основе любой не известной другой стороне информации. Положение Американской арбитражной ассоциации отличается лишь по средствам передачи сообщений. По другому дело может сложиться в отношении, например, административных положений, в соответствии с которыми сторона должна направить органу, проводящему разбирательство, копии всех сообщений арбитражному трибуналу или другой стороне. 5/

13. В тех случаях, когда арбитражные учреждения намереваются принять административное правило, которое отличается по существу от положения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и будет обладать преимущественной силой, оно должно ясно указать на это изменение. Подходящая процедура такого уведомления содержится в правиле 8 Арбитражного регламента Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре. В правиле указано положение, которое им заменяется: "Вместо положений статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ применяются следующие положения: ...".

14. Другой метод может заключаться во внесении изменений в состав правил, как поступила, например, Межамериканская комиссия по торговому арбитражу (МАКТА) в отношении своего процедурного регламента. В данном случае ряд статей из Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ был приспособлен к организационным потребностям МАКТА. Данный факт, а также конкретные статьи и пункты недвусмысленно указаны во введении к Регламенту. 6/ Таким образом, читатели и потенциальные потребители проинформированы о произведенных изменениях. Однако в целом было бы, видимо, желательно, по крайней мере, в тех случаях, когда арбитражные учреждения не принимают Регламент в качестве своего собственного, не включать каких-либо изменений в состав Регламента, а приспособить его при помощи подходящих административных положений, в которых должны быть указаны частично измененные статьи Регламента.

15. Следующий проект руководящих принципов после их рассмотрения и утверждения Комиссией предлагается сообщить арбитражным учреждениям и организациям во всем мире:

4/ См. раздел об административных услугах, 1. Сообщения в Процедурах Американской арбитражной ассоциации по ведению дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

5/ Например, правила 2 и 5 Арбитражного регламента Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре.

6/ Соответствующая сноска гласит: "Ряд статей Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ был приспособлен к организационным потребностям МАКТА. Так, например, на протяжении всего текста термины "ЮНСИТРАЛ" и "компетентный орган" заменены термином "МАКТА". Кроме того, изменения внесены в следующие статьи, для того чтобы приспособить Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ к потребностям МАКТА: 3, 4(a); 6, 1; 6, 1(a) и (b); 6, 2; 7, 2; 7, 2(a) и (b); 12, 1; 12, 1(a), (b) и (c); 12, 2; 38 (f); 39, 2, 3 и 4; 41, 3.

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ПРОВЕДЕНИЮ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА В СООТВЕТСТВИИ С АРБИТРАЖНЫМ РЕГЛАМЕНТОМ ЮНСИТРАЛ

Введение

Настоящие руководящие принципы предназначены оказать помощь арбитражным учреждениям, которые изъявляют желание действовать в качестве компетентных органов или предоставлять административные услуги для арбитражных разбирательств, проводимых в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Арбитражные учреждения, возможно, пожелают разработать административные правила и процедуры для дел, рассматриваемых в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Эти руководящие принципы устанавливают возможное содержание подобных правил и процедур. Они составлены в виде рекомендаций и должны предоставить возможность арбитражным учреждениям принять правила, учитывающие местные условия и их собственную организационную структуру.

Арбитражным учреждениям предлагается предоставить информацию об услугах, которые они готовы оказывать для арбитражных разбирательств, проводимых в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Рекомендуется принять административные правила, которые дополнят Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, не изменяя его. Однако, если изменения необходимы, рекомендуется их отметить в административных правилах путем ссылки на соответствующую статью Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.7/

Возможное содержание административных правил

a) Предложение услуг 8/

Арбитражное учреждение может заявить о своей готовности предоставлять услуги для проведения арбитражных разбирательств в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Делая такое заявление, учреждение может включить в него, помимо описания своих традиционных видов деятельности, информацию об Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ; в частности, что он был принять в 1976 году ЮНСИТРАЛ - всемирной организацией, в которой представлены различные правовые, экономические и социальные системы и географические регионы, - и что Генеральная Ассамблея рекомендовала использовать Регламент для включения в международные торговые договоры.

Что касается предоставляемых услуг, то рекомендуется, чтобы учреждение сообщило о том, готово ли оно, помимо предоставления обычных административных услуг, действовать в качестве компетентного органа. Если да, то учреждение должно ясно заявить, что оно будет действовать в качестве компетентного органа лишь в том случае, если стороны назначат его таковым в арбитражной оговорке или в отдельном соглашении. Административные услуги будут предоставлены по получении просьбы сторон или арбитражного суда.

b) Предоставление услуг в качестве компетентного органа 9/

Арбитражное учреждение, которое готово действовать в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, может перечислить различные функции компетентного органа, предусмотренные этим Регламентом, и указать, как оно намеревается их выполнять:

7/ См., например, правило 8 Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре.

8/ См., например, вводные пункты и примерные положения Процедур Американской арбитражной ассоциации по разбору дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

9/ Например, правило 3 Центра в Куала-Лумпуре и раздел, посвященный "Услугам в качестве компетентного органа" в Процедурах Американской арбитражной ассоциации.

- Назначение арбитров в соответствии со статьями 6 и 7
  Арбитражное учреждение может указать, как оно будет отбирать арбитра; в частности, имеет ли оно группу арбитров, из которых оно будет выбирать арбитров, или же оно будет использовать процедуру-список, изложенную в пункте 3 статьи 6.

- Решение об отводе арбитров в соответствии со статьей 12
  Арбитражное учреждение может указать, кто в рамках организации (например, директор, президент, специальный комитет) будет принимать решение об отводе и в соответствии с какими принципами.

- Замена арбитров в соответствии со статьей 13

- Помощь в установлении гонораров арбитров в соответствии со статьей 39 (2 и 3) и любых авансов в соответствии со статьей 41 (3)
  Арбитражное учреждение должно указать, опубликована ли им шкала гонораров арбитров по международным делам, разбирательством которых оно занимается, как это предусмотрено в статье 39 (2),или же, при отсутствии подобной шкалы, готово ли оно представить справку, устанавливающую основу для определения размера гонораров, что обычно производится по международным делам, в которых учреждения назначают арбитров, как это предусмотрено в статье 39 (3). Учреждение может предложить арбитражному суду смету арбитражного разбирательства, оказать содействие в ведении отчетности и принять на хранение аванс. Если учреждение намерено хранить авансы, определенные на основе его сметы, и предоставить сторонам отчет при закрытии разбирательства, это будет равносильно изменению статьи 41, на что следует ясно указать в любых административных правилах.

c) Административные услуги 10/

Арбитражное учреждение может дать описание различных административных услуг, которые оно готово оказать и организовать. Учреждение должно уточнить, включаются ли затраты на такие услуги в общий административный гонорар или же по ним предъявляется отдельный счет. В описание могут быть включены следующие услуги:

- предоставление помещений для заседаний арбитражного суда;

- оказание помощи арбитражному суду в установлении даты, времени и места проведения слушаний и в заблаговременном уведомлении сторон;

- организация составления стенографических отчетов о слушаниях;

- организация устного перевода слушаний;

- обеспечение услуг секретарей;

- передача сообщений арбитражного суда или для арбитражного суда или же одной стороны другой стороне;

- оказание помощи в составлении или регистрации арбитражных решений.

10/ См., например, правила 4 и 6 Центра в Куала-Лумпуре и раздел "Административные услуги" в Процедурах Американской арбитражной ассоциации.

d) Шкала гонораров

Арбитражное учреждение может установить свою собственную шкалу гонораров или, в отсутствие такой шкалы, основу для исчисления своих административных гонораров. Рекомендуется установить отдельно гонорары или плату за каждую из следующих услуг: i) арбитражное учреждение действует как компетентный орган и предоставляет административные услуги; ii) арбитражное учреждение действует лишь как компетентный орган; iii) арбитражное учреждение предоставляет лишь административные услуги.

II. ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ИЗДАНИЯ СПИСКА АРБИТРАЖНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ, ГОТОВЫХ ДЕЙСТВОВАТЬ В КАЧЕСТВЕ КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА

16. Второй вопрос, касающийся использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, который был рассмотрен Комиссией на ее двенадцатой сессии, касался вопроса о желательности и целесообразности издания списка арбитражных и других учреждений, заявивших о своей готовности действовать по получении такой просьбы, в качестве компетентных органов в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 11/. В ходе консультаций, проведенных Секретариатом (см. выше, пункт 3), было единогласно высказано мнение о том, что возможные преимущества издания такого списка будут, вероятно, сведены на нет серьезными отрицательными моментами.

17. Хотя было высказано мнение, что подобный список может быть полезен сторонам в их поисках компетентных органов, приводимые ниже недостатки рассматривались как имеющие решающее значение. Перечень учреждений, изъявляющих готовность действовать в качестве компетентного органа, никогда не смог бы быть исчерпывающим и совершенно точным. Ни Комиссия, ни Секретариат, даже с помощью других органов, таких, как Международный совет торгового арбитража, не способны судить о том, является ли учреждение, подавшее заявку о включении в список, тем, за кого оно себя выдает, и отвечает ли оно требованиям. Этому придавалось особое значение в связи с тем, что включение в список, опубликованный Организацией Объединенных Наций, может истолковываться как одобрение или рекомендация. Подобных последствий нельзя избежать с помощью оговорки, ибо менее квалифицированные учреждения могли бы начать рекламировать свои услуги, "одобренные ЮНСИТРАЛ". В этой связи было также отмечено, что в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ в качестве компетентных органов могут действовать не только арбитражные учреждения, но и частные лица.

18. В свете этих соображений было высказано общее мнение о том, что сами арбитражные учреждения должны заявлять о своей готовности действовать в качестве компетентного органа. Это будет отвечать потребностям в информации заинтересованных сторон, избегая недостатков составления списка Организации Объединенных Наций.

19. Комиссия, возможно, пожелает принять это предложение, которое будет соответствовать вышеотмеченным предложениям, относительно административных руководящих принципов. В соответствии с ними (см. выше, пункт 15) арбитражным учреждениям будет предложено заявить, готовы ли они действовать в качестве компетентного органа, и указать соответствующие процедуры.

11/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункты 67-70 (Ежегодник ... 1979 год, часть первая, II, A).

V. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

A. Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее сессии (Нью-Йорк, 14-25 января 1980 года) (A/CN.9/176)*

Введение

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли постановила на своей одиннадцатой сессии включить в свою программу работы тему, озаглавленную "Правовые последствия нового международного экономического порядка", и уделить рассмотрению этого вопроса первоочередное внимание. В связи с этим Комиссия учредила также Рабочую группу, однако отложила назначение государств-членов в состав этой Группы до своей двенадцатой сессии.1/

2. На своей двенадцатой сессии Комиссия назначила членами Рабочей группы следующие государства: Австралию, Аргентину, Гану, Германии, Федеративную Республику, Германскую Демократическую Республику, Индию, Индонезию, Кению, Мексику, Нигерию, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Францию, Чехословакию, Чили и Японию.

3. Мандат Рабочей группы заключается в изучении доклада Генерального секретаря, озаглавленного "Новый международный экономический порядок: возможная программа работы Комиссии" (A/CN.9/ 171)** с учетом дискуссий, состоявшихся на одиннадцатой и двенадцатой сессиях ЮНСИТРАЛ, и выработке рекомендаций в отношении конкретных тем, которые было бы уместно включить в программу работы Комиссии, а также в отношении мер, которые было бы целесообразно принять Комиссии для координации деятельности в области права международной торговли.

4. Рабочая группа провела свою сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 14 по 25 января 1980 года. За исключением Нигерии, все члены Рабочей группы присутствовали на сессии. На сессию прибыли наблюдатели из следующих стран: Австрии, Бельгии, Бирмы, Венгрии, Венесуэлы, Гайаны, Гватемалы, Египта, Заира, Замбии, Испании, Италии, Канады, Катара, Колумбии, Кубы, Нидерландов, Никарагуа, Португалии, Сенегала, Сьерра-Леоне, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Уругвая, Финляндии и Югославии, а также из следующих межправительственных и международных неправительственных организаций: Центра по транснациональным корпорациям, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организации ООН по промышленному развитию, Европейского сообщества, Гаагской конференции по международному частному праву, Международного института унификации частного права, Организации африканского единства и Организации американских государств.

5. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Кадзуаки Соно (Япония)

Докладчик: г-н Херардо Хиль-Вильдивия (Мексика)

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71 (Ежегодник ... 1978 год, часть первая, II, A).

* 25 января 1980 года.

** Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть вторая, IV.

6. Рабочая группа рассмотрела следующие документы:

a) Предварительную повестку дня (A/CN.9/WG.5/I.WP.1);

b) Доклад Генерального секретаря о новом международном экономическом порядке, возможной программе работы (A/CN.9/171);*

c) Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (1978), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17);**

d) Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии (1979), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17);***

e) Рабочий документ Секретариата: рассмотрение правовых последствий нового международного экономического порядка в контексте возможной программы работы Комиссии (A/CN.9/WG.5/I/WP.2).

7. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии

2. Выборы должностных лиц

3. Утверждение повестки дня

4. Рассмотрение доклада Генерального секретаря о новом международном экономическом порядке (A /CN.9/171)**** и отчетов о выступлениях в ЮНСИТРАЛ на одиннадцатой и двенадцатой сессиях с целью выработки рекомендаций

a) в отношении конкретных тем, которые было бы уместно включить в программу работы Комиссии;

b) в отношении мер, которые было бы целесообразно принять Комиссии для координации деятельности в области права международной торговли.

5. Прочие вопросы

6. Утверждение доклада

---

* Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть вторая, IV.

** Воспроизводится в Ежегоднике ... 1978 год, часть первая, II, A.

*** Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть первая, II, A.

**** Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть вторая, IV.

Прения и решения

8. Рабочая группа начала свою работу с общего обмена мнениями в отношении мандата, возложенного на нее Комиссией. Далее Группа рассмотрела доклад Генерального секретаря и достигла консенсуса в отношении перечня тем, предложенных в нем Комиссии для возможного включения в ее программу работы (см. пункт 31 ниже). Группа также рассмотрела вопрос о порядке очередности предложенных тем и решила передать его на усмотрение Комиссии. Рекомендация по этому вопросу включена в настоящий доклад (см. пункт 32 ниже). В заключение Группа обменялась мнениями по важным вопросам координации деятельности в области права международной торговли. Ее выводы в этой связи содержатся в пунктах 38, 39 ниже.

Рассмотрение доклада Генерального секретаря (A/CN.9/171)*

9. Рабочая группа в порядке очередности рассмотрела каждый в отдельности вопрос, поставленный в докладе Генерального секретаря. Ее замечания и выводы приводятся ниже.

10. Были высказаны различные мнения по вопросам о сфере компетенции Комиссии и толковании ее мандата. По одной точке зрения, Комиссия провела важную работу в различных областях в рамках существующих правовых систем. Однако в связи с необходимостью создания нового международного экономического порядка Комиссия в настоящее время должна применять более широкий подход к правовым вопросам, причем это включает в себя рассмотрение правовых отношений публично-правового характера. В соответствии с этой точкой зрения Комиссия должна рассмотреть и определить принципы международного публичного права, лежащие в основе структуры международного частного права. Согласно другой точке зрения, Комиссия должна и в дальнейшем руководствоваться своим традиционным прагматическим подходом и решать конкретные проблемы согласования, унификации и прогрессивного развития права международной торговли. В этом отношении было указано на замечания, подготовленные Афро-Азиатским консультативно-правовым комитетом в отношении работы Комиссии в области морской перевозки товаров. Выработанная в результате этого Конвенция Организации Объединенных Наций 1978 года (Гамбургские правила), в которой было установлено справедливое равновесие интересов между правами и обязанностями грузоотправителя и перевозчика, представляет собой важный вклад в создание нового международного экономического порядка, и отсутствуют какие-либо причины, по которым этот подход нельзя было бы использовать также по отношению к другим конкретным вопросам, представляющим особый интерес для развивающихся стран.

11. После проведения обсуждений Рабочая группа пришла к выводу о том, что в соответствии с возложенным на нее мандатом она должна выбрать конкретные темы права международной торговли, которые связаны с новым международным экономическим порядком. Такие темы вполне могут включать в себя аспекты международной торговли, права, касающиеся правовых отношений между государствами или государствами и частными предприятиями. При рассмотрении таких тем Комиссия должна учитывать принципы, закрепленные в таких документах, как Декларация об установлении нового международного экономического порядка и Хартия экономических прав и обязанностей государств.

Сырьевые товары

12. По мнению Рабочей группы, представляется очевидным, что было бы более целесообразно, если бы вопросом многосторонних соглашений по сырьевым товарам занималась не Комиссия, а другие органы Организации Объединенных Наций, такие, как ЮНКТАД. Однако следует подумать о разработке типовых положений или руководящих принципов, касающихся некоторых правовых аспектов соглашений по сырьевым товарам.

---

* Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 год, часть вторая IV.

Торговля

13. Рабочая группа согласилась с тем, что вопросы общей системы преференций, режима наибольшего благоприятствования и торговых барьеров относятся к области торговой политики, а не к области права торговли, и поэтому их нецелесообразно включать в программу работы Комиссии. Кроме того, отмечалось, что Комиссия международного права уже подготовила проекты статей в отношении режима наибольшего благоприятствования. Однако некоторые представители выразили мнение о том, что принцип недискриминации в международной торговле, будучи принципом международного права, отличается от режима наибольшего благоприятствования и поэтому должен рассматриваться в ходе работы Комиссии.

14. В отношении кодекса права международной торговли высказывалось мнение о том, что подготовка такого кодекса может служить исходной точкой для будущей работы не только Комиссии, но и других органов, занимающихся проблемами унификации права международной торговли. При этом кодекс не только будет содействовать уточнению и упрощению права, но и явится также средством, способствующим координации деятельности Комиссии. Рабочая группа отметила, что Международный институт унификации частного права (МИУЧП) начал подготовку кодекса права международной торговли и что группа экспертов подготовила главы о заключении соглашений в целом и о толковании соглашений. Однако Рабочая группа выразила мнение, что работа по подготовке кодекса Комиссией не должна дублировать работу МИУЧП и может рассматриваться в долгосрочном плане.

15. В отношении конфликта норм права Рабочая группа отметила, что с момента своего создания Комиссия активно сотрудничала с Гаагской конференцией по международному частному праву. Рабочая группа выразила мнение, что необходимо продолжить такое сотрудничество, но Комиссии следует информировать Гаагскую конференцию о том, что в таких представляющих всеобщий интерес областях, как международная купля-продажа товаров или оборотные документы, Конференция обязательно должна предоставить возможность всем заинтересованным государствам, даже не являющимся членами Конференции, участвовать в работе сессий, созываемых для подготовки конвенций в таких областях.

16. Было отмечено, что вопрос об общих условиях, стандартных оговорках и типовых правилах включался в программу работы Комиссии с момента ее создания. В настоящее время Рабочая группа по практике заключения договоров рассматривает вопрос об оговорках о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках и, кроме того, Комиссия просила Секретариат изучить оговорки, касающиеся "затрудненного" положения, форсмажорных обстоятельств, относящиеся к колебаниям валютных курсов.

17. В этой связи Рабочая группа приняла к сведению тот факт, что Секретариат, обратившись с вербальной нотой к правительствам и через посредство прямых контактов с торговыми кругами, получил большое количество текстов соглашений, которые в настоящее время используются в международной торговле. Однако Секретарь Комиссии сообщил о том, что большая часть этих соглашений поступила из источников в развитых странах. Рабочая группа отметила желательность получения большего количества соглашений от развивающихся стран, с тем чтобы подборка соглашений давала сбалансированное представление об оговорках, которые используются в настоящее время.

18. Рабочая группа согласилась с тем, что тема арбитража важна в контексте нового международного экономического порядка и что Комиссия должна продолжить работу в этой области в первоочередном порядке. С другой стороны, Рабочая группа выразила мнение о том, что работа в области признания и обеспечения исполнения судебных решений не является темой, над которой следует работать в настоящее время.

Валютная система

19. Рабочая группа отметила, что в настоящее время в программу работы Комиссии включен вопрос об оговорках, касающихся колебаний валютных курсов. Группа постановила не рекомендовать Комиссии каких-либо дополнительных вопросов в отношении валютной системы.

Промышленное развитие

20. Рабочая группа рассмотрела вместе подглавы E и F Индустриализация и Передача технологии доклада Генерального секретаря. По мнению Группы, индустриализация должна быть центральной темой рекомендации Рабочей группы Комиссии, поскольку правовое регулирование различных договоров, касающихся индустриализации и передачи технологии, имеет значение для развивающихся стран.

21. После обмена мнениями Рабочая группа постановила рекомендовать Комиссии для включения в ее программу работы в качестве одной из тем "Согласование, унификация и обзор договорных положений, обычно встречающихся в международных договорах в области промышленного развития, таких, как договоры о НИОКР, консультировании, инженерных работах, снабжении и строительстве крупных промышленных объектов (в том числе договоры "под ключ" или договоры produit en main), передаче технологии (в том числе лицензирование), обслуживании и ремонте, технической помощи, сдаче в аренду, совместных предприятиях и промышленном сотрудничестве в целом". По мнению Рабочей группы, следует просить Генерального секретаря осуществить необходимые предварительные исследования, что дало бы Комиссии возможность разработать программу своей работы в этой области с полным знанием соответствующих вопросов.

22. Рабочая группа рассмотрела предложения о включении в свою рекомендацию Комиссии типового закона, регулирующего капиталовложения и типовые оговорки для соглашения о защите капиталовложений. Было высказано мнение, что типовой закон, регулирующий капиталовложения, вызвал появление сложных вопросов, связанных с административным правом и экономической политикой, которые не могут быть успешно решены Комиссией. Однако, согласно другому мнению, необходимо провести исследование, с тем чтобы определить, какие проблемы существуют в этой области и как они могут быть решены, и какие проблемы должны быть решены ЮНСИТРАЛ. Поскольку не было полного консенсуса, Рабочая группа пришла к согласию о том, что при проведении исследования по различным соглашениям в области капиталовложений, о которых говорилось выше, необходимо учитывать определенные правовые аспекты капиталовложений, такие, как урегулирование споров, применимое право и юрисдикция.

23. Было предложено рассмотреть вопрос о международной конвенции о международном экономическом сотрудничестве. Однако Рабочая группа выразила мнение, что в исследовании общих принципов международного экономического права, которое Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее следующей сессии, должны также рассматриваться вопросы экономического сотрудничества между государствами и что поэтому на данном этапе было бы преждевременно принимать какое-либо решение по этому вопросу.

24. По мнению Рабочей группы, пункт, озаглавленный "Изучение межправительственных двусторонних соглашений по промышленному сотрудничеству", необходимо включить в перечень рекомендаций Комиссии. С целью содействия принятию решений на последующем этапе было предложено подготовить в качестве первого шага универсальный перечень межправительственных соглашений по промышленному сотрудничеству, учитывая, что Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Европы имеет такой перечень лишь на региональном уровне.

25. По общему мнению, устранение пробелов в договорах является важным вопросом, возникающим в контексте долгосрочных договоров в целом и договоров о промышленном сотрудничестве, в частности. Пробелы могут возникнуть

вследствие того, что стороны не достигли договоренности в отношении каждой и всех оговорок во время заключения договора, а также того, что изменившиеся обстоятельства могут послужить поводом для возникновения проблем, которые ранее не были предусмотрены. Отмечалось, что некоторые связанные с этим вопросы в настоящее время изучаются Секретариатом в связи с его работой в области оговорок, касающихся "затруднительного положения" и коммерческого арбитража. Завершив рассмотрение этого вопроса, Рабочая группа пришла к мнению, что его не следует предлагать Комиссии в качестве отдельного вопроса.

26. Рабочая группа рассмотрела вопрос о связи работы в таких областях, как общие условия, типовые договоры и определение торговых терминов с созданием нового международного экономического порядка. Согласно общему мнению, дело обстоит именно так, однако значительный объем работы, проделанной Комиссией и ее секретариатом в прошлом, свидетельствует о том, что наиболее многообещающий подход в настоящее время заключается в сосредоточении работы на области договорных положений. В связи с этим, Группа приняла решение не делать каких-либо конкретных рекомендаций в отношении общих условий, типовых договоров и торговых терминов.

Транснациональные корпорации

27. Рабочая группа отметила, что вопрос о транснациональных корпорациях уже был включен в программу работы Комиссии. 2/ Было также отмечено, что в соответствии с решением Комиссии, принятым на ее восьмой сессии в 1975 году, Председатель Комиссии направил письмо на имя Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям, в котором говорилось о готовности Комиссии рассмотреть вопрос о проведении работы в отношении любых конкретных правовых вопросов, которые могут быть определены Комиссией по транснациональным корпорациям в ходе ее работы. 3/ Далее Группа отметила, что Председатель Комиссии по транснациональным корпорациям заявил о готовности этой Комиссии направить любое предложение, которое может у нее возникнуть, Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, 4/ однако до сих пор не было внесено каких-либо подобных предложений.

28. Рабочая группа приняла решение рекомендовать Комиссии в качестве темы для возможного включения в ее программу работы вопрос об определении конкретных правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью транснациональных корпораций, учитывая, в частности, необходимость координации работы с другими компетентными органами в этой области. В качестве первого шага Группа обратилась к Секретариату с просьбой запросить Центр по транснациональным корпорациям и Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о том, какие правовые вопросы, касающиеся транснациональных корпораций, могут быть включены в работу Комиссии, и сообщить Комиссии о полученных результатах.

Природные ресурсы

29. В отношении правовых вопросов, возникающих в контексте природных ресурсов, Рабочая группа отметила, что вопрос о постоянном суверенитете над природными ресурсами был неизменным пунктом повестки дня Комитета по природным ресурсам и что вопросы постоянного суверенитета являются частью Кодекса

2/ Ранее в программе работы Комиссии этот вопрос назывался "многонациональные корпорации".

3/ A/10017, пункт 94 (Ежегодник ... 1975 год, часть первая, II, A). Это письмо воспроизводится в качестве документа E/C.10/7.

4/ Письмо Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям воспроизведено в документе A/CN. 9/148.

поведения для транснациональных корпораций. В свете этой текущей работы в данной области Группа выразила мнение о том, что Комиссии не следует включать вопрос о постоянном суверенитете над природными ресурсами в свою программу работы.

30. Тем не менее, Рабочая группа сочла, что Комиссия должна рассмотреть правовые аспекты концессионных соглашений и других соглашений в области природных ресурсов, учитывая работу, проведенную другими компетентными органами в этой области, а также необходимость осуществления координации. В частности, было отмечено, что в качестве части своей программы работы Центр по транснациональным корпорациям уже собрал большое число концессионных соглашений в развивающихся странах.

Перечень конкретных тем

31. Исходя из своих обсуждений и решений, Рабочая группа представляет Комиссии следующий перечень тем для возможного включения в ее программу работы: 5/

1. Правовые аспекты многосторонних соглашений по сырьевым товарам.

2. Исследование, направленное на определение правовых проблем, которые возникают в связи с иностранными капиталовложениями и которые могли бы быть рассмотрены Комиссией.

3. Исследование по вопросу о двусторонних межправительственных соглашениях о промышленном сотрудничестве.

4. Согласование, унификация и обзор договорных положений, обычно встречающихся в международных договорах в области промышленного развития, таких, как договоры о научных исследованиях и разработках, консультировании, проектировании, о поставках и строительстве крупных промышленных объектов (включая договоры "под ключ" или договоры "produit en main"), о передаче технологии (включая предоставление лицензий), обслуживании и эксплуатации, технической помощи, аренде, совместных предприятиях и промышленном сотрудничестве в целом.

5. Определение конкретных правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью транснациональных корпораций, учитывая, в частности, необходимость координации работы с другими компетентными органами в этой области.

6. Исследование по вопросу о концессионных соглашениях и других соглашениях в области природных ресурсов, принимая во внимание работу, проведенную другими компетентными органами в этой области, а также необходимость координации.

32. Рабочая группа считает, что вопрос о порядке рассмотрения предложенных ею тем должен решаться Комиссией в свете ее текущей программы работы. Однако обсуждения в Рабочей группе показали, что пункт 4 предложенного перечня будет иметь особое значение для развивающихся стран и для работы Комиссии в контексте нового международного экономического порядка. Поэтому Группа обратилась с просьбой к Секретариату подготовить исследование по этому вопросу и представить его Комиссии на ее следующей сессии, с тем чтобы Комиссия при принятии своих решений была полностью осведомлена о всех связанных с этим проблемах.

5/ Темы приводятся в порядке их обсуждения.

33. Рабочая группа обращает внимание Комиссии на тот факт, что вопрос о международном торговом арбитраже не включен в приведенный выше перечень предлагаемых тем, хотя он имеет большое значение для создания нового международного экономического порядка. Единственная причина этого опущения состоит в том, что международный торговый арбитраж уже включен в программу работы Комиссии в качестве первоочередного вопроса. Тем не менее, Группа придерживается единодушного мнения о том, что Комиссия должна продолжить свою работу в области международного торгового арбитража и уделить ему первоочередное внимание.

34. Рабочая группа с удовлетворением отметила тесное сотрудничество, которое было достигнуто в этой области между Комиссией и Афро-Азиатским консультативно-правовым комитетом (ААКПК). В частности, Группа приветствовала создание этим Комитетом региональных арбитражных центров и принятие этими центрами Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

35. Рабочая группа не включила в перечень предлагаемых тем вопрос о правовом регулировании договоров о складировании и ответственности операторов терминалов. Однако была высказана значительная поддержка в пользу того, чтобы в будущем Комиссия приступила к исследованию этих тем. В связи с этим,Группа обратилась с просьбой к Секретариату представить Комиссии на одной из ее будущих сессий исследование по соответствующим правовым проблемам и информацию о прогрессе, достигнутом МИУЧП в решении этих вопросов.

36. Один обозреватель предложил включить в перечень предлагаемых тем вопрос об ответственности за товары. Было отмечено, что Секретариат представил Комиссии подробное исследование данного вопроса, но Комиссия постановила не относить данный вопрос к числу вопросов первостепенной важности. Однако Комиссия на своей десятой сессии согласилась пересмотреть это решение, если какое-либо государство-член Комиссии внесет соответствующее предложение. В связи с этим наблюдатель снял свое предложение и зарезервировал право предложить этот вопрос Комиссии на одной из ее сессий в будущем.

Координация

37. В соответствии с кругом ведения, определенным Комиссией для Рабочей группы, она рассмотрела вопрос о координации работы организаций. Хотя было признано, что проблемы, возникающие в этом отношении в области права международной торговли в целом и нового международного экономического порядка, в частности, представляют собой проблемы одного порядка, в целом было выражено согласие с тем, что следует уделить особое внимание необходимости координации в отношении правовой деятельности, касающейся нового международного экономического порядка в силу того, что Генеральная Ассамблея просила все органы и подразделения Организации Объединенных Наций содействовать созданию нового международного экономического порядка. Поэтому опасность дублирования усилий и работы гораздо больше во второй области.

38. Рабочая группа заслушала заявления Секретаря Комиссии, а также наблюдателей, представлявших Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Центр по транснациональным корпорациям, по вопросу об опыте работы секретариатов этих органов, по координации и в отношении возможности предпринять новые меры.

39. Рабочая группа высказала мнение, что в настоящем докладе должны быть изложены различные предложения, сделанные в ходе обсуждений, и согласилась предложить Комиссии включить в повестку дня ее предстоящей сессии пункт, озаглавленный "координация работы". В этой связи Рабочая группа хотела бы высказать Комиссии следующие соображения:

a) Прежде всего, сами правительства, представленные в органах Организации Объединенных Наций, обязаны осуществлять контроль над программами работы этих органов и, в частности, обеспечивать при разработке таких программ учет уже существующих программ работы. В этой связи было обращено внимание на полезность докладов о работе других организаций, действующих в области права международной торговли, которые Генеральный секретарь представляет на ежегодных сессиях Комиссии. Было указано, что такие доклады приносили бы больше пользы, если бы они содержали более подробные сведения о масштабе проблем, рассматриваемых этими организациями, и о достигнутом в их решении прогрессе. Далее Секретариату Комиссии было предложено представлять подробные доклады по какому-либо конкретному вопросу, аналогичные докладу, который был представлен на двенадцатой сессии Комиссии по вопросу транспортного права.

b) Необходимо осуществлять более тесное сотрудничество между секретариатами соответствующих органов Организации Объединенных Наций, в частности, между секретариатами, обслуживающими Комиссию, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организацию ООН по промышленному развитию, Центр по транснациональным корпорациям и Комитет по природным ресурсам. Такого сотрудничества можно добиться с помощью периодических совещаний руководителей данных секретариатов. Кроме того, в тех областях, где это необходимо, секретариат органа Организации Объединенных Наций, занимающегося тем или иным конкретным вопросом, связанным с вопросом, в решении которого уже добился результатов другой орган Организации Объединенных Наций, должен информировать его об этих результатах. В этой связи упоминалась успешная работа Комиссии в области международного торгового арбитража и желательность того, чтобы другие органы Организации Объединенных Наций получали информацию об этой работе в тех случаях, когда в их работе встает вопрос об урегулировании споров.

c) Было отмечено, что в соответствии с резолюцией 34/142* Генеральной Ассамблеи к Генеральному секретарю была обращена просьба принять эффективные меры по обеспечению тесного сотрудничества, в особенности между теми подразделениями Секретариата, которые обслуживают ЮНСИТРАЛ, Комиссию международного права, ЮНКТАД, ЮНИДО и Комиссию по транснациональным корпорациям. Было выражено мнение, что, возможно, имеется настоятельная необходимость в более рациональном подходе со стороны Организации Объединенных Наций к нормотворческой деятельности ее различных органов.

d) Был также изучен вопрос о возможности проведения регулярных совещаний председателей комиссий и комитетов.

40. Хотя было признано, что Комиссия не может претендовать на роль единственного компетентного во всех областях права международной торговли органа, Рабочая группа выразила мнение, что Комиссия в полной мере способна координировать работу других органов в тех областях, где она сама проделала существенную работу. В частности, упоминалась область международного торгового арбитража.

41. Рабочая группа единодушно утвердила данный доклад.

---

* Воспроизводится выше в настоящем документе, часть первая, I, C.

B. Исследование Генерального секретаря: Международные договоры в области промышленного развития (A/CN.9/191) *

Введение

1. На своей сессии, проходившей в Нью-Йорке в январе 1980 года, Рабочая группа по новому международному экономическому порядку рекомендовала Комиссии включить по возможности в свою программу работы, в частности:

> "4. Согласование, унификацию и обзор договорных положений, обычно встречающихся в международных договорах в области промышленного развития, касающихся научных исследований и разработок, консультирования, проектирования, поставок и строительства крупных промышленных объектов (включая договоры "под ключ" или договоры "produit en main"), о передаче технологии (включая предоставление лицензий), обслуживании и эксплуатации, технической помощи, аренде, совместных предприятиях и промышленном сотрудничестве в целом". 1/

2. Рабочая группа сочла, что этот вопрос будет иметь особое значение для развивающихся стран и для работы Комиссии в контексте нового международного экономического порядка. Поэтому Группа просила Секретариат подготовить исследование по этому вопросу и представить его Комиссии на ее следующей сессии, с тем чтобы Комиссия могла принять свои решения с полным представлением о рассматриваемых вопросах.

3. Настоящее исследование представляется в соответствии с этой просьбой. В нем рассматриваются различные виды контрактов, используемые в процессе индустриализации, излагаются их основные характеристики и содержание и отмечается работа, проделанная другими организациями и органами. На рассмотрение Комиссии также представляются предложения относительно будущей работы в этой области.

A. Обзор различных видов договоров, используемых в контексте индустриализации

I. Контракт на исследования и разработки

1. Основные характеристики и содержание

4. Технологические исследования и разработки в основном проводятся промышленными предприятиями и в рамках таких промышленных предприятий в своих собственных целях и для удовлетворения своих потребностей. Если результат такого исследования передается другим промышленным предприятиям, то обычно это делается с помощью контракта на передачу технологии. 2/

1/ A/CN.9/176, пункт 31 (воспроизводится выше под пунктом A).
2/ См. ниже пункт 56 и далее.

* 16 May 1980.

5. Исследования и разработки могут проводиться промышленными предприятиями или исследовательскими институтами в интересах и по просьбе других потребителей. В этих случаях исследовательская работа, как правило, проводится согласно контракту на исследования.

6. В тех случаях, когда контракт на передачу технологии предусматривает наличие какой-то определенной технологии или другого важного ноу-хау, основной характеристикой контракта на исследования является не передача, а поиск новой технологии.

7. Понятие "исследования" используются в различных контекстах:

a) "фундаментальное исследование": исследование, направленное на расширение охвата науки и технологии, в ходе проведения которого неизвестно, как может быть применен результат такого исследования (также называемое "научное исследование").

b) "прикладное исследование": исследование, направленное на разработку новых методов, которыми могут стать открытие, подлежащее патентованию, или ноу-хау.

c) "исследование-разработка": цель состоит в использовании и развитии результата фундаментального или прикладного исследования.

d) "промышленное исследование": ведение практических экспериментальных исследований в лабораториях и на опытных заводах и предоставление технических консультативных услуг на специальные практические цели промышленного развития.

Все эти различные виды исследований могут также быть предметом международного контракта на исследования.

8. Контракты на исследования и разработки рассматриваются как отдельные контракты и как составная часть других видов контрактов. Контракты на один вид исследования могут охватывать в качестве своего объекта разработку изделий, улучшение или разработку процесса, материальные исследования и разработки, а также прикладные исследования и разработки путем проведения лабораторных экспериментов или использования опытных заводов.

9. В сочетании с другими видами контрактов исследования и разработки могут быть элементом контракта на консультирование 3/ или контракта на поставку и сооружение крупных промышленных объектов. 4/ Совместные исследования и разработки могут встречаться в контрактах промышленного сотрудничества. 5/ Тем не менее, наиболее часто встречающейся комбинацией является включение в контракт на проведение исследований статей о патентах и лицензировании или включение в лицензионный контракт статей об исследованиях. 6/

10. В контракте на проведение исследований одна сторона (исследователь) обязуется получить какой-то оговоренный результат или провести конкретные исследования и разработки и передать результат своей работы другой стороне (клиенту). Клиент обязуется выплатить вознаграждение.

3/ См. ниже пункт 17 и далее.
4/ См. ниже пункт 39 и далее.
5/ См. ниже пункт 106 и далее.
6/ См. ниже пункт 57.

11. Одной из характерных черт контракта на проведение исследований является то, что его объект нельзя описать подробно, поскольку исследование затрагивает неопределенные, еще неизвестные вопросы, не подлежащие легкому определению. Поскольку цель исследования заключается в получении новых, еще не существующих и не полученных знаний, всегда имеется риск того, что стоящая проблема не будет решена. Поэтому важными характерными чертами контракта на проведение исследований и разработок является подробное описание проекта исследований или целей исследования и ограничение или полное снятие ответственности исследователя за результаты работы.

2. Существующее законодательство

12. В национальном законодательстве контракт на проведение исследований и разработок как правило не рассматривается как контракт sui generis. Суды обычно используют положения, касающиеся традиционных видов контрактов частного права, как например, контрактов на поставку рабочей силы и оказание других услуг. Что касается проблем ответственности и гарантий, суды разграничивают контракты на проведение работ в целом и контракты на проведение исследований в частности. 7/

13. Недавно Германская Демократическая Республика приняла специальное законодательство о международных коммерческих контрактах, в том числе о контрактах на научно-технические услуги (статья 82 и далее, Закон о международных коммерческих контрактах /ИККА/ от 5 февраля 1976 года), которое регулирует контракты на проведение исследований и разработок. В ИККА контракт на оказание научно-технических услуг рассматривается как подвид контракта на проведение работ.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

14. Учитывая важность проведения исследований и разработок для индустриалазации развивающихся стран, в течение многих лет ЮНИДО занималась промышленными исследованиями. В качестве примеров можно назвать следующие брошюры,

Институты промышленных исследований (ID/30)
Промышленные исследования (ID/40/10)
Институты промышленных исследований (ID/70)
Институты промышленных исследований (ID/161)

В этих публикациях в основном рассматриваются такие вопросы, как отбор и оценка проектов и финансовое обеспечение промышленных исследований. Лишь в исключительных случаях в этих публикациях затрагиваются правовые вопросы, возникающие в контексте разработки контрактов на проведение исследований и разработок между институтами промышленных исследований и клиентами. 8/

7/ См., например, практику французских и бельгийских судов, упоминаемую Ивом Ребулем: "Garantie de résultat et contrat de recherche" p. 99 et seq. in "Garantie de résultat et transfert de technique", Montpellier 1977.

8/ См. ID/30, главу 10 и приложение 3.

15. Ценная работа в этой области проводится также Всемирной ассоциацией организаций промышленных и технических исследований (ВАИТРО). 9/ В настоящее время в состав ВАИТРО входит 75 членов, расположенных во всех частях мира. 10/ ВАИТРО разработала программы подготовки кадров и занимается сотрудничеством между организациями в проведении исследований и разработок. Она не занимается правовым регулированием контрактов на проведение исследований.

4. Возможная область деятельности для ЮНСИТРАЛ

16. Прежде чем рассматривать целесообразность единых правовых норм для контрактов на проведение исследований и разработок, Комиссия может прежде всего пожелать разработать руководство по составлению таких контрактов. Такое руководство 11/ может затрагивать, в частности, вопросы, касающиеся:

- целей контракта
- описания объекта исследования
- обязательств исследователя
- гарантий получения результатов
- эффективности
- прав интеллектуальной собственности в результатах исследований
- передачи результатов
- отношений с третьими сторонами (и прав третьих сторон)
- секретности
- ограничения ответственности
- обязательств клиента
- стоимости и платежей
- форс-мажорных и изменившихся обстоятельств
- пересмотра контракта и принятия новых условий
- прекращения и расторжения контракта
- применяемых правовых норм
- арбитража.

II. Консультативный контракт

1. Основные характеристики и содержание

17. Термин "консультативный" используется в различных контекстах. В области индустриализации этот термин в основном используется в связи с "консультативным проектированием", которое включает изучение проекта, предварительные расчеты и расчетные чертежи, доклады по проекту, смету расходов (так называемое основное проектирование), представление предложений для определенных конструкций, подробное изучение расчета, архитектурный проект, структурный расчет, строительный расчет, расчет размеров, технические спецификации, определяющие работу, которую необходимо выполнить, товары и услуги, которые должны быть поставлены, необходимое обслуживание и т.д. (так называемое детальное проектирование), а также предпроектные, проектные и послепроектные услуги (так называемое полное проектирование). 12/

9/ См. доклад учредительного совещания, ID/62.

10/ См. заявление Генерального секретаря ВАИТРО на ЮНИДО-III в Дели.

11/ Существующие руководства см. ниже пп. 48, 68, 103 и 136.

12/ Подробное описание услуг консультативного проектирования см. в документе TRADE/GE.1/R.21, пункт 11 и далее.

18. Помимо консультативного проектирования консультативные услуги могут также охватывать экономические, управленческие услуги или услуги по подготовке кадров. 13/

19. Консультативные услуги по проекту промышленного инвестирования иногда рассматриваются не только как консультативное проектирование в отличие от комплексного проектирования и проектирования в целом. 14/ Первый вид рассматривается в настоящем исследовании как предмет контракта на консультативные услуги, в то время как последний вид рассматривается как предмет контракта на инженерные работы. 15/

20. Контракт на консультативное обслуживание включает интеллектуальные услуги, предоставляемые консультантом на согласованное вознаграждение, выплачиваемое клиентом. В отличие от контракта на исследования в этом контракте может быть дано подробное описание охвата услуг, а также их содержание и цель.

21. Важными элементами контрактов на консультативное обслуживание являются, в частности:

- сфера назначения (определение охвата в последующих фазах, спецификация различных услуг)
- обязательства консультанта: предоставление профессиональной помощи, услуг и информации (план проведения работ, обеспечение персоналом, сфера полномочий консультанта в отношениях с третьими сторонами)
- обязательства клиента, информация, которая должна быть предоставлена консультанту, услуги и персонал, которые должны быть обеспечены клиентом
- авторское право и право собственности в отношении документов: проекты, чертежи
- финансовые вопросы, метод платежа (вид вознаграждения, валюта) для каждой последующей стадии проекта
- гарантия работы
- ответственность консультанта
- последствия невыполнения обязательств, средства судебной защиты
- решение споров.

13/ См. контракт на техническую помощь, ниже пункты 79 и далее.
14/ См. TRADE/GE.1/R.21, пункт 8.
15/ См. ниже, пункты 29-38.

2. Существующее законодательство

22. Ни в одном законодательстве контракт на консультативное обслуживание не рассматривается как контракт sui generis. Суды в различных странах применяют нормы частного права, регулирующие контракты на проведение работы или контракты на предоставление услуг. В Германской Демократической Республике положения контракта на научно-технические услуги 16/ распространяются также на контракты консультативного обслуживания.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

23. Единые правила контрактов на консультативное обслуживание разработаны Международной Федерацией инженеров-консультантов (ФИДИК): 17/

- Международная типовая форма Соглашения между клиентом и инженером-консультантом и Международные общие правила соглашения между клиентом и инженером-консультантом о предынвестиционных исследованиях (IGRA 1979, P.I.).

- Международная типовая форма Соглашения между клиентом и инженером-консультантом и Международные общие нормы соглашения между клиентом и инженером-консультантом о проектировании и контроле над строительством сооружений (IGRA 1979 D + S).

24. Кроме того, ФИДИК опубликовала

- Руководство по использованию независимых консультантов для получения инженерных услуг

и

- Руководящие принципы специальных соглашений о сотрудничестве между консультирующими фирмами.

25. Правила ФИДИК были разработаны органом, представляющим консультантов. Однако существует другая форма контракта для услуг консультантов, разработанная органом, действующим в качестве клиента, т.е. МБРР, который выступает как участвующее учреждение и учреждение-исполнитель Программы развития Организации Объединенных Наций/Специального Фонда. 18/

26. Для обеспечения равенства интересов консультантов, с одной стороны, и интересов клиентов, с другой стороны, Экономическая комиссия для Европы (ЕЭК) недавно начала работу, связанную с контрактами на консультативное обслуживание. Группа экспертов по международным договорам на поставку промышленной продукции, которая уже подготовила ряд руководств по разработке

16/ См. ранее пункт 13.
17/ См. также далее пункт 34.
18/ См. Руководящие принципы заключения контрактов на промышленные проекты в развивающихся странах, ID/149, стр. 78 (англ.).

международных контрактов, 19/ решила подготовить руководство по составлению международных контрактов на консультативное проектирование, включая связанные аспекты технической помощи, которые должны охватывать, в частности, следующие темы: 20/

- Правовые характеристики контракта консультативного проектирования
- Применяемые технические стандарты
- Начало и завершение оказания консультативных услуг
- Процедуры предоставления и принятия документов
- Комплексность документов
- Обязательства сторон
- Обязательства инженерной фирмы
- Обязательства клиента
- Общая стоимость проекта
- Объем и методы вознаграждения инженерной фирмы
- Право владения документами
- Повторное использование проекта
- Неразглашение
- Защита клиента инженерной фирмой от любых претензий в отношении нарушений патентных и других прав собственности
- Урегулирование споров
- Убытки любой стороны
- Изменение контракта
- Продление контракта
- Прекращение контракта
- Правовые нормы, регулирующие контракт

19/ См. далее пункты 48, 68, 103 и 136.
20/ См. доклад пятнадцатой сессии TRADE/GE.1/43.

27. ЮНИДО занимается использованием консультантов 21/ и содействием и укреплением национальных возможностей в области промышленного консультирования, 22/ однако занимается контрактами на консультативное обслуживание в большей степени с технической и экономической стороны, нежели с юридической. 23/

4. Возможная область работы для ЮНСИТРАЛ

28. Поскольку ЕЭК уже начала заниматься правовыми аспектами международных контрактов на консультирование, Комиссия может дождаться результатов этой работы, с тем чтобы избежать дублирования усилий. После того, как будет опубликовано руководство ЕЭК, Комиссия может пожелать рассмотреть целесообразность подготовки общих условий или единых норм для контрактов на консультирование.

21/ См. Руководство по использованию консультантов в развивающихся странах ID/3/Rev.1.

22/ См. UNIDO/EX.89/Rev.1.

23/ См. главу III. Контракт между владельцем и консультантом, ID/149.

III. Контракт на инженерные работы

1. Основные характеристики и содержание

29. Контракт на инженерные работы, в отличие от контракта на консультирование, охватывает все операции по проекту, т.е. интеллектуальные услуги плюс поставку оборудования и гражданские и строительные работы. 24/ В отличие от консультативного проектирования этот вид контрактов также называется комплексным проектированием или проектированием в целом. Комплексное проектирование включает предварительные исследования, планирование, проектно-конструкторские разработки, строительство, подготовку кадров и службы координации, включая техническую помощь, испытание и введение в строй.

30. Контракт на инженерные работы отличается от контракта на поставку и строительство крупных промышленных объектов. Несмотря на некоторую аналогичность того, что последний контракт заключается между поставщиком или подрядчиком и клиентом, а контракт на инженерные работы заключается между инженерной фирмой и клиентом, контракт на инженерные работы не может заменить контракт на поставку и строительство крупных промышленных объектов, а лишь добавляет отдельные контракты с поставщиками оборудования и услуг.

31. Помимо элементов консультирования и, возможно, промышленных исследований основной характеристикой контракта на инженерные работы является учрежденческий элемент, поскольку инженерная фирма выступает от имени клиента и ведет переговоры и заключает контракты с различными поставщиками машин и других видов оборудования, а также заключает контракты с поставщиками различных услуг и лицензиарами, продающими лицензии на промышленный процесс. (Характеристики контракта на инженерные работы не подлежат изменению, если клиент заключает некоторые необходимые контракты, например, с самим лицензиаром).

32. Содержание проекта на инженерные работы частично соответствует содержанию контракта на исследования и разработки и контракта на консультирование. К особым дополнительным элементам относятся ответственность за поставку всего основного оборудования, обязательства инженерной фирмы осуществлять контроль и ее ответственность за действия и упущения поставщиков и других подрядчиков по отношению к клиенту.

2. Существующее законодательство

33. Ни в одном из национальных законодательств контракт на инженерные работы не рассматривается как контракт sui generis. Ряд аспектов этого контракта подпадает под действие положений контрактов на проведение работ и контрактов об оказании услуг, включая положения для учрежденческих контрактов.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

34. ФИДИК опубликовала Международную типовую форму Соглашения между клиентом и инженером-консультантом и Международные общие нормы Соглашения между клиентом и инженером-консультантом для управления проектом (IGRA 1980 PM). В этих соглашениях инженерная фирма называется руководителем проекта, который осуществляет свою деятельность в интересах и от имени клиента.

24/ См. TRADE/GE.1/R.21, пункт 8.

35. ЮНИДО занимается контрактами на проведение инженерных работ в рамках передачи технологии. Ее руководящие принципы оценки соглашений по передаче технологии содержат главу, касающуюся соглашения о предоставлении инженерных услуг. 25/

36. Другой проект ЮНИДО, касающийся контракта на проведение инженерных работ, состоит в подготовке "типовой формы контракта с возмещением издержек на строительство завода по производству удобрений". 26/ В этой типовой форме инженерная фирма выступает в качестве руководителя проекта, который закупает у компетентных поставщиков все необходимое оборудование для клиента и от его имени. Содержание этой типовой формы аналогично содержанию других подготовленных ЮНИДО типовых форм контракта "под ключ", 27/ за исключением вопроса об ответственности и прямых платежах. Типовая форма контракта с возмещением издержек на строительство завода по производству удобрений будет представлена Третьей консультации по производству удобрений (намеченной на сентябрь-октябрь 1980 года) для ее утверждения.

37. В контексте подготовки правил для проектов промышленного инвестирования ЕЭК разработала некоторые положения для контрактов на проведение инженерных работ:

- Дополнительные условия осуществления контроля над сооружением завода и установок в других странах. 28/

4. Возможная область работы для ЮНСИТРАЛ

38. Поскольку работа, проделанная ФИДИК, рассматривается как работа неправительственной международной организации, представляющей в основном интересы всего лишь одной стороны, и поскольку текущая работа ЮНИДО сводится к определенной отрасли промышленности, Комиссия может пожелать рассмотреть целесообразность начала работы над договорами на выполнение инженерных работ путем либо разработки руководства по составлению международных договоров на выполнение инженерных работ, либо разработки общих условий договоров на инженерные работы с учетом результатов, достигнутых в этой области другими организациями.

IV. Контракт на поставку и строительство крупных промышленных объектов

1. Основные характеристики и содержание

39. Клиент, желающий построить промышленное предприятие, может действовать различными путями. Если он решит иметь дело с различными подрядчиками на различные комплектные части предприятия или отдельно с поставщиками оборудования и ноу-хау, то в этом случае вся сделка подразделяется на несколько таких контрактов, как контракт на консультирование, лицензионный контракт, различные контракты на продажу машин и оборудования, контракт на проведение работ по сооружению завода и т.д. Все эти контракты отличаются от контракта на поставку и строительство крупных промышленных объектов.

25/ См. ID/233, стр. 27 (англ.).

26/ ID/WG.281/12, plus Add.1: см. также третий проект от 31 января 1980 года, ID/WG.318/3.

27/ См. далее пункт 49.

28/ См. публикации ЕЭК № 188 E и 574 B.

40. Контракт на поставку и строительство крупных промышленных объектов является всеобъемлющим контрактом между клиентом и только одним подрядчиком (поставщиком). Этот контракт включает все различные аспекты такой сделки: проект, чертежи, документацию, поставку, сборку, строительство, установку, введение в действие, демонстрационные испытания, контроль, начальную эксплуатацию завода и приемку предприятия. Таким образом, основной характеристикой этого контракта является его всеобъемлющий характер и комплексность.

41. Не имеет значения то, какие и в каком количестве поставки и услуги предоставлены не самим подрядчиком, а через субподряд. Перед клиентом полную ответственность несет только подрядчик.

42. Всеобъемлющий характер контракта не означает, однако, что подрядчик несет ответственность за все необходимые меры по обеспечению поставок и сооружению. Обычно в строительстве предприятия участие принимает и сам заказчик. Он обеспечивает площадку для всего комплекса, необходимые поставки энергии, воды и т.д., а также обеспечивает необходимые разрешения и санкции на местах. Он также предоставляет всю необходимую информацию и такие материалы, которые могут быть поставлены на местах. Зачастую заказчик выполняет все гражданские инженерные работы, включая строительство сооружений. Для сборки и сооружения предприятия и для испытаний и начального ввода в действие предприятия заказчик предоставляет необходимый персонал.

43. Поэтому контракт на поставку и сооружение крупных промышленных объектов обычно является контрактом, который предусматривает разделение труда между подрядчиком и заказчиком и при котором ответственность подрядчика ограничена, поскольку сам подрядчик несет ответственность за некоторые части и операции.

44. Если в таком всеобъемлющем контракте подрядчик несет обязательство поставить действующий промышленный комплекс заказчику без активного участия заказчика на различных стадиях строительства, то такой контракт называется контрактом "под ключ" (или контрактом "clé-en-main"). Помимо различных вышеупомянутых аспектов подрядчик также должен предоставить техническую помощь в области подготовки кадров, эксплуатации предприятия в течение короткого начального периода и оказания помощи в сбыте производимых изделий.

45. Если контракт предусматривает, что подрядчик должен дополнительно гарантировать количество и качество производства в течение более длительного периода времени (иногда сроком до двух лет), то контракт "cle-en-main" становится контрактом "produit-en-main". Пока что этот вид контракта используется не широко.

2. Действующее законодательство

46. За исключением существующего в Германской Демократической Республике Закона о международных коммерческих контрактах, содержащего раздел, озаглавленный "Сооружение предприятий", 29/ в национальных законодательствах нет положений, касающихся непосредственно контрактов на поставку и сооружение крупных промышленных объектов, и тем более положений контрактов "clé-en-main" или контрактов "produit-en-main". Поэтому необходимо обращаться по многим аспектам правовых норм используемых контрактов: контрактов на предоставление услуг, контрактов на поставку рабочей силы, лицензионных контрактов,

---

29/ См. статьи 88-97 ИККА.

контрактов на продажу и т.д. Может показаться, что использование в контракте, подобно контракту на поставку и сооружение крупных промышленных объектов, различных правовых положений разных видов контрактов не соответствует его всеобъемлющему характеру.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

47. ЕЭК опубликовала несколько серий общий условий для контрактов на поставку и сооружение крупных промышленных объектов: 30/

- Общие условия на поставку предприятия и машин на экспорт, № 188 + 574

- Общие условия на поставку и сооружение предприятия и машин для импорта и экспорта, № 188 А + 574 А.

Эти общие условия были разработаны в период с 1953 по 1963 гг. до появления комплексного и сложного вида контрактов, используемого в настоящее время. Соответственно, они не учитывают сложную связь, существующую между сторонами в свете последних открытий в этой области. Кроме того, эти общие условия ориентированы на модель отношений между двумя сторонами из развитых стран.

48. ЕЭК также опубликовала различные руководства, среди них "руководство по составлению контрактов на крупные промышленные объекты". 31/ В этом руководстве перечисляются различные договорные процедуры, которые могут быть использованы для сооружения таких объектов, с указанием проблем и последствий, которые могут возникнуть в результате использования таких процедур.

49. ЮНИДО занимается подготовкой "типовой формы паушального контракта "под ключ" на сооружение завода по производству удобрений". 32/ Этот проект типовой формы контракта будет представлен Третьей консультации по производству удобрений в сентябре-октябре 1980 года. 33/

50. ЮНИДО неоднократно занималась различными аспектами сооружения крупных промышленных объектов, особенно экономических, технических, административных и - наиболее важных - финансовых аспектов. В качестве примеров можно привести:

- Программирование и контроль за осуществлением промышленных проектов в развивающихся странах 34/

- Руководство по промышленным закупкам 35/

30/ См. также дополнительные положения о контроле над сооружением предприятия и оборудования в других странах (188 В + 574 В), упоминаемые ранее в пункте 37. Более того, ЕЭК разработала общие условия для сооружения предприятий и установки оборудования в других странах (188 D + 574 D).

31/ ECE/TRADE/117.

32/ См. ID/WG.306/2 и второй проект от 31 января 1980 года, ID/WG.318/1.

33/ См. также ранее пункт 36.

34/ ID/SER.L/1.

35/ ID/82.

- Пособие по центрам содействия инвестированию 36/
- Планирование и организация работы по контрактам 37/
- Заключение субподрядов для модернизации промышленных предприятий 38/
- Руководящие принципы заключения контрактов на промышленные объекты в развивающихся странах 39/
- Руководящие принципы создания промышленных площадок в развивающихся странах 40/

4. Возможная область работы для ЮНСИТРАЛ

51. Если Комиссия сочтет контракт на поставку и сооружение крупных промышленных объектов достаточно важным для того, чтобы приступить к работе над ним, она имеет целый ряд возможностей в этом направлении.

52. Общие условия, подготовленные ЕЭК, делают упор на отношениях Восток-Запад. Поэтому Комиссия могла бы рассмотреть возможность расширения охвата этих общих условий или подготовить новые общие условия для включения в новые виды контрактов, которые все чаще используются между развитыми и развивающимися странами.

53. Поскольку ЮНИДО подготовила типовые контракты в конкретной области (производство удобрений), возникает вопрос о том, необходимо ли подготавливать такие формы для каждой отрасли (или даже подотрасли) промышленности, или ЮНСИТРАЛ следует рассмотреть возможность подготовки типовой формы контракта для таких сделок в целом.

54. У ЮНСИТРАЛ имеется другая возможность: уделить особое внимание отдельным специальным статьям этих контрактов (например, статьям об ответственности, гарантиях, используемом законе, урегулировании разногласий).

55. И, наконец, после успешного завершения работы в области международной купли-продажи товаров Комиссия может пожелать рассмотреть целесообразность проекта конвенции по международным контрактам на поставку и сооружение крупных промышленных объектов.

36/ ID/102.

37/ ID/117.

38/ ID/129.

39/ ID/149.

40/ ID/220.

V. Контракт на передачу технологии

1. Основные характеристики и содержание

56. Передача технологии осуществляется в личных формах - организованно или незапланированно, согласно платежу или без платежа, на основе отдельных контрактов или в рамках других, более всеобъемлющих контрактов. В этом исследовании рассматриваются контракты на передачу технологии в их чистом виде, как лицензионные контракты.

57. Лицензионные контракты могут охватывать ноу-хау, который как обеспечен, так и не обеспечен защитой. В любом случае цель контракта состоит в передаче технологии, т.е. в предоставлении права пользования научными или научно-техническими результатами, независимо от того, защищены ли они интеллектуальными (или промышленными) правами собственности или не защищены таковыми 41/.

58. Различия между контрактом на лицензирование патента и контрактом на лицензирование ноу-хау заключаются в ответственности лицензиара, прав третьей стороны, срока действия контракта и т.д. Обязательства сторон в отношении предоставления информации и документации, предоставления лицензиаром дальнейших лицензий или сублицензий лицензиатом и другие аспекты являются в основном одинаковыми как в контракте на лицензирование патентов, так и в контракте на лицензирование ноу-хау.

59. Основыми характеристиками лицензионного контракта является продажа знаний, т.е. предоставление лицензиаром невещественных данных лицензиату и права использовать лицензиатом такие знания. Поскольку знания защищаются правами интеллектуальной собственности, эти права обычно ограничены какой-то определенной территорией.

60. Помимо разграничения между лицензированием патентов и лицензированием ноу-хау международная практика дала различные подвиды лицензионных контрактов, в частности:

- исключительное и неисключительное лицензирование
- лицензирование единичной или постоянной передачи знаний
- лицензирование открытий и новшеств
- лицензирование производства или разработок.

61. Для выплаты лицензионных вознаграждений (стоимость предоставленных знаний и стоимость права на их использование) разработаны две основные формы, которые встречаются в практике контрактов отдельно или в комбинации: выплата по фиксированной цене - паушальная выплата - или выплата такой суммы, которая подсчитана на основе фиксированной доли процента производства или продажи товаров лицензиатом (роялти).

41/ Лицензирование прав промышленной собственности может также охватывать торговые знаки, однако это уже не передача технологии как таковая и поэтому не будет рассматриваться в настоящем исследовании.

2. Существующее законодательство

62. Многие страны имеют специальные законы о правах промышленной собственности, которые в основном не затрагивают, но иногда содержат положение о лицензировании. Более того во многих странах - особенно в развивающихся странах - действуют специальные правовые положения, касающиеся административных вопросов или политики передачи технологии. Эти законы рассматривают такие вопросы, как регистрация и контроль и санкционирование контрактов на передачу технологии и поэтому оказывают влияние на обязательства сторон. Однако они не регулируют лицензионные контракты как таковые.

63. Лицензионный контракт, как сравнительно новый вид контракта, не регулируется как контракт sui generis в большинстве законодательств. Суды используют положения о лизинге или аренде, согласно которым лицензионный контракт предоставляет право на использование передаваемой технологии. ИККА Германской Демократической Республики 42/ содержит специальный раздел о лицензионных контрактах.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

64. Многие международные организации уже рассматривали контракты на передачу технологии. Этот вопрос представляет основной интерес для Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), которая опубликовала, в частности, "Руководство по лицензированию для развивающихся стран", в котором рассматриваются правовые аспекты продажи и подготовки лицензий на промышленную собственность и соглашений о передаче технологии, отвечающих требованиям развивающихся стран.

65. После предварительной работы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) состоялась специальная Конференция Организации Объединенных Наций по международному кодексу поведения в области передачи технологии, которая провела две сессии в 1978 и 1979 годах. Ожидается, что Кодекс будет завершен на третьей сессии в 1980 году. Кодекс будет охватывать большую часть аспектов лицензионного контракта.

66. ЮНИДО также уделяет значительное внимание контрактам на передачу технологии и занималась не только коммерческими и техническими, но и правовыми аспектами этих контрактов. Она опубликовала "Руководящие принципы приобретения иностранной технологии в развивающихся странах с особым упором на соглашения по лицензированию технологии" 43/.

42/ Статьи 176-186.

43/ ID/98.

67. Недавно ЮНИДО опубликовала ряд исследований о разработке и передаче технологии, например:

№ 1 Национальные подходы к приобретению технологии, включая главу об условиях лицензионных соглашений 43 a/

№ 12 Руководящие принципы оценки соглашений по передаче технологии 43 b/.

68. ЕЭК опубликовала "Руководство по составлению контрактов, касающихся международной передачи ноу-хау в области машиностроения" 44/и в настоящее время подготавливает "Пособие по процедурам лицензирования и связанным аспектам передачи технологии", которое содержит главы, охватывающие положение в каждом из 19 государств-членов ЕЭК.

69. Неправительственная региональная организация, Организация связи между европейскими металлообрабатывающими отраслями (ОРГАЛИМЕ), разработала "Типовую форму соглашения о патентных лицензиях с иностранной компанией".

4. Возможная область работы для ЮНСИТРАЛ

70. Учитывая, что ВОИС является специализированным учреждением системы Организации Объединенных Наций, имеющим особую компетенцию в этой области, а также то, что в настоящее время этой организацией и другими организациями уже проделан значительный объем работы, Комиссия может сделать вывод о том, что было бы нецелесообразно начинать работу в этой области.

VI. Контракт на ремонт и обслуживание

I. Основные характеристики и содержание

71. Существует целый ряд различных видов контрактов на ремонт и обслуживание, которые отличаются по своему характеру и целям. К двум основным видам относятся:

a) контракт между производителем (продавцом) и клиентом (покупателем)

b) контракт между производителем (продавцом) и специализированной фирмой по обслуживанию.

72. Первый вид контракта заключается на ремонт и обслуживание промышленных установок, самолетов и другого сложного оборудования, если сам покупатель (владелец) не имеет достаточно квалифицированного технического персонала для этой цели. Второй вид контрактов - это контракты на ремонт и обслуживание технических потребительских товаров, как например, машин, телевизионных установок и т.д.

---

43 a/ ID/187.

43 b/ ID/233.

44/ TRADE/222/Rev.1.

73. В контракте на ремонт и обслуживание между производителем и покупателем производитель обязуется обеспечить на постоянной основе услуги квалифицированных специалистов по обслуживанию, поддерживать в должном рабочем порядке необходимый механизм испытаний и обслуживание, проводить повседневное профилактическое обслуживание, обеспечивать наличие в любое время соответствующих запчастей и подготавливать персонал покупателя методам обслуживания.45/

74. В контракте на ремонт и обслуживание между производителем и специализированной фирмой по обслуживанию последняя обязуется осуществлять весь необходимый ремонт и все необходимое обслуживание товаров, проданных производителем в определенной области, как в течение гарантийного периода, оговоренного продавцом, так и после истечения этого периода.

75. Третий вид контракта, также называемый контрактом на обслуживание, заключается между национальными нефтяными компаниями и иностранными фирмами, которые могут поставлять необходимые капитальные и технические услуги. Согласно такому контракту на обслуживание (также называемому контрактом на проведение работ, контрактом на эксплуатацию, ассоциированным контрактом или контрактом долевого участия в производстве) иностранная фирма проводит фактическое исследование и разработку, а в некоторых случаях даже и сбыт нефтяных ресурсов. 46/

2. Существующее законодательство

76. Что касается первого вида контракта, представляющего наибольший интерес в контексте индустриализации, не существует никаких специальных юридических законодательных норм. Предполагается, что этот контракт рассматривается как смешанный контракт, включающий работу, обслуживание и сбыт. Второй вид контракта включен в ИККА Германской Демократической Республики. 47/ Третий вид контракта иногда регулируется соглашениями между государствами и иностранными предприятиями и в отдельных случаях рассматривается как полугосударственные соглашения в области международного права.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

77. Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ) разработал "Общие условия технического обслуживания машин, оборудования и других видов товаров, поставляемых между внешнеторговыми организациями стран-членов Совета Экономической Взаимопомощи". 48/

45/ См. требования к обслуживанию, эксплуатации и запасным частям в Контракте на планирование и организацию работ, ID/117, стр.38 (анг.).

46/ Hasan S. Zakariya, "New directions in the search for and development of petroleum resources in the developing countries", Vanderbilt Journal of Transnational Law, Vol. 9, (1976) p. 545 et seq.

47/ Статьи 129 - 136.

48/ Регистр текстов международных конвеций и других документов, касающихся права международной торговли, том I, Нью-Йорк 1971, стр.36-45.

4. Возможная область работы для ЮНСИТРАЛ

78. Поскольку обслуживание современных предприятий и оборудования является одной из главных проблем для развивающихся стран и работа по регулированию контрактов на ремонт и обслуживание не проводилась другими организациями, Комиссия может пожелать включить этот вид контракта в свою программу работы. Решение об окончательной форме работы может быть принято на более поздней стадии после первоначальных исследований по данной проблеме.

VII. Контракт на техническую помощь

1. Основные характеристики и содержание

79. Выражение "техническая помощь" иногда используется в широком смысле, с тем чтобы охватить любые договорные отношения, рассматриваемые в настоящем докладе. В узком смысле слова, однако, два вида контракта называются контрактами на техническую помощь: контракт на подготовку персонала и контракт на оказание помощи в управлении.

80. В контракте на подготовку персонала услуги поставщика заключаются в подготовке персонала клиента производственным операциям, обслуживанию, сбыту, финансовой отчетности и т.д. 49/ Такая подготовка охватывает определенный период времени и может осуществляться в стране поставщика, в стране клиента или в третьей стране на уже действующем предприятии.

81. В контрактах на подготовку персонала оговаривается количество лиц, которые будут обучаться, цель такой подготовки (рамки инструкции), продолжительность подготовки, необходимый уровень образования, место проведения, жизненные условия (либо для лиц, которые будут проходить подготовку в стране поставщика, либо для инструкторов в стране клиента), вознаграждение за услуги поставщика и т.д. 50/

82. Одним из возможных путей получения технических услуг является размещение персонала поставщика на ключевых позициях и предоставление им возможности обучать местный персонал, - операторов, торговых агентов и управляющих - с тем чтобы в течение периода, оговоренного в соглашении, местный персонал приобрел все навыки и знания поставщика. 51/

83. Контракт на оказание помощи в управлении также имеет в качестве своей конечной цели подготовку персонала клиента, однако первоочередной его целью является пуск в строй предприятия, налаживание его операций и эксплуатация. Согласно этому контракту оперативный контроль над предприятием

49/ См. Соглашение об оказании технической помощи, Guidelines for Evaluation of Transfer of Technology Agreements, ID/233, p. 5 et seq.

50/ Ср., например, главу "Conditions for the Provision of Technical Personnel Abroad", подготовленную ORGALIME, в документе Guidelines for Contracting for Industrial Projects in Developing Countries, ID/149, стр. 167.

51/ ID/233, p. 6.

(или над его частью) возлагается на отдельное предприятие, которое выполняет необходимые управленческие функции за определенное вознаграждение. 52/ Контракт на оказание помощи в управлении иногда рассматривается в качестве альтернативы обычного прямого инвестирования.

2. Существующее законодательство

84. Неизвестны какие-либо специальные правовые нормы в области частного права для контрактов на оказание технической помощи.

85. Межправительственные соглашения, которые СССР заключил с Гвинеей, Ираком, Сирией, Египтом, Алжиром и Шри Ланкой, содержат общие условия оказания технической помощи. 53/

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

86. До настоящего времени ни одна организация не проводила активную работу, связанную с контрактом на оказание технической помощи. Всего лишь несколько правовых аспектов охвачены в издании ЮНИДО "Руководящие принципы соглашений по оценке и передаче технологии". 54/

4. Возможная область работы для ЮНСИТРАЛ

87. Учитывая важную роль, которую контракты на оказание технической помощи играют в области промышленного развития, 55/ Комиссия может счесть целесообразным начать работу по этому вопросу, в частности по всем аспектам подготовки кадров. В этой работе можно будет принять во внимание действующее как в национальном 56/, так и в международном 57/ плане общие условия для контрактов на техническую помощь.

52/ Peter P. Gabriel, The International Transfer of Corporate Skills, Management Contracts in Less Developed Countries, Boston, 1967, p.22.

53/ "Правовые вопросы промышленного сотрудничества Советского Союза и других стран-членов СЭВ с развивающимися государствами: "Контракты между организациями и фирмами", ID/WG.299/7, стр. 16 (англ.).

54/ ID/233, p. 7.

55/ See "The acquisition and development of industrial skills by developing countries", Report for the Third General Conference of UNDIO, ID/CONF. 4/8.

56/ См., например Mahoumed Salem, "Les contrats d'assistance techniques", in: Transfert de technologie et developpement, Paris, 1977, стр. 467.

57/ См. выше пункт 85.

VIII. Договоры о лизинге

1. Основные характеристики и содержание

88. Существует много форм договоров о лизинге. Однако с точки зрения промышленного развития особую важность, как представляется, имеют лизинг технического обслуживания и финансовый лизинг.

89. В соответствии с арендой типа "технического обслуживания" или "эксплуатации" собственник товаров (т.е. машин, предприятий или оборудования) сдает эти товары в пользование другой договаривающейся стороне, которая выплачивает собственнику денежные суммы за пользование этими товарами. Срок аренды обычно менее продолжителен, чем эффективный срок службы сдаваемых в аренду товаров (т.е., к концу аренды собственник может вновь сдать в аренду свои товары или использовать их иным путем). Осуществление необходимого ремонта товаров в течение срока аренды является обычно обязанностью собственника. В то время как права и обязанности сторон определяются как таковые условиями письменного договора, заключаемого между ними, рамки такого договора обычно близки к условиям договора о сдаче в аренду, принятым в большинстве правовых систем.

90. Аренда "финансового типа" обычно наступает при следующих обстоятельствах. Потенциальный потребитель намерен приобрести товары или пользоваться ими в течение их эффективного срока службы, но не располагает деньгами для уплаты за них поставщику. Договорившись с поставщиком о характере и спецификациях необходимых товаров, будущий заказчик вступает в соглашение с финансистом о необходимых условиях финансирования. Соглашение оформляется в виде покупки товаров финансистом у поставщика с последующей уступкой этих товаров в аренду потребителю, причем собственность остается за финансистом. По условиям аренды арендатор обязан вносить периодические платежи арендодателю, а сумма денежного взноса рассчитывается таким образом, чтобы после завершения оплаты арендодатель-финансист получил возмещение уплаченной им закупочной цены, а также его издержек и процентов, начисленных на цену. Далее, после завершения платежей арендатор обычно имеет возможность приобрести эти товары, часто по номинальной стоимости. Стоимость является номинальной потому, что на самом деле потребитель полностью оплатил стоимость товаров, а также потому, что эффективный срок службы товаров часто уже истекает. Могут быть предусмотрены и другие возможности, в соответствии с которыми после завершения срока аренды арендатор может по выбору либо заключить новый договор аренды, либо возвратить товары арендодателю.

91. Поэтому лизинг "финансового типа" представляет собой, как правило, трехстороннюю сделку, позволяющую поставщику сбыть свои товары, финансисту - получить прибыль за счет финансирования, а арендатору - получить в пользование товары на таких финансовых условиях, которые ему по силам. Однако в ряде случаев поставщик, располагающий достаточными средствами, может сам финансировать лизинг своего собственного оборудования.

2. Действующее законодательство

92. Лизинг типа "технического обслуживания" известен в большинстве правовых систем, и нередко действует особое законодательство для сбалансирования прав и обязанностей сторон на равноправной основе. В ряде стран имеется специальное законодательство, регулирующее лизинг "финансового" типа. 58/ В некоторых странах на условия, которые должны содержаться в таких сделках, оказывают также влияние законы о доходах, определяющие налоговые обязательства сторон по договорам лизинга.

58/ В частности, в отношении Франции см. закон № 66-455 от 2 июля 1966 года с изменениями, внесенными ордонансом № 67-837 от 28 сентября 1967 года.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

93. Подготовкой единых правил финансового лизинга занимается Международный институт унификации частного права (МИУЧП). 59/

94. ЮНИДО внесла предложение об использовании финансового лизинга на международном уровне для облегчения приобретения предприятий и оборудования развитых стран развивающимися странами в целях их промышленного развития. 60/ Далее, Симпозиуму по вопросам развития промышленности по изготовлению пластмасс в Латинской Америке было представлено исследование о положительных и отрицательных аспектах "финансового" лизинга в отношении различных типов оборудования. 61/

95. Проблемы лизинга рассматривались на третьем Семинаре по развитию торговли, маркетинга и деловых контактов между Востоком и Западом, организованном Комитетом по развитию внешней торговли ЕЭК (13-15 мая 1975 года). Было выражено мнение, что лизинг может сыграть важную роль в промышленном сотрудничестве между Востоком и Западом. Участники семинара пришли к выводу о том, что "компании, занимающиеся сдачей в аренду, и изготовители, непосредственно занимающиеся лизингом, должны предоставлять больше информации по всей проблеме, начиная от издержек, преимуществ, отрицательных сторон, правовых аспектов и услуг и вплоть до информации о системах и методах финансирования сдачи в аренду. Это наилучшим образом может быть сделано правительствами в виде официальных публикаций во избежание столкновений интересов конкурирующих кругов". 62/

4. Возможная область деятельности ЮНСИТРАЛ

96. Учитывая большое разнообразие проблематики аренды типа "технического обслуживания", разработка единых правил, регулирующих такого рода договоры, не представляется практически возможной. Работа, проводимая МИУЧП по разработке проекта единых правил, регулирующих "финансовый" лизинг чисто коммерческого характера, продвинулась довольно далеко, и желательно оставить завершение этой работы за МИУЧП. В случае, если будет сочтено целесообразным продолжить работу ЮНИДО по разработке проблемы "финансового" лизинга для целей развития, то Комиссия могла бы рассмотреть возможность заняться правовыми аспектами этой работы (т.е. разработкой типовых договоров о лизинге или о гарантиях результатов работы).

IX. Договор о создании совместного предприятия

1. Основные характеристики и содержание

97. Совместные предприятия находят все большее применение в международных экономических отношениях в целом, включая отношения между странами с различными социально-экономическими системами. Создание совместных предприятий практикуется, в частности, в качестве средства прямого иностранного инвестирования

59/ См. подготовительный доклад Секретариата института, Study LIX-Doc.1 (March 1975) и Проект единых правил, Study LIX-Doc.3 (January 1979).

60/ Это предложение было представлено Секретариатом ЮНИДО Совещанию специальной группы экспертов по промышленному лизингу промышленных предприятий в развивающихся странах (Вена, 29-30 мая 1978 года).

61/ Богота, Колумбия, 20 ноября - 1 декабря 1972 года: документ ID/WG.137/50.

62/ Licensing and Leasing, Trade/INF.2, paras 43-58.

в развивающихся странах. Совместные предприятия предполагают в той или иной степени объединение активов, совместное управление и долевое участие в прибылях и рисках в соответствии с совместно согласованной формулой. 63/

98. Цели совместных предприятий могут быть весьма разнообразными: производство, маркетинг, обслуживание и т.д. по отдельности или в сочетании. Нередко создание совместных предприятий практикуется при разведке и разработке природных ресурсов. 64/

99. Совместные предприятия имеют две основные формы - договорные совместные предприятия и акционерные совместные предприятия. 65/ При учреждении договорного совместного предприятия не создается какой-либо дополнительной экономической единицы или фирмы, а единственной основой ассоциации является договор. При создании акционерного совместного предприятия создается обособленное акционерное общество (акционерная смешанная компания), в которой иностранный и местный партнер имеют доли акционерного капитала.

100. Содержание договоров о создании совместного предприятия различается в зависимости от цели совместного предприятия и выбранной для него формы. Важнейшими элементами являются процентная доля, принадлежащая иностранному собственнику; право голоса при решении таких вопросов, как назначение директоров, распределение активов, изменение целей совместного предприятия, изменение структуры капитала и т.д. Многие аспекты решаются на основе законов принимающей страны, регулирующих деятельность компаний.

2. Действующее законодательство

101. Многие страны приняли специальные законы о различных видах акционерных или неакционерных экономических единиц, которые применяются независимо от того, имеют ли иностранные стороны участие в этих единицах. В ряде стран недавно вступили в силу специальные законы о совместных предприятиях, которые в целом имеют целью установление контроля над иностранным капиталом, а в ряде случаев - его привлечение. 66/ Эти специальные правила, которые в целом носят характер административных и финансовых положений (включая налоговые вопросы) относятся скорее к области экономической политики, а не к нормам частного права, регулирующим отношения между сторонами.

3. Работа, проделанная другими международными организациями и органами

102. ЮНИДО издала Руководство о заключении соглашений о создании совместных промышленных предприятий в развивающихся странах. 67/ В этом руководстве рассматриваются такие вопросы, как собственность, структура капитала, руководство, управление, маркетинг, финансовая политика, промышленная собственность, техническая помощь и ноу-хау, урегулирование споров и изменения в партнерстве. В ряде случаев были включены правовые нормы, регулирующие претворение в жизнь некоторых подходов.

63/ TRADE/R.373, para 70.

64/ Permanent sovereignty over natural resources, E/C.7/99, para 20-35.

65/ Manual on the Establishment of Industrial Joint-Venture Agreements in Developing Countries, ID/68, p.3.

66/ См., например, закон о совместных предприятиях Китайской Народной Республики, Droit et pratique du commerce international, Vol. 5 (1979), p. 455.

67/ ID/68.

103. ЕЭК опубликовала ряд тематических исследований о совместных предприятиях в отношениях между Востоком и Западом. В них рассматриваются совместные предприятия, создаваемые в западноевропейских, а также восточноевропейских странах. 68/ ЕЭК разработала также Руководство по составлению международных договоров между сторонами, выступающими совместно в целях осуществления конкретного проекта, 69/ руководство по составлению договоров о создании консорциумов для экономических групп, пользующихся правами юридического лица или не пользующихся такими правами.

104. Международная торговая палата (МТП) опубликовала "Международное руководство по учреждению компаний" 70/, в котором также рассматриваются проблемы совместных предприятий.

4. Возможная область деятельности ЮНСИТРАЛ

105. Проведенные ЮНИДО исследования показывают, что невозможно отобрать какое-либо совместное предприятие, которое можно было бы назвать типовым, или которое могло бы служить прототипом для других соглашений. В руководстве ЮНИДО говорится о почти неограниченном числе комбинаций возможных условий, предусматриваемых соглашениями о совместных предприятиях. 71/ Учитывая этот вывод ЮНИДО и уже проделанную работу, Комиссия могла бы придти к заключению, что в настоящее время не следует приступать к работе над договорами о совместных предприятиях.

X. Договоры о промышленном сотрудничестве

1. Основные характеристики и содержание

106. Договор о международном промышленном сотрудничестве, являющийся сравнительно новым явлением в международных экономических отношениях, приобретает все большее значение в области индустриализации развивающихся стран и международного разделения труда.

107. Накопленный опыт и высказанные до настоящего времени мнения показывают, что тематика промышленного сотрудничества может охватывать следующие вопросы:

- совместные научные исследования и разработки научно-технических решений или результатов
- оказание научно-технических услуг или обмен информацией
- лицензирование патентов или ноу-хау и другие формы передачи технологии и технического опыта с оплатой продукцией, произведенной с помощью переданной технологии
- сотрудничество в области инвестирования, в особенности поставка и сооружение промышленных предприятий и эксплуатация или разработка природных ресурсов
- сотрудничество в области производства, включая специализацию производства, субподряды
- совместный сбыт продукции, получаемой в результате промышленного сотрудничества.

68/ East-West Industrial Co-operation, ECE/TRADE/132, paras. 152 et seq. and Annex III.

69/ ECE/TRADE/131.

70/ Brochure 263, September 1970.

71/ ID/68, p. 1.

108. Несмотря на широкое использование термина "промышленное сотрудничество", до сих пор он не имеет международно-признанного определения. В рамках деятельности ЕЭК было разработано широкое "рабочее определение", в соответствии с которым промышленное сотрудничество означает экономические взаимоотношения и деятельность, обусловленные:

a) заключением договоров сроком на несколько лет, которые выходят за пределы простой продажи или закупки товаров и услуг и включают ряд дополнительных или взаимно согласованных операций (в производстве, разработке и передаче технологии, маркетинге и т.д.);

b) заключением договоров, которые определены правительствами в двусторонних или многосторонних соглашениях как договоры о промышленном сотрудничестве. 72/

109. Конференция по безопасности и сотрудничеству в Европе аналогичным образом признала, что промышленное сотрудничество охватывает ряд форм экономических отношений, выходящих за рамки обычной торговли. В числе конкретных форм, которые было бы целесообразно использовать для развития промышленного сотрудничества, были названы следующие: совместно производство и сбыт, специализация производства и сбыта, строительство, адаптация и модернизация промышленных предприятий, сотрудничество в создании комплектных промышленных установок в целях получения части продукции, изготовленной на таких установках, смешанные компании, обмен ноу-хау, технической информацией, патентами и лицензиями и совместные научно-исследовательские работы по вопросам промышленности в рамках конкретных проектов сотрудничества. 73/

110. С целью проведения различия между сотрудничеством на уровне правительств и на уровне предприятий недавние исследования ЮНИДО вводят понятие "промышленного предпринимательского сотрудничества". Под этим термином понимается "долгосрочное и комплексное взаимодействие в области промышленности между одной из развивающихся стран и одним из иностранных предприятий на основе согласования результатов взаимной работы, определенного организационного оформления общности интересов по конкретному проекту и наличия прочной заинтересованности в сотрудничестве". 74/ Сложность такого рода деловых соглашений проистекает, в частности, из того, что "к продаже промышленного оборудования и технологии добавляется техническая помощь, проектирование промышленных комплексов, инженерные работы и организация долгосрочного взаимодействия". 75/

111. Большая часть из многочисленных определений промышленного сотрудничества основывается на экономических понятиях, хотя существует также ряд правовых определений. Далее, многие заключаемые сделки описываются как соглашения и договоры о промышленном сотрудничестве. Анализ их содержания показывает, что хотя эти деловые соглашения охватывают весьма различные проблемы, они содержат присущие им общие черты, отличающие их от договоров иного характера. Главные из этих черт заключаются в следующем:

a) комплексный характер обмена услугами и товарами;

b) сочетание обязательств подготовительно-организационного характера о проведении научных исследований и разработок и по вопросам производства, с одной стороны, и обязательств о фактических результатах работы по обмену товарами и услугами, с другой стороны;

72/ Аналитический доклад о промышленном сотрудничестве между странами-членами ЕЭК, E/ECE/844/Rev. 1, пункт 3.

73/ Конференция по безопасности и сотрудничеству в Европе: Заключительный акт, 1 августа 1975 года, International Legal Materials, Vol. 14 No 5, September 1975, p. 1302.

74/ См. Methods and Mechanisms for International Industrial Enterprise Co-operation, UNIDO/IOD. 325, p. 10.

75/ Там же, p. 10-11.

c) длительный период отношений между сторонами;

d) общность интересов сторон;

e) нередко, специальные методы финансирования операций.

112. Комплексный характер этих сделок относится как к экономическим, так и к правовым аспектам. Особую важность для развивающихся стран имеют такие сделки в промышленном сотрудничестве, которые охватывают целые комплексы в области промышленности или сельского хозяйства. Примерами таких сделок являются геологическая разведка и изыскания, начиная от научных исследований и проектно-конструкторских работ до поставок и строительства, включая подготовку кадров и помощь в управлении промышленными объектами.

113. Сотрудничество в областях научно-технических работ и передачи технологии занимает несколько обособленное место. Однако передача технологии играет все более важную роль при возведении промышленных объектов. Часто согласуется специальная программа технической поддержки при поставках крупных промышленных объектов. В ряде случаев главным объектом договора становятся передача технологии, в то время как продажа оборудования выступает в качестве дополнения.

114. Поэтому не удивительно, что новой формой отношений сотрудничества становятся "комплексные инженерные работы". Эти комплексные или общие инженерные работы включают все виды необходимых работ по сооружению предприятий, "то есть, полное консультативное инженерное обеспечение; проведение работ по созданию инфраструктуры, поставка и монтаж завода и оборудования, подготовка кадров заказчика и оказание ему помощи в пуске и первоначальной эксплуатации предприятия". 76/ Такой договор приобретает характер "сотрудничества" благодаря подключению заказчика в качестве активного партнера ко многим или всем отдельным стадиям эксплуатации, и, в частности, благодаря использованию особых методов финансирования.

115. Развивающиеся страны во все больших масштабах обращаются к иностранным предприятиям за поддержкой в деле подготовки технического и управленческого персонала, а также обучения рабочих; поэтому все более важное значение приобретает заключение отдельных договоров о подготовке персонала в рамках крупных соглашений о сотрудничестве, либо на месте будущего строительства предприятия, либо на уже действующем предприятии (в стране покупателя или в стране поставщика или даже в третьей стране).

76/ International Engineering Contracts including Related Aspects of Technical Assistance, TRADE/GE.1/R.21, para 73.

116. Более того, в договорах "продукция на руки" помощь в производственном или экономическом управлении играет важнейшую роль. Здесь требуется не только пуск предприятия и доводка его до бесперебойного функционирования, но и техническое и экономическое управление предприятием в течение более или менее длительного периода, постепенная передача управления в руки персонала заказчика и оказание этому персоналу временной помощи. В этих целях в рамках соглашений о сотрудничестве заключаются специальные договоры об управлении, а в большинстве случаев подписываются отдельные документы.

117. Другим сложным аспектом является взаимный обмен товарами и/или услугами. Так, договор о поставке и сооружении крупного промышленного предприятия "под ключ", когда потребитель не несет никакого обязательства, кроме как уплаты цены, по большей части не является договором о промышленном сотрудничестве. Договоры о простой передаче технологии также не являются договорами о сотрудничестве. И хотя в "Руководстве по составлению международных договоров о промышленном сотрудничестве" 77/ и говорится о том, что эти договоры могут содержать некоторые элементы промышленного сотрудничества, действительное сотрудничество начинается на той стадии, когда обе стороны берут обязательства сверх уплаты цены.

118. Сложный характер промышленного сотрудничества проистекает также и из его правового оформления. По данной сделке может быть заключен один всеобъемлющий договор, охватывающий все элементы и аспекты сделки. Вместе с тем нередко по одному проекту подписывается несколько договоров, которые являются в той или иной степени взаимосвязанными и взаимозависимыми и иногда покрываются или являются составной частью одного основного или общего контракта. Вместе с тем независимо от структуры договора промышленное сотрудничество в его разнообразных аспектах включает традиционные договоры, такие, как договоры о продаже или договоры о производстве работ и рабочей силе, об услугах, о лицензиях и т.п. Эти различные элементы могут сочетаться в различных комбинациях при преобладании в ряде случаев того или другого элемента. Однако в любом случае соединение этих договоров в один новый комплексный договор (или взаимосвязанный ряд договоров) приводит к тому, что отдельные элементы до некоторой степени теряют свою конкретную особенность, и это имеет свои последствия для результатов работы сторон и, в особенности, для возможных предупредительных мер против нарушения договора.

119. Одной из характеристик договоров о промышленном сотрудничестве, о которой говорилось выше, является включение в них обязательств, выходящих за рамки прямого обмена товарами и услугами, т.е. включение обязательств о подготовке или организации научных исследований, разработок и производства.

120. С учетом комплексного характера и продолжительных сроков промышленного сотрудничества в эти договоры включены положения, обычно не включаемые в договоры более простого типа. Во-первых, это обязанность сторон осуществлять всестороннее сотрудничество и делать все возможное для достижения общих целей и задач договора. Договор о промышленном сотрудничестве не только создает определенную общность интересов, но и устанавливает особую доверительность во взаимных отношениях (он и основывается на доверии), которая в свою очередь еще более увеличивает обязательство сторон в том, что касается недопущения нанесения ущерба другой стороне.

77/ ECE/TRADE/124.

121. Во-вторых, договоры о промышленном сотрудничестве обычно содержат положения, ограничивающие возможность их прекращения и одновременно исключающие их расторжение. В этой связи следует подчеркнуть, что для договоров о промышленном сотрудничестве особое значение имеет изменение обстоятельств. Однако при изменившихся обстоятельствах главным вопросом является не прекращение договора, а принятие дополнительных мер, приспособление договора к новым условиям. Промышленное сотрудничество создает своего рода взаимозависимость между сторонами, которая должна быть ограждена и сохранена соответствующими условиями и положениями.

122. Поэтому договоры о промышленном сотрудничестве как договоры долгосрочного характера очень часто содержат положения, предусматривающие постоянную или регулярную адаптацию или пересмотр договора в соответствии с возможными изменениями обстоятельств. Иногда создаются совместные органы, на которые возлагается задача оценки результатов работы каждой из сторон на постоянной основе и представление соображений по совершенствованию сотрудничества. Такие совместные органы часто создаются в тех случаях, когда требуется координация работы на месте.

123. Общность интересов сторон отражается в специальных положениях, часто включаемых в договоры о промышленном сотрудничестве, касающихся мер по предупреждению разрыва договора. Как правило, компенсация за убытки носит ограниченный характер. Главное же внимание обращается на обеспечение взаимозависимости между различными задачами и обязательствами сторон, а также взаимосвязи между главным или основным обязательством и второстепенным или побочным обязательством. Упор делается на то, чтобы стороны стремились обеспечивать нормальный ход осуществления совместной сделки.

124. Учитывая, что промышленное сотрудничество требует общности интересов, можно считать, что договоры о таком сотрудничестве близки к договорам об ассоциации. Примерами особо активного сотрудничества являются договоры о создании консорциумов. 78/ Система промышленного сотрудничества может также предусматривать или вызвать к жизни создание совместных предприятий.

125. Многие договоры о промышленном сотрудничестве предусматривают особые методы финансирования операций, поскольку традиционные методы, включая традиционные условия платежей и выпуска ценных бумаг, оказываются недостаточными. Нередко заключение самой сделки оказывается невозможным, если не предусмотрены эти специальные методы финансирования.

126. Различные формы промышленного сотрудничества включают компенсационные соглашения или соглашения об оплате выпускаемой продукцией. В этом случае одна сторона, подрядчик, предоставляет проект и оборудование, осуществляет сооружение или руководит работами по сооружению предприятия, передает необходимые технические знания, оказывает помощь в промышленном освоении или даже в управлении производством, а заказчик участвует в строительстве и монтаже предприятия и продает подрядчику часть выпускаемой продукции.

127. Такие компенсационные договоры включают не только финансовые аспекты (т.е. поскольку предприятие обычно поставляется заказчику в кредит, то оплата кредита облегчается, если для этого может быть использована продукция данного предприятия), но также и технические и технологические аспекты. Если поставщик предприятия соглашается на обратную закупку части продукции этого предприятия, то естественно, что он лично заинтересован в поставке эффективно работающего предприятия высокого качества. В этом случае подрядчик принимает также все меры к тому, чтобы подготовить кадры заказчика. Поэтому нередко считается, что компенсационные договоры дают дополнительные гарантии заказчику.

78/ См. например, Guide for drawing up international contracts between parties associated for the purpose of executing a specific project. ECE/TRADE/131.

2. Действующее законодательство

128. Представляется, что ни в одной стране не имеется особого правового регулирования договоров о промышленном сотрудничестве, которые рассматриваются как договоры sui generis комплексного характера. Даже в отношении различных элементов, которые могут быть включены в этот договор, такие как консультирование, проектирование, строительство, монтаж, сборка, лицензирование, подготовка кадров и т.д., во многих странах отсутствуют конкретные правила и положения. Законодательство в целом отстает от практики международных экономических отношений и достижения, и разработки в этой области относятся к недавнему времени.

129. Постольку, поскольку судам придется заниматься международными договорами о промышленном сотрудничестве, они будут применять нормы, призванные регулировать традиционные виды договоров, как, например, о продаже, рабочей силе, услугах, аренде, ассоциации и т.д.

130. В некоторых странах, помимо норм частного права, действуют правовые положения в области антитрестовского законодательства и налогообложения, касающиеся промышленного сотрудничества. Что касается международного промышленного сотрудничества, то некоторые страны ввели правовые нормы, относящиеся к филиалам предприятий, расположенных за рубежом, которые регулируют порядок перевода прибылей или стимулирования инвестиций.

131. Положение является неудовлетворительным и на международном уровне. Нет никаких единых международно-правовых норм, относящихся к комплексным договорам о промышленном сотрудничестве или к их основным и слагаемым компонентам. В ряде случаев некоторые общие условия или положения для договоров о промышленном сотрудничестве содержатся в двусторонних межправительственных соглашениях.

132. Вопрос о законодательстве, применимом к международным договорам о промышленном сотрудничестве, имеет особо важное значение. В случае, если стороны сами избрали применяемое законодательство (а большинство законодательных систем допускает это в силу правила самостоятельности стороны), не возникает никаких трудностей. Если, однако, стороны не смогли договориться или упустили упомянуть о применяемом законодательстве, то вопрос усложняется, поскольку ни в одной стране не имеется особых положений об урегулировании правовых коллизий в связи с международными договорами о промышленном сотрудничестве.

133. В этих условиях одной из возможностей было бы разделить комплексный договор на его составные части и определить применяемые правовые нормы в соответствии с общими принципами. Другой возможностью является выделение головного элемента из всего комплекса сделки, с тем чтобы установить, какие правовые нормы должны быть применены к этому элементу, а затем применить эти правовые нормы к договору в целом.

3. Работа, проделанная другими международными организациями

134. Различные международные организации уже проделали значительную работу над проблемой международных договоров о промышленном сотрудничестве в целом и даже и в еще большей степени - по компонентам этих договоров. 79/ Работа над комплексными договорами о промышленном сотрудничестве ведется ЕЭК, ЮНКТАД и ЮНИДО.

79/ См. выше пункты 14, 23, 34, 47, 64, 77, 86, 93 и 102.

135. ЕЭК проанализировала действующие межправительственные соглашения, а также контракты между предприятиями о промышленном сотрудничестве. Она ведет также реестр межправительственных соглашений. 80/ Будучи региональной организацией, ЕЭК занимается главным образом - однако не на сто процентов - промышленным сотрудничеством между Восточной и Западной Европой. В связи с вопросом о трехстороннем промышленном сотрудничестве она проанализировала договоры между предприятиями европейских и развивающихся стран. 81/ Эта работа проводится в сотрудничестве между ЕЭК и Центром по транснациональным корпорациям.

136. Наиболее близкой к тематике международных договоров о промышленном сотрудничестве была работа по составлению "Руководства по составлению международных договоров о промышленном сотрудничестве". 82/ Это руководство не может использоваться в качестве типового договора, а содержит обобщение проблем, возникающих в ходе международного промышленного сотрудничества, и рекомендации об их возможных решениях. Руководство является продолжением ряда предыдущих руководств, принятых ЕЭК. 83/ Оно охватывает следующие области:

- различные элементы договоров о промышленном сотрудничестве;
- распространение промышленного сотрудничества на предприятия третьих стран;
- соглашения о промышленном сотрудничестве, связанные с сооружением крупных промышленных объектов;
- сотрудничество в разработке природных ресурсов;
- общие вопросы, содержащиеся во всех международных договорах в области промышленности (в том числе применяемое право и урегулирование споров).

137. ЮНКТАД изучает главным образом межправительственные соглашения и их роль в содействии индустриализации и торговле. 84/

138. ЮНИДО анализирует международное промышленное сотрудничество в рамках межправительственных соглашений, 85/ однако она занимается также контрактами на уровне предприятий. В результате этой работы был выпущен ряд руководящих положений и пособий 86/ по различным аспектам промышленного сотрудничества.

80/ TRADE/R.334/Rev.2 и E/ECE/844/Rev.1.

81/ ECE/TRADE/132.

82/ ECE/TRADE/124.

83/ См. пункты 48, 68 и 103 выше.

84/ TD/B/C.2/179, выпущенный также под условным обозначением UNCTAD/ST/MD/12.

85/ См. пункт 110 выше.

86/ См. пункты 27, 35, 50, 66, 67, 86 и 102 выше.

4. Возможная область деятельности ЮНСИТРАЛ

139. Учитывая важность международного промышленного сотрудничества и отсутствие правовых норм, Комиссия могла бы принять решение о начале работы по проблеме договоров о промышленном сотрудничестве. Можно было бы рассмотреть следующие элементы:

- взаимозависимость составных частей комплексов промышленного сотрудничества;
- взаимозависимость взаимных обязательств сторон;
- последствия невыполнения частей договора для соблюдения обязательств другой стороной;
- многосторонние договоры и перемена сторон договора;
- последствия непреодолимой силы;
- последствия изменения обстоятельств;
- пересмотр договоров;
- прекращение и расторжение;
- ограничение ущерба;
- применяемое право;
- регулирование споров.

140. Результаты работы Комиссии могут быть облечены в форму типовых положений для включения их в договор. Целесообразно было бы также разработать общие условия международного промышленного сотрудничества, которые можно было бы рекомендовать использовать сторонам этих договоров.

B. Выводы

1. Выводы по конкретным договорам

141. Обзор, содержащийся в части А, показывает, что международные организации проводят работу над международными договорами, связанными с индустриализацией развивающихся стран, в различном контексте. Поэтому Комиссия могла бы приступить к работе по этим договорам, которые, несмотря на их большое значение, до сих пор в определенной степени игнорировались в том,что касается их правового регулирования.

142. Представляется, что было бы оправдано провести предварительную работу по следующим типам договоров:

- договоры на проведение исследований и разработок;
- договоры на обслуживание и технический уход;
- договоры об оказании технической помощи.

По этим договорам необходимо провести первоначальные исследования, а выводы, вытекающие из анализа практики заключения международных договоров, могут быть объединены в руководство по составлению таких договоров.

143. Другие международные организации уже проводят подготовительную работу по следующим видам договоров:

- договоры на проектно-конструкторские работы;

- договоры на поставку и сооружение крупных промышленных объектов;

- договоры о промышленном сотрудничестве.

Необходимо произвести дальнейшие исследования об опыте заключения международных договоров этих типов с целью изучения, с учетом результатов работы других организаций, возможностей разработки общих условий или типовых договоров.

144. В программы работы других международных организаций включены в настоящее время следующие виды договоров:

- договоры о консультировании;

- договоры о передаче технологии;

- договоры о лизинге.

В том, что касается этих контрактов, представляется целесообразным подождать результатов проводимой в настоящее время работы.

145. Комиссия могла бы принять решение о том, какие из вышеупомянутых договоров 87/ являются наиболее подходящими для рассмотрения и по каким из них следует начать работу.

2. Выводы, касающиеся методов и инструментов

146. Предлагается, чтобы Комиссия начала работу над договорами, одобренными ею для включения в свою программу работы, с изучения имеющейся литературы и анализа практики заключения международных договоров.

147. Исследования, проводимые Секретариатом, которому могла бы оказать помощь исследовательская группа, могли бы быть положены в основу изучения этого вопроса Рабочей группой по новому международному экономическому порядку или Рабочей группой по международной договорной практике.

148. Любые решения о дальнейшем направлении работы и ее конечных результатах целесообразно, видимо, принимать поэтапно, основываясь на ходе предварительно проделанной работы.

C. Записка Секретариата: Правовые последствия нового международного экономического порядка (A/CN.9/193)*

После сессии Рабочей группы по новому международному экономическому порядку в Нью-Йорке 14-25 января 1980 года Секретариат обратился с просьбой к Конференции ООН по торговле и развитию высказать замечания по рекомендациям Рабочей группы относительно данного предмета для включения в программу работы ЮНСИТРАЛ. 1/

К этой записке приложен ответ Секретариата ЮНКТАД относительно правовых аспектов международных соглашений по сырьевым товарам для информации Комиссии.

87/ Пункты 142 и 143 выше.

1/ См. A/CN.9/176, пункт 31.

---

* 3 июня 1980 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Правовые аспекты международных соглашений по сырьевым товарам

Объем работы и даже компетенция ЮНКТАД в области международных соглашений по сырьевым товарам ограничены подготовительной работой и созывом конференции для переговоров или пересмотра условий по отдельным видам сырьевых товаров с целью заключения соответствующих международных соглашений. Положения Венской конвенции о праве международных договоров относительно заключения договоров, включая принятие текста договора и выражение согласия на обязательность договора, в общих чертах регулируют правовой процесс, необходимый для заключения и вступления в силу международных соглашений по сырьевым товарам. Вопросы, возникающие на этой стадии, в основном носят процедурный характер. Права и обязательства государств, а в некоторых случаях - межправительственных организаций, являются такими же, что и у участников конференции для переговоров о договорах.

После вступления в силу и в период действия международных соглашений по сырьевым товарам, заключенных под ее эгидой, ЮНКТАД, консультируясь с Управлением по правовым вопросам, оказывает помощь в толковании условий соглашений международным организациям по сырьевым товарам, созданным по таким соглашениям. Помощь ЮНКТАД и Управления по правовым вопросам носит, конечно, только консультативный характер. Решающее слово в толковании условий соглашений принадлежит самим международным организациям по сырьевым товарам.

Хотя определенные административные и окончательные оговорки международных соглашений по сырьевым товарам схожи в формулировках, если не в содержании, эти соглашения различаются по целям и структуре. Различие может быть отнесено за счет особого характера проблем по отдельным сырьевым товарам, которые и вынуждают потребителей и производителей предпринимать совместные действия для решения этих проблем. Для решения проблемы устойчивой и хронической нестабильности цен на определенный товар может потребоваться создание буферных запасов для поддержания колебаний цен в согласованных пределах. Такого рода мероприятия могут и не решить проблем в отношении другого сырьевого товара. Потребители и производители этого последнего сырьевого товара могут предпочесть создание системы, основанной на экспортных и импортных квотах, или просто системы консультаций между двумя сторонами. Правовые аспекты, присущие таким международным соглашениям по сырьевым товарам, несомненно, будут различны. Права и обязательства сторон международного соглашения по сырьевым товарам, основанного на сложной системе буферных запасов (со всеми сопутствующими правовыми вопросами), сильно отличались бы от прав и обязательств по соглашению консультативного характера. Ясное понимание причин предпочтения одного подхода другому потребует изучения проблем, присущих данному товару.

Несмотря на вышеперечисленные трудности, некоторые замечания могут быть высказаны в отношении следующих вопросов:

i) создание международных организаций, наделенных правами юридического лица;

ii) принцип равенства государств;

iii) соглашения о размещении штаб-квартиры;

iv) оговорки об урегулировании споров;

v) форс-мажорные оговорки;

vi) оговорки о справедливых правовых нормах о труде.

i) Создание международных организаций

Международные соглашения по сырьевым товарам неизменно предусматривают в своих статьях создание международного органа, ответственного за их управление. Эта практика получила дополнительное подтверждение в статье 64 Гаванской хартии о международной торговой организации 1948 года. "Советы по сырьевым товарам", предусмотренные в Гаванской хартии, не должны были бы стать (если бы Хартия вступила в силу) полностью независимыми международными организациями. Они были задуманы как составная часть международного торгового порядка, установление которого было целью Хартии, и работали бы под эгидой Международной торговой организации.

После неудачи с Гаванской хартией возникло множество международных товарных организаций (Хартия определяла их как товарные комитеты). Стороны соглашений, создавшие эти организации, наделили их правами юридического лица, то есть правом заключать контракты, приобретать и распоряжаться движимой и недвижимой собственностью, возбуждать судебное преследование. Они наделили их также такими привилегиями и иммунитетами, какие предусмотрены в статьях соглашений, касающихся этих вопросов. Быстро изменяющееся содержание привилегий и иммунитетов не только государств, но и международных организаций в международном публичном праве постепенно проникает в статьи о привилегиях и иммунитетах международных товарных соглашений, т.к. на конференциях по сырьевым товарам постоянно высказываются мнения государств в пользу ограниченных привилегий и иммунитетов.

ii) Принцип равенства государств

Составители Гаванской хартии взлелеяли в этом документе (статья 63 (b)) принцип равенства государств, участвующих в международном товарном соглашении в качестве производителей и потребителей. Предусматривалось, что производители и потребители как две группы будут иметь равное количество голосов. Там, однако, не предусматривалось распределение количества голосов внутри каждой из групп. Товарные организации, которые были образованы впоследствии, приняли этот принцип равной доли голосов для производителей, с одной стороны, и потребителей, с другой. Не существует стандартной формулы распределения голосов или их перераспределения. Участие в международных товарных соглашениях обычно определяется принципом универсальности.1/

iii) Соглашения о размещении штаб-квартиры

В международных соглашениях по сырьевым товарам обычно содержатся положения о том, что административным органам поручается заключать соглашения о размещении штаб-квартиры с правительствами принимающих стран в отношении привилегий и иммунитета международных организаций по сырьевым товарам и их персонала. Эти соглашения, которые с точки зрения международного права имеют статус договора, фактически составляют часть свода законов, относящихся к международным соглашениям по сырьевым товарам или разработанных на их основе.

iv) Оговорки об урегулировании споров

Согласно положениям Гаванской хартии высшим арбитром в случае конфликтов внутри "советов по сырьевым товарам" является Международная торговая организация. Это понятно, принимая во внимание то, что советы неразрывно связаны с этой организацией. Статьи соглашения о существующих международных организациях по сырьевым товарам, однако, не предусматривают подобного арбитра. Они обычно относят рассмотрение разногласий, касающихся либо толкования, либо применения соглашения к компетенции совета. В некоторых случаях совет создает консультативную группу, которая сообщает о результатах своей работы совету.

1/ Когда имела хождение "Венская формула", международные соглашения по сырьевым товарам ограничивали участие в них с помощью реалий, включенных в эту формулу. В настоящее время они обычно содержат оговорку "все государства".

Совет впоследствии принимает решение относительно спора. Это решение является обязательным для сторон.

По вопросам толкования положений соглашений по сырьевым товарам, особенно тех, по которым ведутся переговоры под эгидой ЮНКТАД, организации обычно обращаются за помощью к юридическим службам Организации Объединенных Наций до принятия окончательного решения. Стоит отметить, что не существует и никогда не существовало никакой оговорки ни в одном соглашении по сырьевым товарам, которая обязывала бы организацию по сырьевым товарам обращаться к ООН и принимать ее юридическое заключение, касающееся толкования учредительного акта организации по сырьевым товарам.

v) Форс-мажорные оговорки

Некоторые международные соглашения по сырьевым товарам предусматривают освобождение от некоторых или от всех обязательств в случае форс-мажорных, срочных или исключительных обстоятельств. Сроки, условия и продолжительность освобождения устанавливаются Советом при предоставлении освобождения какому-либо члену, обратившемуся с такой просьбой.

vi) Оговорки о справедливых правовых нормах о труде

Гаванская хартия в разделе о трудовой занятости и экономической деятельности содержит статью относительно справедливых норм о труде, в которой, в частности, признается, что установление и сохранение справедливых правовых норм о труде в общих интересах всех стран. Как и в Гаванской хартии, оговорка о справедливых правовых нормах о труде в международных соглашениях по сырьевым товарам не создает никаких обязательных условий для сторон, участвующих в соглашении. В своей сути она не более чем декларация. Это, однако, не меняет тот факт, что поскольку такой принцип является обязательным согласно конвенциям МОТ, участниками которых являются также стороны в различных международных соглашениях по сырьевым товарам, содержащих оговорки о справедливых правовых нормах о труде, то рабочие в отраслях промышленности, связанных с производством соответствующих сырьевых товаров, также будут бенефициарами таких оговорок. Оговорки, содержащиеся в соглашениях по сырьевым товарам, не обязывают (в отличие от Гаванской хартии) своих членов, которые также являются членами МОТ, сотрудничать с этой организацией в вопросах соблюдения оговорки о справедливых правовых нормах о труде, хотя и необязательной в соглашениях по сырьевым товарам. Международные организации по сырьевым товарам не предусматривают также системы консультаций с МОТ, как это предполагалось предусмотреть в Гаванской хартии, по вопросам о правовых нормах о труде, которыми они занимаются. Из различных оговорок о справедливых правовых нормах о труде даже не ясно, кто, если вообще кто-нибудь, может выносить вопрос о несоблюдении этого принципа на рассмотрение организации по сырьевым товарам.

Выше в весьма сжатой форме изложено то, что, по нашему мнению, можно было бы отнести к правовым аспектам международных соглашений по сырьевым товарам. Нам представляется, что для ЮНСИТРАЛ вряд ли было бы целесообразным включать этот аспект международного права в свою рабочую программу. Нам также представляется, что "разработка типовых положений или руководящих принципов, касающихся некоторых правовых аспектов соглашений по сырьевым товарам", 2/ не имеет большого смысла. Мы рассматривали такой подход для того, чтобы облегчить задачу конференций, занимающихся заключением или пересмотром соглашений по сырьевым товарам. Опыт показал, что делегаты не слишком стремятся к тому, чтобы следовать примеру, который достаточно распространен в других соглашениях по сырьевым товарам. Там, где организация по сырьевым товарам уже существует, они предпочитают полагаться на практику, сложившуюся в этой организации. Постоянно слышишь высказывания "каучук отличается от сахара". Если в этой области существует общее нежелание принять единообразный подход, вероятно, лучше не иметь никакого единообразного подхода вообще.

2/ См.документ A/CN.9/176 пункт 12, воспроизводится выше под пунктом A.

D. Записка Секретариата: Правовые последствия нового международного экономического порядка (A/CN.9/194)*

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет на своей двадцать первой сессии в Джакарте (Индонезия) принял 1 мая 1980 года резолюцию по вопросу о работе ЮНСИТРАЛ в области нового международного экономического порядка. Текст этой резолюции приводится ниже.

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет,

рассмотрев работу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на ее двенадцатой сессии и доклад Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по новому международному экономическому порядку,

с удовлетворением и признательностью отмечает прогресс, достигнутый ЮНСИТРАЛ в рассмотрении правовых последствий нового международного экономического порядка в соответствии с рекомендацией Комитета; и

рекомендует, чтобы ЮНСИТРАЛ приняла рекомендации своей Рабочей группы и выполнила их как можно скорее с помощью всех практически возможных средств.

---

* 17 июля 1980 года.

VI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/192 и Add.1 и 2)*

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1 - 4
I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ	5 - 14
A. Закон, регулирующий заключение международных договоров	5 - 7
B. Общие условия для международных договоров	8 - 11
C. Международные торговые термины	12
D. Типовые договоры и положения	13 - 14
II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРОМЫШЛЕННЫЕ ДОГОВОРЫ	15 - 16
III. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК	17 - 19
A. Промышленное сотрудничество	17
B. Кодекс поведения в области передачи технологии	18
C. Исследования	19
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	20 - 26
A. Типовые формы международных платежей	20 - 22
B. Конвенция по ценным бумагам на предъявителя	23
C. Единообразные правила относительно обеспечительных интересов	24 - 25
D. Правила по договорам об операциях с иностранной валютой	26

---

* 22 мая и 6 и 11 июня 1980 года

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты
V.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТРАНСПОРТ	27 - 36
	A. Морские перевозки	27 - 29
	B. Сухопутные перевозки	30 - 32
	C. Воздушные перевозки	33
	D. Таможенные вопросы	34 - 35
	E. Статус соглашений и конвенций, представляющий интерес для стран, входящих в ЕЭК	36
VI.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ	37 - 38
	A. Деятельность, относящаяся к особым видам арбитража	37
	B. Информация об арбитражных законах и практике	38
VII.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО	39 - 45
	A. Международные договоры	39 - 40
	B. Продажа потребительских товаров	41
	C. Международные платежи	42 - 43
	D. Юридическая помощь	44
	E. Лицензионные соглашения и технологический опыт	45
VIII.	АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ	46 - 47
	A. Автоматическая обработка данных о личности	46
	B. Исследования	47
IX.	ПРАВОВЫЕ НОРМЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	48
X.	ДРУГИЕ ВОПРОСЫ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	49 - 55
	A. Нормы права, применимые к агентствам	49 - 50
	B. Защита интересов потребителя	51
	C. Доказательное право	52
	D. Факторство	53

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты
	E. Финансовая аренда	54
	F. Складирование	55
XI.	СОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ	56 - 60
	A. Сотрудничество в целях расширения международной торговли	56 - 57
	B. Упрощение процедур международной торговли	58
	C. Информация о событиях в области права международной торговли	59 - 60

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей третьей сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли просила Генерального секретаря "представлять доклады ежегодным сессиям Комиссии о работе международных организаций по вопросам, включенным в программу работы Комиссии." 1/

2. В соответствии с вышеупомянутым решением Комиссии были представлены доклады на ее четвертой сессии в 1971 году (A/CN.9/59), на пятой сессии в 1972 году (A/CN.9/71), на шестой сессии в 1973 году (A/CN.9/82)a/, на седьмой сессии в 1974 году (A/CN.9/94 и Add.1-2)b/ на восьмой сессии в 1975 году (A/CN.9/106)c/, на девятой сессии в 1976 году (A/CN.9/119)d/, на десятой сессии в 1977 году (A/CN.9/129 и Add.1) e/, на одиннадцатой сессии в 1978 году (A/CN.9/151) f/ и на двенадцатой сессии в 1979 году (A/CN.9/175) g/.

3. Настоящий доклад, подготовленный для тринадцатой сессии (1980 г.) составлен на основе информации, представленной международными и другими организациями относительно их текущей деятельности. В некоторых случаях в доклад включены сведения о ходе осуществления проектов, справочные материалы, по которым включены в предыдущие доклады. 2/ В настоящем докладе изложена текущая деятельность следующих международных организаций:

a) Органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Конференция Организации Объединенных наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) (пункты 17-18); Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Европы (ЕЭК) (пункты 9, 15-16, 27, 30-31, 34-36, 58, 60); Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) (пункты 11, 13, 57); Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) (пункт 17); Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО) (пункты 28-29); Международная организация гражданской авиации (ИКАО) (пункт 33); Международный торговый центр (МТЦ) (пункт 59).

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее третьей сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 172 (Ежегодник... 1968-1970 годы, часть вторая, III A).

2/ Справочные материалы содержатся в докладах, упомянутых в пункте 2 выше, а также в Обзоре правовой деятельности международных организаций и других международных учреждений, публикуемом под эгидой Международного института унификации частного права (МИУЧП).

a/ Воспроизводится в Ежегоднике ... 1973 года, часть вторая, V.

b/ Воспроизводится в Ежегоднике ... 1974 года, часть вторая, V.

c/ Воспроизводится в Ежегоднике ... 1975 года, часть вторая, VIII.

d/ Воспроизводится в Ежегоднике ... 1976 года, часть вторая, VI.

e/ Воспроизводится в Ежегоднике ... 1977 года, часть вторая, VI, A и B.

f/ Воспроизводится в Ежегоднике ... 1978 года, часть вторая, V.

g/ Воспроизводится в Ежегоднике ... 1979 года, часть вторая, VI.

b) Другие международные организации: Совет экономической взаимопомощи (СЭВ) (пункты 8, 10, 37, 48); Европейский совет (ЕС) (пункты 23-24, 46-47, 51, 52); Гаагская конференция по международному частному праву (пункты 6, 39, 41-45); и Международный институт унификации частного права (МИУЧП) (пункты 5, 7, 32, 49-50, 53-55).

c) Международные неправительственные организации: Международная торговая палата (МТП) (пункты 20-23, 25-26, 37-38, 40); и Международный морской комитет (ММК) (пункт 37).

Другие организации: Центр по исследованию нового международного экономического порядка (пункт 19).

4. Настоящий доклад разбит по основным тематическим вопросам международного права торговли. По каждому вопросу поочередно рассматривается соответствующая деятельность международных организаций.

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ

A. Закон, регулирующий заключение международных договоров

5. В начале 1977 года МИУЧП получил предварительный доклад о качественных аспектах контроля международной купли-продажи товаров, подготовленный доктором Еленой Вилус из Белградского института сравнительного права. Впоследствии этот доклад был направлен правительствам государств-членов МИУЧП с просьбой высказать свои замечания относительно целесообразности разработки единообразных правил по этому вопросу. Был получен ответ от ряда государств, и анализ этих ответов представлен на рассмотрение пятьдесят девятой сессии Руководящего комитета МИУЧП в мае 1980 года.

6. Гаагская конференция по международному частному праву включит в повестку дня своей четырнадцатой сессии пересмотр Гаагской конвенции 1955 года относительно правовых норм, применимых к международной купле-продаже товаров, с учетом исследований, предпринятых ЮНСИТРАЛ.

7. Первая сессия Исследовательской группы МИУЧП по постепенной кодификации права международной торговли состоялась 10-14 сентября 1979 года. Основным пунктом повестки дня было рассмотрение двух проектов, касающихся соответственно заключения и толкования международных договоров в целом. Группа решила отложить обсуждение вопроса о заключении договоров в целом, пока не станут известными результаты разработки проекта Конвенции МИУЧП о договорах международной купли-продажи товаров. Касаясь проблемы действительности договоров в целом Группа констатировала, что будущий кодекс следует дополнить конкретными правилами относительно действительности общих условий и стандартных форм договоров. Относительно предложенных глав об исполнении и неисполнении договоров Группа предложила МИУЧП создать специальные подкомиссии совместно с заинтересованными учреждениями, такими, как Centre de droit des obligations de Louvain, Гамбургский институт им.Макса Планка, Институт сравнительного права в Потсдам-Бабельсберге, Институт сравнительного гражданского права при Варшавском Университете.

B. Общие условия для международных договоров

8. В апреле 1979 года Постоянный комитет СЭВ по международной торговле решил внести дополнения и изменения в положения об общих условиях доставки товаров между организациями в странах-членах СЭВ и назвать этот документ "Общие условия доставки товаров между организациями в странах-членах СЭВ (OUP SEV 1968/1975, вариант 1979 г.)".

9. В ЕЭК Группа экспертов по практике заключения международных договоров в промышленности рассмотрела общие условия продажи картофеля. Окончательный текст этого документа был согласован на двадцать третьей сессии Группы экспертов по международной торговой практике в промышленности, связанной с сельскохозяйственным производством (29-31 января 1979 года), и принят тридцать пятой сессией Рабочей группы по стандартизации скоропортящихся продуктов (3-6 июля 1979 года). Он издан в виде документа ECE/AGI/42.

10. В 1979 году Конференция чартерных и судовладельческих организаций государств-членов СЭВ разработала и одобрила следующие документы:

- Положение, содержащее текст "Основных условий" для чартеров между чартерными и судовладельческими организациями государств-членов СЭВ

- Оговорка к чартеру "Baltaim Constanta - 78", касающаяся ответственности за загрязнение морей, которая будет использоваться в качестве дополнительного соглашения между сторонами при заключении договоров о морских перевозках

- "Положение о колебании бункерных цен 1980"

11. Отдел международной торговли ЭСКАТО занимается подготовкой стандартных договоров и общих условий для торговли тропической древесиной в регионе.

C. Международные торговые термины

12. МТП закончила пересмотр международных торговых терминов, которые вошли в силу 15 марта 1980 года (публикация № 350).

Типовые договоры и положения

13. Государства-члены сообщества стран, производящих перец, обратились за помощью к ЭСКАТО в отношении проекта "Составление общего договора о продаже" перца и продуктов из перца. Проект, вероятно, будет выполнен в 1980 году.

14. МТП занята подготовкой типовых договоров, касающихся форс-мажорных обстоятельств и непреодолимых трудностей. Эта работа объясняется тем фактом, что рыночная нестабильность, возникающая в основном из-за инфляции и увеличения стоимости сырья, вызывает серьезные трудности при выполнении долгосрочных договоров. Эти трудности связаны, в частности, с приспособлением таких договоров к изменяющимся экономическим условиям и с подсчетом убытков в результате нарушения договора.

II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРОМЫШЛЕННЫЕ ДОГОВОРЫ

15. В ЕЭК Группа экспертов по практике заключения международных договоров в промышленности на своей пятнадцатой сессии, проходившей с 26 по 28 ноября 1979 года, решила, что будущий документ по техническому проектированию должен консультировать только по вопросам технического проектирования и что этот документ по своей структуре должен близко напоминать справочник по заключению международных договоров в этой области. Проект справочника был закончен в марте 1980 года. После того как он будет отредактирован в Секретариате, его направят на рассмотрение двух докладчиков.

16. Комитет ЕЭК по развитию торговли и старшие правительственные советники по науке и технике стран ЕЭК совместно подготовили "Руководство по лицензионным процедурам и соответствующим аспектам передачи технологии" с разбивкой на двадцать глав по числу стран. Оно будет опубликовано в конце 1980 года фирмой Clark Boudman Publishing House, New York

III. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

A. Промышленное сотрудничество

17. Специальная группа экспертов ЮНКТАД/ЮНИДО по торговым и смежным аспектам соглашений о промышленном сотрудничестве провела заседание с 22 по 26 октября 1979 года. В полномочия Специальной группы входит изучение связанных с торговлей аспектов промышленного сотрудничества, которые могли бы представить интерес для развивающихся стран под углом зрения международного сотрудничества в области промышленного развития развивающихся стран. Они учитывают также роль правительств в оказании содействия заключению таких соглашений непосредственно между предприятиями, включая возможную роль межправительственных и других общих соглашений или договоренностей относительно содействия промышленному сотрудничеству на двусторонней, трехсторонней и многосторонней основе. В своей работе эксперты примут во внимание проводимые в ЮНИДО консультации по секторам, о которых говорится в пункте 10 раздела IID резолюции 96 (IV) конференции ЮНКТАД.

Имеются следующие документы:

- "Соглашения о промышленном сотрудничестве": доклад Секретариата ЮНКТАД (TD/B/C.2/179)
- "Мероприятия в области промышленного сотрудничества в контексте перестройки промышленной структуры"; доклад Секретариата ЮНКТАД (TD/185/Supp.3)
- "Межправительственное соглашение как инструмент промышленного сотрудничества": записка Секретариата ЮНИДО (ID/B/C.3/68)
- "Доклад Специальной группы экспертов ЮНКТАД/ЮНИДО по торговым и смежным аспектам соглашений о промышленном сотрудничестве" (TD/B/774).

B. Кодекс поведения в области передачи технологии

18. ЮНКТАД составила проект Международного кодекса поведения в области передачи технологии, который будет представлен Конференции Организации Объединенных Наций по международному кодексу поведения в области передачи технологии. Первая сессия Конференции состоялась в октябре-ноябре 1978 года. Третья сессия Конференции проводилась с 21 апреля по 6 мая 1980 года. Проект Кодекса поведения, представленный на третьей сессии конференции, содержится в документе TD/CODE/TOT/20.

C. Исследования

19. Центр по исследованию нового экономического порядка опубликовал работу "Правовые и политические аспекты роста нефтедобычи - изменяющиеся отношения между транснациональными корпорациями и правительствами (1979 год)". Еще один документ под названием "Правовые аспекты нового международного экономического порядка" будет опубликован в течение 1980 года.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Типовые формы международных платежей

20. МТП подготавливает стандартную форму заявления на получение документарных аккредитивов. Ожидается, что эта форма будет готова к середине 1981 года. Была создана также группа, которая будет давать рекомендации по модификации единообразных таможенных пошлин и процедур.

21. МТП создала рабочую группу по разработке стандартных форм для использования банками, эти формы будут отвечать правилам, применяемым в международных платежных операциях. В основу этих форм будет положен формуляр-образец ЕЭК. Ожидается, что формы будут завершены к середине 1981 года.

22. В отношении договорных гарантий МТП учредила Рабочую группу для разработки типовых форм для выдачи договорных гарантий в соответствии с единообразными правилами о договорных гарантиях. Ожидается, что эти формы будут готовы к концу 1981 года. МТП учредила также также Рабочую группу для проведения исследований по проблемам, которые могут возникнуть в отношении гарантий платежа по простому требованию.

B. Конвенция по ценным бумагам на предъявителя

23. Конвенция, касающаяся приостановки платежа по ценным бумагам на предъявителя, находящимся в международном обращении, заключенная в Гааге 28 мая 1970 года, была ратифицирбвана Бельгией, Люксембургом, Австрией и Францией. Она вступила в силу 11 февраля 1979 года. Комитет министров Европейского совета уполномочил "Национальное бюро процентных бумаг" в Брюсселе взять на себя функции центрального бюро, предусмотренного Конвенцией. В декабре 1978 года Генеральный секретарь Европейского совета опубликовал первый перечень ценных бумаг, находящихся в международном обращении, и в марте 1979 года пересмотренный перечень, содержащий наименования ценных бумаг, которые должны быть включены в этот перечень.

C. Единообразные правила относительно обеспечительных интересов

24. В рамках Европейского совета Комитет экспертов по правам кредиторов рассматривает вопрос о составлении документа (Конвенции или Рекомендации) о сохранении статей, связанных с правом собственности. Рабочая группа провела встречи в период с 28 по 31 января 1980 года и рассмотрела вопросы, связанные с сохранением права полной собственности. Доклад Рабочей группы был рассмотрен Комитетом на его совещании, проходившем с 21 по 25 апреля 1980 года.

25. МТП устанавливает стандартные условия для включения в международные договоры о продаже, предусматривающие, что право полной собственности на проданные товары не утрачивается до полного завершения платежей продавцу или до согласования иных дополнительных условий об обеспечении интересов продавца.

D. Правила по договорам об операциях с иностранной валютой

26. МТП в сотрудничестве с группой десяти центральных банков занимается подготовкой Правил по договорам об операциях с иностранной валютой. Проект Правил был разработан Рабочей группой и на основании этого проекта проводятся консультации. Ожидается, что разработка Правил будет завершена к середине 1981 года.

V. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТРАНСПОРТ

A. Морские перевозки

27. Под эгидой ЕЭК Рабочая группа по внутреннему водному транспорту рассматривает вопросы, относящиеся к возобновлению в рамках МИУЧП работы по проекту Конвенции относительно договора о перевозке товаров по внутренним водным путям (ДПТВВ). Рабочая группа обратилась к МИУЧП с просьбой подготовить пересмотренный текст проекта ДПТВВ. В связи с предстоящей либо в 1980 году, либо в 1981 году четвертой сессией будут вновь созваны Центральная комиссия по судоходству на Рейне и Комитет правительственных экспертов МИУЧП по ДПТВВ.

28. Долгосрочная программа работы ИМКО включает пересмотр Конвенции о помощи и спасении 1910 года. Предполагается, что особое внимание будет уделено спасательному контракту между судном и спасателями.

29. Ожидается, что в 1982 году ИМКО созовет дипломатическую конференцию для рассмотрения возможности принятия Конвенции об ответственности и компенсации в связи с морской перевозкой опасных грузов. В настоящее время Юридический комитет Организации разрабатывает проекты статей такой конвенции.

B. Сухопутные перевозки

30. Группа экспертов по перевозке скоропортящихся пищевых продуктов, которая является вспомогательным органом Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК, продолжает свою работу по внесению поправок в технические приложения к Соглашению о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для таких перевозок.

31. Группа экспертов по перевозке опасных грузов, вспомогательный орган Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК, рассматривает вопрос об изменении Европейского соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) и его технических приложений.

32. МИУЧП подготовил предварительное исследование о возможности подготовки международной Конвенции об ответственности и компенсации за ущерб, нанесенный во время сухопутных перевозок опасных грузов. Это исследование было представлено Руководящему Совету МИУЧП на его пятьдесят девятой сессии в мае 1980 года.

C. Воздушные перевозки

33. Общая программа работы, разработанная Юридическим комитетом ИКАО в мае 1979 года и одобренная Советом 13 июня 1979 года заключается в следующем:

- Исследование правового статуса командира воздушного судна
- Исследование ответственности учреждений, контролирующих воздушные сообщения
- Исследование столкновений в воздухе
- Рассмотрение проблемы ответственности за ущерб, причиненный шумовым эффектом сверхзвуковым хлопком
- Изучение статуса документов "Варшавской системы"
- Изучение возможного сведения в одном документе международных правил, содержащихся в Конвенции об ущербе, причиненном иностранным самолетом третьей стороне на поверхности (Рим, 1952 год),

в проекте Конвенции о столкновениях в воздухе и существе ответственности учреждений, контролирующих воздушные сообщения

- Предлагаемое упрощение процедур разработки Конвенции для ускорения вступления в силу документов, касающихся устранения незаконных препятствий для международной гражданской авиации

- Изучение вопроса об аренде, фрахте и обмене самолетов в международных операциях (Резолюция В Гвадалахарской конференции) - проблем, имеющих отношение к Токийской конвенции

D. Таможенные вопросы

34. В рамках ЕЭК Группа экспертов по таможенным вопросам, затрагивающим транспорт, продолжала в 1979 году изучение различных аспектов расширения территориального применения Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МТП (Конвенция МТП), включая возможность установления связи между различными существующими системами транзитно-таможенных тарифов. Исследование по этим вопросам продолжится в 1980 году.

35. Вышеназванная Группа экспертов и другие вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту провели исследование по вопросу о согласовании условий взимания таможенных пошлин и проведения других мер по контролю на границах (фитосанитарный, санитарный, ветеринарный виды контроля, контроль качества, применение стандартов, меры по обеспечению общественной безопасности) и о разработке проекта международной конвенции по этой проблематике. Проект Конвенции был разослан для замечаний правительствам стран-членов ЕЭК и заинтересованным международным организациям. Специальная сессия Группы экспертов, в которой участвовали эксперты из других компетентных служб, а также заинтересованные международные организации, состоялась 20-24 октября 1980 года.

E. Статус соглашений и конвенций, представляющих интерес для стран, входящих в регион ЕЭК

36. Сведения по состоянию на 31 декабря 1979 года в отношении подписания, ратификации и присоединения к определенным транспортным соглашениям и конвенциям, представляющим интерес для стран, входящих в регион ЕЭК, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций, содержатся в документе TRANS/R.101.

VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

A. Деятельность, относящаяся к особым видам арбитража

37. МТП занимается рассмотрением следующих областей:

- Рабочая группа в рамках МТП подготавливает проект дополнительных правил к Арбитражным правилам МТП, которые будут применяться в многостороннем арбитраже. Исследовательский проект по многосторонним спорам в предпринимательской деятельности стал темой, заказанной недавно созданному МТП (ноябрь 1979 года) Институту международного коммерческого права и практики предпринимательства;

- Рабочая группа в рамках МТП по арбитражному праву и правовым нормам конкуренции занимается изучением взаимосвязи между арбитражем и национальным законодательством, а также законодательством Европейского экономического сообщества в отношении конкуренции. Она рассмотрела принципиальные особенности национальных законов, влияющих на арбитражное право и правовые нормы конкуренции в ряде ведущих стран, одобрила серию руководящих принципов и в настоящее время изучает детальную схему проекта исследования. Исследование планируется закончить в конце 1981 года;

- продолжаются переговоры с целью облегчить принятие сторонами из стран-участниц СЭВ условий МТП, а сторонами из стран, не входящих в СЭВ, осуществления арбитража центрами в странах-членах СЭВ. Эти переговоры проводятся в рамках специальной рабочей группы по арбитражу Комитета МТП и Торговых палат социалистических стран по развитию торговли Восток-Запад и экономическому сотрудничеству;

- в качестве жизнеспособной альтернативы дорогостоящему судебному разбирательству МТП учредила в тесном сотрудничестве с ММК совместную международную морскую организацию, названную Международной морской арбитражной организацией (ММАО), для удовлетворения потребностей судоходства.

B. Информация об арбитражных законах и практике

38. МТП подготовила справочник по арбитражному праву в европейских странах, который будет опубликован в 1980 году. Этот справочник будет состоять из серии стандартизированных статей, содержащих резюме основных особенностей соответствующего законодательства 17 европейских стран.

VII. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

A. Международные договоры

39. Комиссия, учрежденная Гаагской конференцией по международному частному праву, будет рекомендовать четырнадцатой сессии включить вопрос о законах, применяемых к договорным обязательствам в повестку дня Конференции.

40. МТП учредила рабочую группу, которая разработала проект руководящих принципов для определения правил о коллизионных нормах, применимых к международным торговым отношениям. Ожидается, что эта работа будет закончена в конце 1981 года.

B. Продажа потребительских товаров

41. Под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву 25 - 29 июня 1979 года состоялось заседание Специальной комиссии и был подготовлен предварительный проект конвенции о нормах права, применяемых при определенных видах продаж потребительских товаров.

C. Международные платежи

42. Гаагская конференция по международному частному праву включит в повестку дня своей четырнадцатой сессии вопрос о пересмотре Конвенции, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях (Женева, 7 июня 1930 года) и Конвенции, имеющей целью разрешение некоторых коллизий законов о чеках (Женева, 19 марта 1931 года).

43. Гаагская конференция по международному частному праву рассмотрит на четырнадцатой сессии проблемы, возникающие в результате банкротства.

D. Юридическая помощь

44. Гаагская конференция по международному частному праву рассмотрит вопрос о юридической помощи и пересмотрит Главы III-VI Гаагской конвенции по гражданскому процессу.

E. Лицензионные соглашения и технологический опыт

45. Гаагская конференция по международному частному праву приняла решение продолжать работу над вопросом о нормах права, применимых к лицензионным соглашениям и соглашениям о технологическом опыте, занимаясь этим в тесном сотрудничестве с другими международными организациями.

VIII. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ

A. Автоматическая обработка данных о личности

46. В рамках Европейского совета Комитет завершил подготовку проекта Конвенции о защите личности при автоматической обработке данных о личности и проект Рекомендации о правилах для автоматизированных банков медицинских данных. Оба проекта в скором времени будут рассмотрены Европейским комитетом по юридическому сотрудничеству (ЕКЮС). В дополнение к этому в декабре 1979 года Рабочая группа Комитета приступила к подготовке рекомендаций относительно соблюдения этических норм при автоматической обработке данных.

B. Исследования

47. В рамках Европейского совета Комитет экспертов по автоматической обработке правовых данных следит за состоянием исследований и разработок в Европе в области автоматической обработки правовых данных, чтобы предложить такие меры по унификации, которые могут оказаться целесообразными в свете будущих разработок. Комитет подготовил проект рекомендации по преподаванию, исследованию и профессиональному обучению в области ЭВМ и права. Он также изучает языки запроса в компьютерных системах поиска правовых данных и основные принципы защиты потребителей систем автоматической обработки правовых данных и разработки, в случае необходимости, соответствующего юридического документа о гражданской ответственности центров автоматической обработки правовых данных. Вскоре будет опубликован регистр правовых данных в удобной для использования на ЭВМ форме. Шестой симпозиум по автоматической обработке правовых данных по теме "Информационные и лингвистические проблемы в системах автоматической обработки правовых данных" будет проведен в Салониках в 1981 году.

IX. ПРАВОВЫЕ НОРМЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

48. В течение 1979 года Конференция руководителей патентных бюро государств-членов СЭВ продолжала работу по подготовке межправительственного соглашения о едином унифицированном документе, предназначенном для защиты изобретений в государствах-членах СЭВ и взаимной правовой защиты знаков происхождения и маркировки продукции.

X. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

A. Нормы права, применимые к агентствам

49. Под эгидой МИУЧП с 28 мая по 13 июня 1979 года в Бухаресте проходила Дипломатическая конференция в целях принятия проекта конвенции, содержащего единообразные нормы права, применимые к агентствам международного характера при купле-продаже товаров. Конференция приняла ряд статей, соответствующих тем, которые содержатся в бывшей главе I (Сфера применения и определения) и главе II (Учреждение и компетенция агентств), и провела обмен мнениями по определенным статьям из бывшей главы IV (Юридическое значение акта, осуществляемого агентом от имени принципала). Руководящий совет Института решил на своей 59 сессии в мае 1980 года приостановить работу по этому вопросу до принятия решения на шестидесятой сессии после консультаций Секретариата с комитетом.

50. В мае 1980 года Руководящий совет МИУЧП на пятьдесят девятой сессии рассмотрел предварительный доклад о целесообразности и возможности подготовки единообразных правил, определяющих законность полномочий доверенного за рубежом.

B. Защита интересов потребителя

51. В рамках Европейского совета Комитет экспертов по защите прав потребителей изучает меры, дающие возможность государственным и частным организациям обеспечить правовую защиту коллективных интересов потребителей. Совет принял и опубликует в течение первой половины 1980 года вопросник по мерам, позволяющим агентствам и ассоциациям обеспечить правовую защиту коллективных интересов потребителей. Рабочая группа Комитета подготовила проект рекомендации, содержащий ряд принципов, касающихся потребительских агентств. Его текст будет рассмотрен Комитетом на заседании в июле 1980 года.

C. Доказательное право

52. В рамках ЕС Комитет экспертов по размножению и регистрации документов изучает последствия для доказательного права новых методов размножения документов и регистрации носителей информации с целью подготовки одного или нескольких международных документов. Комитет закончил подготовку проекта рекомендации, посвященной следующим вопросам:

- Согласование норм права государств-членов в отношении требований к письменным доказательствам для определенных сделок
- Доказательственная сила методов размножения документов микрофильмированием и регистрации информации с помощью компьютеров
- Период обязательного хранения документов и согласование таких сроков

D. Факторство

53. Исследовательская группа МИУЧП по подготовке единообразных правил для международных факторских договоров провела встречу с 5 по 6 февраля 1979 года. На основании выводов, к которым пришла Исследовательская группа, Секретариат подготовил предварительный перечень проектов правил по факторским договорам для рассмотрения Исследовательской группой на ее второй сессии.

E. Финансовая аренда

54. Исследовательская группа МИУЧП для подготовки единообразных правил "финансовой аренды" провела вторую сессию с 1 по 2 февраля 1979 года для рассмотрения предварительного проекта единообразных правил, подготовленного Секретариатом с помощью Председателя группы в свете обсуждения на группе во время ее первой сессии. Третья и, возможно, последняя сессия Исследовательской группы планируется приблизительно на сентябрь-октябрь 1980 года.

F. Складирование

55. Предварительный проект Конвенции об ответственности владельцев международных складов был одобрен Исследовательской группой МИУЧП по договорам о складировании на ее второй сессии с 23 по 26 января 1979 года. Руководящий совет на своей пятьдесят восьмой сессии в сентябре 1979 года одобрил рекомендации Исследовательской группы и в соответствии с инструкциями Совета Секретариат направил предварительный проект Конвенции правительствам и заинтересованным организациям для замечаний.

XI. СОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

A. Сотрудничество в целях расширения международной торговли

56. 2 ноября 1979 года Конференция Представителей по юридическим вопросам государств-членов СЭВ одобрила проект соглашения относительно научно-технического сотрудничества.

57. С целью оказания помощи государствам-членам ЭСКАТО в деле модернизации существующего морского законодательства и достижения его единообразия в регионе Секретариат ЭСКАТО с помощью правительства Нидерландов и ММК принял в течение 1980 года необходимые меры для составления обзора существующего в регионе морского законодательства.

B. Упрощение процедур международной торговли

58. Различные рабочие группы в рамках ЕЭК продвинулись в изучении следующих вопросов:

i) элементы данных и функции документов: ожидается, что Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли санкционирует публикацию осенью 1980 года справочника элементов данных о торговле. Термины, включенные в справочник, охватят элементы данных в торговых документах по следующим отраслям: морские и смешанные перевозки, таможенные процедуры, воздушные, авто- и железнодорожные перевозки, экспедиторские, платежные и некоторые торговые документы. Справочник будет снабжен компьютерным обеспечением. Он появится в серии информационных документов, выпускаемых совместно Рабочей группой и Специальной программой ЮНКТАД по содействию торговле (СПУТ);

ii) кодирование условий платежа: подготовительная работа по этому вопросу все еще продолжается;

iii) рекомендации по мерам упрощения процедур оформления документации при морских перевозках: эта рекомендация охватывает проблему, создавшуюся в связи с ускорением движения грузов в результате

развития транспортной техники и продолжающимся использованием традиционных оборотных транспортных документов. Эта Рекомендация (№ 12) была принята Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли в марте 1979 года. Текст был опубликован в виде документа TRADE/WP.4/INF.61: TD/B/FAL/INF.61;

iv) рекомендация по вопросу об установлении аутентичности торговых документов с помощью иных, помимо подписи, методов: эта Рекомендация (№ 14) касается требования наложения подписи, что связано с использованием бумажных документов. Она была одобрена Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли в марте 1979 года. Текст был опубликован в виде документа TRADE/WP.4/INF.63: TD/B/FAL/INF.63;

v) рекомендация по упрощению определенных юридических проблем, связанных с процедурой очистки от таможенных пошлин импортируемых товаров: эта Рекомендация (№ 13) направлена на то, чтобы поощрять таможенные власти предоставлять специальные льготы для ускорения таможенной очистки грузов. Эта Рекомендация была одобрена Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли в марте 1979 года. Текст был опубликован в виде документа TRADE/WP.4/INF.62: ID/B/FAL/INF.62;

vi) рекомендация по упрощению судовых знаков: эта Рекомендация (№ 15) вызвана срочной необходимостью принятия совместных мер с целью добиться единообразия судовых знаков. Она была одобрена Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли в сентябре 1979 года. Текст был опубликован в виде документа TRADE/WP.4/INF.65: TD/B/FAL/INF.65.

C. Информация о событиях в области права международной торговли

59. Международный торговый центр (МТЦ) занимается правом международной торговли с тем, чтобы привлечь внимание экспортеров и чиновников торговых служб из развивающихся стран к установившимся правилам и практике. Его консультативные услуги включают удовлетворение специальных запросов на торговую информацию.

60. Был опубликован и представлен двадцать восьмой сессии Комитета по развитию торговли (3-7 декабря 1979 года) список первоисточников информации для будущей системы уведомления о законах и регламентах, касающихся внешней торговли, и об изменениях в них (МАНОСИСТ)в 18 государствах-членах ЕЭК.

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ (ЮНКТАД) И ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ (ЮНИДО) (ДОБАВЛЕНИЕ I)

I. ЮНКТАД*

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

A. Чартер-партии

1. Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок на своей четвертой сессии, проходившей с 27 января по 7 февраля 1975 года, рассмотрела доклад под названием "Чартер-партии", подготовленный Секретариатом ЮНКТАД (ID/C/C.4/ISL/13), и обратилась с просьбой в Секретариат ЮНКТАД провести дополнительные исследования, включающие сравнительный анализ основных оговорок в рейсовых чартер-партиях и чартер-партиях о сроке. Во исполнение этой просьбы Секретариат ЮНКТАД начал исследование основных оговорок в рейсовых чартер-партиях и чартер-партиях о сроке, которые можно стандартизировать, согласовать и улучшить, и тех областей чартерной деятельности, на которые можно распространить международное законодательство. Эта работа все еще ведется. Намечено, что Рабочая группа соберется в 1981 году, чтобы рассмотреть новые исследования, которые, как ожидается, к тому времени будут закончены.

B. Морское страхование

2. Секретариат ЮНКТАД опубликовал доклад под названием "Правовые и документарные аспекты договоров морского страхования" (TD/B/C.4/ISL/27 и Add.1), который был представлен на рассмотрение шестой сессии Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок, состоявшейся 18 - 26 июня 1979 года. В докладе анализировались различные правовые и документарные аспекты национальных форм договоров страхования корпуса судов и страхования грузов, определялись проблемы, вызванные неясностями, несправедливостями или пробелами в распространенных национальных бланках полисов, и давались рекомендации относительно создания международной правовой основы для договоров морского страхования, которые должны быть выработаны представительной международной группой экспертов в области морского страхования (включая представителей страховщиков и страхователей). После рассмотрения этого доклада Рабочая группа рекомендовала создать подгруппу экспертов на следующей сессии Рабочей группы (приблизительный срок проведения - декабрь 1980 года), чтобы рассмотреть существующие условия полиса морского страхования и процедуры, применяемые на национальных рынках в отношении международной предпринимательской деятельности; дать анализ различных правовых систем, регламентирующих договоры морского страхования; и в свете этих исследований создать набор типовых оговорок в качестве необязательного международного образца.

---

* См. также A/CN.9/192, III. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК, A. Промышленное сотрудничество; B. Кодекс поведения в области передачи технологии.

МОРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ

A. Судно и флаг регистрации

3. Комитет ЮНКТАД по морским перевозкам на своей восьмой сессии, проходившей в апреле 1977 года, рассмотрел подготовленный Секретариатом ЮНКТАД доклад об экономических и правовых последствиях для международных морских перевозок, возникающих в результате наличия или отсутствия реальной связи между судном и флагом регистрации, как это четко определено в действующих международных конвенциях. Этот доклад был далее рассмотрен Специальной межправительственной Рабочей группой в феврале 1978 года. Эта Группа рекомендовала продолжить рассмотрение этого вопроса в ЮНКТАД, включая анализ, и, если необходимо, формулировку экономических элементов реальной связи. Группа пришла, в частности, к выводу о том, что расширение флотов судов открытой регистрации (т.е. пользующихся "удобным флагом") отрицательно сказалось на развитии и конкурентоспособности флотов развивающихся стран. Пятая сессия ЮНКТАД (Манила, 6 мая - 1 июня 1979 года) поручила Генеральному секретарю вновь созвать Специальную межправительственную Рабочую группу с целью рассмотрения исследования относительно последствий свертывания перевозок судами открытой регистрации. Эти исследования содержатся в следующих документах Секретариата: "Последствия свертывания перевозок судами открытой регистрации" (TD/B/C.4/AC.1/5) и "Юридические механизмы для регулирования операций флотов открытой регистрации в течение периода их свертывания" (TD/C/C.4/AC.1/6). Специальная группа вновь собралась в январе 1980 года, но не смогла достичь консенсуса по этому вопросу. Она приняла решение приложить к своему докладу (TD/B/784) проект резолюции, представленный от имени государств-членов Группы 77 и проект заключений и рекомендаций, представленных большинством государств-членов Группы B. В марте 1980 года Совет по торговле и развитию ЮНКТАД передал доклад Специальной межправительственной Рабочей группы Комитету ЮНКТАД по морским перевозкам для дальнейшего рассмотрения, который намечается провести с 1 по 12 сентября 1980 года.

B. Выполнение Конвенции о Кодексе поведения линейных конференций

4. 6 апреля 1974 года Конференция полномочных представителей Организации Объединенных Наций по кодексу поведения линейных конференций приняла Конвенцию о Кодексе поведения линейных конференций (TD/CODE/13/Add.1). По состоянию на март 1980 года 46 стран присоединились к Конвенции в качестве Договаривающихся сторон.

5. Секретариат ЮНКТАД на основе информации Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций регулярно представляет государствам-членам ЮНКТАД информацию относительно подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения к Конвенции. Секретариат ЮНКТАД также предложил свои услуги, если они понадобятся, с тем чтобы помочь государствам при ратификации или присоединении к Конвенции.

6. Статус Конвенции рассматривался на пятой сессии ЮНКТАД (Манила, 6 мая - 1 июня 1979 года). Представители ряда развитых стран заявили о намерении своих правительств стать договаривающимися сторонами Конвенции. Поэтому можно ожидать, что Конвенция вступит в силу в этом году или в начале 1981 года. Конференция приняла резолюцию, которая призывает договаривающиеся стороны Конвенции принять все необходимые меры для скорейшего осуществления Конвенции; предлагает государствам, которые еще не являются договаривающимися сторонами Конвенции, рассмотреть вопрос о присоединении к ней в качестве договаривающихся сторон, полностью принимая во внимание при этом в Конвенции интересы развивающихся стран; поручает Генеральному секретарю ЮНКТАД обеспечить руководство и помощь правительствам развивающихся стран по их просьбе по введению Кодекса в действие.

C. Типовые правила для региональных ассоциаций и совместных предприятий в области морских перевозок

7. Секретариат ЮНКТАД продолжает изучать возможность создания типовых правил о региональных ассоциациях (порты, перевозчики, владельцы судов) и совместных предприятиях в области морских перевозок. Типовые правила, которые позже, возможно, будут опубликованы в виде справочника, имеют своей целью содействовать сотрудничеству среди развивающихся стран в области морских перевозок и портов.

D. Режим иностранных торговых судов в портах

8. Комитет ЮНКТАД по морским перевозкам на своей седьмой сессии, состоявшейся в ноябре 1975 года, рассмотрел доклад Секретариата ЮНКТАД, озаглавленный "Режим иностранных торговых судов в портах" (TD/B/C.4/136). В докладе содержится обзор международных норм и правил, имеющих отношение к статусу иностранных торговых судов в портах, и рассматривается Конвенция и Статут о международном режиме морских портов 1923 года. Комитет по морским перевозкам позже решит, необходима ли дальнейшая работа по этому вопросу.

СМЕШАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

A. Предлагаемая Конвенция о международных смешанных перевозках

9. Межправительственная Подготовительная группа по Конвенции о международных смешанных перевозках была создана по решению 96 (XII) Совета ЮНКТАД по торговле и развитию, во исполнение резолюции 1734 (LIV) Экономического и Социального Совета ООН, чтобы рассмотреть экономические, торговые, технологические и социальные последствия смешанных перевозок и подготовить проект конвенции о международных смешанных перевозках, особо принимая во внимание потребности и нужды развивающихся стран.

10. Межправительственная Подготовительная группа провела шесть сессий в период с ноября 1973 года по март 1979 года. На своей шестой и последней сессиях Группа одобрила и приняла текст проекта конвенции о международных смешанных перевозках (TD/MT/CONF/1) для представления на рассмотрение конференции полномочных представителей.

11. Генеральная Ассамблея на своей тридцать третьей сессии в резолюции 33/160 от 20 декабря 1978 года решила созвать конференцию полномочных представителей по конвенции о международных смешанных перевозках и поручила Комитету ЮНКТАД по торговле и развитию установить дату такой конференции.

12. Конференция Организации Объединенных Наций по Конвенции о международных смешанных перевозках состоялась в Женеве 12-30 ноября 1979 года для рассмотрения и принятия конвенции о международных смешанных перевозках. Так как оказалось невозможным завершить работу в отведенное для этого время, Конференция решила, что в 1980 году должна состояться еще одна сессия. Эта сессия состоялась 8-23 мая 1980 года. Текст проекта конвенции в том виде, когда Конференция была отложена 30 ноября 1979 года, содержится в документе TD/MT/CONF/12.

B. Международное соглашение по стандартам на контейнеры

13. В соответствии с решением 6 (LVI) Экономического и Социального Совета ООН и решением 118 (XIV) Совета ЮНКТАД по торговле и развитию в рамках ЮНКТАД была создана Специальная межправительственная группа по стандартам на контейнеры, в круг полномочий которой входило изучение вопроса

о целесообразности и желательности подготовки международного соглашения по стандартам на контейнеры. Специальная межправительственная группа рассмотрела этот вопрос на своей первой и второй сессиях, которые состоялись соответственно 1-12 ноября 1976 года и 20 ноября - 1 декабря 1978 года.

14. Рассмотрев доклады (TD/B/AC.20/6 и TD/B/AC.20/10) Специальной межправительственной группы и содержащиеся в них предложения, Совет ЮНКТАД по торговле и развитию в марте 1980 года принял решение передать Комитету ЮНКТАД по морским перевозкам вопрос о стандартах на контейнеры для постоянного изучения, а также решение в отношении подготовки в соответствующее время в будущем международного соглашения по стандартам на контейнеры.

C. Экспедирование грузов

15. Секретариат ЮНКТАД разослал доклад, анализирующий операции и услуги по экспедированию грузов, включая применяемые правовые режимы, особенно в отношении совершенствования экспедирования грузов в развивающихся странах (UNCTAD/SHIP/193).

СЕМИНАРЫ ПО МОРСКОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ

16. Секция морского законодательства провела в Александрии (Египет) с 17 марта по 5 апреля 1979 года семинар по теме Документация океанских перевозок. Семинар финансировался Шведским управлением международного развития (СИДА) и предназначался для старшего звена должностных лиц и руководителей морского транспорта из англоговорящих развивающихся стран Африки и Азии. В течение года сотрудники Секретариата выступили на нескольких семинарах с лекциями по морскому законодательству и связанным с ним предметам.

ОГРАНИЧИТЕЛЬНАЯ ДЕЛОВАЯ ПРАКТИКА

A. Формулировка комплекса согласованных в многостороннем порядке справедливых принципов и правил борьбы против ограничительной деловой практики

17. С 1976 года ЮНКТАД занимается формулировкой комплекса согласованных в многостороннем порядке справедливых принципов и правил борьбы против ограничительной деловой практики, оказывающей неблагоприятное воздействие на международную торговлю, особенно на торговлю развивающихся стран и экономическое развитие этих стран. Образованная на четвертой сессии ЮНКТАД третья Специальная группа экспертов по ограничительной деловой практике провела шесть сессий и подготовила проект такого комплекса принципов и правил, который составил основу для переговоров на Конференции ООН по ограничительной деловой практике, созванной Генеральной Ассамблеей в соответствии с резолюцией 33/153. Эта Конференция провела первую сессию с 19 ноября по 8 декабря 1979 года, однако не смогла завершить работу по комплексу принципов и правил на этой сессии. Вторая сессия Конференции состоялась 8-18 апреля 1980 года.

B. Типовой закон об ограничительной деловой практике

18. Третья Специальная группа экспертов по ограничительной деловой практике занимается разработкой типового закона или законов об ограничительной деловой практике. На пятой сессии ЮНКТАД было решено продолжить работу по разработке типового закона или законов. Этой же цели служит и просьба ЮНКТАД к Конференции ООН по ограничительной деловой практике дать рекомендации через Генеральную Ассамблею Совету ЮНКТАД по торговле и развитию в отношении институциональных экспертов будущей работы по ограничительной деловой практике в рамках ЮНКТАД. В 1978 году Секретариат ЮНКТАД подготовил первый проект типового закона (TD/B/C.2/AC.6/16).

МНОГОСТОРОННИЕ ТОВАРНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

19. Переговоры и пересмотр многосторонних товарных соглашений - одна из центральных задач ЮНКТАД. Ее компетенция в этой области определяется резолюцией 1995 (XIX) Генеральной Ассамблеи и многочисленными резолюциями Конференции. В частности, резолюции 93 (IV; и 124 (V) по Интегрированной программе для сырьевых товаров призывают к усилиям в переговорах или при пересмотре соглашений по 18 сырьевым товарам, а также к переговорам по Общему фонду финансирования буферных запасов и другим мерам, предусмотренным Интегрированной программой. В 1979 году под эгидой ЮНКТАД были проведены конференции, обсудившие соглашения по Общему фонду и по какао, оливковому маслу, натуральному каучуку и зерну. Результаты этих переговоров выразились в заключении новых правовых документов в отношении оливкового масла и натурального каучука. Переговоры по Общему фонду и по какао и зерну завершить не удалось. Следующая сессия Конференции ООН о переговорах по Общему фонду, предусмотренному Интегрированной программой для сырьевых товаров, состоялась в мае, а конференция, обсудившая новое международное соглашение по олову, состоялась в апреле-мае 1980 года. Могут быть также созваны конференции по другим сырьевым товарам, если подготовительная работа значительно продвинется вперед.

II. ЮНИДО

A. Система консультаций в промышленном секторе

20. Для содействия гармоничному промышленному развитию на глобальном, региональном и секторальном уровнях на Второй Генеральной конференции ЮНИДО (Лима, март 1975 года) было рекомендовано создание системы консультаций. Механизм консультаций действует таким образом, что позволяет всем заинтересованным сторонам обсуждать и согласовывать пути содействия передислокации определенных производственных мощностей, существующих в развитых странах, и создание новых промышленных предприятий в развивающихся странах. ЮНИДО должна служить форумом для переговоров с целью заключения соглашений в области промышленности между развитыми и развивающимися странами и между самими развивающимися странами по просьбе заинтересованных стран.

21. На Третьей Генеральной конференции ЮНИДО (Нью-Дели, январь-февраль 1980 г.) система консультаций была поставлена на постоянную основу как непрерывный и важный вид деятельности ЮНИДО. Сфера действия системы была расширена, чтобы охватить все промышленные секторы, включая глобальные консультации по промышленному финансированию, промышленной технологии, подготовке кадров и другие основные вопросы. Конференция далее решила, что эта система должна помочь ЮНИДО служить форумом для переговоров по соглашениям в области промышленности между развитыми и развивающимися странами и между самими развивающимися странами.

B. Деятельность, относящаяся к промышленным проектам

22. К наиболее важным видам деятельности, ведущейся в настоящее время ЮНИДО, относятся.

- подготовка типовых форм для следующих типов контракта на строительство заводов по производству удобрений: a) на условиях "под ключ" с единовременным платежом; b) на условиях "полу-под-ключ"; c) на условиях возмещения издержек; и d) техническое проектирование

- подготовка различного рода соглашений, включающих долгосрочные соглашения с поставщиками технологии, которые связали бы поставки импортной агротехники с ее прогрессирующим освоением местным производителем

- изучение особенностей и содержания долгосрочных договоров на закупку железной руды и коксующегося угля

- изучение форм соглашения о сотрудничестве в области производства растительных масел и жиров в развивающихся странах

- изучение a) лицензирования технических знаний для производства активных ингредиентов 25 отобранных лекарств, а также изготовления таблеток из них и т.д.; и b) путей получения лекарственных полуфабрикатов и больших партий лекарств по приемлемым ценам

- изучение существующих контрактных соглашений в области производства средств производства с целью выделения статей, существенно улучшающих такие контрактные соглашения с точки зрения потребностей развивающихся стран и относящихся к формам сотрудничества, соотнесенным с различными стадиями развития машиностроительной промышленности

- изучение торговых и связанных с торговлей аспектов соглашений о промышленном сотрудничестве (см. A/CN/9/192, III НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК, A. Промышленное сотрудничество), промышленного финансирования и подготовки промышленных кадров. Из проблем промышленного финансирования выделены две: a) соглашения о финансировании бартерных поставок и взаимных закупок и b) анализ возможных решений проблем, создаваемых для промышленных проектов и программ колебаниями валютных курсов. Ведется подготовка консультативной встречи по вопросу обучения промышленных кадров, намечаемой на 1981 год, и еще одной - по промышленному финансированию, намечаемой на 1982 год.

КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ (КЕС) (ДОБАВЛЕНИЕ 2)

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО 1/

A. Международные договоры

1. Проект конвенции, устанавливающей единообразные нормы коллизионного права в отношении договорных обязательств, был представлен КЕС Совету Европейских сообществ (ЕС) 17 марта 1979 года. Совет затем обратился с просьбой к правительствам государств-членов ЕС высказать замечания по тексту. Текст был закончен в апреле 1980 года и ожидается, что он будет подписан государствами-членами ЕС до конца 1980 года.

B. Международные платежи

2. Проект предложения по директиве о гарантиях и компенсациях с целью согласования норм права государств-членов ЕС был представлен на рассмотрение правительствам государств-членов в 1980 году.

1/ См. A/CN.9/192, VII. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО.

3. Государства-члены ЕС проводят работу по согласованию правовых норм относительно.

- условий законного применения оговорки о праве собственности при продаже товаров

- последствий оговорки о праве собственности для торговли внутри сообщества

- последствий оговорки о праве собственности в случае банкротства/несостоятельности покупателя до уплаты закупочной цены в полном объеме.

Группа правительственных экспертов государств-членов провела встречу в октябре 1979 года с целью продолжить обсуждение.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАЧЕСТВО ВЫПУСКАЕМОЙ ПРОДУКЦИИ

4. КЕС представила Совету ЕС пересмотренное предложение по согласованию норм ответственности производителей за травмы и ущерб, нанесенный собственности, находящейся в частном пользовании.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ 2/

A. Торговые агенты

5. В январе 1979 года КЕС представила Совету ЕС измененное предложение по согласованию норм права государств-членов ЕС в отношении договора о торговом агентстве.

B. Правовые нормы, регулирующие деятельность акционерных компаний

6. КЕС представила Совету ЕС пересмотренное предложение относительно создания нового свода правовых норм, регулирующих слияние европейских компаний, находящихся в соседних странах. Сюда входят также нормы налогообложения и представительства служащих европейской компании.

7. КЕС представила на рассмотрение Совету ЕС исправленное предложение относительно закона о кооперации европейских акционерных обществ, имеющее своей целью обеспечить возможность сотрудничества между фирмами, созданными по законам различных государств-членов ЕС.

8. Компетентный департамент КЕС закончил разработку текста предложения относительно директивы по координации национальных законов, касающихся связей между предприятиями и особенно между акционерными сообществами. Это предложение было представлено на утверждение КЕС в 1979 году.

9. КЕС представила Совету ЕС второе исправленное предложение, касающееся согласования муниципальных правил, регламентирующих слияние государственных акционерных компаний с ограниченной ответственностью, зарегистрированных в каком-то одном государстве-члене ЕС, и ряд аналогичных операций. Предложение было принято Советом 9 октября 1978 года. Государствам-членам дается три года для введения в действие этого закона.

2/ См. A/CN.9/192, X. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ.

10. КЕС опубликовала консультативный документ под названием "Участие служащих и структура компаний в Европейском сообществе". Экономическая и Социальная комиссия ЕС высказала свое мнение относительно документа в феврале 1978 года. В настоящее время этот документ рассматривается Комиссией по правовым вопросам Европейского парламента.

11. КЕС представила Совету ЕС исправленное предложение относительно согласования муниципальных правил, касающихся финансовых отчетов анционерных обществ.

12. Исправленное предложение КЕС о согласовании муниципальных правил, касающихся ежегодных финансовых отчетов акционерных обществ с ограниченной ответственностью, было принято Советом ЕС 25 июля 1978 года. Государствам-членам ЕС дается два года,в течение которых они должны ввести в действие этот закон.

13. В апреле 1978 года КЕС представила Совету ЕС свое предложение относительно согласования муниципальных правил о наделении правами лиц, ответственных за проведение обязательных ревизий ежегодных отчетов акционерных компаний с ограниченной ответственностью. Экономическая и Социальная комиссия ЕС и Европейский парламент высказали свое мнение соответственно в апреле и мае 1979 года. Компетентная Комиссия подготовила исправленное предложение для директивы, которая была представлена Совету ЕС в декабре 1979 года.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

ПРИЛОЖЕНИЯ

5. Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой пригласить представителей организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и в работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, участвовать в этом качестве в работе Конференции в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 3237 (XXIX) от 22 ноября 1974 года и 31/152 от 20 декабря 1976 года; пригласить представителей национально-освободительных движений, признанных в своем регионе Организацией африканского единства, участвовать в работе Конференции в качестве наблюдателей в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 3280 (XXIX) от 10 декабря 1974 года; пригласить Совет Организации Объединенных Наций по Намибии принять участие в Конференции в соответствии с пунктом 3 резолюции Генеральной Ассамблеи 32/9 Е от 4 ноября 1977 года и пригласить специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также заинтересованные органы Организации Объединенных Наций и заинтересованные международные организации направить своих представителей на Конференцию в качестве наблюдателей. Приведенные ниже межправительственные и неправительственные организации приняли это приглашение и направили на Конференцию своих наблюдателей:

Специализированные учреждения:

Всемирный банк

Другие межправительственные организации:

Банк международных расчетов
Центральное бюро международных железнодорожных перевозок
Европейский совет
Европейское экономическое сообщество
Гаагская конференция по международному частному праву
Международный институт по унификации частного права

Неправительственные организации:

Международная торговая палата

6. Председателем Конференции был избран г-н Дюла Ерши (Венгрия).

7. Конференция избрала на пост Заместителей Председателя представителей следующих государств: Аргентины, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Греции, Египта, Заира, Испании, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Корейской Республики, Ливийской Арабской Джамахирии, Пакистана, Перу, Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин и Швеции.

8. Конференция учредила следующие комитеты:

Генеральный комитет

Председатель: Председатель Конференции

Члены:	Председатель и Заместители Председателя Конференции и Председатели Первого и Второго комитетов

Первый комитет

Председатель:	Г-н Роланд Леве (Австрия)
Заместитель Председателя:	Г-н Петер К. Матанджуки (Кения)
Докладчик:	Г-н Шинисиро Мисида (Япония)

Второй комитет

Председатель:	Г-н Роберто Луис Мантилья-Молина (Мексика)
Заместитель Председателя:	Г-н Микола П. Макаревич (Украинская Советская Социалистическая Республика)
Докладчик:	Г-н Венкатарамия Кучибхотла (Индия)

Редакционный комитет

Председатель:	Г-н Уоррен Ху Лян Хуа (Сингапур)
Заместитель Председателя:	Г-н Лейф Севон (Финляндия)
Докладчик:	Г-н Лудвик Копач (Чехословакия)
Члены:	Бразилия, Египет, Заир, Китай, Корейская Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили и Эквадор

Комитет по проверке полномочий

Председатель:	Г-н Петер К. Матанджуки (Кения)
Члены:	Бельгия, Кения, Китай, Ливийская Арабская Джамахирия, Мексика, Пакистан, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Эквадор

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций был представлен юрисконсультом г-ном Эриком Соем. Исполнительным секретарем был начальник Отделения по праву международной торговли Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций г-н Виллем Вис.

10. В соответствии с резолюцией 33/93 от 16 декабря 1978 года о созыве Конференции Генеральная Ассамблея представила Конференции в качестве основы для рассмотрения проект Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, одобренный Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, вместе с комментарием (A/CONF.97/5), текст проекта положений, касающихся осуществления, заявлений, оговорок и других заключительных положений, подготовленных Генеральным секретарем (A/CONF. 97/6), доклад о взаимосвязи между проектом Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров и Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров, подготовленный Генеральным секретарем (A/CONF. 97/7), замечания и предложения правительств и международных организаций по проекту Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров (A/CONF. 97/8 и Add.1-7), а также анализ этих замечаний и предложений, подготовленный Генеральным секретарем (A/CONF.97/9).

11. Конференция поручила Первому комитету рассмотреть статьи 1-82 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров и статью "Заявления, касающиеся заключения договоров в письменной форме" проекта положений, касающихся осуществления, заявлений, оговорок и других заключительных положений проекта Конвенции, подготовленного Генеральным секретарем. Конференция поручила Второму комитету рассмотреть другие проекты положений, касающихся осуществления, заявлений, оговорок и других заключительных положений проекта Конвенции, подготовленные Генеральным секретарем, и поручила Второму комитету рассмотрение проекта Протокола к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, подготовленного Генеральным секретарем.

12. На основе прений, отраженных в кратких отчетах Конференции (A/CONF. 97/SR.1-11), кратких отчетах Первого комитета (A/CONF.97/C.1/SR.1-38) и в его докладе (A/CONF.97/11 и Add.1-2), а также в кратких отчетах Второго комитета (A/CONF.97/C.2/SR.1-9) и в его докладе (A/CONF.97/12), Конференция выработала КОНВЕНЦИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ И ПРОТОКОЛ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КОНВЕНЦИИ ОБ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ В МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ.

13. Конвенция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, текст которой прилагается к настоящему Заключительному акту (Приложение I), была принята Конференцией 10 апреля 1980 года и открыта для подписания на заключительном заседании Конференции 11 апреля 1980 года. Она будет открыта для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 сентября 1981 года. Она была также открыта для присоединения 11 апреля 1980 года.

14. Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

15. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, текст которого прилагается к настоящему Заключительному акту (Приложение II), был принят Конференцией 10 апреля 1980 года и открыт для присоединения на заключительном заседании Конференции 11 апреля 1980 года в соответствии с его положениями.

16. Протокол сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО в Вене, Австрия, одиннадцатого апреля тысяча девятьсот восьмидесятого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

Председатель

Исполнительный секретарь

Подпись представителей

B. Конвенция о договорах международной купли-продажи товаров (A/CONF.97/18 Приложение I)

ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ общие цели резолюций, принятых шестой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, об установлении нового международного экономического порядка,

СЧИТАЯ, что развитие международной торговли на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

ПОЛАГАЯ, что принятие единообразных норм, регулирующих договоры международной купли-продажи товаров и учитывающих различные общественные, экономические и правовые системы, будет способствовать устранению правовых барьеров в международной торговле и содействовать развитию международной торговли,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

2) Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего использования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке;

f) электроэнергии.

Статья 3

1) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

2) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства стороны, поставляющей товары, заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

Статья 4

Настоящая Конвенция регулирует только заключение договора купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые возникают из такого договора. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в Конвенции, она не касается:

a) действительности самого договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

b) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

Статья 5

Настоящая Конвенция не применяется в отношении ответственности продавца за причиненные товаром повреждения здоровья или смерть какого-либо лица.

Статья 6

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 12, отступить от любого из ее положений или изменить его действие.

Глава II

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 7

1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в сооответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

Статья 8

1) Для целей настоящей Конвенции заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с ее намерением, если другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо, необходимо учитывать все соответствующие обстоятельства, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, обычаи и любое последующее поведение сторон.

Статья 9

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в своих взаимных отношениях.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору или его заключению обычая, о котором они

знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

Статья 10

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 11

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иному требованию в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья 12

Любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96 настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящей статьи или изменять ее действие.

Статья 13

Для целей настоящей Конвенции под "письменной формой" понимаются также сообщения по телеграфу и телетайпу.

ЧАСТЬ II

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 14

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и выражает намерение оферента считать себя связанным в случае акцепта. Предложение является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно устанавливаются количество и цена либо предусматривается порядок их определения.

2) Предложение, адресованное неопределенному кругу лиц, рассматривается лишь как приглашение делать оферты, если только иное прямо не указано лицом, сделавшим такое предложение.

Статья 15

1) Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты.

2) Оферта, даже когда она является безотзывной, может быть отменена оферентом, если сообщение об отмене получено адресатом оферты раньше, чем сама оферта, или одновременно с ней.

Статья 16

1) Пока договор не заключен, оферта может быть отозвана оферентом, если сообщение об отзыве будет получено адресатом оферты до отправки им акцепта.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается путем установления определенного срока для акцепта или иным образом, что она является безотзывной; или

b) если для адресата оферты было разумным рассматривать оферту как безотзывную и адресат оферты действовал соответственно.

Статья 17

Оферта, даже когда она является безотзывной, утрачивает силу по получении оферентом сообщения об отклонении оферты.

Статья 18

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, выражающее согласие с офертой, является акцептом. Молчание или бездействие само по себе не является акцептом.

2) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указанное согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указанное согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая при этом во внимание обстоятельства сделки, в том числе скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована немедленно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, или обычая адресат оферты может, не извещая оферента, выразить согласие путем совершения какого-либо действия, в частности, действия, относящегося к отправке товара или уплате цены, акцепт вступает в силу в момент совершения такого действия, при условии, что оно совершено в пределах срока, предусмотренного в предыдущем пункте.

Статья 19

1) Ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнения, ограничения или иные изменения, является отклонением оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличные условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент без неоправданной задержки не возразит устно против этих расхождений или не направит уведомления об этом. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или отличные условия в отношении, среди прочего, цены, платежа, качества и количества товара, места и срока поставки, объема ответственности одной из сторон перед другой или разрешения споров считаются существенно изменяющими условия оферты.

Статья 20

1) Течение срока для акцепта, установленного оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Течение срока для акцепта, установленного оферентом по телефону, телетайпу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока для акцепта, не исключаются при исчислении этого срока. Однако если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента в последний день указанного срока вследствие того, что этот день в месте нахождения коммерческого предприятия оферента приходится на государственный праздник или нерабочий день, срок продлевается до первого следующего рабочего дня.

Статья 21

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без промедления известит об этом адресата оферты устно или направит ему соответствующее уведомление.

2) Когда из письма или иного письменного сообщения, содержащего запоздавший акцепт, видно, что оно было отправлено при таких обстоятельствах, что, если бы его пересылка была нормальной, оно было бы получено своевременно, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без промедления не известит адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направит ему уведомления об этом.

Статья 22

Акцепт может быть отменен, если сообщение об отмене получено оферентом раньше того момента или в тот же момент, когда акцепт должен был бы вступить в силу.

Статья 23

Договор считается заключенным в момент, когда акцепт оферты вступает в силу в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 24

Для целей части II настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое выражение намерения считаются "полученным" адресатом, когда оно сообщено ему устно или доставлено любым способом ему лично, на его коммерческое предприятие или по его почтовому адресу, либо, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, - по его постоянному местожительству.

ЧАСТЬ III

КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 25

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой такой вред для другой стороны, что последняя в значительной степени лишается того, на что была вправе рассчитывать на основании договора, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела такого результата и разумное лицо, действующее в том же качестве при аналогичных обстоятельствах, не предвидело бы его.

Статья 26

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно сделано другой стороне посредством извещения.

Статья 27

Поскольку иное прямо не предусмотрено в части III настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение дано или сделано стороной в соответствии с частью III и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения, либо его недоставка по назначению не лишает эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

Статья 28

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан выносить решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он сделал бы это на основании своего собственного закона в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья 29

1) Договор может быть изменен или прекращен путем простого соглашения сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение договора или его прекращение соглашением сторон осуществлялось в письменной форме, не может быть иным образом изменен или прекращен соглашением сторон. Однако поведение стороны может исключить для нее возможность ссылаться на указанное положение в той мере, в какой другая сторона полагалась на такое поведение.

Глава II

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА

Статья 30

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

Раздел I. Поставка товара и передача документов

Статья 31

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

a) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, - в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не подпадающих под действие предыдущего подпункта, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов, либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте, - в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях - в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

Статья 32

1) Если продавец в соответствии с договором или настоящей Конвенцией передает товар перевозчику и если товар четко не идентифицирован для целей договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов или иным образом, продавец должен дать покупателю извещение об отправке с указанием товара.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан застраховать товар при его перевозке, он должен по просьбе покупателя представить ему всю имеющуюся информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

Статья 33

Продавец должен поставить товар:

a) если договор устанавливает или позволяет определить дату поставки, - в эту дату;

b) если договор устанавливает или позволяет определить период времени для поставки, в любой момент в пределах этого периода, поскольку из обстоятельств не следует, что дата поставки назначается покупателем; или

c) в любом другом случае - в разумный срок после заключения договора.

Статья 34

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен сделать это в срок, в месте и в форме, требуемых по договору. Если продавец передал документы ранее указанного срока, он может до истечения этого срока устранить любое несоответствие в документах, при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещение убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

Раздел II. Соответствие товара и права третьих лиц

Статья 35

1) Продавец должен поставить товар, который по количеству, качеству и описанию соответствует требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору.

2) За исключением случаев, когда стороны договорились об ином, товар не соответствует договору, если он:

a) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

b) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца;

c) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров способом, а при отсутствии такового - способом, который является надлежащим для сохранения и защиты данного товара.

3) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов (a) - (d) предыдущего пункта за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

Статья 36

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие товара, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие товара, которое возникает после момента, указанного в предыдущем пункте, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение любой гарантии того, что в течение того или иного срока товар будет оставаться пригодным для обычных целей или какой-либо конкретной цели, либо будет сохранять обусловленные качества или свойства.

Статья 37

В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления препредусмотренной для поставки даты поставить недостающую часть или количество товара либо новый товар взамен поставленного товара, который не соответствует договору, либо устранить любое несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 38

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если место назначения товара изменено во время его нахождения в пути или товар переотправлен покупателем и при этом покупатель не имел разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такого изменения или такой переотправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

Статья 39

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем не позднее, чем в пределах двухлетнего срока, считая с даты фактической передачи товара покупателю, поскольку этот срок не противоречит договорному сроку гарантии.

Статья 40

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие товара связано с фактами, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

Статья 41

Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, за исключением тех случаев, когда покупатель согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием. Однако, если такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, то обязательство продавца регулируется статьей 42.

Статья 42

1) Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности:

a) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

b) в любом другом случае - по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в предыдущем пункте, не распространяется на случаи, когда:

a) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таких правах или притязаниях; или

b) такие права или притязания являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных исходных данных, представленных покупателем.

Статья 43

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на положения статьи 41 или статьи 42, если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере права или притязания третьего лица, в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

2) Продавец не вправе ссылаться на положения предыдущего пункта, если он знал о праве или притязании третьего лица и о характере такого права или притязания.

Статья 44

Несмотря на положения пункта 1 статьи 39 и пункта 1 статьи 43, покупатель может снизить цену в соответствии со статьей 50 или потребовать возмещения убытков, за исключением упущенной выгоды, если у него имеется разумное оправдание того, почему он не дал требуемого извещения.

Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом

Статья 45

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 46-52;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74 - 77.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

Статья 46

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств,если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать замены товара только в том случае, когда это несоответствие составляет существенное нарушение договора и требование о замене товара заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

3) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением случаев, когда это является неразумным с учетом всех обстоятельств. Требование об устранении несоответствия товара договору должно быть заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

Статья 47

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Покупатель, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 48

1) При условии соблюдения статьи 49, продавец может, даже после установленной для поставки даты, устранить за свой собственный счет любой недостаток в исполнении им своих обязательств, если он может сделать это без неразумной задержки и не создавая для покупателя неразумные неудобства или неопределенность в отношении компенсации продавцом расходов, понесенных покупателем. Покупатель, однако, сохраняет право требовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

2) Если продавец просит покупателя сообщить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его запросе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Если продавец извещает покупателя о том, что он осуществит исполнение в пределах определенного срока, считается, что такое извещение включает также просьбу к покупателю сообщить о своем решении в соответствии с предыдущим пунктом.

4) Запрос или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 или 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

Статья 49

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) в случае непоставки, если продавец не поставляет товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или заявляет, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случае, когда продавец поставил товар, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

a) в отношении просрочки в поставке - в течение разумного срока после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена;

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки в поставке, - в течение разумного срока:

i) после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении;

ii) после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока; или

iii) после истечения любого дополнительного срока, указанного продавцом в соответствии с пунктом 2 статьи 48, или после того, как покупатель заявил, что он не примет исполнения.

Статья 50

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была ли цена уже уплачена, покупатель может снизить цену в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако если продавец устраняет недостатки в исполнении своих обязательств в соответствии со статьей 37 или статьей 48 или если покупатель отказывается принять исполнение со стороны продавца в соответствии с этими статьями, покупатель не может снизить цену.

Статья 51

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 46-50 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если частичное неисполнение или частичное несоответствие товара договору составляет существенное нарушение договора.

Статья 52

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по договорной ставке.

Глава III

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОКУПАТЕЛЯ

Статья 53

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

Раздел I. Уплата цены

Статья 54

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться согласно договору или согласно законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

Статья 55

В тех случаях, когда договор был юридически действительным образом заключен, но в нем прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок ее определения, считается, что стороны, при отсутствии какого-либо указания об ином, подразумевали ссылку на цену, которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли.

Статья 56

Если цена установлена в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

Статья 57

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

a) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или

b) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, - в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, относится на счет продавца.

Статья 58

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в какой-либо иной конкретный срок, он должен уплатить ее, когда продавец в соответствии с договором

и настоящей Конвенцией передает либо сам товар, либо товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока у него не появилась возможность осмотреть товар, за исключением случаев, когда согласованный сторонами порядок поставки или платежа несовместим с ожиданием появления такой возможности.

Статья 59

Покупатель обязан уплатить цену в день, который установлен или может быть определен согласно договору и настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или выполнения каких-либо формальностей со стороны продавца.

Раздел II. Принятие поставки

Статья 60

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

a) в совершении им всех таких действий, которые можно было разумно ожидать от него для того, чтобы позволить продавцу осуществить поставку; и

b) в принятии товара.

Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем

Статья 61

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 62-65;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74-77.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

Статья 62

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

Статья 63

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Продавец, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 64

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если покупатель не исполняет в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара, или заявляет о том, что он не сделает этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

a) в отношении просрочки исполнения со стороны покупателя - до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки в исполнении, - в течение разумного срока;

i) после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении; или

ii) после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, или после того, как покупатель заявил, что не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

Статья 65

1) Если на основании договора покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения запроса от продавца, последний может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с такими требованиями покупателя, которые могут быть известны продавцу.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен подробно информировать покупателя о ее содержании и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если после получения сообщения от продавца, покупатель не сделает этого в установленный таким образом срок, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

Глава IV

ПЕРЕХОД РИСКА

Статья 66

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

Статья 67

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан передать его в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи покупателю в соответствии с договором купли-продажи. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец управомочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее риск не переходит на покупателя, пока товар четко не идентифицирован для целей данного договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов, направленным покупателю извещением или иным образом.

Статья 68

Риск в отношении товара, проданного во время его нахождения в пути, переходит на покупателя с момента заключения договора. Однако при определенных обстоятельствах покупатель принимает на себя риск с момента сдачи товара перевозчику, который выдал документы, подтверждающие договор перевозки. Тем не менее, если в момент заключения договора купли-продажи продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден, и он не сообщил об этом покупателю, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца.

Статья 69

1) В случаях, не подпадающих под действие статей 67 и 68, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок, - с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца, а в каком-либо ином месте, риск переходит , когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том, что товар предоставлен в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор касается еще неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он четко не идентифицирован для целей данного договора.

Статья 70

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 67, 68 и 69 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты в связи с таким нарушением.

Глава V

ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

Раздел I. Предвидимое нарушение договора и договоры на поставку товаров отдельными партиями

Статья 71

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если после заключения договора становится видно, что другая сторона не исполнит значительную часть своих обязательств в результате:

a) серьезного недостатка в ее способности осуществить исполнение или в ее кредитоспособности, или

b) ее поведения по подготовке исполнения или по осуществлению исполнения договора.

2) Если продавец уже отправил товар до того, как выявились основания, указанные в предыдущем пункте, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю, даже если покупатель располагает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение, независимо от того, делается ли это до или после отправки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

Статья 72

1) Если до установленной для исполнения договора даты становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

2) Если позволяет время, сторона, которая намерена заявить о расторжении договора, должна направить разумное извещение другой стороне, с тем чтобы дать ей возможность предоставить достаточные гарантии исполнения ею своих обязательств.

3) Требования предыдущего пункта не применимы, если другая сторона заявила, что она не будет исполнять свои обязательства.

Статья 73

1) Если, в случае, когда договор предусматривает поставку товара отдельными партиями, неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение договора в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания считать, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, который заявляет о расторжении договора в отношении какой-либо партии товара, может одновременно заявить о его расторжении в отношении уже поставленных или подлежащих поставке партий товара, если по причине их взаимосвязи они не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами в момент заключения договора.

Раздел II. Убытки

Статья 74

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную тому ущербу, включая упущенную выгоду, который понесен другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора как возможное последствие его нарушения, учитывая обстоятельства, о которых она в то время знала или должна была знать.

Статья 75

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке, а также любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

Статья 76

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 75, потребовать разницу между ценой, установленной в договоре, и текущей ценой на момент расторжения договора, а также возмещение любых дополнительных убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74. Однако, если сторона, требующая возмещения ущерба, расторгла договор после принятия товара, вместо текущей цены на момент расторжения договора применяется текущая цена на момент такого принятия.

2) Для целей предыдущего пункта текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не существует текущей цены, - цена в таком другом месте, которое служит разумной заменой, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

Статья 77

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, возникающего вследствие нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

Раздел III. Проценты

Статья 78

Если сторона допустила просрочку в уплате цены или иной суммы, другая сторона имеет право на проценты с просроченной суммы, без ущерба для любого требования о возмещении убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

Раздел IV. Освобождение от ответственности

Статья 79

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьим лицом, привлеченным ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если:

a) она освобождается от ответственности на основании предыдущего пункта, и

b) привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения указанного пункта были применены в отношении этого лица.

3) Освобождение от ответственности,предусмотренное настоящей статьей, распространяется лишь на тот период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, которая не исполняет свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено другой стороной в течение разумного срока после того, как об этом препятствии стало или должно было стать известно не исполняющей свое обязательство стороне, эта последняя сторона несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что такое извещение получено не было.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует каждой из сторон осуществить любые иные права, кроме требования возмещения убытков на основании настоящей Конвенции.

Статья 80

Сторона не может ссылаться на неисполнение обязательства другой стороной в той мере, в какой это неисполнение вызвано действиями или упущениями первой стороны.

Раздел V. Последствия расторжения договора

Статья 81

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на взыскание могущих подлежать возмещению убытков. Расторжение договора не затрагивает каких-либо положений договора, касающихся порядка разрешения споров или прав и обязательств сторон в случае его распоржения.

2) Сторона, исполнившая договор полностью или частично, может потребовать от другой стороны возврата всего того, что было первой стороной поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат полученного, они должны сделать это одновременно.

Статья 82

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил.

2) Предыдущий пункт не применяется:

a) если невозможность возвратить товар или возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен покупателем, не вызвана его действием или упущением;

b) если товар или часть товара пришли в негодность или испортились в результате осмотра, предусмотренного в статье 38; или

c) если товар или его часть были проданы в порядке нормального ведения торговли или были потреблены или переделаны покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

Статья 83

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара в соответствии со статьей 82, сохраняет право на все другие средства правовой защиты, предусмотренные договором и настоящей Конвенцией.

Статья 84

1) Если продавец обязан возвратить цену, он должен также уплатить проценты с нее, считая с даты уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который покупатель получил от товара или его части:

a) если он обязан возвратить товар полностью или частично; или

b) если для него невозможно возвратить товар полностью или частично либо возвратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

Раздел VI. Сохранение товара

Статья 85

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки или, в тех случаях, когда уплата цены и поставка товара должны быть произведены одновременно, если покупатель не уплачивает цену, а продавец либо еще владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он вправе удерживать товар, пока его разумные расходы не будут компенсированы покупателем.

Статья 86

1) Если покупатель получил товар и намерен осуществить право отказаться от него на основании договора или настоящей Конвенции, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он вправе удерживать товар, пока его разумные расходы не будут компенсированы продавцом.

2) Если товар, отправленный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и он осуществляет право отказа от него, покупатель должен вступить во владение товаром за счет продавца при условии, что это может быть сделано без уплаты цены и без неразумных неудобств или неразумных расходов. Данное положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара за его счет, находится в месте назначения товара. Если покупатель вступает во владение товаром на основании настоящего пункта, его права и обязанности регулируются положениями предыдущего пункта.

Статья 87

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными.

Статья 88

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии со статьями 85 или 86, может продать его любым надлежащим способом, если другая сторона допустила неразумную задержку с вступлением во владение товаром, или с принятием его обратно, или с уплатой цены либо расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано разумное извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 85 или 86, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из полученной от продажи выручки сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

ЧАСТЬ IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 89

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 90

Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что стороны имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках такого соглашения.

Статья 91

1) Настоящая Конвенция открыта для подписания на заключительном заседании Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров; она будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 сентября 1981 года.

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.

4) Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 92

1) Договаривающееся государство может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что оно не будет связано частью II настоящей Конвенции или что оно не будет связано частью III настоящей Конвенции.

2) Договаривающееся государство, сделавшее в соответствии с предыдущим пунктом заявление в отношении части II или части III настоящей Конвенции, не считается Договаривающимся государством в смысле пункта 1 статьи 1 настоящей Конвенции в отношении вопросов, регулируемых той частью Конвенции, на которую распространяется это заявление.

Статья 93

1) Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых в соответствии с его конституцией применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2) Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

3) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, а не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в таком Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция.

4) Если Договаривающееся государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 94

1) Два или более Договаривающихся государств, применяющих аналогичные или сходные правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, могут в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи или к их заключению в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах. Такие заявления могут быть сделаны совместно или путем взаимных односторонних заявлений.

2) Договаривающееся государство, которое по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, применяет правовые нормы, аналогичные или сходные с правовыми нормами одного или нескольких государств, не являющихся участниками настоящей Конвенции, может в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи или к их заключению в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах.

3) Если государство, в отношении которого делается заявление в соответствии с предыдущим пунктом, впоследствии становится Договаривающимся государством, то сделанное заявление с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого нового Договаривающегося государства имеет силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1, при условии, что это новое Договаривающееся государство присоединяется к такому заявлению или делает взаимное одностороннее заявление.

Статья 95

Любое государство может заявить при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении, что оно не будет связано положениями подпункта " b " пункта 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

Статья 96

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление в соответствии со статьей 12 о том, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве.

Статья 97

1) Заявления в соответствии с настоящей Конвенцией, сделанные во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2) Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию.

3) Заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты его получения депозитарием. Взаимные односторонние заявления, сделанные в соответствии со статьей 94, вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после получения депозитарием последнего заявления.

4) Любое государство, которое сделало заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

5) Отказ от заявления, сделанного в соответствии со статьей 94, влечет за собой также прекращение действия, с даты вступления в силу этого отказа, любого взаимного заявления, сделанного другим государством в соответствии с этой статьей.

Статья 98

Не допускаются никакие оговорки, кроме тех, которые прямо предусмотрены настоящей Конвенцией.

Статья 99

1) Настоящая Конвенция вступает в силу, при условии соблюдения положений пункта 6 настоящей статьи, в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, включая документ, содержащий заявление, сделанное в соответствии со статьей 92.

2) Если государство ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция, за исключением непринятой части, вступает в силу для данного государства, при условии соблюдения положений пункта 6 настоящей статьи, в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

3) Государство, которое ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней и которое является участником Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров, совершенной в Гааге 1 июля 1964 года (Гаагская конгенция о заключении договоров 1964 года), или участником Конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, совершенной в Гааге 1 июля 1964 года (Гаагская конвенция о купле-продаже 1964 года), или участником обеих этих Конвенций, одновременно денонсирует, в зависимости от обстоятельств, одну или обе Гаагские конвенции - Гаагскую конвенцию о купле-продаже 1964 года и Гаагскую конвенцию о заключении договоров 1964 года, - уведомив об этом правительство Нидерландов.

4) Государство-участник Гаагской конвенции о купле-продаже 1964 года, ратифицирующее, принимающее, утверждающее настоящую Конвенцию или присоединяющееся к ней и делающее или сделавшее в соответствии со статьей 92 заявление о том, что оно не будет связано частью II настоящей Конвенции, во время ратификации, принятии, утверждении или присоединения денонсирует Гаагскую конвенцию о купле-продаже 1964 года, уведомив об этом правительство Нидерландов.

5) Государство-участник Гаагской конвенции о заключении договоров 1964 года, ратифицирующее, принимающее, утверждающее настоящую Конвенцию или присоединяющееся к ней и делающее или сделавшее в соответствии со статьей 92 заявление о том, что оно не будет связано частью III настоящей Конвенции, во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения денонсирует Гаагскую конвенцию о заключении договоров 1964 года, уведомив об этом правительство Нидерландов.

6) Для целей настоящей статьи ратификация, принятие, утверждение настоящей Конвенции или присоединение к ней государств-участников Гаагской конвенции о заключении договоров 1964 года или Гаагской конвенции о купле-продаже 1964 года не вступают в силу до тех пор, пока такая денонсация, которая может потребоваться от этих государств в отношении двух последних Конвенций, не вступит в силу. Депозитарий настоящей Конвенции проводит консультации с правительством Нидерландов, выступающим в качестве депозитария Конвенций 1964 года, с тем чтобы обеспечить в этой связи необходимую координацию.

Статья 100

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договора только в тех случаях, когда предложение о заключении договора делается в день вступления или после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающихся государств, упомянутых в подпункте "a" пункта 1 статьи 1, или Договаривающегося государства, упомянутого в подпункте " b" пункта 1 статьи 1.

2) Настоящая Конвенция применяется только в договорам,заключенным в день вступления или после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающихся государств, упомянутых в подпункте "a" пункта 1 статьи 1, или Договаривающегося государства, упомянутого в подпункте " b" пункта 1 статьи 1.

Статья 101

1) Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию, или часть II, или часть III настоящей Конвенции, направив депозитарию официальное письменное уведомление.

2) Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после получения депозитарием уведомления. Если в уведомлении указан более длительный период вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении этого более длительного периода после получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Вене одиннадцатого апреля тысяча девятьсот восьмидесятого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

C. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (A/CONF.97/18 Приложение II)

ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

УЧИТЫВАЯ, что международная торговля является важным фактором в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

СЧИТАЯ, что принятие единообразных правил, регулирующих исковую давность в международной купле-продаже товаров, будет содействовать развитию мировой торговли,

УЧИТЫВАЯ, что внесение поправок в Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров, заключенную в Нью-Йорке 14 июня 1974 года (Конвеция об исковой давности 1974 года), для приведения ее в соответствие с Конвецией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, заключенной в Вене 11 апреля 1980 года (Конвенция о купле-продаже товаров 1980 года), будет содействовать принятию единообразных правил, регулирующих исковую давность, содержащихся в Конвенции об исковой давности 1974 года,

СОГЛАСИЛИСЬ внести следующие поправки в Конвенцию об исковой давности 1974 года:

Статья I

1) Пункт 1 статьи 3 заменяется следующими положениями:

"1. Настоящая Конвенция применяется только в том случае, если

a) в момент заключения договора международной купли-продажи товаров коммерческие предприятия сторон договора находятся в Договаривающихся государствах; или

b) согласно нормам международного частного права к договору купли-продажи применимо право Договаривающегося государства".

2) Пункт 2 статьи 3 исключается.

3) Пункт 3 статьи 3 становится пунктом 2.

Статья II

1) Подпункт "a" статьи 4 исключается и заменяется следующим положением:

"a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего использования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования".

2) Подпункт "e" статьи 4 исключается и заменяется следующим положением:

"e) судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке".

Статья III

В статье 31 добавляется следующий новый пункт 4:

"4) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, а не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны договора находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в таком Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция".

Статья IV

Положения статьи 34 исключаются и заменяются следующими положениями:

"1. Два или более Договаривающихся государства, применяющих аналогичные или сходные правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, могут в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам международной купли-продажи товаров в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах. Такие заявления могут быть сделаны совместно или путем взаимных односторонних заявлений.

2. Договаривающееся государство, которое по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, применяет правовые нормы, аналогичные или сходные с правовыми нормами одного или нескольких государств, не являющихся участниками настоящей Конвенции, может в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам международной купли-продажи товаров в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах.

3) Если государство, в отношении которого делается заявление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, впоследствии становится Договаривающимся государством, то сделанное заявление с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого нового Договаривающегося государства имеет силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1, при условии, что это новое Договаривающееся государство присоединяется к такому заявлению или делает взаимное односторонее заявление".

Статья V

Положения статьи 37 исключаются и заменяются следующими положениями:

"Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что продавец и покупатель имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках такого соглашения".

Статья VI

В конце пункта 1 статьи 40 добавляется следующее положение:

"Взаимные односторонние заявления, сделанные в соответствии со статьей 34, вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций последнего заявления".

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья VII

Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья VIII

1) Настоящий Протокол открыт для присоединения всех государств.

2) Присоединение к настоящему Протоколу любого государства, которое не является Договаривающейся стороной Конвенции об исковой давности 1974 года, имеет силу присоединения к этой Конвенции с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом, при условии соблюдения положений статьи XI.

3) Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья IX

1) Настоящий Протокол вступает в силу в первый день шестого месяца, следующего за сдачей на хранение второго документа о присоединении, при условии, что на эту дату:

a) сама Конвенция об исковой давности 1974 года вступила в силу; и

b) Конвенция о купле-продаже товаров 1980 года также вступила в силу.

Если обе эти Конвенции не вступят в силу на эту дату, настоящий Протокол вступает в силу в первый день вступления в силу обеих Конвенций.

2) Для каждого государства, присоединяющегося к настоящему Протоколу после сдачи на хранение второго документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу в первый день шестого месяца, следующего за сдачей на хранение его документа о присоединении, если на эту дату Протокол сам вступит в силу. Если на эту дату сам Протокол еще не вступил в силу, то Протокол вступает в силу для данного государства в день вступления в силу самого Протокола.

Статья X

Если государство ратифицирует Конвенцию об исковой давности 1974 года или присоединяется к ней после вступления в силу настоящего Протокола, то ратификация или присоединение также являются присоединением к настоящему Протоколу, если это государство соответствующим образом уведомляет депозитария.

Статья XI

Любое государство, которое в силу статей VIII, IX или X настоящего Протокола становится Договаривающейся стороной Конвенции об исковой давности 1974 года с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом, считается, если оно не уведомляет депозитария об ином намерении, также Договаривающейся стороной этой Конвенции без поправок, в отношении любой Договаривающейся стороны этой Конвенции, которая еще не является Договаривающейся стороной настоящего Протокола.

Статья XII

Любое государство может заявить при сдаче на хранение его документа о присоединении или при уведомлении, которое делается в соответствии со статьей X, что оно не будет связано статьей I настоящего Протокола. Заявление в соответствии с настоящей статьей делается в письменной форме и о нем официально уведомляется депозитарий.

Статья XIII

1) Договаривающееся государство может денонсировать настоящий Протокол путем направления уведомления об этом депозитарию.

2) Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после получения уведомления депозитарием.

3) Любое Договаривающееся государство, в отношении которого настоящий Протокол перестает действовать в силу применения пункта 1 и 2 настоящей статьи, остается Договаривающейся стороной Конвенции об исковой давности 1974 года, без поправок, если оно не денонсирует эту Конвенцию, без поправок, в соответствии со статьей 45 этой Конвенции.

Статья XIV

1) Депозитарий направляет заверенные подлинные копии настоящего Протокола всем государствам.

2) После вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьей IX депозитарий подготовит текст Конвенции об исковой давности 1974 года с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом, и направит ее заверенные подлинные копии всем государствам-участникам этой Конвеции с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом.

СОВЕРШЕНО в Вене одиннадцатого апреля тысяча девятьсот восьмидесятого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

II. СОГЛАСИТЕЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ ЮНСИТРАЛ, ПРИНЯТЫЙ НА ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ *

* Воспроизводится в настоящем томе, часть первая, II, A, пункт 106, выше.

III. ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ: РЕЗОЛЮЦИИ 34/150 ОТ 17 ДЕКАБРЯ 1979 ГОДА И 35/166 ОТ 15 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА, ОЗАГЛАВЛЕННЫЕ "ОБЪЕДИНЕНИЕ И ПРОГРЕССИВНОЕ РАЗВИТИЕ ПРИНЦИПОВ И НОРМ МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРАВА, КАСАЮЩИХСЯ, В ЧАСТНОСТИ, ПРАВОВЫХ АСПЕКТОВ НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА".

Резолюция 34/150*

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание пункт 1 а статьи 13 Устава Организации Объединенных Наций, в котором содержится призыв к Генеральной Ассамблее проводить исследования и делать рекомендации в целях поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации,

отмечая соответствующие положения Устава, касающиеся международных экономических отношений, в частности положения о содействии социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе в преамбуле, об осуществлении международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера в пункте 3 статьи 1 и о содействии повышению уровня жизни, полной занятости населения и условиям экономического и социального прогресса и развития в статье 55,

ссылаясь на свои резолюции 2542 (XXIV) от 11 декабря 1969 года, содержащую Декларацию социального прогресса и развития, 2625 (XXV) от 24 октября 1970 года, содержащую Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, и 2626 (XXV) от 24 октября 1970 года, содержащую Международную стратегию развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций,

ссылаясь далее на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, содержащие Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года, содержащую Хартию экономических прав и обязанностей государств, и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года о развитии, касающуюся международного экономического сотрудничества,

считая, что Устав и вышеупомянутые резолюции и декларации, а также другие резолюции и решения, принятые органами Организации Объединенных Наций и конференциями под эгидой Организации Объединенных Наций и касающиеся установления нового международного экономического порядка, объединяют в

---

* Принята на основании доклада Шестого комитета (A/34/815). Комитет рассмотрел данный вопрос на своих 55-61-м заседаниях, проходивших с 29 ноября по 6 декабря 1979 года (A/C.6/34/SR.55-61).

в себе принципы и нормы международного экономического права, которыми следует руководствоваться при развитии экономических отношений между государствами с различным уровнем развития и различными экономическими системами,

1. просит Генерального секретаря в сотрудничестве с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, а также в координации с Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли изучить вопрос об объединении и прогрессивном развитии принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка, в целью их включения, в в зависимости от случая, в один или несколько документов;

2. предлагает государствам-членам представить свои мнения по этому вопросу не позднее 31 июля 1980 года;

3. просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятой сессии предварительный доклад о проведенном им изучении и о полученных мнениях правительств по пункту, озаглавленному "Объединение и прогрессивное развитие принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка".

17 декабря 1979 года

Резолюция 35/166*

Генеральная Ассамблея,

учитывая, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея призвана проводить исследования и делать рекомендации в целях поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации,

ссылаясь на свои резолюции 3201 (S-VI-x и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, содержащие Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года, содержащую Хартию экономических прав и обязанностей государств, и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года о развитии и международном экономическом сотрудничестве,

* Принята на основании доклада Шестого комитета (A/35/735). Комитет рассмотрел данный вопрос на своих 68-75-м заседаниях, проходивших с 1 по 5 декабря 1980 года (A/C.6/35/SR.68-75).

ссылаясь на свою резолюцию 34/150 от 17 декабря 1979 года, озаглавленную "Объединение и прогрессивное развитие принципов и норм международного экономического права, касающихся, в частности, правовых аспектов нового международного экономического порядка",

отмечая доклад Генерального секретаря 1/ и мнения, представленные некоторыми правительствами в ответ на ее разолюцию 34/150,

признавая срочную необходимость систематического и прогрессивного развития принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка,

1. просит Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций:

а) подготовить перечень существующих и развивающихся принципов и норм международного права, относящихся к новому международному экономическому порядку, который касается экономических отношений между государствами, международными организациями и другими юридическими лицами публичного международного права, и деятельности транснациональных корпораций, как они сформулированы, в частности, в следующих текстах:

i) Декларация о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций 2/;

ii) Декларация и Программа действий по установлению нового международного экономического порядка)

iii) Хартия экономических прав и обязанностей государств;

iv) резолюция 3362 (S-VII) Генеральной Ассамблеи от 16 сентября 1975 года о развитии и международном экономическом сотрудничестве;

v) Международная стратегия развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций 3/;

vi) комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой 4/;

1/ A/35/466.

2/ Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи , приложение.

3/ Резолюция 35/56 Генеральной Ассамблеи, приложение.

4/ TD/RBP/CONF/10.

vii) заключительные акты Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию 5/ и декларации, принятые на всех конференциях Организации Объединенных Наций в связи с новым международным экономическим порядком;

b) подготовить на основе упомянутого в подпункте "a", выше, перечня аналитическое исследование по вопросу о о прогрессивном развитии принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка;

c) завершить исследование, о котором говорится в подпунктах "a" и "b", выше, в сроки, которые позволили бы Генеральному секретарю представить его Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии;

2. настоятельно призывает государства-члены представить соответствующую информацию в связи с этим исследованием не позднее 31 июля 1981 года;

3. просит Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, региональные комиссии, Центр Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям и другие соответствующие межправительственные и неправительственные организации, осуществляющие деятельность в этой области, как это определено Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, представить соответствующую информацию и в полной мере сотрудничать с Институтом в осуществлении настоящей резолюции;

4. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии доклад об исследовании, проведенном Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций для рассмотрения его в первоочередном порядке по пункту, озаглавленному "Прогрессивное развитие принципов и норм международного права, касающихся нового международного экономического порядка" и подлежащему включению в предварительную повестку дня этой сессии".

15 декабря 1980 года

5/ Документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, том I, Заключительный акт и доклад (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.64.II.B.11); там же, вторая сессия, том I и Corr.1 и 3 и Add.1 и 2. Доклад и приложения (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.68.II.D.14); там же, третья сессия, том I, Доклад и приложения (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.II.D.4); там же, четвертая сессия, том I, Доклад и приложения (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.II.D.10 и Исправление); и там же, пятая сессия, том I, Доклад и приложения (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.II.D.14).

IV. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ*

1. Работы общего характера

F. Enderlein/ H. Wagner	Die XI. Tagung der UNCITRAL Aw 40/78, 38. Beilage, S. 1 - 6.
G. Goldman	Travaux de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (1979), 106, Journal du Droit International, p. 747.
R. Herber	Die Arbeiten des Ausschusses der Vereinten Nationen für internationales Handelsrecht (UNCITRAL) 1980, RIW/AWD 26/2; p. 81.
С.Н. Лебедев	Унификация правового регулирования международных торговых отношений. В сб. Правовые аспекты осуществления международных экономических отношений, Труды кафедры международного частного права и гражданского права Института международных отношений, Москва, 1979. (В статье рассматриваются, среди прочего, некоторые аспекты деятельности ЮНСИТРАЛ, способствующие делу унификации).
K. Sono	UNCITRAL: Its First Ten Years (1979) 7 Kokusai Shoji Homu, p. 214 (на японском языке)
K. Sono	The New Programme of Work of UNCITRAL: Its Foreseeable Future (1979), 7 Kokusai Shoji Homu, p. 278 (на японском языке)
J. Völter/ H. Wagner	Die XII. Tagung der UNCITRAL Aw 38/79, 42. Beilage RiA, S. 1 - 5
J. Völter/ H. Wagner	Die XIII. Tagung der UNCITRAL Aw 35/80, 48. Beilage RiA, S. 1 - 3.
J. Vilus	Komisija UN za medunarodno trgovinsko pravo (UNCITRAL-CNUDCI) i njen dosadasnji rad. Beograd (Institut za uporedno pravo), 1973, 206 p. Institut za uproredno pravo.

---

* Данная библиография включает труды о деятельности ЮНСИТРАЛ, которые указаны в каталогах, имеющихся в Секретариате, или которые были доведены до его сведения. Она, как правило, не включает труды, в которых лишь упоминается о деятельности ЮНСИТРАЛ, но она не является главной темой. Секретариат был бы признателен за получение экземпляра любых трудов, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ.

2. Международная купля-продажа товаров

A. Boggiono	La Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderias. 1980 Revista del derecho comercial y de los obligaciones, p. 355.
S.K. Date-Bah	The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 1980, Overview and Selective Commentary. Review of Ghana Law, p. 50, (1979), XI.
U. Enderlein	UN beschloss diplomatische Konferenz über internat. Warenkauf Aw 23/79, 40. Beilage RiA, S. 11 - 13.
U. Enderlein	Entwurf einer Konvention über den internat. Warenkauf Aw 40/78, 38. Beilage RiA, S. 7 - 10.
I. Fadlallah	Projet de convention sur la vente de marchandises (1979), 106, Journal du Droit International, p. 755.
R. Herber	Das VN-Übereinkommen über international Kaufverträge Recht d. internat. Wsch. 26/9, Sept. '80, p. 601.
U. Huber	UNCITRAL - Entwurf eines Übereinkommen über internationale Warenkaufverträge (1979), 43, Rabels Zeitschrift für auslandisches und internationales Privatrecht, p. 413.
В.А. Кабатов	Конвенция об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров (1975), в журнале "Советское государство и право", № 12.
Л.А. Лунц	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (резюме на англ. языке) Советский ежегодник международного права, 1976, с.119.
R.S. Meijer	UNCITRAL en het nieuwe verdrag inzake de internationale handelskoop 1980, Ned. Juristenblad 55/39, p. 1021.
D.L. Perrott	The Vienna convention 1980 on contracts for the international sale of goods 1980, ICLF 1/10, p. 577.
J. Völter/ H. Wagner	UN-Konvention über internationale Kaufverträge Aw 24/80, 47. Beilage RiA, S. 1 - 5.

3. Международный торговый арбитраж

U. Kornmeier/ O. Sandrock — Internationale Schiedsgerichtsvereinbarungen. Abschn.F vom Handbuch der internationalen Vertragsgestaltung, Heidelberg 1980, II:885-990. (Anh. C. Internat. Schiedsgerichtsvereinbarungen :1049-1138).

С.Н. Лебедев — Международное сотрудничество в области торгового арбитража. Торгово-промышленная палата СССР, Москва, 1980, 215 с. (содержание на англ. языке). (В книге рассматривается, среди прочего, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и приводится его полный русский текст).

H. Strohbach — UNCITRAL und internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit Aw 35/80, 48. Beilage RiA, S. 13 - 16.

H. Strohbach — Die Arbitrage ad hoc und ihre Regelung, unter besonderer Berücksichtigung der UNCITRAL - Schiedsgerichtsregeln 1976 Schriftenreihe des Juristischen Dienstes der Kammer für Aussenhandel der DDR, Berlin 1977, 121 S.

X. Tandeau de Marsac — Comment se négocie l'insertion d'une clause d'arbitrage dans un contrat international (1980), 100° année, nos 146 à 148, Gazette du Palais, p. 2.

4. Международное законодательство в области морских перевозок

M. Alter	Convention sur les transports de marchandises par mer (1979), 106, Journal du Droit International, p. 793.
R. Cleton	Contractual liability for carriage of goods by sea (The Hague Rules and their revision) (1980), 3, Hague - Zagreb essavs., p. 3.
K.F. Haak	Hamburg Rules: een tijdbom onder boek 8 NBW? Recht door zee (1980). Liber amocorum H. Schadee, p. 93.
G.G. Iwanow	Die Hamburger Regeln aus der Sicht der Beförderer Seerecht und internationale wirtschaftliche Zusammenarbeit. 1979, Rostock, p. 87.
Г.Г. Иванов	Новая Конвенция. "Морской флот", № 10, 1979. (Статья посвящена принятию Гамбургских правил).
Г.Г. Иванов	Ответственность перевозчика и фактического перевозчика по Гамбургским правилам. Материалы по морскому праву и международному морскому судоходству. Труды Института "Союзморниипроект", Москва, 1980.
А.Л. Маковский	Международные конвенции по унификации морского права и внутреннего законодательства. Материалы по морскому праву и международному морскому судоходству. Труды Института "Союзморниипроект", Москва, 1980. (В статье рассматриваются, среди прочего, некоторые аспекты Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978).
A. Mohorade	Limitación de responsabilidad del transportista por agua. Convenio de Bruselas 1924 y reglas de Hamburgo 1978 (1980), 45/179, La Ley, p.1.
S. Ochiai	On the Hamburg Rules (The 1978 Convention on the Carriage of Goods by Sea of the UN) (на японском языке) 1 Ag 1978 Juristo 670, p. 133.
E. Pallua	Contractual Liability for Carriage of Goods by Sea in Yugoslav law and in the UNCITRAL Draft Convention (1980), 3, Hague-Zagreb essays,p.21.
R.P. Pixa	Hamburg Rules fault concept and common carrier liability under US law (1979), 19 Virginia Journal of International Law, p. 433.
L. Song Kun	ICC-CMI International Maritime Committee Rules (на корейском языке) (1980), 2 J. of commerc. arb., p. 11.
M. Young-Kyo	Maritime claims relating to trading commodities (на корейском языке)

5. Международные платежи

P. Bloch — Projet de convention sur les lettres de change internationales et les billets à ordre internationaux (1979), 106, Journal du Droit International, p. 770.

H. Maeda — Progress of Work in the UNCITRAL Working Group on International Negotiable Instruments I (1979) Gakushuin University Kenkyu Nempo no. 14, p. 133 (на японском языке).

H. Maeda — Progress of Work in the UNCITRAL Working Group on International Negotiable Instruments II (1980) Gakushuin University Kenkyu Nempo no. 15, p. 117 (на японском языке).

6. Новый международный экономический порядок

K. Becher/ H. Prokein	Die UNCITRAL und die demokratische Umgestaltung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen Aw 15/80, 45. Beilage RiA, S. 6 - 9.
F. Enderlein	Internationale Verträge auf dem Gebiet des industriellen Entwicklung Aw 35/80, 48. Beilage RiA, S. 4 - 12.
J.M. Selby	UNCITRAL Considers Work Programm for New International Economic Order (1980), 74, The American Journal of International Law, p. 958.

V. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Перечень документов, представленных на рассмотрение Комиссии на ее тринадцатой сессии

A. Документы общего распространения

Наименование или описание	Условное обозначение
Правовые последствия нового международного экономического порядка - доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее сессии (Нью-Йорк, 14-25 января 1980 года)	A/CN.9/176
Доклад Рабочей группы по практике заключения международных контрактов о работе ее первой сессии (Вена, 24-28 сентября 1979 года)	A/CN.9/177
Международные платежи - проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях - доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 года)	A/CN.9/178
Международный торговый арбитраж - пересмотренный проект Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ - проект, подготовленный Генеральным секретарем	A/CN.9/179
Международный торговый арбитраж - комментарий к пересмотренному проекту Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ - доклад Генерального секретаря	A/CN.9/180
Международные платежи - проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях - доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 2-11 января 1980 года)	A/CN.9/181
Предварительная повестка дня, ее аннотация и предварительное расписание заседаний - записка Генерального секретаря	A/CN.9/182
Конференция Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров - записка Генерального секретаря	A/CN.9/183
(не опубликованы)	A/CN.9/184, 185 и 188
Обеспечительные интересы - вопросы, которые необходимо рассмотреть при подготовке единообразных норм - доклад Генерального секретаря	A/CN.9/186

Наименование или описание	Условное обозначение
Международный торговый арбитраж - пересмотренный проект Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ - замечания и комментарии, представленные государствами и международными организациями	A/CN.9/187 и Add.1-3
Международный торговый арбитраж - вопросы, касающиеся применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и назначения компетентного органа - записка Генерального секретаря	A/CN.9/189
Международный торговый арбитраж - доклад о ходе работы по подготовке типового закона об арбитражной процедуре - записка Секретариата -	A/CN.9/190
Международные контракты в области промышленного развития - исследование Генерального секретаря	A/CN.9/191
Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли - доклад Генерального секретаря	A/CN.9/192 и Add.1 и 2
Правовые последствия нового международного экономического порядка - записка Секретариата	A/CN.9/193
Правовые последствия нового международного экономического порядка - записка Секретариата	A/CN.9/194

B. Документы ограниченного распространения

Международный торговый арбитраж - Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ - текст, представленный Редакционной группой	A/CN.9/XIII/CRP.1 и Add.1 и 2
Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии (14-25 июля 1980 года)	A/CN.9/XIII/CRP.2 и Add.1÷10

C. Информационные документы

Предварительный список участников	A/CN.9/XIII/INF.1

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ОБОРОТНЫМ ДОКУМЕНТАМ, ВОСЬМАЯ И ДЕВЯТАЯ СЕССИИ

A. Рабочие документы

Восьмая сессия

Предварительная повестка дня A/CN.9/WG.IV/WP.13

Девятая сессия

Предварительная повестка дня A/CN.9/WG.IV/WP.14

Единообразные нормы, применимые к международным чекам - записка Секретариата A/CN.9/WG.IV/WP.15

Проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях - Текст статей 5(8-10), 9(6), 11(2), 70(2,5), 71, 72 и 74-86, принятых Рабочей группой по международным оборотным документам на ее восьмой сессии, проходившей в Женеве с 3 по 14 сентября 1979 года A/CN.9/WG.IV/WP.16

Проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях - Текст статей 25(1)(a), 70, 74 бис и 78, пересмотренный Секретариатом A/CN.9/WG.IV/WP.17

B. Документы ограниченного распространения

Восьмая сессия

Проект текста пункта 5 статьи 70, подготовленный Секретариатом ..... A/CN.9/WG.IV(VIII)/CRP.1

Проект доклада Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 года) ..... A/CN.9/WG.IV(VIII)/CRP.2 и Add.1-6

Предложение Мексики ..... A/CN.9/WG.IV(VIII)/CRP.3

Девятая сессия

Проект доклада Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 2-11 января 1980 года) ..... A/CN.9/WG.IV(IX)/CRP.1 и Add.1-6

Текст статей 79, 80(2)(a), 83, пересмотренных Секретариатом ..... A/CN.9/WG.IV(IX)/CRP.2

Текст статей 48, 70(3) и 71(4-6), пересмотренных Секретариатом ..... A/CN.9/WG.IV(IX)/CRP.3

C. Информационные документы

Список участников ..... A/CN.9/WG.IV(VIII)/INF.1 и A/CN.9/WG.IV(IX)/INF.1

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОГОВОРНОЙ ПРАКТИКЕ, ПЕРВАЯ СЕССИЯ

A. Рабочий документ

Предварительная повестка дня A/CN.9/WG.2/WP.31

B. Документы ограниченного распространения

Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках - предварительный проект правил A/CN.9/WG.2/X/CRP.1

Предложение представителя Франции A/CN.9/WG.2/X/CRP.2

Проект доклада Рабочей группы по практике заключения международных контрактов о работе ее первой сессии (Вена, 24-28 сентября 1979 года) ..... A/CN.9/WG.2/X/CRP.3 и Add.1

Предложение представителя Чехословакии A/CN.9/WG.2/X/CRP.4

Предложение наблюдателя от Румынии A/CN.9/WG.2/X/CRP.5

Предложение представителя Бразилии A/CN.9/WG.2/X/CRP.6

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО НОВОМУ МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ ПОРЯДКУ, ПЕРВАЯ СЕССИЯ

A. Рабочие документы

Предварительная повестка дня A/CN.9/WG.5/I/WP.1

Рассмотрение правовых последствий нового международного порядка в контексте возможностей рабочей программы Комиссии - рабочий документ, подготовленный Секретариатом A/CN.9/WG.5/I/WP.2

B. Документы ограниченного распространения

Проект доклада Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее первой сессии (Нью-Йорк, 14-25 января 1980 года) ..... A/CN.9/WG.5/I/CRP.1 и Add.1-4

Перечень вопросов в контексте индустриализации и передачи технологии для возможной рекомендации со стороны Рабочей группы A/CN.9/WG.5/I/CRP.2

Перечень предварительных конкретных тем для рекомендации Комиссии A/CN.9/WG.5/I/CRP.3/Rev.1

C. Информационные документы

Список участников-членов Рабочей группы A/CN.9/WG.5/I/INF.1/Rev.1